叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 农奴萨沙，(sasha The Serf,) 000001

2. 农奴萨沙，(sasha The Serf,) 000002

3. 农奴萨沙，(sasha The Serf,) 000003

4. 农奴萨沙，(sasha The Serf,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

农奴萨沙，(Sasha the serf,)
第1/4页

['sɑːʃə] [wɔːn] [ðə; ði]['bærən] .
Sasha warns the Baron .
萨沙 警告 这 男爵 .

萨沙警告男爵。

[peɪdʒ] -
Page 32
页 -

第32页

['sɑːʃə] [ðə; ði] [sɜːf] :
SASHA THE SERF :
萨沙 这 农奴 :

萨沙农奴:

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] .
OTHER STORIES OF RUSSIAN LIFE .
其他 故事 的 俄语 生活 .

其他俄罗斯生活故事。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['blæki] & [sʌn] , - [əʊld] ['beɪli] , [iː] . [siː] . ;
BLACKIE & SON , 49 OLD BAILEY , E . C . ;
黑人 & 儿子 , - 老的 贝利 , E . C . ;

BLACKIE & SON，49 OLD BAILEY，EC;

['glɑːzgəʊ] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] ['dʌblɪn] .
GLASGOW , EDINBURGH , AND DUBLIN .
格拉斯哥 , 爱丁堡 , 和 都柏林 .

格拉斯哥、爱丁堡和都柏林。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['sɑːʃə] [ðə; ði] [sɜːf]
Sasha the Serf
萨沙 这 农奴

萨沙农奴

[ðə; ði] ['kuːlɪst] [mæn][ɪn] ['rʌʃə]
The Coolest Man in Russia
这 最酷 男人 在 俄罗斯

俄罗斯最酷的男人

[kə'tɪŋkə] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [meɪd]
Katinka , the Peasant Maid
卡廷卡 , 这 农民 女佣

农家女卡廷卡

[θriː] ['kəupek]
Three Kopecks
三 戈比

三戈比

[ðə; ði]['devə(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪn]
The Devil in the Mine
这 魔鬼 在 这 矿

矿井里的恶魔

[ə; eɪ][beə(r)] - [hʌnt] [ɪn] ['rʌʃə]
A Bear - Hunt in Russia
一个 熊 - 打猎 在 俄罗斯

俄罗斯的猎熊之旅

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt]
A Story of Peter the Great
一个 故事 的 彼得 这 伟大的

彼得大帝的故事

['sɑːʃə] [ðə; ði] [sɜːf] .
SASHA THE SERF .
萨沙 这 农奴 .

萨沙，那个农奴。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][sep'tembə(r)] [deɪ] .
It was towards the close of a September day .
它 曾是 向 这 关闭 的 一个 九月 天 .

那是九月的一个傍晚。

[əʊld]['greɪgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['sɑːʃə] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
Old Gregor and his grandson Sasha were returning home through the forest
老的 格雷戈尔 和 他的 孙子 萨沙 是 返回 家 通过 这 森林
[wɪð] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [wʊd] ,
with their bundles of wood ,
和 他们的 捆绑 的 木头 ,

老格里高尔和他的孙子萨沙扛着柴火穿过森林回家。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['stuːpɪŋ] [ləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪə] ['piːsɪz] [hiː; hi] ['kærid] ,
the old man stooping low under the weight of the heavier pieces he carried ,
这 老的 男人 弯腰 低的 在下面 这 重量 的 这 较重 件 他 携带 ,

老人弯下腰，扛着沉重的物品。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [drægd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [splɪnts] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] [drɔːn]
while the boy dragged his great bunch of twigs and splints by a rope drawn
尽管 这 男生 拖拽 他的 伟大的 束 的 树枝 和 夹板 经过 一个 绳索 绘制
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
over his shoulder .
超过 他的 肩膀 .

男孩用绳子把一大捆树枝和木条挎在肩上拖着走。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [θɪk] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [kwaɪt] [ˈgluːmi] ,

Where	the	trees	grew	thick	the	air	was	already	quite	gloomy	,
在哪里	这	树木	生长	厚的	这	空气	曾是	已经	相当	阴沉	,

树木茂密的地方，空气已经相当阴沉了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈspeɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [tel] [haʊ] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

but	in	the	open	spaces	they	could	see	the	sky	and	tell	how	near	it	was
但	在	这	打开	空间	他们	可以	看	这	天空	和	告诉	如何	靠近	它	曾是

[tuː; tə] [ˈsʌnset] .

to	sunset	.
到	日落	.

但在开阔地带，他们可以看到天空，并判断日落还有多远。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd] ,

Both	were	silent	,	for	they	were	tired	,
两个都	是	沉默的	,	为了	他们	是	疲劳的	,

两人沉默不语，因为他们都很累了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	it	is	not	easy	to	talk	and	carry	a	heavy	load	at	the	same	time	.
和	它	是	不是	简单的	到	讲话	和	携带	一个	重的	加载	在	这	相同的	时间	.

而且，一边说话一边扛着重物并不容易。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪ] [əˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ]

But	presently	something	gray	appeared	through	the	trees	at	the	foot	of	a	low
但	目前	某物	灰色的	出现	通过	这	树木	在	这	脚	的	一个	低的

[hɪl] ;

hill	;
爬坡道	;

但随后，在一座小山脚下的树木间，出现了一些灰色的东西；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

it	was	the	rock	where	they	always	rested	on	their	way	home	.
它	曾是	这	岩石	在哪里	他们	总是	休息	在	他们的	方式	家	.

那是他们回家途中总会休息的一块岩石。

[əʊld][ˈgreɪgər] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ðeə(r)] ,

Old	Gregor	laid	down	his	bundle	there	,
老的	格雷戈尔	铺设	向下	他的	捆	那里	,

老格里高尔把他的包裹放在那里。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈdʒækɪt] ,

and	wiped	his	face	on	the	sleeve	of	his	brown	jacket	,
和	擦拭	他的	脸	在	这	袖子	的	他的	棕色的	夹克	,

他用棕色外套的袖子擦了擦脸。

[bʌt; bət] [ˈsɑːʃə] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈbæləns] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [wʌn] [fʊt] ,

but	Sasha	sprang	upon	the	rock	and	began	to	balance	himself	upon	one	foot	,
但	萨沙	弹簧	之上	这	岩石	和	开始	到	平衡	他自己	之上	一	脚	,

但萨沙跳到岩石上，开始单脚站立，保持平衡。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .

as	was	his	habit	whenever	he	tried	to	think	about	anything	.
作为	曾是	他的	习惯	每当	他	尝试	到	思考	关于	任何事物	.

每当他试图思考任何事情时，这都是他的习惯。

" [ˈgrænfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən]

"	Grandfather	,	"	he	said	at	last	,	"	why	should	all	this	forest	belong	to	the	baron
"	祖父	,	"	他	说	在	最后的	,	"	为什么	应该	全部	这	森林	属于	到	这	男爵

,

,
,

“爷爷，”他最后说道，“为什么这片森林都要归男爵所有呢？”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

and	none	of	it	to	you	?
和	没有任何	的	它	到	你	?

而你却一无所获?

" ['greɪgər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Gregor	looked	at	him	sharply	for	a	moment	before	he	answered	.
"	格雷戈尔	看起来	在	他	尖锐地	为了	一个	片刻	前	他	回答	.

格里高尔锐利地看了他一眼，然后才回答。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] :

"	It	was	his	father's	and	his	grandfather's	:
"	它	曾是	他的	父亲的	和	他的	祖父的	:

“那是他父亲和祖父的：

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

it	has	been	the	property	of	the	family	for	many	a	hundred	years	,
它	有	到过	这	财产	的	这	家庭	为了	许多	一个	百	年	,

它已是这个家族的财产数百年了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] . "

and	we	never	had	any	.	"
和	我们	绝不	有	任何	.	"

我们从来没有过。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] ['sɑːʃə] .

"	I	know	that	,	grandfather	,	"	said	Sasha	.
"	我	知道	那	,	祖父	,	"	说	萨沙	.

“我知道，爷爷，”萨沙说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [səʊ][æt; ət] [fɜːst] ?

"	But	why	did	it	come	so	at	first	?
"	但	为什么	做过	它	来	所以	在	第一的	?

但为什么一开始就如此呢?

" ['greɪgər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Gregor	shook	his	head	.
"	格雷戈尔	摇晃	他的	头	.

格里高尔摇了摇头。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɑːsk] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] .

"	You	might	as	well	ask	how	the	world	was	made	.
"	你	可能	作为	出色地	问	如何	这	世界	曾是	制成	.

“你还不如问问世界是如何形成的。”

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['trʌbld] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [təʊn] , " ['sɑːʃə] ,

"	Then	,	seeing	that	the	boy	looked	troubled	,	he	added	in	a	kinder	tone	,	"	Sasha	,
"	然后	,	看到	那	这	男生	看起来	麻烦	,	他	额外	在	一个	幼儿园	语气	,	"	萨沙	,

“然后，见男孩看起来很苦恼，他便用更温和的语气补充道：‘萨沙，

[wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "

what	put	such	a	thought	into	your	head	?	"
什么	放	这样的	一个	想法	进入	你的	头	?	"

你脑子里怎么会有这种想法?

" [waɪ] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪt'self] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Why	,	the	forest	itself	!	"	replied	the	boy	.
"	为什么	,	这	森林	本身	!	"	回复	这	男生	.

“哦，原来是整片森林啊！”男孩回答道。

" [ðə; ði]['bærən] [lets] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði][tɒp] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [twɪgz] ,

"	The	baron	lets	us	have	the	top	branches	and	little	twigs	,
"	这	男爵	让我们	我们	有	这	顶部	分支	和	小的	树枝	,

男爵允许我们采摘顶端的枝条和小树枝，

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [lɒgz][ænd; ənd] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]

but	he	takes	all	the	great	logs	and	trunks	,	and	sells	them	for	money
但	他	需要	全部	这	伟大的	日志	和	树干	,	和	出售	他们	为了	钱

.

:

.

但他把所有的大原木和树干都拿去卖钱了。

[ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ;

I	know	all	the	trees	,	and	he	does	not	;
我	知道	全部	这	树木	,	和	他	做	不是	;

我认识所有的树，而他不认识；

[ai][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['eniweə(r)] ,

I	can	find	my	way	in	the	woods	anywhere	,
我	能	寻找	我的	方式	在	这	树林	任何地方	,

我可以在森林里的任何地方找到路。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk] ,

and	there's	many	a	tree	that	would	say	to	me	,	if	it	could	talk	,
和	有	许多	一个	树	那	会	说	到	我	,	如果	它	可以	讲话	,

如果树木会说话，它们会告诉我：

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɑːʃə] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ]

'	I'd	rather	belong	to	you	,	Sasha	,	than	to	the	baron	,	because	I	know	you
-	ID	相当	属于	到	你	,	萨沙	,	比	到	这	男爵	,	因为	我	知道	你

,

,

,

“萨沙，我宁愿属于你，也不愿属于男爵，因为我了解你。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] . - "

and	I	don't	know	him	.	'	"
和	我	不	知道	他	.	-	"

我不认识他。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

"	Ay	,	and	the	moon	would	say	the	same	to	you	,	boy	,	and	the	sun
"	哎	,	和	这	月亮	会	说	这	相同的	到	你	,	男生	,	和	这	太阳

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ,

and	the	stars	,
和	这	明星	,

“是啊，月亮也会对你这么说，孩子，太阳和星星也会这么说。”

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

或许。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [wɒnt] [tuː; tə] [əʊn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

You	might	as	well	want	to	own	them	—	and	you	don't	even	belong	to
你	可能	作为	出色地	想	到	自己的	他们	—	和	你	不	甚至	属于	到

[jɔː'self] !

yourself	!
你自己	!

你或许应该把它们据为己有——而你甚至都不属于你自己！

" ['greɪgərz] [wɜːdz] [siːmd] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [fɪəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

"	Gregor's	words	seemed	harsh	and	fierce	,	but	his	voice	was	very	sad	.
"	格雷戈尔的	字	似乎	残酷的	和	凶猛的	,	但	他的	嗓音	曾是	非常	伤心	.

格里高尔的话语听起来严厉而凶狠，但他的声音却非常悲伤。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t]

The	boy	looked	at	him	and	knew	not	what	to	say	,	but	his	heart	beat
这	男生	看起来	在	他	和	知道	不是	什么	到	说	,	但	他的	心	打

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

男孩看着他，不知道该说什么，但他的心跳得非常剧烈。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [li:vz] ,

All	at	once	he	heard	a	rustle	among	the	dead	leaves	,
全部	在	一次	他	听到	一个	沙沙	之中	这	死的	树叶	,

他突然听到枯叶间传来沙沙声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

and	a	sound	as	if	of	footsteps	approaching	.
和	一个	声音	作为	如果	的	脚步声	接近	.

以及仿佛脚步声正在靠近。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænd,sʌnz] [ɑ:m] ,

The	old	man	took	hold	of	his	grandson's	arm	,
这	老的	男人	采取	抓住	的	他的	孙子的	手臂	,

老人抓住孙子的胳膊，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] .

and	made	a	sign	for	him	to	be	silent	.
和	制成	一个	符号	为了	他	到	是	沉默的	.

然后示意他安静。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ,

The	sound	came	nearer	and	nearer	,
这	声音	来了	更近	和	更近	,

声音越来越近，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm] ['dʌski] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz]

and	presently	they	could	distinguish	some	dusky	object	moving	towards
和	目前	他们	可以	区分	一些	昏暗	目的	移动	向

[ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

them	through	the	trees	.
他们	通过	这	树木	.

这时，他们发现有个模糊的物体正穿过树林向他们移动。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Is	it	a	robber	?	"	whispered	the	boy	.
"	是	它	一个	强盗	?	"	低声说道	这	男生	.

“是强盗吗？”男孩低声问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] , [ən'les] [hi:; hi] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [hɪz; ɪz] [ni:z] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪnd] [fi:t] .

"	It	is	not	a	man	,	unless	he	uses	his	knees	for	hind	feet	.
"	它	是	不是	一个	男人	,	除非	他	用途	他的	膝盖	为了	后	脚	.

“除非他用膝盖当后脚，否则他就不是人。”

[aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [beə(r)] .

I	see	his	head	;	it	is	a	bear	.
我	看	他的	头	;	它	是	一个	熊	.

我看到了他的头；那是一颗熊的头。

[ki:p] ['kwaɪət] , [bɔɪ] !

Keep	quiet	,	boy	!
保持	安静的	,	男生	!

安静点，小子！

[meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] : [teɪk] [ðɪs] [stɪk] , [bʌt; bət][həʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd][æz; əz][aɪ][duː; də][maɪn] .

make	no	noise	:	take	this	stick	,	but	hold	it	at	your	side	as	I	do	mine	.
制作	不	噪音	:	拿	这	戳	,	但	抓住	它	在	你的	边	作为	我	做	矿	.

不要发出任何声音：拿着这根棍子，但要像我一样把它放在身体一侧。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [kləʊz] , [lʊk] [hɪm] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [straɪk] ,

If	he	comes	close	,	look	him	firmly	in	the	face	;	and	if	I	tell	you	to	strike	,
如果	他	来	关闭	,	看	他	牢牢	在	这	脸	;	和	如果	我	告诉	你	到	罢工	,

如果他靠近，就直视他的眼睛；如果我命令你出手，

[hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] .

hit	him	on	the	end	of	the	nose	.
打	他	在	这	结尾	的	这	鼻子	.

打中了他的鼻尖。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [beə(r)] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [flæt] [fiːt] .

"	It	was	indeed	a	full	-	grown	bear	,	marching	slowly	on	his	great	flat	feet	.
"	它	曾是	的确	一个	满的	-	生长	熊	,	行军	缓慢地	在	他的	伟大的	平坦的	脚	.

“那确实是一头成年熊，迈着巨大的扁平脚，缓缓地走着。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

He	was	not	more	than	thirty	yards	distant	when	he	saw	them	,	and
他	曾是	不是	更多的	比	三十	码	遥远	什么时候	他	锯	他们	,	和

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

他看到他们时距离他们不到三十码，便停了下来。

[bəuθ] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [muːv] .

Both	kept	their	eyes	fixed	upon	his	head	,	but	did	not	move	.
两个都	保留	他们的	眼睛	固定的	之上	他的	头	,	但	做过	不是	移动	.

两人都目不转睛地盯着他的头，但一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['nɪərə(r)] ,

Then	he	came	a	few	paces	nearer	,
然后	他	来了	一个	很少	步幅	更近	,

然后他又走近了几步，

[ænd; ənd] ['sɑːʃə] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['ɪnwədli] , [mɔː(r)] ,

and	Sasha	tried	hard	not	to	show	that	he	was	trembling	inwardly	,	more	,
和	萨沙	尝试	难的	不是	到	展示	那	他	曾是	发抖	内心	,	更多的	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，萨沙竭力掩饰自己内心的颤抖。

[frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][fɪə(r)] .

from	excitement	than	fear	.
从	激动	比	害怕	.

更多的是兴奋而非恐惧。

[ðə; ði][beə(r)] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	bear	gazed	steadily	at	them	for	what	seemed	a	long	time	,
这	熊	凝视	稳步	在	他们	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	,

熊目不转睛地盯着他们，似乎过了很久很久。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['stjuːpɪd]

and	there	was	an	expression	of	anger	,	but	also	of	stupid
和	那里	曾是	一个	表达	的	愤怒	,	但	还	的	愚蠢的

[bɪ'wɪldəmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

bewilderment	,	in	his	eyes	.
困惑	,	在	他的	眼睛	.

他的眼神中既有愤怒，也有茫然不知所措。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] , [tɒst] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

Finally	he	gave	a	sniff	and	a	grunt	,	tossed	up	his	nose	,	and	walked
最后	他	给予	一个	嗅	和	一个	咕哝	,	抛掷	向上	他的	鼻子	,	和	步行

['sləʊli] [ɒn] ,

slowly	on	,
缓慢地	在	,

最后他嗅了嗅，哼了一声，扬了扬鼻子，然后慢慢地继续往前走。

['stɒpɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]

stopping	once	or	twice	to	turn	and	look	back	before	he	disappeared	from
停止	一次	或者	两次	到	转动	和	看	后退	前	他	消失	从

[vjuː] .

view	.
看法	.

在消失于视线之外之前，他停顿了一两次，回头看了一眼。

['sɑːʃə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] .

Sasha	lifted	his	stick	and	shook	it	at	him	.
萨沙	抬起	他的	戳	和	摇晃	它	在	他	.

萨沙举起棍子，朝他摇晃。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [beəz] .

He	felt	that	he	should	never	again	be	much	afraid	of	bears	.
他	毛毡	那	他	应该	绝不	再次	是	很多	害怕的	的	熊	.

他觉得自己以后应该再也不会那么害怕熊了。

" [naʊ] , [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒə(r)] .

"	Now	,	boy	,	"	said	his	grandfather	,	"	you	have	learned	how	to	face	danger	.
"	现在	,	男生	,	"	说	他的	祖父	,	"	你	有	学习	如何	到	脸	危险	.

“孩子，”他的祖父说，“现在你已经学会如何面对危险了。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['kænən] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [beə(r)] ,

I	have	been	as	near	to	a	loaded	cannon	as	to	that	bear	,
我	有	到过	作为	靠近	到	一个	已加载	大炮	作为	到	那	熊	,

我曾离一门上了膛的大炮和离那头熊一样近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ˌem 'iː][ə'pɒn][maɪ] [feɪs] :

and	the	wind	of	the	ball	threw	me	upon	my	face	:
和	这	风	的	这	球	扔	我	之上	我的	脸	:

球的风把我吹倒在地：

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [went] [daʊn] !

but	I	was	up	the	next	moment	,	and	then	the	gunner	went	down	!
但	我	曾是	向上	这	下一个	片刻	,	和	然后	这	炮手	去	向下	!

但我下一秒就站了起来，然后炮手就倒下了！

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] — [eɪ] , ['evri] [wɜːd] !

Our	colonel	saw	it	,	and	I	remember	what	he	said	—	ay	,	every	word	!
我们的	上校	锯	它	,	和	我	记住	什么	他	说	—	哎	,	每一个	单词	!

我们的上校看到了，我记得他说的话——哎呀，每个字我都记得！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kærid] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [nekst]

He	would	have	kept	his	promise	,	but	we	carried	him	from	the	field	next
他	会	有	保留	他的	承诺	,	但	我们	携带	他	从	这	场地	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

他本会信守承诺，但第二天我们还是把他抬下了战场。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	that	was	the	end	of	the	matter	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	事情	.

事情就此结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "

It	was	in	France	that	it	happened	.	"
它	曾是	在	法国	那	它	发生	.	"

这件事发生在法国。

" ['grænfɑːðə(r)] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd]

"	Grandfather	,	"	asked	the	boy	suddenly	,	"	are	there	forests	in	France	,	and
"	祖父	,	"	问	这	男生	突然	,	"	是	那里	森林	在	法国	,	和

[duː; də] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['bærənz] ? "

do	they	belong	to	barons	?	"
做	他们	属于	到	男爵们	?	"

“爷爷，”男孩突然问道，“法国有森林吗？那些森林是属于男爵的吗？”

" [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['fægət] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ! " [sed] ['greɪgər] .

"	Pick	up	your	faggot	,	boy	,	and	come	along	!	"	said	Gregor	.
"	挑选	向上	你的	柴草	,	男生	,	和	来	沿着	!	"	说	格雷戈尔	.

“小子，把你的柴火捡起来，跟我走！”格里高尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	It	will	be	dark	before	we	get	to	the	village	,
"	它	将要	是	黑暗的	前	我们	得到	到	这	村庄	,

“我们到达村子的时候天就黑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kʊkt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	the	potatoes	are	cooked	by	this	time	.
和	这	土豆	是	煮熟	经过	这	时间	.

这时土豆已经煮熟了。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [rɪ'vaɪvd] [ɔːl] ['sɑːʃəz] [fə'gɒtn] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	The	mention	of	the	potatoes	revived	all	Sasha's	forgotten	hunger	,	and	he
"	这	提到	的	这	土豆	复活	全部	萨莎的	被遗忘的	饥饿	,	和	他

[əu'bei] [ɪn] ['saɪləns] .

obeyed	in	silence	.
服从	在	沉默	.

“提到土豆，萨沙心中早已被遗忘的饥饿感瞬间被唤醒，他默默地照做了。”

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðeə(r)] [ləʊdz] [wʊd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] ,

After	walking	for	a	mile	as	rapidly	as	their	loads	would	permit	them	,
后	步行	为了	一个	英里	作为	快速	作为	他们的	负载	会	允许	他们	,

他们背着重物，以最快的速度走了一英里后，

[ðeɪ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]

they	issued	from	the	forest	,	and	saw	the	wooden	houses	of	the	village	on
他们	发布	从	这	森林	,	和	锯	这	木制的	房屋	的	这	村庄	在

[ə; eɪ] [griːn] [nəʊl] ,

a	green	knoll	,
一个	绿色的	小丘	,

他们走出森林，看到绿色的小山丘上坐落着村庄的木屋。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [gliːmz] [ɒv; əv] ['sʌnset] .

in	the	last	gleams	of	sunset	.
在	这	最后的	闪光	的	日落	.

在夕阳的最后余晖中。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [ɪts] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɒpə(r)] - ['kʌvəd] [dəʊmz] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] .

The	church	,	with	its	three	little	copper	-	covered	domes	,	stood	on	the	highest	point	.
这	教会	,	和	它是	三	小的	铜	-	涵盖	穹顶	,	站立	在	这	最高	观点	.

教堂矗立在最高点，教堂有三个覆着铜皮的小圆顶。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [priːsts] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [brɔːd] [striːt]

Next	to	it	the	priest's	house	and	garden	,	and	then	began	the	broad	street
下一个	到	它	这	牧师的	房子	和	花园	,	和	然后	开始	这	广阔	街道

,

,

,

旁边是牧师的房子和花园，再往前就是宽阔的街道。

[laɪnd] [wɪð] [skweə(r)][lɒg] - ['kæbɪnz][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['steɪblz] , ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd]

lined	with	square	log	-	cabins	and	adjoining	stables	,	sloping	down	to	a	large	pond
衬里	和	正方形	日志	-	小木屋	和	相邻的	马厩	,	倾斜的	向下	到	一个	大的	池塘

,

,

,

一排排方形小木屋和相邻的马厩沿着斜坡向下延伸至一个大池塘。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] .

at	the	foot	of	which	was	a	mill	.
在	这	脚	的	哪个	曾是	一个	磨	.

山脚下有一座磨坊。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] ['medəʊ] ,

Beyond	the	water	there	was	a	great	stretch	of	grazing	meadow	,
超过	这	水	那里	曾是	一个	伟大的	拉紧	的	放牧	草地	,

水对面是一大片牧场，

[ðen] [lɒŋ] ['rəʊlɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] ['bɑːli] ,

then	long	rolling	fields	of	rye	and	barley	,
然后	长的	滚动	字段	的	黑麦	和	大麦	,

然后是绵延起伏的黑麦和大麦田，

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [vjuː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

extending	to	the	woods	which	bounded	the	view	in	every	direction	.
扩展	到	这	树林	哪个	有界	这	看法	在	每一个	方向	.

视野一直延伸到四面八方环绕的树林。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] ['haɪweɪ] ['rʌnɪŋ]

The	village	was	situated	within	a	few	miles	of	the	great	main	highway	running
这	村庄	曾是	位于	之内	一个	很少	英里	的	这	伟大的	主要的	公路	跑步

[frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] ,

from	Warsaw	to	Moscow	,
从	华沙	到	莫斯科	,

该村庄位于连接华沙和莫斯科的主要公路几英里范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fed] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	waters	of	the	lake	fed	the	stream	which	flowed	into	one	of	the
和	这	水	的	这	湖	美联储	这	溪流	哪个	流动	进入	一	的	这

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dniːpə(r)] .

branches	of	the	river	Dnieper	.
分支	的	这	河	第聂伯河	.

湖水汇入溪流，溪流最终流入第聂伯河的一条支流。

[ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	whole	region	,	including	the	village	and	nearly	all	the	people	in	it	,
这	所有的	地区	,	包括	这	村庄	和	几乎	全部	这	人们	在	它	,

整个地区，包括村庄和村里几乎所有人，

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['bærən]['pɑːpɔːf] ,

belonged	to	the	estate	of	Baron	Popoff	,
属于	到	这	财产	的	男爵	波波夫	,

属于波波夫男爵的遗产，

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [huːz] ['rezɪdəns] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

the	roofs	of	whose	residence	were	just	visible	to	the	southward	,
这	屋顶	的	谁	住宅	是	只是	可见的	到	这	向南	,

向南望去，隐约可以看到他们住所的屋顶。

[ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] .

on	a	hill	overlooking	the	road	to	Moscow	.
在	一个	爬坡道	俯瞰	这	路	到	莫斯科	.

在俯瞰莫斯科公路的山丘上。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['kɑːs(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['boʊnəˌpɑːrts]

The	former	castle	had	been	entirely	destroyed	during	the	retreat	of	Bonaparte's
这	以前的	城堡	有	到过	完全	损毁	期间	这	撤退	的	波拿巴的

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

原先的城堡在波拿巴军队撤退时被彻底摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz] ['grænfɑːðə(r)] ['sʌfəd] [səʊ] ['meni] ['lɒsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

and	the	baron's	grandfather	suffered	so	many	losses	at	the	time	,
和	这	男爵的	祖父	遭受	所以	许多	损失	在	这	时间	,

男爵的祖父当时遭受了许多损失，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [pleɪn] ['mɒd(ə)n] [haʊs] ;

that	he	was	only	able	to	build	a	large	and	very	plain	modern	house	;
那	他	曾是	仅有的	有能力的	到	建造	一个	大的	和	非常	清楚的	现代的	房子	;

他最终只建造了一栋规模很大、非常简朴的现代住宅；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " ['kɑːs(ə)l] " [ɔː(r)] " ['pæləs] , " [dʒʌst][æz; əz]

but	the	people	continued	to	call	it	the	"	Castle	"	or	"	Palace	,	"	just	as
但	这	人们	持续	到	称呼	它	这	"	城堡	"	或者	"	宫殿	,	"	只是	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

但人们仍然像以前一样称它为“城堡”或“宫殿”。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['bærən][səʊld] ['evri] [jɪə(r)] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [greɪn] , [hemp] [ænd; ənd]

Although	the	baron	sold	every	year	great	quantities	of	timber	,	grain	,	hemp	and
虽然	这	男爵	卖	每一个	年	伟大的	数量	的	木材	,	粮食	,	麻	和

[wʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,

wool	from	his	estates	,
羊毛	从	他的	庄园	,

虽然男爵每年都从他的庄园出售大量的木材、谷物、麻和羊毛，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

he	always	seemed	to	be	in	want	of	money	.
他	总是	似乎	到	是	在	想	的	钱	.

他似乎总是缺钱。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [went] [wɪð] [hɪm] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɪ'skriːt]

The	servants	who	went	with	him	every	year	to	St	.	Petersburg	were	very	discreet
这	仆人	WHO	去	和	他	每一个	年	到	英石	.	圣彼得堡	是	非常	慎重

,

,
,

每年随他去圣彼得堡的仆人们都非常谨慎。

[ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ma:stəz] ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] ,

and	said	little	about	their	master's	habits	of	life	;	but	the	people	understood	,
和	说	小的	关于	他们的	硕士学位	习惯	的	生活	;	但	这	人们	理解	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他们很少谈论主人的生活习惯；但人们却不知何故都明白。

[ðæt] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [lɒst] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [baɪ] ['gæmblɪŋ] .

that	he	often	lost	large	sums	by	gambling	.
那	他	经常	丢失的	大的	总和	经过	赌博	.

他经常因赌博输掉大笔钱财。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ,

This	gave	them	a	good	deal	of	uneasiness	,
这	给予	他们	一个	好的	交易	的	不安	,

这让他们感到非常不安。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

for	if	he	should	be	obliged	to	part	with	the	estate	,
为了	如果	他	应该	是	有义务	到	部分	和	这	财产	,

因为如果他被迫放弃这笔遗产，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [træns'fə:d] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['əʊnə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi]

they	would	all	be	transferred	with	it	to	a	new	owner	—	and	this	might	be
他们	会	全部	是	转移	和	它	到	一个	新的	所有者	—	和	这	可能	是

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [ɪst'eɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

one	who	had	other	estates	in	a	different	part	of	the	country	,
一	WHO	有	其他	庄园	在	一个	不同的	部分	的	这	国家	,

它们都会随之转移给新主人——而这位新主人可能在全国其他地方还拥有其他房产。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [send] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['maɪndɪd] .

to	which	he	could	send	them	if	he	was	so	minded	.
到	哪个	他	可以	发送	他们	如果	他	曾是	所以	有思想	.

如果他愿意，他可以把它们寄出去。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] ['twenti] - [tu:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

At	the	time	of	which	we	are	writing	twenty	-	two	millions	of	the	Russian
在	这	时间	的	哪个	我们	是	写作	二十	-	二	百万	的	这	俄语

['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][sɜ:rfs] .

people	were	serfs	.
人们	是	农奴	.

在我们撰写本文时，俄罗斯有两千二百万人是农奴。

[ðeə(r)]['leɪbə(r)] , ['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['prɒpəti] , [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ə'pɒn] [wɪtʃ]

Their	labour	,	even	their	property	,	belonged	to	the	owner	of	the	land	upon	which
他们的	劳动	,	甚至	他们的	财产	,	属于	到	这	所有者	的	这	土地	之上	哪个

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

they	lived	.
他们	居住地	.

他们的劳动成果，甚至他们的财产，都属于他们居住的土地的所有者。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

The	latter	had	not	the	power	to	sell	them	to	another	,
这	后者	有	不是	这	力量	到	卖	他们	到	其他	,

后者无权将它们出售给他人。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

as	was	formerly	the	case	in	the	Southern	States	of	America	,
作为	曾是	以前	这	案件	在	这	南方	各州	的	美国	,

正如美国南部各州以前的情况一样，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	could	remove	them	from	one	estate	to	another	if	he	had
但	他	可以	消除	他们	从	一	财产	到	其他	如果	他	有

['sevrəl] .

several	.
一些	.

但如果他拥有多处房产，他可以将它们从一个房产搬到另一个房产。

['bærən]['pɑːpɔːf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] ;

Baron	Popoff	was	a	haughty	and	indifferent	master	,	but	not	a	cruel	one	;
男爵	波波夫	曾是	一个	傲慢	和	冷漠	掌握	,	但	不是	一个	残忍的	一	;

波波夫男爵是一位傲慢冷漠的主人，但并不残忍；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

the	people	of	the	village	had	belonged	to	his	family	for	several
这	人们	的	这	村庄	有	属于	到	他的	家庭	为了	一些

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

村里的人世世代代都属于他的家族，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

and	were	accustomed	to	their	condition	.
和	是	习惯	到	他们的	状况	.

他们已经习惯了这种状况。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] ,

At	least	,	they	saw	no	way	of	changing	it	,	except	by	a	change	of	masters	,
在	至少	,	他们	锯	不	方式	的	变化	它	,	除了	经过	一个	改变	的	大师	,

至少，他们认为除了更换统治者之外，别无他法可以改变现状。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

which	was	more	likely	to	be	a	misfortune	than	a	benefit	.
哪个	曾是	更多的	可能	到	是	一个	不幸	比	一个	益处	.

这与其说是件好事，不如说是件坏事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [əʊld]['greɪgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [ləʊdz]

It	was	nearly	dark	when	old	Gregor	and	his	grandson	threw	down	their	loads
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	老的	格雷戈尔	和	他的	孙子	扔	向下	他们的	负载

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	entered	the	house	.
和	进入	这	房子	.

天色渐暗时，老格里高尔和他的孙子放下行李，走进了房子。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːʃəz] ['sɪstə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['mɪŋkə] ,

The	supper	was	already	waiting	,	for	Sasha's	sister	,	little	Minka	,
这	晚餐	曾是	已经	等待	,	为了	萨莎的	姐姐	,	小的	明卡	,

晚餐已经准备好了，是为萨沙的妹妹，小明卡准备的。

[hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

had	been	up	to	the	church	door	to	see	whether	they	were	coming	.
有	到过	向上	到	这	教会	门	到	看	无论	他们	是	未来	.

我曾走到教堂门口，看看他们是否会来。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['taɪni][læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	one	corner	of	the	room	a	tiny	lamp	was	burning	before	a	picture	of	the
在	一	角落	的	这	房间	一个	微小的	灯	曾是	燃烧	前	一个	图片	的	这

['vɜːdʒɪn]['meəri][ænd; ənd] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] ,

Virgin	Mary	and	Child	Jesus	,
处女	玛丽	和	孩子	耶稣	,

房间一角，圣母玛利亚和圣婴耶稣的画像前，一盏小灯正亮着。

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['gɪldɪd] [brɑːs] [ɪk'sept] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [blæk]

all	covered	with	gilded	brass	except	the	hands	and	faces	,	which	were	nearly	black
全部	涵盖	和	镀金	黄铜	除了	这	双手	和	面孔	,	哪个	是	几乎	黑色的

,

,

,

除了手和脸以外，全身都覆盖着镀金黄铜，而手和脸则几乎是黑色的。

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] ,

partly	from	the	smoke	,
部分	从	这	抽烟	,

部分原因是烟雾，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒmən] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜː(r); wə(r)]

and	partly	because	the	common	Russian	people	imagine	that	the	Hebrews	were
和	部分	因为	这	常见的	俄语	人们	想象	那	这	希伯来书	是

[ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] - [skɪnd] [reɪs] .

a	very	dark	-	skinned	race	.
一个	非常	黑暗的	-	去皮	种族	.

部分原因是普通俄罗斯人认为希伯来人是一个肤色非常黑的种族。

['sɑːʃəz] ['fɑːðə(r)] , ['aɪvən] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [paɪn] - [splɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm]

Sasha's	father	,	Ivan	,	had	also	lighted	a	long	pine	-	splint	,	and	the	room
萨莎的	父亲	,	伊万	,	有	还	照明	一个	长的	松树	-	夹板	,	和	这	房间

[lʊkt] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] .

looked	very	cheerful	.
看起来	非常	快乐	.

萨沙的父亲伊万也点燃了一根长长的松木条，房间里的气氛非常欢快。

[ðə; ði] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn] [bəʊl] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]

The	boiled	potatoes	were	smoking	in	a	great	wooden	bowl	,	beside	which	stood	a
这	煮沸	土豆	是	吸烟	在	一个	伟大的	木制的	碗	,	旁	哪个	站立	一个

[dɪʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

dish	of	salt	,
盘子	的	盐	,

煮熟的土豆在一个巨大的木碗里冒着热气，旁边放着一碟盐。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meltɪd] [fæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [blæk] [bred] .

another	of	melted	fat	,	and	a	loaf	of	black	bread	.
其他	的	融化	胖的	,	和	一个	面包	的	黑色的	面包	.

另一份融化的油脂，以及一块黑面包。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [pleɪts] , [naɪvz] [nɔː(r)] [fɔːrks] , ['əʊnli][sʌm; səm] [kɔːs] ['wʊdn] [spuːn] ,

They	had	neither	plates	,	knives	nor	forks	,	only	some	coarse	wooden	spoons	,
他们	有	两者都不	盘子	,	刀具	也不	叉子	,	仅有的	一些	粗	木制的	勺子	,

他们既没有盘子，也没有刀叉，只有一些粗糙的木勺。

[ænd; ənd][ɔːl][et; eɪt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ,

and	all	ate	out	of	the	bowl	,
和	全部	吃	出去	的	这	碗	,

大家都从碗里吃东西。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɔːlt][hæd; həd] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] .

after	the	salt	had	been	sprinkled	and	the	fat	poured	over	the	potatoes	.
后	这	盐	有	到过	撒上	和	这	胖的	倾倒	超过	这	土豆	.

撒上盐，浇上油脂之后。

[fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːθn] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kwɑːs] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪn] [ænd; ənd]

For	drink	there	was	an	earthen	pitcher	of	quass	,	a	kind	of	thin	and
为了	喝	那里	曾是	一个	土	投手	的	quass	,	一个	种类	的	薄的	和

['rɑːðə(r)] ['saʊə(r)] [bɪə(r)] .

rather	sour	beer	.
相当	酸的	啤酒	.

饮料是一陶罐奎斯酒，这是一种稀薄且略带酸味的啤酒。

[əʊld] ['greɪgər] [sæt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['aɪvən] [wɪð] ['ʌnə] ,

Old	Gregor	sat	on	one	side	of	the	table	,	and	his	son	Ivan	with	Anna	,
老的	格雷戈尔	卫星	在	一	边	的	这	桌子	,	和	他的	儿子	伊万	和	安娜	,

老格里高尔坐在桌子的一边，他的儿子伊万和安娜坐在另一边。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɒpəzɪt] .

his	wife	,	opposite	.
他的	妻子	,	对面的	.

他的妻子，在对面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['biːɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ([huːm] [wiː; wi] [nəʊ]

There	were	five	children	,	the	eldest	being	Alexander	(	whom	we	know
那里	是	五	孩子们	,	这	长子	存在	亚历山大	(	谁	我们	知道

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] " ['sɑːʃə] ,

by	his	nickname	"	Sasha	,
经过	他的	昵称	"	萨沙	,

他们共有五个孩子，最大的孩子是亚历山大（我们都知道他的昵称是"萨沙"）。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] " ['ælɪk] " [ɔː(r)] " ['sændi] ") , [ðen] ['mɪŋkə] , ['piːtə(r)] , - ,

"	which	is	the	Russian	for	"	Aleck	"	or	"	Sandy	"	)	,	then	Minka	,	Peter	,	Waska	,
"	哪个	是	这	俄语	为了	"	阿莱克	"	或者	"	沙	"	)	,	然后	明卡	,	彼得	,	-	,

[ænd; ənd] ['sɜːdʒiəs] .

and	Sergius	.
和	塞尔吉乌斯	.

"（俄语中"Aleck"或"Sandy"的意思），然后是Minka、Peter、Waska和Sergius。

['sɑːʃə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

Sasha	was	about	thirteen	years	old	,	rather	small	for	his	age	,
萨沙	曾是	关于	十三	年	老的	,	相当	小的	为了	他的	年龄	,

萨沙大约十三岁，个子比同龄人矮小一些。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] .

and	hardly	to	be	called	a	handsome	boy	.
和	几乎	到	是	称为	一个	英俊的	男生	.

而且很难称得上英俊。

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

Only	there	was	something	very	pleasant	in	his	large	gray	eyes	,	and	his	long	,
仅有的	那里	曾是	某物	非常	令人愉快的	在	他的	大的	灰色的	眼睛	,	和	他的	长的	,

只有他那双灰色的大眼睛里透着一股非常令人愉悦的气息，还有他那修长的.....

[θɪk] ['flæksn] [heə(r)] [ʃɒn] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

thick	flaxen	hair	shone	almost	like	silver	when	the	sun	fell	upon	it	.
厚的	亚麻色	头发	闪耀	几乎	喜欢	银	什么时候	这	太阳	跌倒	之上	它	.

阳光照射下，浓密的亚麻色头发闪闪发光，宛如银光。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

However	,	he	never	thought	about	his	looks	.
然而	,	他	绝不	想法	关于	他的	看起来	.

然而，他从不在意自己的外貌。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bæθ.bɑːθ] - [haʊs] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

When	he	went	to	the	village	bath	-	house	,	on	a	Saturday	evening	,
什么时候	他	去	到	这	村庄	洗澡	-	房子	,	在	一个	周六	晚上	,

星期六晚上，他去村里的澡堂时，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [stiːm] - [bæθ.bɑːθ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [men] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ,

to	take	his	steam	-	bath	with	the	rest	,	the	men	would	sometimes	say	,
到	拿	他的	蒸汽	-	洗澡	和	这	休息	,	这	男人	会	有时	说	,

男人们有时会说，让他和其他人一起去蒸桑拿吧。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] ,

after	examining	his	joints	and	muscles	,	"	You	are	going	to	be	strong	,
后	检查	他的	关节	和	肌肉	,	"	你	是	去	到	是	强的	,

['sɑːʃə] !

Sasha	!
萨沙	!

检查了他的关节和肌肉后，说道："萨沙，你会变得很强壮！"

" — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

"	—	and	that	was	as	much	as	he	cared	to	know	about	himself	.
"	—	和	那	曾是	作为	很多	作为	他	关心	到	知道	关于	他自己	.

——而这就是他对自己所关心的一切。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] ,

The	boy	was	burning	with	desire	to	tell	the	adventure	with	the	bear	,
这	男生	曾是	燃烧	和	欲望	到	告诉	这	冒险	和	这	熊	,

男孩迫不及待地想讲述他与熊的奇遇。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

but	he	did	not	like	to	speak	before	his	grandfather	,
但	他	做过	不是	喜欢	到	说话	前	他的	祖父	,

但他不喜欢在祖父面前说话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] [aɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	there	was	something	in	the	latter's	eye	which	made	him	feel	that	he	was
和	那里	曾是	某物	在	这	后者的	眼睛	哪个	制成	他	感觉	那	他	曾是

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

后者眼神中似乎有什么东西在注视着他。

['greɪgər] [fɜːst] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Gregor	first	lighted	his	pipe	,	and	then	,
格雷戈尔	第一的	照明	他的	管道	,	和	然后	,

格里高尔先点燃了烟斗，然后，

[ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪst] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['evri]

in	the	coolest	manner	possible	—	as	if	it	were	something	that	happened	every
在	这	最酷	方式	可能的	—	作为	如果	它	是	某物	那	发生	每一个

[deɪ] — [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

day	—	related	the	story	.
天	—	有关的	这	故事	.

用最冷静的方式——仿佛这是每天都会发生的事情——讲述了这个故事。

" ['pɪti] [aɪ] ['hædnt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['aɪvən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] ;

"	Pity	I	hadn't	your	gun	with	me	,	Ivan	,	"	he	said	at	the	close	;
"	遗憾	我	之前没有	你的	枪	和	我	,	伊万	,	"	他	说	在	这	关闭	;

"可惜我当时没带你的枪，伊万，"他最后说道；

" [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] , [ðə; ði][fæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['θɜːti]

"	what	with	the	meat	,	the	fat	,	and	the	skin	,	we	should	have	had	thirty
"	什么	和	这	肉	,	这	胖的	,	和	这	皮肤	,	我们	应该	有	有	三十

['ruːblz] .

roubles	.
卢布	.

"算上肉、肥肉和皮，我们应该能拿到30卢布。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['nɔɪzi] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	children	were	quite	noisy	with	excitement	.
"	这	孩子们	是	相当	嘈杂	和	激动	.

孩子们兴奋得吵吵闹闹。

['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] [sed] , " [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [gəʊ] , ['sɑːʃə] ?

Little	Peter	said	,	"	What	for	did	you	let	him	go	,	Sasha	?
小的	彼得	说	,	"	什么	为了	做过	你	让	他	去	,	萨沙	?

小彼得说："萨沙，你为什么放他走？"

[aɪ'd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [həʊm] !

I'd	have	killed	him	,	and	carried	him	home	!
ID	有	被杀	他	,	和	携带	他	家	!

我真想杀了他，然后把他带回家！

" [ðen] [ɔːl] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] ['piːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

"	Then	all	laughed	so	heartily	that	Peter	began	to	cry	,
"	然后	全部	笑了	所以	衷心地	那	彼得	开始	到	哭	,

"然后大家都开怀大笑，笑得彼得都哭了起来。"

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [pækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

and	was	soon	packed	into	a	box	in	the	corner	,
和	曾是	很快	包装	进入	一个	盒子	在	这	角落	,

很快就被装进角落里的一个箱子里。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [æz; əz] [fɑːst] [ə'sliːp] [æz; əz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [dɔː(r)] - [neɪl] .

where	he	was	soon	as	fast	asleep	as	ever	was	the	proverbial	door	-	nail	.
在哪里	他	曾是	很快	作为	快速地	睡着了	作为	曾经	曾是	这	谚语	门	-	指甲	.

他很快就睡着了，就像往常一样沉沉睡去，就像门钉一样牢牢地钉在门上。

" [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['fɑːðə(r)] . " [sed] ['aɪvən] .

"	Take	the	gun	with	you	to	-	morrow	,	father	.	"	said	Ivan	.
"	拿	这	枪	和	你	到	-	明天	,	父亲	.	"	说	伊万	.

"父亲，明天把枪带上。"伊万说。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [maɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	It's	too	much	with	my	load	of	wood	,	"	answered	the	old	man	.
"	它是	也	很多	和	我的	加载	的	木头	,	"	回答	这	老的	男人	.

"加上我这堆木柴，太重了，"老人回答道。

" [ðə; ði] [əʊld] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] .

"	The	old	hunting	-	knife	is	all	I	want	.
"	这	老的	打猎	-	刀	是	全部	我	想	.

"我只想要那把旧猎刀。"

['sɑːʃə] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] : [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [ə'freɪd] [nekst] [taɪm] .

Sasha	will	stand	by	me	with	a	club	:	I	don't	think	he'll	be	afraid	next	time	.
萨沙	将要	站立	经过	我	和	一个	俱乐部	:	我	不	思考	地狱	是	害怕的	下一个	时间	.

萨沙会拿着棍子站在我身边：我想他下次就不会害怕了。

" ['sɑːʃə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , " [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] !

"	Sasha	was	about	to	exclaim	,	"	I	was	not	afraid	the	first	time	!
"	萨沙	曾是	关于	到	惊叹	,	"	我	曾是	不是	害怕的	这	第一的	时间	!

萨沙正要喊道："我第一次可不害怕！"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['tremb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

"	but	before	he	spoke	it	flashed	across	his	mind	that	he	did	tremble	a	little	;
"	但	前	他	辐	它	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	他	做过	颤抖	一个	小的	;

但他开口之前，脑海中闪过一个念头：他确实有点发抖；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] .

but	he	consoled	himself	a	little	that	it	was	not	from	fear	.
但	他	安慰	他自己	一个	小的	那	它	曾是	不是	从	害怕	.

但他稍稍安慰自己，这并非出于恐惧。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌaʊtˈsaɪd] .

By	this	time	it	was	dark	outside	.
经过	这	时间	它	曾是	黑暗的	外部	.

这时外面天已经黑了。

[tuː] [paɪn] - [splɪnts] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] , [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] ,

Two	pine	-	splints	had	burned	out	,	one	after	the	other	,
二	松树	-	夹板	有	烧伤	出去	,	一	后	这	其他	,

两根松木条先后烧毁了。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læmp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɪneɪbld] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]

and	only	the	little	lamp	before	the	shrine	enabled	those	present	to	see	each	other
和	仅有的	这	小的	灯	前	这	神社	已启用	那些	展示	到	看	每个	其他

.

:

.

只有神龛前的小灯才能让在场的人彼此看见。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈnærəʊ] [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [ˈbetə(r)]

The	old	people	went	to	bed	in	their	narrow	rooms	,	which	were	hardly	better
这	老的	人们	去	到	床	在	他们的	狭窄的	房间	,	哪个	是	几乎	更好的

[ðæn; ðən] [ˈklɔzits] ;

than	closets	;
比	壁橱	;

老人们在狭窄的房间里上床睡觉，这些房间几乎和壁橱没什么两样；

[ænd; ənd] [ˈsɑːʃə] , [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [sæk] [ɒv; əv] [strɔː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , [leɪ] [daʊn] ,

and	Sasha	,	spreading	a	coarse	sack	of	straw	on	the	floor	,	lay	down	,
和	萨沙	,	传播	一个	粗	解雇	的	稻草	在	这	地面	,	躺	向下	,

萨沙把一袋粗糙的稻草铺在地上，然后躺了下来。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃiːpskɪn] [kəʊt] ,

covering	himself	with	his	sheepskin	coat	,
覆盖	他自己	和	他的	羊皮	外套	,

用羊皮大衣盖住自己，

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɒz; wəz] [səʊ] [saʊnd] [əˈsliːp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [drægd]

and	in	five	minutes	was	so	sound	asleep	that	he	might	have	been	dragged
和	在	五	分钟	曾是	所以	声音	睡着了	那	他	可能	有	到过	拖拽

[əˈbaʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hiːlz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪkənd] .

about	by	the	heels	without	being	awakened	.
关于	经过	这	高跟鞋	没有	存在	觉醒	.

五分钟后，他就睡得如此沉，就算被人拽着脚后跟拖来拖去也不会醒过来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [əʊld] [ˈgreɪgər] [wɜːkt] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .

Next	day	in	the	forest	old	Gregor	worked	more	rapidly	than	usual	.
下一个	天	在	这	森林	老的	格雷戈尔	工作	更多的	快速	比	通常	.

第二天，老格里高尔在森林里比平时干活更快了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈsɑːʃəz] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [tɔːk] ,

He	spoke	very	little	,	in	spite	of	Sasha's	eagerness	to	talk	,
他	辐	非常	小的	,	在	尽管如此	的	萨莎的	渴望	到	讲话	,

尽管萨沙很想说话，但他却很少开口。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]

and	kept	the	boy	so	busy	that	all	the	wood	was	gathered	up	and	made	into
和	保留	这	男生	所以	忙碌的	那	全部	这	木头	曾是	聚集	向上	和	制成	进入

['bʌnd(ə)lz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] .

bundles	two	or	three	hours	before	the	usual	time	.
捆绑	二	或者	三	小时	前	这	通常	时间	.

男孩忙得不可开交，结果比平时提前两三个小时就把所有的木柴收集起来捆好了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [klɪəd] [spɒt] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

They	were	in	a	partially	cleared	spot	,	near	the	top	of	some	rising	ground	.
他们	是	在	一个	部分	已清除	点	,	靠近	这	顶部	的	一些	上升	地面	.

他们当时位于一块部分清理过的地方，靠近地势略微隆起的顶部。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [eə(r)] ,

The	old	man	looked	at	the	sky	,	nodded	his	head	,	and	said	with	a	satisfied	air	,
这	老的	男人	看起来	在	这	天空	,	点头	他的	头	,	和	说	和	一个	使满意	空气	,

老人抬头望了望天空，点了点头，满意地说道：

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , ['sɑːʃə] ; [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	We	have	plenty	of	time	left	for	ourselves	,	Sasha	;	come	with	me	,	and
"	我们	有	很多	的	时间	左边	为了	我们自己	,	萨沙	;	来	和	我	,	和

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I'll	show	you	something	.
患病的	展示	你	某物	.

“萨沙，我们还有很多时间可以自由支配；跟我来，我带你去看点东西。”

" ['greɪgər] [ðen] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Gregor	then	set	out	in	a	direction	opposite	from	home	,	and	the	boy	,
"	格雷戈尔	然后	放	出去	在	一个	方向	对面的	从	家	,	和	这	男生	,

“格里高尔随后朝着与家相反的方向出发，而那个男孩，

[huː] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [beə(r)] , [siːzd] [ə; eɪ] [tʌf] [streɪt] [klʌb] ,

who	expected	nothing	less	than	the	finding	of	another	bear	,	seized	a	tough	straight	club	,
WHO	预期的	没有什么	较少的	比	这	寻找	的	其他	熊	,	查获	一个	艰难的	直的	俱乐部	,

他预料到会发现另一头熊，于是抓起一根坚硬的直棍。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	followed	him	.
和	随后	他	.

然后跟着他走了。

[ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] ['əʊvə(r)] ['rəʊlɪŋ] [graʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

They	went	for	nearly	a	mile	over	rolling	ground	through	the	forest	,
他们	去	为了	几乎	一个	英里	超过	滚动	地面	通过	这	森林	,

他们穿过森林，在起伏的地形上走了将近一英里。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [glen] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [striːm] .

and	then	descended	into	a	narrow	glen	,	at	the	foot	of	which	ran	a	rapid	stream	.
和	然后	下降	进入	一个	狭窄的	格伦	,	在	这	脚	的	哪个	跑	一个	迅速的	溪流	.

然后向下进入一个狭窄的山谷，山谷底部有一条湍急的溪流。

['veri] [su:n] [rɒks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

Very	soon	rocks	began	to	appear	on	both	sides	,
非常	很快	岩石	开始	到	出现	在	两个都	侧面	,

很快，两侧都开始出现岩石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæzəm] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ru:m] [tu:; tə] [wɔ:k] .

and	the	glen	became	a	chasm	where	there	was	barely	room	to	walk	.
和	这	格伦	成为	一个	深渊	在哪里	那里	曾是	仅仅	房间	到	走	.

山谷变成了一道深渊，几乎无法行走。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['glu:mi] , [streɪndʒ] [pleɪs] ; ['sɑ:ʃə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	a	cold	,	gloomy	,	strange	place	;	Sasha	had	never	seen	anything	like	it	.
它	曾是	一个	寒冷的	,	阴沉	,	奇怪的	地方	;	萨沙	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

那是一个寒冷、阴暗、怪异的地方；萨沙从未见过这样的地方。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['kri:pɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,

He	felt	a	singular	creeping	of	the	flesh	,
他	毛毡	一个	单数	爬行	的	这	肉	,

他感到一股奇异的肉体蠕动，

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] [tɜ:nd] [bæk] .

but	not	for	the	world	would	he	have	turned	back	.
但	不是	为了	这	世界	会	他	有	转向	后退	.

但即便倾尽所有，他也不会回头。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [si:st] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] [ɪn] [frʌnt] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['kæzəm] .

The	path	ceased	,	and	there	was	a	waterfall	in	front	filling	up	the	whole	chasm
这	小路	停止	,	和	那里	曾是	一个	瀑布	在	正面	填充	向上	这	所有的	深渊

:

小路走到尽头，眼前是一道瀑布，填满了整个深渊。

['greɪgər] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] ['nɪəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] ;

Gregor	pulled	off	his	boots	and	stepped	into	the	stream	,	which	reached	nearly	to	his	knees	;
格雷戈尔	拉	离开	他的	靴子	和	步	进入	这	溪流	,	哪个	达到	几乎	到	他的	膝盖	;

格里高尔脱下靴子，走进了几乎到他膝盖深的溪流中；

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] ['sɑ:ʃə] ,

he	gave	his	hand	to	Sasha	,
他	给予	他的	手	到	萨沙	,

他把手递给了萨沙。

[hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'ləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

who	could	hardly	have	walked	alone	against	the	force	of	the	current	.
WHO	可以	几乎	有	步行	独自的	反对	这	力量	的	这	当前的	.

谁又能独自逆流而上呢?

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] , [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜ:l] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

They	reached	the	foot	of	the	fall	,	the	spray	of	which	was	whirled	into	their	faces	.
他们	达到	这	脚	的	这	落下	,	这	喷	的	哪个	曾是	旋转	进入	他们的	面孔	.

他们到达瀑布脚下，飞溅的水花扑面而来。

[ðen] ['greɪgər] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	Gregor	turned	suddenly	to	the	left	,	passed	through	the	thin	edge	of	the
然后	格雷戈尔	转向	突然	到	这	左边	,	通过了	通过	这	薄的	边缘	的	这

['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

falling	water	,
坠落	水	,

然后格里高尔突然向左转，穿过了瀑布边缘的薄薄一层水流。

[ænd; ənd] ['sɑːʃə] , ['pʊld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ɑːtʃt] [vɔːlt] [ɒv; əv] [rɒk] ,

and	Sasha	,	pulled	after	him	,	found	himself	in	a	low	arched	vault	of	rock	,
和	萨沙	,	拉	后	他	,	成立	他自己	在	一个	低的	拱形	金库	的	岩石	,

萨沙被他拉着，发现自己身处一个低矮的拱形岩石穹顶之中。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] .

into	which	the	light	shone	down	from	another	opening	.
进入	哪个	这	光	闪耀	向下	从	其他	开幕	.

光线从另一个开口处照射下来。

[ðeɪ] [krɔːl] ['ʌpwədz] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)]

They	crawled	upwards	on	hands	and	knees	,	and	came	out	into	a	great	circular
他们	爬行	向上	在	双手	和	膝盖	,	和	来了	出去	进入	一个	伟大的	圆

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

他们手脚并用地向上爬，来到了一个巨大的圆形洞穴里。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [striːm] .

like	a	kettle	,	through	the	middle	of	which	ran	the	stream	.
喜欢	一个	壶	,	通过	这	中间	的	哪个	跑	这	溪流	.

就像一个水壶，溪流从壶的中央流过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [liːnd] ['ɪnwəd]

There	was	no	other	way	of	getting	into	it	,	for	the	rocks	leaned	inward
那里	曾是	不	其他	方式	的	获得	进入	它	,	为了	这	岩石	倾斜	向内

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] ,

as	they	rose	,
作为	他们	玫瑰	,

没有其他办法可以进入，因为岩石向上倾斜，向内延伸。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [kən'sɪdərəbli] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp] .

making	the	bottom	considerably	wider	than	the	top	.
制作	这	底部	相当	更广泛	比	这	顶部	.

使底部比顶部宽得多。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [ɑːtʃ] ,

On	one	side	,	under	the	middle	of	the	rocky	arch	,
在	一	边	,	在下面	这	中间	的	这	岩石	拱	,

在一侧，岩石拱门的中间下方，

[stʊd] [ə; eɪ][skweə(r)] [blæk] [stəʊn] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

stood	a	square	black	stone	about	five	feet	high	,
站立	一个	正方形	黑色的	石头	关于	五	脚	高的	,

一块大约五英尺高的黑色方形石头矗立在那里，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['sev(ə)n][smɔːlə(r)] [stəʊnz] [rɪ'zemblɪŋ] [siːts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	circle	of	seven	smaller	stones	resembling	seats	around	it	.
和	一个	圆圈	的	七	较小的	石头	类似	座位	大约	它	.

周围环绕着七块较小的石头，像座椅一样。

['sɑːʃə] [wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [spɒt] .

Sasha	was	dumb	with	surprise	at	finding	himself	in	such	a	wonderful	spot	.
萨沙	曾是	哑的	和	惊喜	在	寻找	他自己	在	这样的	一个	精彩的	点	.

萨沙惊讶得说不出话来，没想到自己竟然身处如此美妙的地方。

[bʌt; bət][əʊld]['greɪgər] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

But	old	Gregor	made	the	sign	of	the	cross	,
但	老的	格雷戈尔	制成	这	符号	的	这	叉	,

但老格里高尔却划了个十字。

[ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] .

and	muttered	something	which	seemed	to	be	like	a	prayer	.
和	低声说道	某物	哪个	似乎	到	是	喜欢	一个	祷告	.

他喃喃自语，似乎在祈祷。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [stəʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	went	to	the	black	stone	,	and	put	his	hand	upon	it	.
然后	他	去	到	这	黑色的	石头	,	和	放	他的	手	之上	它	.

然后他走到那块黑石头前，把手放在上面。

" ['sɑːʃə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Sasha	,	"	he	said	,
"	萨沙	,	"	他	说	,

“萨沙，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

"	this	is	one	of	the	places	where	the	old	Russian	people	came	many	thousand	years
"	这	是	一	的	这	地方	在哪里	这	老的	俄语	人们	来了	许多	千	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

“这里是几千年前古俄罗斯人迁徙到的地方之一。”

[bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] .

before	ever	the	name	of	Christ	was	heard	of	.
前	曾经	这	姓名	的	基督	曾是	听到	的	.

在基督之名被世人所知之前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] ['hiːðn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [sɜːvd]

They	were	dreadful	heathens	in	those	days	,	and	this	place	was	what	served
他们	是	可怕	异教徒	在	那些	天	,	和	这	地方	曾是	什么	服务

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

them	for	a	church	.
他们	为了	一个	教会	.

当时他们是可怕的异教徒，而这个地方就是他们的教堂。

[ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [gɒd] ,

A	black	stone	had	to	be	the	altar	,	because	they	had	a	black	god	,
一个	黑色的	石头	有	到	是	这	坛	,	因为	他们	有	一个	黑色的	上帝	,

祭坛必须是黑色的石头，因为他们信奉的是黑人神。

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [ən'les] [ðeɪ] [fed] [hɪm] [wɪð] ['hjuːmən] [fleʃ] . "

who	was	never	satisfied	unless	they	fed	him	with	human	flesh	.	"
WHO	曾是	绝不	使满意	除非	他们	美联储	他	和	人类	肉	.	"

他除非吃人肉，否则永远不会满足。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [gɒd] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['sɑːʃə] .

"	Where	is	the	black	god	now	?	"	asked	Sasha	.
"	在哪里	是	这	黑色的	上帝	现在	?	"	问	萨沙	.

“黑神现在在哪里？”萨沙问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪz]['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

"	They	say	he	has	turned	into	an	evil	spirit	,	and	is	hiding	somewhere	in
"	他们	说	他	有	转向	进入	一个	邪恶的	精神	,	和	是	隐藏	某处	在

[ðə; ði] ['wɪldənəs] ;

the	wilderness	;
这	荒野	;

“他们说他已经变成了邪灵，躲藏在旷野的某个地方；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	cannot	say	for	the	truth	of	it	.
但	我	不能	说	为了	这	真相	的	它	.

但我无法断言其真实性。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pɛrən] .

His	name	was	Perun	.
他的	姓名	曾是	佩伦	.

他的名字叫佩伦。

[məʊst] [men] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,

Most	men	do	not	care	to	say	it	,	but	I	have	the	courage	,
最多	男人	做	不是	关心	到	说	它	,	但	我	有	这	勇气	,

大多数男人都不愿说出口，但我有勇气说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['kɒnʃəns] .

because	I've	been	a	soldier	and	have	an	honest	conscience	.
因为	我已经	到过	一个	士兵	和	有	一个	诚实的	良心	.

因为我当过兵，问心无愧。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['greɪgər][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

Are	you	afraid	to	stand	here	?	"	asked	Gregor	inquiringly	.
是	你	害怕的	到	站立	这里	?	"	问	格雷戈尔	询问地	.

“你害怕站在这里吗？”格里高尔问道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ['grænfɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɑːʃə] , ['breɪvli] [bʌt; bət] [rɪ'spektfəli] .

"	Not	if	you	are	not	,	grandfather	,	"	answered	Sasha	,	bravely	but	respectfully	.
"	不是	如果	你	是	不是	,	祖父	,	"	回答	萨沙	,	勇敢地	但	尊敬	.

“如果您不是爷爷，那就不会了，”萨沙勇敢而恭敬地回答道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][bæd][ænd; ənd] [fɔːls] , ['sɑːʃə] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] ;

"	If	your	heart	were	bad	and	false	,	Sasha	,	you	would	have	reason	to	be	afraid	;
"	如果	你的	心	是	坏的	和	错误的	,	萨沙	,	你	会	有	原因	到	是	害怕的	;

“萨沙，如果你心肠坏、虚伪，你就有理由害怕；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

but	as	I	know	it	is	not	,	you	can	come	here	without	fear	of	danger	.
但	作为	我	知道	它	是	不是	,	你	能	来	这里	没有	害怕	的	危险	.

但据我所知并非如此，你可以放心来这里，不必担心危险。

" ['sɑːʃə] [əu'bei] .

"	Sasha	obeyed	.
"	萨沙	服从	.

萨沙服从了。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['əʊpənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːs] [ʃɜːt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

The	old	man	opened	the	boy's	coarse	shirt	and	laid	his	hand	upon	his	heart	;
这	老的	男人	打开	这	男孩们	粗	衬衫	和	铺设	他的	手	之上	他的	心	;

老人解开男孩粗糙的衬衫，把手放在胸口；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

then	he	made	him	do	the	same	to	himself	,
然后	他	制成	他	做	这	相同的	到	他自己	,

然后他让他也对自己做同样的事情。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [biːt] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

so	that	the	heart	of	each	beat	directly	against	the	hand	of	the	other	.
所以	那	这	心	的	每个	打	直接地	反对	这	手	的	这	其他	.

这样，彼此的心跳就直接与对方的手相贴。

" [naʊ] , [bɔɪ] , " [sed] ['greɪgər] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] ,

"	Now	,	boy	,	"	said	Gregor	,	after	a	pause	,	"	I	am	going	to	trust	you	,
"	现在	,	男生	,	"	说	格雷戈尔	,	后	一个	暂停	,	"	我	是	去	到	相信	你	,

“孩子，”格里高尔停顿了一下，说道，“我现在要相信你了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] , [ɔː(r)] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	if	you	say	a	word	you	do	not	mean	,	or	think	otherwise	than	you
和	如果	你	说	一个	单词	你	做	不是	意思是	,	或者	思考	否则	比	你

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

如果你说出的话与你的本意不符，或者你心里想的和你说的不一样，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

I	shall	feel	it	in	the	motion	of	your	heart	.
我	将	感觉	它	在	这	运动	的	你的	心	.

我会从你的心跳中感受到它。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [sɜːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] - [mæn] ?

Do	you	know	the	difference	between	a	serf	and	a	free	-	man	?
做	你	知道	这	不同之处	之间	一个	农奴	和	一个	自由的	-	男人	?

你知道农奴和自由人的区别吗?

[wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kɔːl] [hɪz; ɪz]

Would	you	rather	live	like	your	father	,	having	nothing	that	he	can	call	his
会	你	相当	居住	喜欢	你的	父亲	,	拥有	没有什么	那	他	能	称呼	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

你宁愿像你父亲那样生活吗？一无所有?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði]['bærən]['pɑːpɔːf] , [wɪð] [welθ] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][lændz]

or	would	you	live	like	the	Baron	Popoff	,	with	wealth	,	and	houses	,	and	lands
或者	会	你	居住	喜欢	这	男爵	波波夫	,	和	财富	,	和	房屋	,	和	土地

, [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

,	and	forests	,
,	和	森林	,

还是你想过像波波夫男爵那样的生活，拥有财富、豪宅、土地和森林?

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['empərə(r)]

and	people	,	that	no	one	could	take	from	you	,	except	,	perhaps	,	the	emperor
和	人们	,	那	不	一	可以	拿	从	你	,	除了	,	也许	,	这	皇帝

?

?
?

还有那些除了皇帝以外，任何人都无法从你身边夺走的人?

" ['sɑːʃəz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Sasha's	heart	gave	a	great	thump	before	he	could	open	his	mouth	.
"	萨莎的	心	给予	一个	伟大的	扑通	前	他	可以	打开	他的	嘴	.

萨沙还没来得及张开嘴，心脏就猛地跳了一下。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .

The	old	man	smiled	,	and	he	said	to	himself	,	"	I	was	right	.
这	老的	男人	微笑	,	和	他	说	到	他自己	,	"	我	曾是	正确的	.

老人笑了，自言自语道：“我猜对了。”

" [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] [naʊ] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd]

" Then he continued : " I should be a free man now , if our colonel had

" 然后 他 持续 : " 我 应该 是 一个 自由的 男人 现在 , 如果 我们的 上校 有

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived .

居住地 .

然后他继续说道："如果我们的上校还活着，我现在应该是一个自由人了。"

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt][wɪt][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]

Your father had not wit and courage enough to try , but you can

你的 父亲 有 不是 有 和 勇气 足够的 到 尝试 , 但 你 能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do it ,

做 它 ,

你父亲没有足够的智慧和勇气去尝试，但你可以做到。

['sɑːʃə] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

Sasha , if you think of nothing else and work for nothing else .

萨沙 , 如果 你 思考 的 没有什么 别的 和 工作 为了 没有什么 别的 .

萨沙，如果你什么都不想，什么都不为。

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai][kæn; kən] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

I will help you all I can ; but you must begin at once .

我 将要 帮助 你 全部 我 能 ; 但 你 必须 开始 在 一次 .

我会尽我所能帮助你；但你必须立刻开始。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will you ? "

将要 你 ? "

你会？ "

" [jes] , ['grænfɑːðə(r)] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɑːʃə] ['iːgəli] .

" Yes , grandfather , yes ! " exclaimed Sasha eagerly .

" 是的 , 祖父 , 是的 ! " 惊呼 萨沙 急切地 .

"是的，爷爷，是的！"萨沙急切地喊道。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ;

" Promise me that you will say nothing to any living person ;

" 承诺 我 那 你 将要 说 没有什么 到 任何 活的 人 ;

"答应我，你什么都不会告诉任何活着的人；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] ,

that you will obey me and remember all I say to you while I live ,

那 你 将要 服从 我 和 记住 全部 我 说 到 你 尽管 我 居住 ,

你要听从我的话，记住我活着时对你说的一切话。

[ænd; ənd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] !

and be none the less faithful to the purpose when I am dead !

和 是 没有任何 这 较少的 忠实 到 这 目的 什么时候 我 是 死的 !

即使我死了，也请你们继续忠于我的目标!

" ['sɑːʃə] ['prɒmɪst] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

" Sasha promised everything at once .

" 萨沙 承诺 一切 在 一次 .

萨沙一次性承诺了一切。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['greɪgər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [brest] , [ænd; ənd]

After a moment's silence Gregor took his hand from the boy's breast , and

后 一个 瞬间 沉默 格雷戈尔 采取 他的 手 从 这 男孩们 胸部 , 和

[sed] :

said :

说 :

沉默片刻后，格里高尔将手从男孩的胸口移开，说道：

" [jes] , [juː; jʊ] ['truːli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , you truly mean it .
" 是的 , 你 真的 意思是 它 .

“是的，你是认真的。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [brəʊk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [stəʊn] ,
The people of old used to say that if any one broke a promise made before this stone ,
这 人们 的 老的 用过的 到 说 那 如果 任何 一 打破 一个 承诺 制成 前 这 石头 ,

古人常说，如果有人违背了在这块石头前许下的诺言，

[ðə; ði] [blæk] ['hiːðn] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] . "
the black heathen god would have power over him . "
这 黑色的 异教徒 上帝 会 有 力量 超过 他 . "

那个黑色的异教神灵会控制他。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blæk] [gɒd] , " [sə'dʒestid] ['sɑːʃə] .
" Perhaps the bear was the black god , " suggested Sasha .
" 也许 这 熊 曾是 这 黑色的 上帝 , " 建议 萨沙 .

“或许那头熊就是黑神，”萨沙猜测道。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" Perhaps he was .
" 也许 他 曾是 .

或许他是。

[lʊk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ['jestədeɪ] , [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [hɑːm] [juː; jʊ] .
Look him in the face , as you did yesterday , remember your promise , and he can't harm you .
看 他 在 这 脸 , 作为 你 做过 昨天 , 记住 你的 承诺 , 和 他 不能 伤害 你 .

像昨天那样直视他的眼睛，记住你的承诺，他就伤害不了你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['greɪgər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ,
" As they walked back slowly through the forest Gregor began to talk ,
" 作为 他们 步行 后退 缓慢地 通过 这 森林 格雷戈尔 开始 到 讲话 ,

“当他们缓缓穿过森林往回走时，格里高尔开始说话了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] .
and the boy kept close beside him , listening eagerly to every word .
和 这 男生 保留 关闭 旁 他 , 聆听 急切地 到 每一个 单词 .

男孩紧紧跟在他身边，认真地听着他说的每一个字。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , ['sɑːʃə] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [tuː; tə] [get] ['nɒlɪdʒ] .
" The first thing , Sasha , " said he , " is to get knowledge .
" 这 第一的 事物 , 萨沙 , " 说 他 , " 是 到 得到 知识 .

“萨沙，”他说，“第一件事就是获取知识。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['fɪgəz] .
You must learn , somehow , to read and write , and count figures .
你 必须 学习 , 不知何故 , 到 读 和 写 , 和 数数 数据 .

你必须想办法学会读写和数数。

[ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ðæts] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
I must tell you all I know , about everything in the world , but that's very little ;
我 必须 告诉 你 全部 我 知道 , 关于 一切 在 这 世界 , 但 那就是 非常 小的 ;

我必须把我所知道的一切都告诉你们，关于世界上的一切，但这其实很少；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][maɪ] [hed] [ðæt][aɪ][doʊnt] ['raɪtlɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

and	it	is	so	mixed	up	in	my	head	that	I	don't	rightly	know	where	to	begin	.
和	它	是	所以	混合	向上	在	我的	头	那	我	不	没错	知道	在哪里	到	开始	.

我脑子里一片混乱，真不知道该从何说起。

[ɪts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [mʌtʃ] ; [wɒt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][aɪ][held][ɒn][tuː; tə] ,

It's	a	blessing	I	have	not	forgotten	much	;	what	I	picked	up	I	held	on	to	,
它是	一个	祝福	我	有	不是	被遗忘的	很多	;	什么	我	挑选	向上	我	握住	在	到	,

幸好我没有忘记太多东西；我学到的东西都牢牢记住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

and	now	I	see	the	reason	why	.
和	现在	我	看	这	原因	为什么	.

现在我明白了原因。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kænt][juːz] , [ɪf] [juː; jʊ][weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . "

There's	nothing	you	can't	use	,	if	you	wait	long	enough	.	"
有	没有什么	你	不能	使用	, 如果		你	等待	长的	足够的	.	"

只要等待足够长的时间，就没有什么东西是你不能用的。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [frɑːns] ! " [kraɪd] ['sɑːʃə] .

"	Tell	me	about	France	!	"	cried	Sasha	.
"	告诉	我	关于	法国	!	"	哭	萨沙	.

“给我讲讲法国吧！”萨沙喊道。

" [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [tuː] !

"	France	and	Germany	too	!
"	法国	和	德国	也	!

“法国和德国也是！”

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [ɪn] [ðəʊz] ['fɒrən] [pɑːts] ,

I	was	two	or	three	years	,	off	and	on	,	in	those	foreign	parts	,
我	曾是	二	或者	三	年	,	离开	和	在	,	在	那些	外国的	部分	,

我在那些外国地方断断续续地待了两三年。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][tɔːk] ['smɑːtlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][bəuθ] — [ˌæ'leɪ] !

and	I	could	talk	smartly	in	the	speech	of	both	—	Allez	!
和	我	可以	讲话	聪明地	在	这	演讲	的	两个都	—	艾勒兹	!

而且我可以用这两种语言侃侃而谈——Allez!

[sɔrtɛz] !

Sortez	!
索特兹	!

排序!

[də'neɪ] [mwɑː][ˌdiː'juː][væ̃; væn] !

Donnez	moi	du	vin	!
唐内兹	我	杜	葡萄酒	!

Donnez moi du vin!

" ['greɪgər] [stɒpt] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][bent] [bæk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Gregor	stopped	and	straightened	his	bent	back	;	his	eyes	flashed	,	and	he
"	格雷戈尔	停止	和	拉直	他的	弯曲	后退	;	他的	眼睛	闪光灯	,	和	他

[lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] .

laughed	long	and	heartily	.
笑了	长的	和	衷心地	.

格里高尔停下脚步，挺直了弯曲的背脊；他的眼睛闪闪发光，然后开怀大笑。

" [ˌæ'leɪ] !

"	Allez	!
"	艾勒兹	!

“加油！”

[sɔrtɛz] !
Sortez !
索特兹 !

排序!

[də'neɪ] [mwɑː][ˌdiː'juː][vǣ; væn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['sɑːʃə] .
Donnez moi du vin ! " repeated Sasha .
唐内兹 我 杜 葡萄酒 ! " 重复 萨沙 .

Donnez moi du vin！ "萨沙重复道。

['greɪgər] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
Gregor caught up the boy in his arms and kissed him .
格雷戈尔 捕捉 向上 这 男生 在 他的 武器 和 亲吻 他 .

格里高尔一把抱起男孩，吻了他。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ['sɑːʃə] !
" The very thing , Sasha !
" 这 非常 事物 , 萨沙 !

“正是如此，萨沙！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [bəuθ] [tʌŋz] , — [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
" I'll teach you both tongues , — and all about the strange habits of the people
" 患病的 教 你 两个都 舌头 , — 和 全部 关于 这 奇怪的 习惯 的 这 人们
, [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
, their houses ,
, 他们的 房屋 ,

“我会教你们这两种语言，——还有那些人们的奇特习俗，他们的房屋，

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [went] , [ænd; ənd] [wɒt] [kwɪə(r)] ['hɑːnɪs] [ðeɪ]
and churches , and which way the battle went , and what queer harness they
和 教堂 , 和 哪个 方式 这 战斗 去 , 和 什么 酷儿 马具 他们
[hæv; həv] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
have on their horses ,
有 在 他们的 马匹 ,

还有教堂，战斗的走向，以及他们马匹身上奇特的挽具。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [bɜːd] [aɪ] [wʌns] [sɔː] ,
and a talking bird I once saw ,
和 一个 说 鸟 我 一次 锯 ,

还有我曾经见过的一只会说话的鸟，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] —
and a man that kept a bottle full of lightning in his room , and —
和 一个 男人 那 保留 一个 瓶子 满的 的 闪电 在 他的 房间 , 和 —

还有一个男人，他的房间里放着一瓶装满闪电的瓶子，而且——

" [səʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn] [ɒn] .
" So his tongue ran on .
" 所以 他的 舌头 跑 在 .

于是他继续滔滔不绝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
It was a great delight to him to recall his memories of more than
它 曾是 一个 伟大的 喜 到 他 到 记起 他的 回忆 的 更多的 比
['θɜːti] [j'iəz] ,
thirty years ,
三十 年 ,

回忆起三十多年的往事，对他来说是一件非常快乐的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd]

and	he	was	constantly	surprised	to	find	how	many	little	things	that	seemed
和	他	曾是	不断地	惊讶	到	寻找	如何	许多	小的	事物	那	似乎

[fə'gɒtn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

forgotten	came	back	to	his	mind	.
被遗忘的	来了	后退	到	他的	头脑	.

他常常惊讶地发现，许多看似被遗忘的小事又重新浮现在他的脑海中。

['sɑːʃəz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ; [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [felt] [wɔːm] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l]

Sasha's	breath	came	quick	as	he	listened	;	his	whole	body	felt	warm	and	nimble
萨莎的	气息	来了	快的	作为	他	听着	;	他的	所有的	身体	毛毡	温暖的	和	灵活

,

,

,

萨沙一边听着，一边呼吸急促起来；他感到全身温暖而灵活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	it	suddenly	seemed	to	him	possible	to	learn	anything	and	everything	.
和	它	突然	似乎	到	他	可能的	到	学习	任何事物	和	一切	.

他突然觉得学习任何东西都有可能。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [frentʃ] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

Before	reaching	home	he	had	fixed	twenty	or	thirty	French	words	in	his	memory	.
前	到达	家	他	有	固定的	二十	或者	三十	法语	字	在	他的	记忆	.

到家之前，他已经记住了二三十个法语单词。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hɑːd][ænd; ənd] [taɪt] ; [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] .

There	they	were	,	hard	and	tight	;	he	knew	he	should	never	forget	them	.
那里	他们	是	,	难的	和	紧的	;	他	知道	他	应该	绝不	忘记	他们	.

它们就在那里，又硬又紧；他知道自己永远不应该忘记它们。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

From	that	day	began	a	new	life	for	both	.
从	那	天	开始	一个	新的	生活	为了	两个都	.

从那天起，两人开始了新的生活。

[əʊld] ['greɪgərz] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [kən'fjuːzd] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [les]

Old	Gregor's	method	of	instruction	would	simply	have	confused	a	pupil	less
老的	格雷戈尔的	方法	的	操作说明	会	简单地	有	使困惑	一个	瞳孔	较少的

['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ;

ignorant	and	eager	to	be	taught	;
无知	和	渴望的	到	是	教授	;

老格雷戈尔的教学方法只会让不太无知且渴望学习的学生感到困惑；

[bʌt; bət] ['sɑːʃə] [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [help] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

but	Sasha	was	so	sure	that	knowledge	would	in	some	way	help	him	to	become
但	萨沙	曾是	所以	当然	那	知识	会	在	一些	方式	帮助	他	到	变得

[ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

a	free	man	,
一个	自由的	男人	,

但萨沙非常确信，知识在某种程度上会帮助他获得自由。

[ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] .

that	he	seized	upon	everything	he	heard	.
那	他	查获	之上	一切	他	听到	.

他把听到的一切都记在心里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒɜːmən][ænd; ənd] [frentʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

In	a	few	months	he	knew	as	much	German	and	French	as	his	grandfather	,
在	一个	很少	几个月	他	知道	作为	很多	德语	和	法语	作为	他的	祖父	,

几个月后，他的德语和法语水平就和他祖父一样好了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	when	they	were	alone	they	always	spoke	,	as	much	as	possible	,
和	什么时候	他们	是	独自的	他们	总是	辐	,	作为	很多	作为	可能的	,

当他们独处时，他们总是尽可能多地交谈。

[ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

in	one	or	the	other	language	.
在	一	或者	这	其他	语言	.

用其中一种语言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

But	the	boy's	greatest	desire	was	to	learn	how	to	read	.
但	这	男孩们	最	欲望	曾是	到	学习	如何	到	读	.

但男孩最大的愿望是学会阅读。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,

During	the	following	winter	he	made	himself	useful	to	the	priest	in	various	ways	,
期间	这	下列的	冬天	他	制成	他自己	有用	到	这	牧师	在	各种各样的	方式	,

接下来的冬天，他以各种方式帮助了那位牧师。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd]

and	finally	succeeded	in	getting	from	him	the	letters	of	the	alphabet	and
和	最后	成功了	在	获得	从	他	这	信件	的	这	字母	和

['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

learning	how	to	put	them	together	.
学习	如何	到	放	他们	一起	.

最终，他成功地从他那里得到了字母表中的字母，并学会了如何将它们组合起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] ['siːkrət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ;

Of	course	he	could	not	keep	secret	all	that	he	did	;
的	课程	他	可以	不是	保持	秘密	全部	那	他	做过	;

他当然不可能对他所做的一切保密；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [gest] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	enough	that	no	one	guessed	his	object	in	doing	it	.
它	曾是	足够的	那	不	一	猜对了	他的	目的	在	正在做	它	.

重要的是，没有人猜到他这样做的目的是什么。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm]

One	day	in	the	spring	,	just	after	the	baron	had	returned	with	his	wife	from
一	天	在	这	春天	,	只是	后	这	男爵	有	返回	和	他的	妻子	从

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

St	.	Petersburg	,
英石	.	圣彼得堡	,

春天的一天，就在男爵和妻子从圣彼得堡回来之后不久，

['sɑːʃə] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

Sasha	was	sent	on	an	errand	to	the	castle	.
萨沙	曾是	发送	在	一个	差事	到	这	城堡	.

萨沙被派去城堡办事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [beə(r)] - ['fʊtɪd] ; [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [waɪd] ['traʊzəz]

He	was	bare	-	headed	and	bare	-	footed	;	his	shirt	and	wide	trousers
他	曾是	裸	-	标题	和	裸	-	有脚的	;	他的	衬衫	和	宽的	裤子

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kɔːs] , [bʌt; bət] [kliːn] ,

were	very	coarse	,	but	clean	,
是	非常	粗	,	但	干净的	,

他没戴帽子，也没穿鞋；衬衫和宽大的裤子很粗糙，但很干净。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlk] .

and	his	hair	floated	over	his	shoulders	like	a	mass	of	shining	silk	.
和	他的	头发	漂浮	超过	他的	肩膀	喜欢	一个	大量的	的	灼灼	丝绸	.

他的头发像一团闪亮的丝绸般飘落在肩上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] ['bærənəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] ,

When	he	reached	the	castle	the	baron	and	baroness	,	with	a	strange	lady	,
什么时候	他	达到	这	城堡	这	男爵	和	男爵夫人	,	和	一个	奇怪的	女士	,

当他到达城堡时，男爵和男爵夫人，以及一位陌生的女士，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] .

were	sitting	in	the	balcony	.
是	坐着	在	这	阳台	.

我们当时坐在阳台上。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] , [ɪn] [frentʃ] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] !

The	latter	said	,	in	French	,	"	There's	a	nice	-	looking	boy	!
这	后者	说	,	在	法语	,	"	有	一个	好的	-	寻找	男生	!

后者用法语说："有个长相不错的男孩！"

" ['sɑːʃə] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

"	Sasha	was	so	glad	to	find	that	he	understood	,	and	so	delighted	with	the	remark	,
"	萨沙	曾是	所以	高兴的	到	寻找	那	他	理解	,	和	所以	高兴极了	和	这	评论	,

萨沙很高兴他能理解，并对这番话感到非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

that	he	looked	up	suddenly	and	blushed	.
那	他	看起来	向上	突然	和	脸红了	.

他突然抬起头，脸红了。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [aɪ] [sed] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	really	believe	he	understands	what	I	said	,	"	exclaimed	the	lady	.
"	我	真的	相信	他	明白	什么	我	说	,	"	惊呼	这	女士	.

"我真的相信他听懂了我的话，"那位女士说道。

[ðə; ði]['bærən] [lɑːft] .

The	baron	laughed	.
这	男爵	笑了	.

男爵笑了。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪ] [jʌŋ] [sɜːrfs][ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd] [laɪk] ['prɪnsɪz] ?

"	Do	you	suppose	my	young	serfs	are	educated	like	princes	?
"	做	你	认为	我的	年轻的	农奴	是	受过教育	喜欢	王子们	?

你以为我的年轻农奴们都受过像王子一样的教育吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] [ðæt] , [haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [hɪm] ?

"	If	he	were	so	intelligent	as	that	,	how	long	could	I	keep	him	?
"	如果	他	是	所以	聪明的	作为	那	,	如何	长的	可以	我	保持	他	?

"如果他真有那么聪明，我能把他留多久呢？"

" ['sɑːʃə] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [luːs] ['peb(ə)lz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Sasha	bent	down	his	head	,	and	kicked	the	loose	pebbles	with	his	feet	to	hide	his	excitement	.
"	萨沙	弯曲	向下	他的	头	,	和	踢	这	松动的	鹅卵石	和	他的	脚	到	隐藏	他的	激动	.

"萨沙低下头，用脚踢着松动的石子，掩饰自己的兴奋之情。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] :

The	blood	was	humming	in	his	ears	:
这	血	曾是	哼唱	在	他的	耳朵	:

血液在他耳中嗡嗡作响:

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [sed] — [tuː; tə][get]

the	baron	had	said	the	same	thing	as	his	grandfather	had	said	—	to	get
这	男爵	有	说	这	相同的	事物	作为	他的	祖父	有	说	—	到	得到

['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get] ['friːdəm] !

knowledge	was	the	only	way	to	get	freedom	!
知识	曾是	这	仅有的	方式	到	得到	自由	!

男爵说的话和他祖父说的一样——获得知识是获得自由的唯一途径!

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['ɔːtəm] [keɪm] .

The	summer	passed	away	,	and	the	second	autumn	came	.
这	夏天	通过了	离开	,	和	这	第二	秋天	来了	.

夏天过去了，第二个秋天来了。

['greɪgər][hæd; həd][təʊld][ɔːl][hiː; hi] [njuː] ; [təʊld][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] ; [ænd; ənd] ['sɑːʃə] , [mɔː(r)]

Gregor	had	told	all	he	knew	;	told	it	twice	,	three	times	;	and	Sasha	,	more
格雷戈尔	有	讲述	全部	他	知道	;	讲述	它	两次	,	三	时代	;	和	萨沙	,	更多的

['iːgə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

eager	than	ever	,
渴望的	比	曾经	,

格里高尔把他所知道的一切都告诉了别人；说了两遍，三遍；而萨沙，比以往任何时候都更加渴望，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

began	to	grow	impatient	for	something	more	.
开始	到	生长	不耐烦	为了	某物	更多的	.

开始变得不耐烦，想要得到更多。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] - [bʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

He	had	secured	a	little	reading	-	book	,	such	as	is	used	for	children	,
他	有	安全	一个	小的	阅读	-	书	,	这样的	作为	是	用过的	为了	孩子们	,

他找到了一本儿童读物，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['letə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	studied	it	until	he	knew	the	exact	place	of	every	letter	in	it	,
和	研究	它	直到	他	知道	这	精确的	地方	的	每一个	信	在	它	,

他仔细研究了它，直到知道其中每个字母的确切位置。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] ,

but	there	was	no	one	to	give	the	poor	boy	another	volume	,
但	那里	曾是	不	一	到	给	这	贫穷的	男生	其他	体积	,

但是没有人会再给这个可怜的孩子一本新书。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

or	to	teach	him	any	further	.
或者	到	教	他	任何	更远	.

或者再教他什么。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

One	afternoon	,
一	下午	,

一天下午，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [əˈləʊn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [rəʊd]

as	he	was	returning	alone	from	a	neighbouring	village	by	a	country	road
作为	他	曾是	返回	独自的	从	一个	邻接	村庄	经过	一个	国家	路

[wɪtʃ] [brɑːntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈhaɪweɪ] ,

which	branched	off	from	the	main	highway	,
哪个	分支	离开	从	这	主要的	公路	,

当时他独自一人从邻村沿着一条从主干道岔出的乡村小路返回。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] .

he	saw	three	men	sitting	on	the	bank	under	the	edge	of	a	thicket	.
他	锯	三	男人	坐着	在	这	银行	在下面	这	边缘	的	一个	灌木丛	.

他看到三个男人坐在灌木丛边缘的河岸上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrendʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒrənəz] .

They	were	strangers	,	and	they	seemed	to	him	to	be	foreigners	.
他们	是	陌生人	,	和	他们	似乎	到	他	到	是	外国人	.

他们是陌生人，在他看来像是外国人。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð] [hɑːʃ] , [ˈiːv(ə)l][ˈfeɪsɪz] ; [ðə; ðɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

Two	were	of	middle	age	,	with	harsh	,	evil	faces	;	the	third	was	young	,
二	是	的	中间	年龄	,	和	残酷的	,	邪恶的	面孔	;	这	第三	曾是	年轻的	,

其中两人是中年人，面容凶狠邪恶；第三人很年轻。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] .

and	had	an	anxious	frightened	look	.
和	有	一个	焦虑的	害怕	看	.

他脸上带着焦虑和恐惧的神情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːnɪstli] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , [wʌn]

They	were	talking	earnestly	,	but	before	he	could	distinguish	the	words	,	one
他们	是	说	切实	,	但	前	他	可以	区分	这	字	,	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [hɪm] ,

of	them	saw	him	,
的	他们	锯	他	,

他们正认真地交谈着，但他还没来得及听清他们在说什么，其中一人就看到了他。

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] ,

made	a	sign	to	the	others	,
制成	一个	符号	到	这	其他的	,

他向其他人做了个手势，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] ;

and	then	he	was	very	sure	that	they	suddenly	changed	their	language	;
和	然后	他	曾是	非常	当然	那	他们	突然	已更改	他们的	语言	;

然后他非常肯定他们突然改变了语言；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['dʒɜːmən][hiː; hi] [naʊ] [hɜːd] .

for	it	was	German	he	now	heard	.
为了	它	曾是	德语	他	现在	听到	.

因为他现在听到的是德语。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] "

He	felt	proud	of	his	own	knowledge	,	and	his	first	thought	was	to	say	"
他	毛毡	自豪的	的	他的	自己的	知识	,	和	他的	第一的	想法	曾是	到	说	"

[gʊd] - [deɪ] !

Good	-	day	!
好的	-	天	!

他为自己的知识感到自豪，他的第一个念头是说“你好！”

" [ɪn] ['dʒɜːmən] .

"	in	German	.
"	在	德语	.

“用德语。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] ['kaʊnsl] ,
Then **he** **remembered** **his** **grandfather's** **counsel** **,**
然后 他 记得 他的 祖父的 法律顾问 ,

然后他想起了祖父的忠告。

" ['nevə(r)] [dɪ'spleɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Never** **display** **your** **knowledge** **until** **there** **is** **a** **good** **reason** **for** **it** **,**
" 绝不 展示 你的 知识 直到 那里 是 一个 好的 原因 为了 它 ,

“除非有充分的理由，否则永远不要炫耀你的知识。”

" [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
" **and** **gave** **his** **greeting** **in** **Russian** **.**
" 和 给予 他的 问候 在 俄语 .

并用俄语向他问好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .
The **young** **man** **nodded** **his** **head** **in** **return** **;** **the** **others** **took** **no** **notice** **of** **him** **.**
这 年轻的 男人 点头 他的 头 在 返回 ; 这 其他的 采取 不 注意 的 他 .

年轻人点头回应；其他人则没有理会他。

[bʌt; bət] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðiːz] ['sentənsɪz] : —
But **in** **passing** **he** **understood** **these** **sentences** **:** **—**
但 在 通过 他 理解 这些 句子 : —

但他无意中听懂了以下句子：——

" [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] . . . .
" **He** **will** **carry** **a** **great** **deal** **of** **money** **.** **.** **.** **.**
" 他 将要 携带 一个 伟大的 交易 的 钱 . . . .

他会携带大量现金……

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'ləʊn] . . . .
There's **no** **danger** **—** **he** **will** **be** **alone** **.** **.** **.** **.**
有 不 危险 — 他 将要 是 独自的 . . . .

没有危险——他会独自一人……

[greɪn] [ænd; ənd] [hemp] [bəuθ] [səʊld] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .
Grain **and** **hemp** **both** **sold** **to** **-** **day** **.** **.** **.** **.**
粮食 和 麻 两个都 卖 到 - 天 . . . .

今天出售谷物和麻类作物……

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl'redi] [dɑːk] .
It **will** **be** **already** **dark** **.**
它 将要 是 已经 黑暗的 .

天色已经黑了。

" [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði] [rəʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .
" **Just** **beyond** **the** **thicket** **the** **road** **made** **a** **sharp** **turn** **and** **entered** **the** **woods** **.**
" 只是 超过 这 灌木丛 这 路 制成 一个 锋利的 转动 和 进入 这 树林 .

“穿过灌木丛后，道路急转弯进入了树林。”

['sɑːʃə] ['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [dɑːt] ['ʌndə(r)]
Sasha **never** **afterwards** **could** **quite** **explain** **the** **impulse** **which** **led** **him** **to** **dart** **under**
萨沙 绝不 然后 可以 相当 解释 这 冲动 哪个 引领 他 到 镖 在下面
[ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
the **trees** **as** **soon** **as** **he** **was** **out** **of** **sight** **,**
这 树木 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 ,

萨沙之后始终无法解释，为什么一离开视线，他就会立刻钻到树下。

[tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [krɔːl] ['saɪləntli] ['nɪərə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

to	get	in	the	rear	of	the	thicket	,	crawl	silently	nearer	on	his	hands	and
到	得到	在	这	后部	的	这	灌木丛	,	爬行	默默	更近	在	他的	双手	和

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他爬到灌木丛后方，手脚并用，悄无声息地靠近。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [flæt] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [menz] ['vɔɪsɪz] .

and	then	lie	down	flat	within	hearing	of	the	men's	voices	.
和	然后	说谎	向下	平坦的	之内	听力	的	这	男士	声音	.

然后平躺在能听到男人们说话声的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [fɪə(r)] .

For	a	moment	he	was	overcome	with	a	horrible	fear	.
为了	一个	片刻	他	曾是	克服	和	一个	可怕	害怕	.

他瞬间被一种可怕的恐惧所攫住。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] ,

They	were	silent	,
他们	是	沉默的	,

他们沉默不语。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [help] ['nəʊtɪsɪŋ]

and	his	heart	beat	so	loudly	that	he	thought	they	could	no	more	help	noticing
和	他的	心	打	所以	高声	那	他	想法	他们	可以	不	更多的	帮助	注意到

[ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['hæmə(r)] .

it	than	the	sound	of	a	blacksmith's	hammer	.
它	比	这	声音	的	一个	铁匠	锤	.

他的心跳声如此之大，他觉得他们不可能不注意到，就像铁匠的锤子敲击声一样。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

Presently	one	of	them	spoke	,	this	time	in	Russian	.
目前	一	的	他们	辐	,	这	时间	在	俄语	.

这时，其中一人开口说话了，这次是用俄语。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [bəuθ] [rəʊdz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	a	hill	from	which	you	can	see	both	roads	,	"	he	said	,
"	那里	是	一个	爬坡道	从	哪个	你	能	看	两个都	道路	,	"	他	说	,

“从山上可以看到两条路，”他说。

" [bʌt; bət] [hiːl] ['hɑːdli] [teɪk] [ðə; ði] ['haɪweɪ] . "

"	but	he'll	hardly	take	the	highway	.	"
"	但	地狱	几乎	拿	这	公路	.	"

但他几乎不会走高速公路。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [gruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)]

"	Are	you	sure	his	groom	was	not	in	the	town	along	with	him	?	"	asked	another
"	是	你	当然	他的	新郎	曾是	不是	在	这	镇	沿着	和	他	?	"	问	其他

.

:
.

“你确定他的新郎当时没有和他一起在城里吗？”另一个人问道。

" [ɪts] [ɔːl] [æz; əz] [ai] [seɪ] — [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðæt] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	It's	all	as	I	say	—	rely	upon	that	!	"	was	the	answer	.
"	它是	全部	作为	我	说	—	依靠	之上	那	!	"	曾是	这	回答	.

“一切都如我所说——相信我！”对方回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['taɪtlz] [hiːz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] !

"	For	all	his	titles	he's	no	more	than	another	man	,	and	we	are	three	!
"	为了	全部	他的	标题	他是	不	更多的	比	其他	男人	,	和	我们	是	三	!

“尽管他拥有各种头衔，但他不过是另一个人，而我们是三个人！”

" [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ;

"	In	talking	further	they	mentioned	the	name	of	the	town	;
"	在	说	更远	他们	提及	这	姓名	的	这	镇	;

“在进一步交谈中，他们提到了这座城镇的名字；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪn] , [hemp] ,

it	was	the	place	only	a	few	miles	distant	where	the	grain	,	hemp	,
它	曾是	这	地方	仅有的	一个	很少	英里	遥远	在哪里	这	粮食	,	麻	,

那里距离这里只有几英里远，盛产谷物和麻类作物。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə] ['treɪdəz] — [ænd; ənd] [ðɪs]

and	other	products	of	the	estate	were	sold	to	traders	—	and	this
和	其他	产品	的	这	财产	是	卖	到	交易员	—	和	这

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪl] !

was	the	day	of	the	sale	!
曾是	这	天	的	这	销售	!

庄园里的其他产品也被卖给了商人——而今天就是拍卖日!

[ðə; ðɪ] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [flæʃt] ['ɪntuː] ['sɑːʃəz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

The	plot	of	the	robbers	flashed	into	Sasha's	mind	;	and	if	he	had	had
这	阴谋	的	这	强盗	闪光灯	进入	萨莎的	头脑	;	和	如果	他	有	有

['eni] [rɪ'meɪnɪŋ] [daut] ,

any	remaining	doubts	,
任何	其余的	疑虑	,

强盗们的阴谋瞬间闪现在萨沙的脑海中；如果他之前还有任何疑虑，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪ'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['bærən]['pɑːpɔːf] ['menʃ(ə)nd] .

they	were	soon	removed	by	his	hearing	the	name	of	Baron	Popoff	mentioned	.
他们	是	很快	已移除	经过	他的	听力	这	姓名	的	男爵	波波夫	提及	.

他一听到波波夫男爵的名字，就立刻把他们带走了。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌweɪ'leɪd] , ['plʌndə] , [kɪld] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] .

The	latter	was	to	be	waylaid	,	plundered	,	killed	if	he	resisted	.
这	后者	曾是	到	是	伏击	,	掠夺	,	被杀	如果	他	抵抗	.

后者将被伏击、掠夺，如果反抗将被杀害。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [men] [sed] ,

Then	the	eldest	of	the	three	men	said	,
然后	这	长子	的	这	三	男人	说	,

然后，三人中最年长的那个人说道：

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] :

as	he	got	up	from	the	bank	where	they	had	been	sitting	:
作为	他	得到	向上	从	这	银行	在哪里	他们	有	到过	坐着	:

他从他们刚才坐着的河岸边站了起来：

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

"	We	must	be	on	the	way	.
"	我们	必须	是	在	这	方式	.

我们应该已经在路上了。

['betə(r)] [biː; bi] [tuː] ['ɜːli] [ðæn; ðən] [tuː] [leɪt] . "

Better	be	too	early	than	too	late	.	"
更好的	是	也	早期的	比	也	晚的	.	"

宁可早些，也不要晚些。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] .

"	But	it's	a	terrible	thing	,	"	remarked	the	youngest	.
"	但	它是	一个	糟糕的	事物	,	"	评论	这	最小的	.

“但这真是一件可怕的事情，”最小的孩子说道。

" [juː; jʊ] [kænt] [tɜːn] [bæk] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æŋgrəli] .

"	You	can't	turn	back	now	!	"	said	the	other	angrily	.
"	你	不能	转动	后退	现在	!	"	说	这	其他	愤怒地	.

“你现在回不去了！”另一个人愤怒地说。

['sɑːʃə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

Sasha	waited	until	he	could	no	longer	hear	their	footsteps	.
萨沙	等待	直到	他	可以	不	更长	听到	他们的	脚步声	.

萨沙一直等到听不到他们的脚步声才离开。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

Then	he	started	up	,	and	,	keeping	away	from	the	road	they	had	taken	,
然后	他	开始	向上	,	和	,	保持	离开	从	这	路	他们	有	已采取	,

然后他起身，避开了他们之前走的那条路，

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

ran	through	the	woods	and	thickets	in	the	direction	of	the	town	.
跑	通过	这	树林	和	灌木丛	在	这	方向	的	这	镇	.

穿过树林和灌木丛，朝着城镇的方向跑去。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

His	only	thought	was	,	to	reach	the	hill	the	robbers	had	mentioned	,
他的	仅有的	想法	曾是	,	到	抵达	这	爬坡道	这	强盗	有	提及	,

他当时唯一的念头就是到达强盗们提到的那座山上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ] [rəʊdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

from	which	both	roads	could	be	seen	.
从	哪个	两个都	道路	可以	是	已见	.

从这里可以看到两条路。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] , [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ,

He	knew	it	well	;	there	was	a	bridle	-	path	,	shorter	than	the	main	highway
他	知道	它	出色地	;	那里	曾是	一个	辔	-	小路	,	较短	比	这	主要的	公路

,

他很熟悉那里；有一条马道，比主干道短。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [wʊd] ['prɒbəbli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

and	the	baron	would	probably	take	it	,	as	he	was	on	horseback	.
和	这	男爵	会	大概	拿	它	,	作为	他	曾是	在	马背	.

男爵很可能会接受它，因为他骑在马上。

[ðə; ði] [hɪl] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [jʌŋ] [bɜːtʃ] - [triːz] ,

The	hill	divided	the	two	roads	;	it	was	covered	with	young	birch	-	trees	,
这	爬坡道	分割	这	二	道路	;	它	曾是	涵盖	和	年轻的	桦木	-	树木	,

山丘将两条路隔开；山上长满了幼小的白桦树。

[wɪtʃ] [gruː] ['veri] ['θɪkli] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

which	grew	very	thickly	on	the	summit	and	almost	choked	up	the	path	.
哪个	生长	非常	浓密	在	这	首脑	和	几乎	窒息	向上	这	小路	.

山顶上长得非常茂密，几乎堵塞了小路。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɜː(r)] [ɒv; əv] ['θɪkɪt] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

But	there	was	a	long	spur	of	thicket	,	he	remembered	,	running	out	on	the	ridge	,
但	那里	曾是	一个	长的	刺	的	灌木丛	,	他	记得	,	跑步	出去	在	这	岭	,

但他记得，山脊上延伸出一大片灌木丛。

[ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	whoever	stood	at	the	end	of	it	could	almost	look	into	the	town	.
和	谁	站立	在	这	结尾	的	它	可以	几乎	看	进入	这	镇	.

站在尽头的人几乎可以俯瞰整个城镇。

['sɑːʃə] [wɒz; wəz][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [træk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [flaɪz] .

Sasha	was	so	excited	that	he	took	a	track	almost	as	short	as	a	bird	flies	.
萨沙	曾是	所以	兴奋的	那	他	采取	一个	追踪	几乎	作为	短的	作为	一个	鸟	苍蝇	.

萨沙兴奋极了，他选择了一条几乎和鸟儿飞过一样短的赛道。

[hiː; hi][tɔː(r)] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bˈræmblz] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrætʃɪz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ;

He	tore	through	bushes	and	brambles	without	thinking	of	the	scratches	they	gave	him	;
他	撕裂	通过	灌木丛	和	荆棘	没有	思维	的	这	划痕	他们	给予	他	;

他毫不在意被灌木和荆棘划伤，径直穿过它们；

[hiː; hi] [liːpt] [əˈkrɒs] [ˈgʌliz] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['əʊvə(r)]['əʊpən] ['fiːldz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪnt] ,

he	leaped	across	gullies	,	and	ran	at	full	speed	over	open	fields	;	he	was	faint	,
他	跳跃	穿过	沟壑	,	和	跑	在	满的	速度	超过	打开	字段	;	他	曾是	头晕的	,

他跃过沟壑，全速奔跑在开阔的田野上；他感到虚弱。

[ænd; ənd] [bruːzd] , [ænd; ənd] ['breθləs] ,

and	bruised	,	and	breathless	,
和	瘀伤	,	和	喘不过气	,

而且浑身是伤，气喘吁吁。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [pɔːzd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

but	he	never	paused	until	the	farthest	point	of	the	thicket	on	the	hill	was	reached	.
但	他	绝不	暂停	直到	这	最远	观点	的	这	灌木丛	在	这	爬坡道	曾是	达到	.

但他一刻不停，直到到达山坡上灌木丛的最远端。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌnset] ,

It	was	then	about	an	hour	before	sunset	,
它	曾是	然后	关于	一个	小时	前	日落	,

当时距离日落还有大约一个小时。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['trævələz] [ɒn] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈpɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	only	one	or	two	travellers	on	foot	were	to	be	seen	upon	the	highway	.
和	仅有的	一	或者	二	旅行者	在	脚	是	到	是	已见	之上	这	公路	.

大路上只能看到一两个步行的旅客。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ,

The	town	was	half	a	mile	off	,
这	镇	曾是	一半	一个	英里	离开	,

小镇在半英里之外，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [træk] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

but	he	could	plainly	see	where	the	bridle	-	track	issued	from	a	little	lane	between	the	houses	.
但	他	可以	显然	看	在哪里	这	辔	-	追踪	发布	从	一个	小的	车道	之间	这	房屋	.

但他可以清楚地看到，马道是从房屋之间的一条小巷延伸出来的。

['keəfəli] [kən'si:lɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪk] ['ɔ:ldə(r)] - [bʊʃ] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn]
Carefully concealing himself under a thick alder - bush , he kept his eyes fixed upon
小心 隐藏 他自己 在下面 一个 厚的 桤木 - 衬套 , 他 保留 他的 眼睛 固定的 之上
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

他小心翼翼地躲在一丛茂密的桤木下，目光始终注视着那个地方。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
He was obliged to wait for what seemed a long , long time .
他 曾是 有义务 到 等待 为了 什么 似乎 一个 长的 , 长的 时间 .

他不得不等待，感觉时间过得非常非常漫长。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [wen] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] ['hɔ:smən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
The sun was just setting when , finally , a horseman made his appearance ,
这 太阳 曾是 只是 环境 什么时候 , 最后 , 一个 骑手 制成 他的 外貌 ,

太阳刚刚落山，这时，一个骑马的人终于出现了。

[ænd; ənd] ['sɑ:ʃə] [nju:] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [waɪt] [hɔ:s] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['bærən] .
and Sasha knew by the large white horse that it must be the baron .
和 萨沙 知道 经过 这 大的 白色的 马 那 它 必须 是 这 男爵 .

萨沙从那匹高大的白马就知道，那一定是男爵。

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kæntə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l]
The rider looked at his watch , and then began to canter along the level
这 骑士 看起来 在 他的 手表 , 和 然后 开始 到 慢跑 沿着 这 等级
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hɪl] .
towards the hill .
向 这 爬坡道 .

骑手看了看手表，然后沿着平坦的山坡开始小跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ; [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [θɪŋk] ,
There was no time to lose ; so , without pausing a moment to think ,
那里 曾是 不 时间 到 失去 ; 所以 , 没有 暂停 一个 片刻 到 思考 ,

时间紧迫，刻不容缓；于是，他没有丝毫犹豫，

['sɑ:ʃə] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑ:si] [sləʊp] [æt; ət]
Sasha sprang from his hiding - place , and darted down the grassy slope at
萨沙 弹簧 从 他的 隐藏 - 地方 , 和 飞镖 向下 这 草丛 坡 在
[fʊl] [spi:d] , ['kraɪɪŋ] :
full speed , crying :
满的 速度 , 哭泣 :

萨沙从藏身之处跳了出来，一边哭喊着，一边全速冲下草坡：

" [lɔ:d] ['bærən] !
" Lord Baron !
" 主 男爵 !

“男爵大人！”

[lɔ:d] ['bærən] !
Lord Baron !
主 男爵 !

男爵大人！

" [ðə; ði]['raɪdə(r)] , [æt; ət][fɜ:st] , [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hi:d] .
" The rider , at first , did not seem to heed .
" 这 骑士 , 在 第一的 , 做过 不是 似乎 到 注意 .

“骑手起初似乎并未理会。”

[hi:; hi] ['kæntə] [ɒn] ,
He cantered on ,
他 慢跑 在 ,

他继续小跑着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] ['sɑːʃəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

and	it	required	all	Sasha's	remaining	strength	to	reach	the	path	in	advance	of
和	它	必需的	全部	萨莎的	其余的	力量	到	抵达	这	小路	在	进步	的

[hɪm] .

him	.
他	.

萨沙用尽了所有剩余的力气才走到他前面去。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [wʌns] [mɔː(r)] :

Then	he	dropped	upon	his	knees	,	lifted	up	his	hands	,	and	cried	once	more	:
然后	他	掉落	之上	他的	膝盖	,	抬起	向上	他的	双手	,	和	哭	一次	更多的	:

然后他跪倒在地，举起双手，再次哭了起来：

" [stɒp] , [lɔːd] ['bærən] !

"	Stop	,	Lord	Baron	!
"	停止	,	主	男爵	!

“住手，男爵大人！”

" [ðə; ði]['bærən] [rein] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	The	baron	reined	up	his	horse	just	in	time	to	avoid	trampling	on	the	boy	.
"	这	男爵	勒住	向上	他的	马	只是	在	时间	到	避免	践踏	在	这	男生	.

男爵及时勒住缰绳，才避免踩到男孩。

['sɑːʃə] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [siːzd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [gɑːspt] , " [ðə; ði] ['rɔbəz] !

Sasha	sprang	to	his	feet	,	seized	the	bridle	,	and	gasped	,	"	The	robbers	!
萨沙	弹簧	到	他的	脚	,	查获	这	辔	,	和	倒吸一口气	,	"	这	强盗	!

萨沙猛地站起身，抓住缰绳，喘着气说：“强盗！”

[ðə; ði] ['rɔbəz] ! "

the	robbers	!	"
这	强盗	!	"

强盗！

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? — [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['bærən][ɪn][ə; eɪ] [stɜːn]

"	Who	are	you	?	—	and	what	does	this	mean	?	"	asked	the	baron	in	a	stern
"	WHO	是	你	?	—	和	什么	做	这	意思是	?	"	问	这	男爵	在	一个	船尾

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你是谁？——这又是什么意思？”男爵严厉地问道。

[bʌt; bət] ['sɑːʃə] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] .

But	Sasha	was	too	much	in	earnest	to	feel	afraid	of	the	great	lord	.
但	萨沙	曾是	也	很多	在	认真	到	感觉	害怕的	的	这	伟大的	主	.

但萨沙为人太认真了，根本不会害怕这位伟大的领主。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːʃə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['aɪvən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['greɪgər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	am	Sasha	,	the	son	of	Ivan	,	the	son	of	Gregor	,	"	he	replied	;
"	我	是	萨沙	,	这	儿子	的	伊万	,	这	儿子	的	格雷戈尔	,	"	他	回复	;

“我是萨沙，伊万的儿子，伊万的儿子，格里高尔的儿子，”他回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

and	then	related	as	rapidly	as	he	could	all	that	he	had	seen	and
和	然后	有关的	作为	快速	作为	他	可以	全部	那	他	有	已见	和

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

然后他以最快的速度将自己所见所闻全部告诉了大家。

[ðə; ði]['bærən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

The	baron	looked	at	his	pistols	.
这	男爵	看起来	在	他的	手枪	.

男爵看了看他的手枪。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [kæps] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] !
" he cried , " the caps have been taken off !
" 他 哭 , " 这 帽子 有 到过 已采取 离开 !

他喊道：“帽子被摘掉了！”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ['sɜːvɪs] , [bɔɪ] .
You may have done me good service , boy .
你 可能 有 完毕 我 好的 服务 , 男生 .

小子，你可能帮了我一个大忙。

[weɪt] [hɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kæptʃə(r)]
Wait here : it is not enough to escape the rascals ; we must capture
等待 这里 : 它 是 不是 足够的 到 逃脱 这 无赖 ; 我们 必须 捕获
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

你们在这里等着：仅仅逃脱这些恶棍是不够的；我们必须抓住他们！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['gæləp] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .
" He turned his horse , and galloped back at full speed towards the town .
" 他 转向 他的 马 , 和 疾驰 后退 在 满的 速度 向 这 镇 .

他调转马头，全速向镇子飞奔而去。

['sɑːʃə] [wɒtʃt] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪvd] [æt; ət] [lɑːst] .
Sasha watched him , thinking only that he was saved at last .
萨沙 观看 他 , 思维 仅有的 那 他 曾是 已保存 在 最后的 .

萨沙看着他，心里只觉得他终于得救了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn]
It was growing dark when the boy's quick ear caught the sound of footsteps in
它 曾是 生长 黑暗的 什么时候 这 男孩们 快的 耳朵 捕捉 这 声音 的 脚步声 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
the opposite direction .
这 对面的 方向 .

天色渐暗，男孩敏锐的耳朵捕捉到了反方向的脚步声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] .
He turned and saw the three men approaching rapidly .
他 转向 和 锯 这 三 男人 接近 快速 .

他转过身，看到三个人正快速靠近。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [sens] [ɒv; əv] ['terə(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .
With a deadly sense of terror he started and ran towards the town .
和 一个 致命 感觉 的 恐怖 他 开始 和 跑 向 这 镇 .

他感到一阵极度的恐惧，随即拔腿就往镇子方向跑去。

" [kɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spaɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [njuː] .
" Kill the little spy ! " shouted behind him a voice which he well knew .
" 杀 这 小的 间谍 ! " 喊叫 在后面 他 一个 嗓音 哪个 他 出色地 知道 .

“杀了那个小间谍！”他身后传来一个他非常熟悉的声音。

['sɑːʃə] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [help] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [help] [keɪm] .
Sasha cried aloud for help as he ran , but no help came .
萨沙 哭 大声 为了 帮助 作为 他 跑 , 但 不 帮助 来了 .

萨沙一边奔跑一边大声呼救，但没有人来帮忙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

He	was	already	weak	and	exhausted	from	the	exertion	he	had	made	,
他	曾是	已经	虚弱的	和	筋疲力尽的	从	这	用力	他	有	制成	,

他之前因为过度劳累已经虚弱不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] .

and	he	heard	the	robbers	coming	nearer	and	nearer	.
和	他	听到	这	强盗	未来	更近	和	更近	.

他听见强盗们越来越近了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] ;

All	at	once	it	seemed	to	him	that	his	cries	were	answered	;
全部	在	一次	它	似乎	到	他	那	他的	哭泣	是	回答	;

他突然觉得，自己的呼喊得到了回应；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈhevi] [bləʊ] [keɪm] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

but	at	the	same	moment	a	heavy	blow	came	down	upon	his	head	and
但	在	这	相同的	片刻	一个	重的	吹	来了	向下	之上	他的	头	和

[ˈʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

但就在同一时刻，他的头部和肩膀遭到重击。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	fell	to	the	ground	,	and	knew	no	more	.
他	跌倒	到	这	地面	,	和	知道	不	更多的	.

他倒在地上，失去了知觉。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wen] [ˈsɑːʃə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

When	Sasha	came	to	his	senses	it	seemed	to	him	that	he	must	have
什么时候	萨沙	来了	到	他的	感官	它	似乎	到	他	那	他	必须	有

[biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

been	dead	for	a	long	time	.
到过	死的	为了	一个	长的	时间	.

萨沙恢复意识后，觉得自己一定已经死了很久了。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;

First	of	all	,	he	had	to	think	who	he	was	;
第一的	的	全部	,	他	有	到	思考	WHO	他	曾是	;

首先，他必须思考自己是谁；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] ,

and	this	was	not	so	easy	as	you	may	suppose	,
和	这	曾是	不是	所以	简单的	作为	你	可能	认为	,

但这并不像你想象的那么容易。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

for	he	found	himself	lying	in	bed	in	a	room	he	had	never	seen	before	.
为了	他	成立	他自己	说谎	在	床	在	一个	房间	他	有	绝不	已见	前	.

因为他发现自己躺在一张床上，身处一个他从未见过的房间里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

It	was	broad	daylight	,	and	the	sun	shone	upon	one	of	his	hands	,
它	曾是	广阔	日光	,	和	这	太阳	闪耀	之上	一	的	他的	双手	,

当时是光天化日之下，阳光照在他的一只手上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

which	was	so	white	and	thin	that	it	did	not	seem	to	belong	to	him	.
哪个	曾是	所以	白色的	和	薄的	那	它	做过	不是	似乎	到	属于	到	他	.

那东西又白又薄，看起来不像是属于他的。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Then	he	lifted	it	,	and	was	amazed	to	find	how	little	strength	there	was
然后	他	抬起	它	,	和	曾是	惊叹	到	寻找	如何	小的	力量	那里	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

in	his	arm	.
在	他的	手臂	.

然后他举起它，惊讶地发现自己的手臂几乎没有力气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][lɑːst] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]

But	he	brought	it	to	his	head	at	last	—	and	there	was	another
但	他	带来	它	到	他的	头	在	最后的	—	和	那里	曾是	其他

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

但他最终还是把这件事说了出来——结果却又出乎意料。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪlkən] [heə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] !

All	his	long	silken	hair	was	gone	!
全部	他的	长的	丝	头发	曾是	已消失	!

他那飘逸的长发全没了！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ðæt] [hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz]

He	was	so	weak	and	bewildered	that	he	groaned	aloud	,	and	the	tears
他	曾是	所以	虚弱的	和	困惑	那	他	呻吟	大声	,	和	这	眼泪

[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

ran	down	his	cheeks	.
跑	向下	他的	脸颊	.

他虚弱又茫然，忍不住呻吟出声，泪水顺着脸颊流了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [əʊld]['greɪgər] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

There	was	a	noise	in	the	room	,	and	presently	old	Gregor	,	his	grandfather	,
那里	曾是	一个	噪音	在	这	房间	,	和	目前	老的	格雷戈尔	,	他的	祖父	,

房间里传来一阵响动，过了一会儿，老格雷戈尔，他的祖父，

[bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] .

bent	over	him	as	he	lay	in	bed	.
弯曲	超过	他	作为	他	躺	在	床	.

他俯身看着躺在床上的他。

" ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] — " [ˌeɪ 'em][aɪ]

"	Grandfather	,	"	said	the	boy	—	and	how	feeble	his	voice	sounded	—	"	am	I
"	祖父	,	"	说	这	男生	—	和	如何	微弱	他的	嗓音	听起来	—	"	是	我

[jɔː(r); jə(r)] ['sɑːʃə] [stɪl] ?

your	Sasha	still	?
你的	萨沙	仍然	?

“爷爷，”男孩说——他的声音听起来多么虚弱啊——“我还是您的萨沙吗？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	The	old	man	,	crying	for	joy	,	dropped	on	his	knees	and	uttered	a	short
"	这	老的	男人	,	哭泣	为了	喜悦	,	掉落	在	他的	膝盖	和	说出	一个	短的

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

“老人喜极而泣，跪倒在地，默默地做了个简短的祷告。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] !
" **Now** **you** **will** **get** **well** **!**
" 现在 你 将要 得到 出色地 !

“你现在会好起来的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] ; [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] .
" **he** **cried** **;** **"** **but** **you** **mustn't** **talk** **;** **the** **doctor** **said** **you** **were** **not** **to** **talk** **.**
" 他 哭 ; " 但 你 不得 讲话 ; 这 医生 说 你 是 不是 到 讲话 .
"
"
"

“他喊道：‘但是你不能说话；医生说你不能说话。’”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , ['grænfɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['sɑːʃə] .
" **But** **where** **am** **I** **,** **grandfather** **?** **"** **asked** **Sasha** **.**
" 但 在哪里 是 我 , 祖父 ? " 问 萨沙 .

“可是，爷爷，我这是在哪里？”萨沙问道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] !
" **In** **the** **palace** **!**
" 在 这 宫殿 !

“在宫殿里！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærənz] [əʊn] ['dɒktə(r)] ['kɒmz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
And **the** **baron's** **own** **doctor** **comes** **every** **day** **to** **see** **you** **;**
和 这 男爵的 自己的 医生 来 每一个 天 到 看 你 ;

男爵的私人医生每天都来给你看病；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk]
and **they** **allow** **me** **to** **stay** **here** **and** **nurse** **you** **—** **it** **will** **be** **a** **week**
和 他们 允许 我 到 停留 这里 和 护士 你 — 它 将要 是 一个 星期
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "
to **-** **morrow** **!** **"**
到 - 明天 ! "

他们允许我留在这里照顾你——明天就满一周了！

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] — [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **What's** **the** **matter** **—** **what** **has** **happened** **?** **"**
" 是什么 这 事情 — 什么 有 发生 ? "

“出什么事了？”

" [doʊnt] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! " [sed] ['greɪgər] ;
" **Don't** **talk** **,** **for** **the** **love** **of** **heaven** **!** **"** **said** **Gregor** **;**
" 不 讲话 , 为了 这 爱 的 天堂 ! " 说 格雷戈尔 ;

“看在老天的份上，别说话！”格里高尔说；

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] ['bærən] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɔb] [ænd; ənd] [kɪld] ;
" **you** **saved** **the** **baron** **from** **being** **robbed** **and** **killed** **;**
" 你 已保存 这 男爵 从 存在 被抢劫 和 被杀 ;

“你救了男爵，使他免遭抢劫和杀害；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['rɒbə(r)] [strʌk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ;
and **the** **principal** **robber** **struck** **your** **head** **and** **broke** **your** **arm** **;**
和 这 主要的 强盗 击 你的 头 和 打破 你的 手臂 ;

主犯击中了你的头部，打断了你的胳膊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ;
and **the** **baron** **and** **the** **people** **came** **just** **at** **the** **right** **time** **;**
和 这 男爵 和 这 人们 来了 只是 在 这 正确的 时间 ;

男爵和百姓来得正是时候；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] .

and	one	of	them	was	shot	,	and	the	other	two	are	in	prison	.
和	一	的	他们	曾是	射击	,	和	这	其他	二	是	在	监狱	.

其中一人被枪击，另外两人被关进了监狱。

[əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [gɒd] ['pɛrən] ; [biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

O	,	my	boy	,	remember	the	altar	of	the	black	god	Perun	;	be	obedient	to	me	;
哦	,	我的	男生	,	记住	这	坛	的	这	黑色的	上帝	佩伦	;	是	听话	到	我	;

哦，我的孩子，记住黑神佩伦的祭坛；要服从我；

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] !

shut	your	eyes	and	keep	quiet	!
关闭	你的	眼睛	和	保持	安静的	!

闭上眼睛，保持安静！

" [bʌt; bət] ['sɑːʃə] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	But	Sasha	could	not	shut	his	eyes	.
"	但	萨沙	可以	不是	关闭	他的	眼睛	.

但萨沙却无法闭上眼睛。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['meməri] [keɪm] [bæk] ,

Little	by	little	his	memory	came	back	,
小的	经过	小的	他的	记忆	来了	后退	,

他的记忆渐渐恢复了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['hæpi]

and	a	sense	of	what	he	had	done	filled	his	mind	and	made	him	happy
和	一个	感觉	的	什么	他	有	完毕	已填	他的	头脑	和	制成	他	快乐的

.

:
.

他心中充满了对自己所做之事的成就感，这让他感到快乐。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

He	felt	a	dull	ache	in	his	left	arm	,
他	毛毡	一个	乏味的	疼痛	在	他的	左边	手臂	,

他感到左臂隐隐作痛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['taɪtli] ['bændɪdʒd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	found	that	it	was	so	tightly	bandaged	he	could	not	move	it	,
和	成立	那	它	曾是	所以	紧紧	包扎	他	可以	不是	移动	它	,

他发现伤口缠得太紧，根本无法移动。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

as	he	lay	quite	still	,	while	his	grandfather	sat	and	watched	him	with	sparkling	eyes	.
作为	他	躺	相当	仍然	,	尽管	他的	祖父	卫星	和	观看	他	和	闪闪发光	眼睛	.

他静静地躺着，祖父坐在那里，目光炯炯地注视着他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

After	a	time	the	door	opened	and	a	strange	gentleman	came	in	;	it	was	the	doctor	.
后	一个	时间	这	门	打开	和	一个	奇怪的	绅士	来了	在	;	它	曾是	这	医生	.

过了一会儿，门开了，一个陌生的男士走了进来；原来是医生。

[ðə; ði][əʊld][mæn][rəʊz][ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['wɪspərz] .

The	old	man	rose	and	conversed	with	him	in	whispers	.
这	老的	男人	玫瑰	和	交谈	和	他	在	低语	.

老人起身，低声与他交谈起来。

[ðen] ['sɑːʃə] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [spuːn] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

Then	Sasha	found	that	a	spoon	was	held	to	his	lips	;
然后	萨沙	成立	那	一个	勺子	曾是	握住	到	他的	嘴唇	;

然后萨沙发现有人把勺子送到他嘴边；

[hiː; hi] [məˈkænɪkli] [swˈɒləʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['plez(ə)nt] [teɪst] , [ænd; ənd]

he	mechanically	swallowed	something	that	had	a	strange	,	pleasant	taste	,	and
他	机械地	吞咽	某物	那	有	一个	奇怪的	,	令人愉快的	品尝	,	和

['ɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [əˈsliːp] .

almost	immediately	fell	asleep	.
几乎	立即地	跌倒	睡着了	.

他机械地吞下了一些味道奇特而令人愉悦的东西，然后几乎立刻就睡着了。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

In	a	day	or	two	he	was	strong	enough	to	sit	up	in	bed	,
在	一个	天	或者	二	他	曾是	强的	足够的	到	坐	向上	在	床	,

一两天后，他就有力气坐起来了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	was	allowed	to	talk	.
和	曾是	允许	到	讲话	.

并被允许发言。

[ðen] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærənəs] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [gest] ,

Then	the	baron	and	the	baroness	came	with	the	lady	who	was	their	guest	,
然后	这	男爵	和	这	男爵夫人	来了	和	这	女士	WHO	曾是	他们的	客人	,

[tuː; tə] [siː] [hɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

然后男爵和男爵夫人带着他们的女客人来见他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkʌrəns] ,

They	were	all	eager	to	learn	the	particulars	of	the	occurrence	,
他们	是	全部	渴望的	到	学习	这	细节	的	这	发生	,

他们都非常渴望了解事件的详细情况。

[ɪˈspeʃəli] [haʊ] ['sɑːʃə] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

especially	how	Sasha	had	discovered	the	plot	of	the	robbers	.
尤其	如何	萨沙	有	发现	这	阴谋	的	这	强盗	.

尤其是萨沙是如何发现劫匪阴谋的。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

He	began	at	the	beginning	,
他	开始	在	这	开始	,

他从头开始，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætərz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

and	had	got	as	far	as	the	latter's	change	of	language	on	seeing	him	,
和	有	得到	作为	远的	作为	这	后者的	改变	的	语言	在	看到	他	,

甚至已经了解到后者见到他后语言风格的变化，

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [greɪt] [kənˈfjuːʒn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

when	he	stopped	in	great	confusion	,	and	looked	at	his	grandfather	.
什么时候	他	停止	在	伟大的	困惑	,	和	看起来	在	他的	祖父	.

他突然停了下来，一脸茫然地看着他的祖父。

['greɪgər] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [muːvd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ['pleɪnli] , " [tel]

Gregor	neither	spoke	nor	moved	,	but	his	eyes	seemed	to	say	plainly	,	"	Tell
格雷戈尔	两者都不	辐	也不	已搬	,	但	他的	眼睛	似乎	到	说	显然	,	"	告诉

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

格里高尔既不说话也不动，但他的眼神似乎清楚地在说："把一切都说出来。"

" ['sɑːʃə] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	Sasha	then	related	the	whole	story	to	the	end	.
"	萨沙	然后	有关的	这	所有的	故事	到	这	结尾	.

然后，萨沙把整个故事讲完了，直到结尾。

[ðə; ði] ['bærənəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [stuːpt] [daʊn] , [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ]

The	baroness	came	to	the	bedside	,	stooped	down	,	kissed	him	,	and	said	,	"	You
这	男爵夫人	来了	到	这	床头	,	弯腰	向下	,	亲吻	他	,	和	说	,	"	你

[hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] !

have	saved	your	lord	!
有	已保存	你的	主	!

男爵夫人走到床边，弯下腰，吻了他一下，说道："你救了你的主人！"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] ,

"	But	the	other	lady	,	who	had	been	watching	him	very	closely	and	curiously	,
"	但	这	其他	女士	,	WHO	有	到过	观看	他	非常	密切	和	奇怪的是	,

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

suddenly	exclaimed	:
突然	惊呼	:

"但另一位一直密切而好奇地观察着他的女士突然惊呼道：

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [sɜːf] [ðæt] [ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ;

"	Why	,	it's	the	same	nice	-	looking	young	serf	that	I	saw	before	;
"	为什么	,	它是	这	相同的	好的	-	寻找	年轻的	农奴	那	我	锯	前	;

"哎呀，这不是我之前见过的那个长相俊俏的年轻农奴吗？"

[ænd; ənd] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [frentʃ] [hiː; hi] [blʌʃt] .

and	when	I	spoke	of	him	in	French	he	blushed	.
和	什么时候	我	辐	的	他	在	法语	他	脸红了	.

当我用法语提起他时，他脸红了。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] !

I	was	sure	he	understood	me	!
我	曾是	当然	他	理解	我	!

我确信他听懂了我的话！

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

Don't	you	understand	me	now	,	my	boy	?
不	你	理解	我	现在	,	我的	男生	?

孩子，你现在还不明白我的意思吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['sɑːʃə] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , "

"	She	asked	the	question	in	French	,	and	Sasha	answered	in	the	same	language	,	"
"	她	问	这	问题	在	法语	,	和	萨沙	回答	在	这	相同的	语言	,	"

[jes] , ['mædəm] .

Yes	,	madam	.
是的	,	女士	.

"她用法语问了这个问题，萨沙也用同样的语言回答说：'是的，夫人。'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

农奴萨沙，(Sasha the serf,)
第2/4页

" [ðə; ði]['leɪdi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [ɑːskt] ['veri] ['stɜːnli] :
" The lady clapped her hands with delight ; but the baron asked very sternly :
" 这 女士 鼓掌 她 双手 和 喜 ; 但 这 男爵 问 非常 严厉地 :

“那位女士高兴地拍手叫好；但男爵却非常严厉地问道：”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [səʊ] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] ? "
" Where did you learn so many languages ? "
" 在哪里 做过 你 学习 所以 许多 语言 ? "

“你是从哪里学会这么多语言的？”

" [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪgər] , ['ɪnstəntli] .
" From me ! " answered Gregor , instantly .
" 从 我 ! " 回答 格雷戈尔 , 即刻 .

“从我这里得到！”格里高尔立刻回答道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] — ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən]
" The boy likes to know things , and I've always thought — saving your opinion
" 这 男生 点赞 到 知道 事物 , 和 我已经 总是 想法 — 保存 你的 观点
,
,
,

“这孩子喜欢了解各种事情，我一直觉得——先别急着发表意见，

[maɪ] [lɔːd] — [ðæt] [wen] [gɒd] [gɪvz] ['eniwʌn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [miːnz]
my lord — that when God gives anyone a strong wish for knowledge he means
我的 主 — 那 什么时候 上帝 给予 任何人 一个 强的 希望 为了 知识 他 方法
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
it to be answered .
它 到 是 回答 .

我的大人——当上帝让任何人强烈渴望知识时，他就是要满足他们的愿望。

[səʊ][aɪ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [əʊld] [hed] [ɒv; əv] [maɪn] [waɪl] [wiː; wi]
So I opened to him all there is in this foolish old head of mine while we
所以 我 打开 到 他 全部 那里 是 在 这 愚蠢 老的 头 的 矿 尽管 我们
[wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;
were together in the forest ;
是 一起 在 这 森林 ;

于是，当我们在森林里在一起的时候，我向他敞开了我这颗愚蠢的老脑袋里所有的一切；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
and it was such a pleasure for him to take that it came to be
和 它 曾是 这样的 一个 乐趣 为了 他 到 拿 那 它 来了 到 是
[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] .
a pleasure for me to give .
一个 乐趣 为了 我 到 给 .

他接受礼物时感到无比快乐，以至于我也乐于赠送礼物。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ]['leɪdi] ? "
You understand , my lady ? "
你 理解 , 我的 女士 ? "

您明白吗，夫人？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] ,
" Yes , " said the baroness ,
" 是的 , " 说 这 男爵夫人 ,

“是的，”男爵夫人说道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːʃəz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] ['prɒbəbli]
" I understand that without Sasha's knowledge of German my husband would probably
" 我 理解 那 没有 萨莎的 知识 的 德语 我的 丈夫 会 大概
[hæv; həv] [biːn] ['məːdə] . "
have been murdered . "
有 到过 被谋杀 . "

“我知道，如果萨沙不懂德语，我的丈夫很可能已经被谋杀了。”

" [ðæts] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærən] .
" That's not so certain , " replied the baron .
" 那就是 不是 所以 肯定 , " 回复 这 男爵 .

“那可就不好说了，”男爵回答道。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] [hæz; həz] [sed] , - [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] . -
" But some celebrated man has said , ' All's well that ends well . '
" 但 一些 著名 男人 有 说 , - 一切 出色地 那 结束 出色地 . -

但有位名人说过：“结局好，一切都好。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
The boy did his duty like a full - grown man , and I'll take care of him .
这 男生 做过 他的 责任 喜欢 一个 满的 - 生长 男人 , 和 患病的 拿 关心 的 他 .

这孩子像个成年人一样尽职尽责，我会照顾他的。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sɑːʃə] [ɪ'miːdiətli] [ɑːskt] [ɪn]
" Therewith they went out of the room , and Sasha immediately asked in
" 由此 他们 去 出去 的 这 房间 , 和 萨沙 立即地 问 在
[sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] , " ['grænfɑːðə(r)] ,
some anxiety , " Grandfather ,
一些 焦虑 , " 祖父 ,

于是他们走出了房间，萨沙立刻有些焦急地问道：“爷爷，

[juː; jʊ] [ment] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ? "
you meant that I should tell ? "
你 意思是 那 我 应该 告诉 ? "

你的意思是说我应该告诉别人吗?

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['greɪgər] ['redɪli] ,
" Yes , my boy , " said Gregor readily ,
" 是的 , 我的 男生 , " 说 格雷戈尔 容易 ,

“是的，孩子，”格里高尔爽快地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['rɒbə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] ['dʒɜːmən] ,
" for the youngest robber has already confessed that they spoke in German ,
" 为了 这 最小的 强盗 有 已经 坦白 那 他们 辐 在 德语 ,

“因为年纪最小的劫匪已经承认他们用德语交谈，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðəm'selvz] [seɪf] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
and thought themselves safe while you were passing .
和 想法 他们自己 安全的 尽管 你 是 通过 .

他们以为在你经过的时候自己很安全。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vægəˌbɔndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] , [ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]
They are vagabonds from the borders of Poland , and knew a little of
他们 是 流浪汉 从 这 边界 的 波兰 , 和 知道 一个 小的 的
[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [tʌŋz] .
three or four tongues .
三 或者 四 舌头 .

他们是来自波兰边境的流浪汉，略懂三四种语言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['sɑːʃə] ; [ðə; ði] ['bærən] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
It is all right , Sasha ; the baron is satisfied , and means to help you .
它 是 全部 正确的 , 萨沙 ; 这 男爵 是 使满意 , 和 方法 到 帮助 你 .

没关系，萨沙；男爵很满意，并且打算帮助你。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [hæz; həz] [kʌm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .

Your	chance	has	come	sooner	than	I	expected	.
你的	机会	有	来	很快	比	我	预期的	.

你的机会比我预想的来得更快。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [hed] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [dʒɔɪnt] ,

I	must	have	a	little	time	to	think	about	it	;	my	head	is	like	a	stiff	joint	,
我	必须	有	一个	小的	时间	到	思考	关于	它	;	我的	头	是	喜欢	一个	僵硬的	联合的	,

我得花点时间好好想想；我的头僵硬得像个关节。

[hɑːd] [tuː; tə] [bend] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

hard	to	bend	when	I	want	to	use	it	.
难的	到	弯曲	什么时候	我	想	到	使用	它	.

我想用的时候很难弯曲。

[ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

It's	a	piece	of	good	luck	to	me	that	you	can't	get	out	of	bed	for	a
它是	一个	片	的	好的	运气	到	我	那	你	不能	得到	出去	的	床	为了	一个

[wiːk] [tuː; tə] [kʌm] !

week	to	come	!
星期	到	来	!

对我来说，你接下来一周都起不了床，真是件好事！

" [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn]

"	He	laughed	as	he	left	the	bedside	and	took	his	seat	on	the	broad	stone
"	他	笑了	作为	他	左边	这	床头	和	采取	他的	座位	在	这	广阔	石头

[bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

bench	beside	the	fireplace	.
长椅	旁	这	壁炉	.

他笑着离开床边，在壁炉旁宽阔的石凳上坐了下来。

['sɑːʃə] [kept] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [breɪn] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .

Sasha	kept	silent	,	for	he	knew	that	the	old	man's	brain	was	hard	at	work	.
萨沙	保留	沉默的	,	为了	他	知道	那	这	老的	男人的	脑	曾是	难的	在	工作	.

萨沙保持沉默，因为他知道老人正在努力思考。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [wiːk] [ænd; ənd]

He	tried	to	do	a	little	thinking	himself	,	but	it	made	him	feel	weak	and
他	尝试	到	做	一个	小的	思维	他自己	,	但	它	制成	他	感觉	虚弱的	和

['gɪdi] ;

giddy	;
头晕	;

他试着自己思考一下，但这让他感到虚弱和头晕；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [bləʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['delɪkət] [bɔɪ] .

in	fact	,	the	blow	upon	his	head	would	have	killed	a	more	delicate	boy	.
在	事实	,	这	吹	之上	他的	头	会	有	被杀	一个	更多的	精美的	男生	.

事实上，头部受到的重击足以致命，如果换作一个更虚弱的孩子，后果不堪设想。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [səʊ] ['ræpɪdli] , [haʊ'evə(r)] ,

His	strength	came	back	so	rapidly	,	however	,
他的	力量	来了	后退	所以	快速	,	然而	,

然而，他的体力恢复得非常快。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

that	in	a	week	he	was	able	to	walk	about	with	his	arm	in	a	sling	.
那	在	一个	星期	他	曾是	有能力的	到	走	关于	和	他的	手臂	在	一个	吊索	.

一周后，他就能用吊带固定住手臂四处走动了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] ,

He	was	still	pale	,
他	曾是	仍然	苍白	,

他脸色依然苍白。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [streɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [heə(r)] [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

and	looked	so	strange	in	his	short	hair	that	on	his	first	visit	home	his	mother
和	看起来	所以	奇怪的	在	他的	短的	头发	那	在	他的	第一的	访问	家	他的	母亲

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] .

burst	into	tears	on	seeing	him	.
爆裂	进入	眼泪	在	看到	他	.

他剪了短发，看起来很奇怪，以至于他第一次回家时，他的母亲看到他时就忍不住哭了起来。

[ðen] ['mɪŋkə] , ['piːtə(r)] , ['sɜːdʒiəs] , [ænd; ənd] - ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] ; [ænd; ənd]

Then	Minka	,	Peter	,	Sergius	,	and	Waska	lifted	up	their	voices	and	cried	;	and
然后	明卡	,	彼得	,	塞尔吉乌斯	,	和	-	抬起	向上	他们的	声音	和	哭	;	和

['aɪvən] ,

Ivan	,
伊万	,

然后，明卡、彼得、谢尔盖和瓦斯卡放声大哭；伊万也跟着哭了起来。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] ['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['faɪnəli] [kraɪd] ['ɔːlsəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi]

who	was	at	first	angry	with	them	,	finally	cried	also	,	without	knowing	why	he
WHO	曾是	在	第一的	生气的	和	他们	,	最后	哭	还	,	没有	会心	为什么	他

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

did	it	.
做过	它	.

他起初对他们很生气，但最终也哭了，自己却不知道为什么。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] ['sɑːʃə] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

All	this	made	Sasha	feel	very	uncomfortable	,	and	he	was	on	the	point	of
全部	这	制成	萨沙	感觉	非常	不舒服	,	和	他	曾是	在	这	观点	的

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

这一切让萨沙感到非常不自在，他几乎就要开口说道：

" [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	I	won't	do	it	again	!
"	我	惯于	做	它	再次	!

“我不会再这样做了！”

" [wen] [əʊld] ['greɪgər] [meɪd] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	when	Old	Gregor	made	silence	in	the	house	.
"	什么时候	老的	格雷戈尔	制成	沉默	在	这	房子	.

“当老格雷戈尔在屋里安静下来的时候。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz]

He	had	looked	through	the	window	and	seen	some	of	the	neighbours
他	有	看起来	通过	这	窗户	和	已见	一些	的	这	邻居

['kʌmɪŋ] ;

coming	;
未来	;

他透过窗户看到一些邻居走了过来；

[səʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [bɪ'keɪm] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

so	the	whole	family	became	cheerful	again	as	rapidly	as	they	could	.
所以	这	所有的	家庭	成为	快乐	再次	作为	快速	作为	他们	可以	.

于是全家人都尽快恢复了快乐。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['greɪgər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

By	this	time	Gregor	had	made	up	his	mind	.
经过	这	时间	格雷戈尔	有	制成	向上	他的	头脑	.

这时格里高尔已经下定了决心。

['sɑːʃə] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,

Sasha	knew	that	he	could	not	change	it	if	he	would	,
萨沙	知道	那	他	可以	不是	改变	它	如果	他	会	,

萨沙知道，即使他想改变也改变不了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] ['grænˌfɑːðərz] ['nəʊʃ(ə)nz]

and	he	was	therefore	very	glad	to	find	how	well	his	grandfather's	notions
和	他	曾是	所以	非常	高兴的	到	寻找	如何	出色地	他的	祖父的	概念

[ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

agreed	with	his	own	.
同意	和	他的	自己的	.

因此，他很高兴地发现祖父的想法与自己的想法非常吻合。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['luːzɪŋ]

While	he	was	waiting	for	the	baron	to	speak	again	he	was	not	losing
尽管	他	曾是	等待	为了	这	男爵	到	说话	再次	他	曾是	不是	输

[taɪm] ;

time	;
时间	;

在等待男爵再次开口的这段时间里，他并没有浪费时间；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['frendli]

for	the	strange	lady	who	was	visiting	at	the	castle	took	quite	a	friendly
为了	这	奇怪的	女士	WHO	曾是	访问	在	这	城堡	采取	相当	一个	友好的

['ɪntrəst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ,

interest	in	teaching	him	French	and	German	,
兴趣	在	教学	他	法语	和	德语	,

那位来城堡做客的古怪女士对教他法语和德语表现出了非常友好的兴趣。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['rʌʃ(ə)n] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] .

and	giving	him	Russian	books	which	were	not	too	difficult	to	read	.
和	给予	他	俄语	图书	哪个	是	不是	也	难的	到	读	.

并给他一些不太难读的俄语书籍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [meɪd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['prəʊgres] .

He	was	so	eager	to	satisfy	her	that	he	really	made	astonishing	progress	.
他	曾是	所以	渴望的	到	满足	她	那	他	真的	制成	惊人	进步	.

他非常渴望满足她，因此取得了惊人的进展。

[wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)][traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv]

When	the	robbers	were	tried	before	the	judge	he	was	called	upon	to	give
什么时候	这	强盗	是	尝试	前	这	法官	他	曾是	称为	之上	到	给

['testɪməni] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

testimony	against	them	.
见证	反对	他们	.

当劫匪们受审时，法官传唤他出庭作证指控他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə]

One	of	the	three	having	been	killed	,	the	youngest	one	was	not	afraid	to
一	的	这	三	拥有	到过	被杀	,	这	最小的	一	曾是	不是	害怕的	到

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

三人中有一人被杀，其中最小的那位毫不畏惧地认罪了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['sɑːʃəz] [ə'griːd] ['pɜːfɪktli] .

and	his	story	and	Sasha's	agreed	perfectly	.
和	他的	故事	和	萨莎的	同意	完美	.

他的故事和萨沙的故事完全吻合。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [kraɪm] ;

The	boy	described	the	unwillingness	of	the	former	to	undertake	the	crime	;
这	男生	描述	这	不情愿	的	这	以前的	到	承担	这	犯罪	;

男孩描述了前者不愿犯罪的情形；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['bærən] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

even	the	baron	said	a	word	in	his	favour	,
甚至	这	男爵	说	一个	单词	在	他的	偏爱	,

就连男爵也说了句好话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət][lɑːst] ['sentənst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə][fɔː(r); fə(r)]

and	the	judge	at	last	sentenced	him	to	be	banished	to	Siberia	for
和	这	法官	在	最后的	判刑	他	到	是	被放逐	到	西伯利亚	为了

['əʊnli][ten] [j'iəz] ,

only	ten	years	,
仅有的	十	年	,

法官最终判处他流放西伯利亚十年。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

while	the	older	robber	was	sent	there	for	life	.
尽管	这	老	强盗	曾是	发送	那里	为了	生活	.

而年纪较大的劫匪则被判处终身监禁。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['bærən] [ɑːskt] ['sɑːʃə] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] -

That	evening	the	baron	asked	Sasha	,	"	Would	you	like	to	be	one	of	my	house	-
那	晚上	这	男爵	问	萨沙	,	"	会	你	喜欢	到	是	一	的	我的	房子	-

['sɜːvənts] , [bɔɪ] ?

servants	,	boy	?
仆人	,	男生	?

当晚，男爵问萨沙："孩子，你愿意做我的家仆吗？"

" [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm] , ['sɑːʃə] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Just	as	his	grandfather	had	advised	him	,	Sasha	answered	,	"	It	is	not	for
"	只是	作为	他的	祖父	有	建议	他	,	萨沙	回答	,	"	它	是	不是	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] ,

me	to	choose	,
我	到	选择	,

正如他祖父曾告诫他的那样，萨沙回答说："这不是我能选择的。"

[maɪ] [lɔːd] ;

my	lord	;
我的	主	;

我的大人；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɒfɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː]

but	I	think	I	can	serve	you	much	more	to	your	profit	if	you	will	let	me
但	我	思考	我	能	服务	你	很多	更多的	到	你的	利润	如果	你	将要	让	我

[traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] . "

try	to	become	a	merchant	.	"
尝试	到	变得	一个	商人	.	"

但我认为，如果您让我尝试成为一名商人，我能为您带来更大的利润。

" [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

"	A	merchant	!	"	exclaimed	the	baron	.
"	一个	商人	!	"	惊呼	这	男爵	.

"一个商人！"男爵惊呼道。

" [nɒt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['sɑːʃə] .

"	Not	all	at	once	,	"	said	Sasha	.
"	不是	全部	在	一次	,	"	说	萨沙	.

"不会一下子全部发生，"萨沙说。

" [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][help] ['kæri] [ænd; ənd] [sel] [θɪŋz] ,

"	I	could	be	of	use	now	as	a	boy	to	help	carry	and	sell	things	,
"	我	可以	是	的	使用	现在	作为	一个	男生	到	帮助	携带	和	卖	事物	,

“我现在作为一个男孩，可以帮忙搬运和售卖东西。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)] [tʌŋz] .

because	I	can	count	,	and	speak	a	little	in	other	tongues	.
因为	我	能	数数	,	和	说话	一个	小的	在	其他	舌头	.

因为我会数数，还会说一点其他语言。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self][səʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɜːtʃənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	could	make	myself	so	useful	to	some	merchant	that	he	would	give	me	a
我	可以	制作	我	所以	有用	到	一些	商人	那	他	会	给	我	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪn] [taɪm] .

chance	to	learn	the	whole	business	in	time	.
机会	到	学习	这	所有的	商业	在	时间	.

我可以让自己对某个商人非常有用，这样他就会给我机会，让我有时间学习整个生意流程。

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

Then	I	should	earn	much	money	,	and	could	pay	you	for	the	privilege	.
然后	我	应该	赚	很多	钱	,	和	可以	支付	你	为了	这	特权	.

这样我应该能赚很多钱，可以付钱给你作为报酬。

" [ðə; ði]['bærən][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['envid] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

"	The	baron	had	often	envied	noblemen	of	his	acquaintance	,
"	这	男爵	有	经常	令人羡慕	贵族	的	他的	熟人	,

男爵常常羡慕他认识的那些贵族，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] [sɜːrfs][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɔː(r)] ['mɜːrtʃənt] ,

some	of	whose	serfs	were	rich	manufacturers	or	merchants	,
一些	的	谁	农奴	是	富有的	制造商	或者	商人	,

其中一些农奴是富有的制造商或商人，

[ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] [lɑːdʒ] ['ænjuəl] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	paid	them	large	annual	sums	for	the	privilege	of	living	for
和	有薪酬的	他们	大的	年度的	总和	为了	这	特权	的	活的	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

并每年向他们支付巨额款项，让他们享有自主生活的特权。

[hɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Here	seemed	to	be	a	chance	for	him	to	gain	something	in	the	same	way	.
这里	似乎	到	是	一个	机会	为了	他	到	获得	某物	在	这	相同的	方式	.

这似乎给了他一个以同样方式获利的机会。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [aɪz]

The	boy	spoke	so	confidently	,	and	looked	in	his	face	with	such	straightforward	eyes
这	男生	辐	所以	自信地	,	和	看起来	在	他的	脸	和	这样的	直截了当	眼睛

,

,

,

男孩说话自信满满，眼神坦率直视着他。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['sɪəriəsli] .

that	he	felt	obliged	to	consider	the	proposition	seriously	.
那	他	毛毡	有义务	到	考虑	这	主张	严重地	.

他觉得有义务认真考虑这个提议。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ?

"	How	will	you	get	to	St	.	Petersburg	?
"	如何	将要	你	得到	到	英石	.	圣彼得堡	?

“你打算怎么去圣彼得堡？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ] , [maɪ][lɔːd] , " [sed] ['sɑːʃə] ,
" When you go , my lord , " said Sasha ,
" 什么时候 你 去 , 我的 主 , " 说 萨沙 ,

“大人，您什么时候走？”萨沙说道。

" [ai][kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ðə; ði][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [fiːt] .
" I could sit on the box at the coachman's feet .
" 我 可以 坐 在 这 盒子 在 这 马车夫的 脚 .

“我可以坐在马车夫脚边的箱子上。”

[ai] [wɪl] [help] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][kɒst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
I will help him with the horses , and it shall cost you nothing .
我 将要 帮助 他 和 这 马匹 , 和 它 将 成本 你 没有什么 .

我会帮他照料马匹，你无需支付任何费用。

[wen] [ai][get][ðeə(r)][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .
When I get there I know I shall find a place .
什么时候 我 得到 那里 我 知道 我 将 寻找 一个 地方 .

我知道到了那里我一定能找到地方住。

" [ðə; ði]['bærən] [ðen] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
" The baron then said , " You may go .
" 这 男爵 然后 说 , " 你 可能 去 .

男爵接着说：“你可以走了。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[hɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [jet] [ˌfɪf'tiːn] , ['sɑːʃə] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
Here , as a boy not yet fifteen , Sasha begins his career as a man .
这里 , 作为 一个 男生 不是 然而 十五 , 萨沙 开始 他的 职业 作为 一个 男人 .

在这里，还不到十五岁的萨沙开始了他在男人时代的职业生涯。

[ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [dɪ'mɑːndz][ðə; ði] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The task he has undertaken demands the industry , the patience , and the
这 任务 他 有 已 需求 这 行业 , 这 耐心 , 和 这
[dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
devotion of his life ;
虔诚 的 他的 生活 ;

他所承担的任务需要他毕生的勤奋、耐心和奉献；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [hɑːd]
but he has been prepared for it by a sound if a somewhat hard
但 他 有 到过 准备 为了 它 经过 一个 声音 如果 一个 有些 难的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

但他已经通过一段虽有些艰难但却意义重大的经历做好了准备。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] [ðɪs] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] ;
I hope the boys who read this feel satisfied already that he is going to succeed ;
我 希望 这 男孩们 WHO 读 这 感觉 使满意 已经 那 他 是 去 到 成功 ;

我希望读到这篇文章的男孩们已经感到欣慰，因为他一定会成功；

[jet] [ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ,

yet	I	know	also	that	they	like	to	be	certain	,
然而	我	知道	还	那	他们	喜欢	到	是	肯定	,

但我知道他们也喜欢确定性。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

and	to	have	some	little	information	as	to	how	it	came	about	.
和	到	有	一些	小的	信息	作为	到	如何	它	来了	关于	.

并了解一些关于它是如何产生的信息。

[səʊ] [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə] [pɑːs] ,

So	I	will	allow	fifteen	years	to	pass	,
所以	我	将要	允许	十五	年	到	经过	,

所以我会让十五年过去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [lʊk] [ə'pɒn] ['sɑːʃə] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

and	we	will	now	look	upon	Sasha	as	a	man	of	about	thirty	years	of	age	.
和	我们	将要	现在	看	之上	萨沙	作为	一个	男人	的	关于	三十	年	的	年龄	.

现在我们可以把萨沙看作一个大约三十岁的人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['weəhaʊs] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .

He	has	an	office	and	warehouse	on	the	great	main	street	of	St	.
他	有	一个	办公室	和	仓库	在	这	伟大的	主要的	街道	的	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

他在圣彼得堡的主要街道上拥有一间办公室和仓库。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['nevski] ['prɒspekt] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvə] ,

which	is	called	the	Nevsky	Prospekt	,	that	is	,	the	Perspective	of	the	Neva	,
哪个	是	称为	这	涅夫斯基	前景	,	那	是	,	这	看法	的	这	涅瓦河	,

它被称为涅瓦河畔的涅瓦大街（Nevsky Prospekt），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['neɪvə]

because	when	you	look	down	it	you	see	the	blue	waters	of	the	river	Neva
因为	什么时候	你	看	向下	它	你	看	这	蓝色的	水	的	这	河	涅瓦河

[æt; ət] [ðə; ði] [end] .

at	the	end	.
在	这	结尾	.

因为当你向下望去，你会看到尽头是涅瓦河的蓝色河水。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn] - [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] " [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

Over	the	door	there	is	a	large	sign	-	board	with	the	name	"	Alexander
超过	这	门	那里	是	一个	大的	符号	-	木板	和	这	姓名	"	亚历山大

[ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] . " [[wʌn]]

Ivanovitch	.	"	[	1	]
伊万诺维奇	.	"	[	1	]

门上方挂着一块大牌子，上面写着"亚历山大·伊万诺维奇"的名字。[1]

[hiː; hi] [im'plɔi] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] ['seɪlzmən] ,

He	employs	a	number	of	clerks	and	salesmen	,
他	雇佣	一个	数字	的	职员	和	推销员	,

他雇佣了许多职员和销售员。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [wʊd] [gəʊ] [θruː] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [help] [ɔː(r)]

and	has	a	servant	who	would	go	through	fire	and	water	to	help	or
和	有	一个	仆人	WHO	会	去	通过	火	和	水	到	帮助	或者

[sɜːv] [hɪm] .

serve	him	.
服务	他	.

他还有一个仆人，愿意赴汤蹈火、赴汤蹈火来帮助他或服侍他。

[ai][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][səʊ] ['feɪθf(ə)l] .

I	must	relate	how	he	found	this	man	,	and	why	the	latter	is	so	faithful	.
我	必须	涉及	如何	他	成立	这	男人	,	和	为什么	这	后者	是	所以	忠实	.

我必须讲述他是如何找到这个人的，以及这个人为什么如此忠诚。

[[wʌn]] [ˌɪ'vɑ:nəˌvɪtʃ] [mi:nz] " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['aɪvən] .

[	1	]	Ivanovitch	means	"	the	son	of	Ivan	.
[	1	]	伊万诺维奇	方法	"	这	儿子	的	伊万	.

[1] 伊万诺维奇的意思是“伊万的儿子”。

" ['rʌʃ(ə)n] ['fæməli] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

"	Russian	family	names	are	formed	in	this	manner	,
"	俄语	家庭	姓名	是	形成	在	这	方式	,

“俄罗斯姓氏就是这样形成的，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

and	therefore	the	son	has	a	different	name	from	the	father	,
和	所以	这	儿子	有	一个	不同的	姓名	从	这	父亲	,

因此，儿子的名字与父亲不同。

[ən'les] [ðeə(r)] [bæp'tɪzməl] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

unless	their	baptismal	names	are	the	same	.
除非	他们的	洗礼	姓名	是	这	相同的	.

除非他们的洗礼名相同。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rniz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , ['sɑ:ʃə] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

On	one	of	his	journeys	of	business	,	five	years	before	,	Sasha	visited	the	town	of
在	一	的	他的	旅程	的	商业	,	五	年	前	,	萨沙	到访	这	镇	的

[pɜ:m] ,

Perm	,
永久	,

五年前的一次商务旅行中，萨沙曾到访过彼尔姆市。

[ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['jʊrəl] ['maʊntənz] .

on	the	western	side	of	the	Ural	Mountains	.
在	这	西	边	的	这	乌拉尔	山脉	.

位于乌拉尔山脉西侧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [tu:; tə][saɪ'bɪəriə] ,

It	is	on	the	main	highway	to	Siberia	,
它	是	在	这	主要的	公路	到	西伯利亚	,

它位于通往西伯利亚的主要公路上。

[ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['pɑ:sɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

and	criminals	are	continually	passing	either	on	the	way	thither	in	chains	,
和	罪犯	是	持续	通过	任何一个	在	这	方式	那里	在	链条	,

罪犯们不断地被戴着镣铐押送着经过那里。

[ɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn][rægz] [wen] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [hæz; həz][ɪk'spaɪəd] .

or	returning	in	rags	when	their	time	of	banishment	has	expired	.
或者	返回	在	破布	什么时候	他们的	时间	的	流放	有	已到期	.

或者流放期满后衣衫褴褛地返回。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['sɑ:ʃə] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

One	evening	Sasha	found	by	the	roadside	,	in	the	outskirts	of	the	town	,
一	晚上	萨沙	成立	经过	这	路边	,	在	这	郊区	的	这	镇	,

一天晚上，萨沙在镇郊的路边发现了

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lʊkɪŋ] [retʃ] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .

a	miserable	looking	wretch	who	seemed	to	be	at	the	point	of	death	.
一个	悲惨的	寻找	可怜虫	WHO	似乎	到	是	在	这	观点	的	死亡	.

一个面容凄惨、似乎濒临死亡的可怜虫。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [mænz] [pʌls] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	felt	the	man's	pulse	,	lifted	up	his	head	and	looked	in	his	face	,
他	毛毡	这	男人的	脉冲	,	抬起	向上	他的	头	和	看起来	在	他的	脸	,

他摸了摸那人的脉搏，抬起头，看向他的脸。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['rɔbəz] [huː]

and	was	startled	at	recognizing	the	younger	of	the	three	robbers	who
和	曾是	惊慌	在	识别	这	年轻	的	这	三	强盗	WHO

[hæd; həd] [ə'tækt] ['bærən] ['pɑːpɔːf] .

had	attacked	Baron	Popoff	.
有	遭到攻击	男爵	波波夫	.

他惊讶地发现，袭击波波夫男爵的三名劫匪中，年轻的那名就是他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] , [tend] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] ,

He	had	him	taken	to	the	inn	,	tended	,	and	restored	,
他	有	他	已采取	到	这	客栈	,	倾向于	,	和	恢复	,

他让人将他送到客栈，照料并治好了他。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] [geɪv]

and	after	being	convinced	of	his	earnest	desire	to	lead	a	better	life	gave
和	后	存在	确信	的	他的	认真	欲望	到	带领	一个	更好的	生活	给予

[hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] .

him	employment	.
他	就业	.

在确信他渴望过上更好生活的真诚愿望后，便给了他一份工作。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

The	robber	was	not	naturally	a	bad	man	,	but	very	ignorant	and	superstitious
这	强盗	曾是	不是	自然	一个	坏的	男人	,	但	非常	无知	和	迷信的

.

:

.

这个强盗并非天性邪恶，而是非常无知且迷信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [bəuθ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It	seemed	to	him	both	a	miracle	and	a	warning	that	he	should	have
它	似乎	到	他	两个都	一个	奇迹	和	一个	警告	那	他	应该	有

[biːn] [seɪvd] [baɪ] ['sɑːʃə] ,

been	saved	by	Sasha	,
到过	已保存	经过	萨沙	,

在他看来，这既是一个奇迹，也是一个警示，提醒他本该被萨沙救下的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʊd] [biː; bi] [ɪbst] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ækt]

and	he	fully	believed	that	his	soul	would	be	lost	if	he	should	ever	act
和	他	完全	相信	那	他的	灵魂	会	是	丢失的如果		他	应该	曾经	行为

[dɪs'ɒnɪstli] ['tə'wɔːdz] [hɪm] .

dishonestly	towards	him	.
不诚实地	向	他	.

他深信，如果他对他不诚实，他的灵魂就会堕落。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['stedəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Keeping	his	heart	steadily	upon	the	great	purpose	of	his	life	,
保持	他的	心	稳步	之上	这	伟大的	目的	的	他的	生活	,

他始终心系自己人生的伟大目标，

['sɑːʃə] [rəʊz] [frɒm; frəm] [wʌn] [step] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]

Sasha	rose	from	one	step	to	another	until	he	became	an	independent	and
萨沙	玫瑰	从	一	步	到	其他	直到	他	成为	一个	独立的	和

['welθi] ['mɜːtʃənt] ,

wealthy	merchant	,
富裕	商人	,

萨沙一步一个脚印，最终成为了一位独立而富有的商人。

[fɑː(r)] [wˈɛlθɪɛ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbærən][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

far	wealthier	,	indeed	,	than	the	baron	supposed	.
远的	更富有	,	的确	,	比	这	男爵	据称	.

事实上，他比男爵想象的要富有得多。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

He	paid	the	latter	a	handsome	sum	for	his	time	,
他	有薪酬的	这	后者	一个	英俊的	和	为了	他的	时间	,

他支付了后者一笔可观的报酬，作为对他时间的感谢。

[ænd; ənd] [sent] [ˈəʊnli] [smɔːl] [ˈprez(ə)nts][ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,

and	sent	only	small	presents	of	money	to	his	parents	,
和	发送	仅有的	小的	礼物	的	钱	到	他的	父母	,

他只给父母寄了一些少量的钱作为礼物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [fjuː] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ðeə(r)] [ˈwɒnts] [wɜː(r); wə(r)] .

for	he	knew	how	few	and	simple	their	wants	were	.
为了	他	知道	如何	很少	和	简单的	他们的	想要	是	.

因为他知道他们的需求是多么少而简单。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən][əʊld][ˈgreɪgər] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

He	felt	a	thousand	times	more	keenly	than	old	Gregor	what	it	was	to	be
他	毛毡	一个	千	时代	更多的	敏锐地	比	老的	格雷戈尔	什么	它	曾是	到	是

[ə; eɪ] [sɜːf] .

a	serf	.
一个	农奴	.

他比老格里高尔更深刻地体会到做农奴的滋味。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,

The	old	man	was	still	living	,	but	very	feeble	and	helpless	,
这	老的	男人	曾是	仍然	活的	,	但	非常	微弱	和	无助	,

老人虽然还活着，但非常虚弱，无力自理。

[ænd; ənd] [ˈsɑːʃə] [ˈɒf(ə)n] [gruː] [waɪld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnəʊɪŋ]

and	Sasha	often	grew	wild	at	the	thought	that	he	might	die	before	knowing
和	萨沙	经常	生长	荒野	在	这	想法	那	他	可能	死	前	会心

[ˈfriːdəm] .

freedom	.
自由	.

萨沙一想到自己可能在获得自由之前就死去，就常常感到愤怒。

[hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [fɪkst] ,

His	plan	of	action	had	been	long	fixed	,
他的	计划	的	行动	有	到过	长的	固定的	,

他的行动计划早已制定完毕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	now	the	hour	had	come	when	he	determined	to	try	it	.
和	现在	这	小时	有	来	什么时候	他	决定	到	尝试	它	.

现在，他决定尝试的时刻到了。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbærənz] [laɪf] [ɪn][ˌes ˈtiː] .

He	had	for	years	kept	a	strict	watch	over	the	baron's	life	in	St	.
他	有	为了	年	保留	一个	严格的	手表	超过	这	男爵的	生活	在	英石	.

[ˈpiːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

多年来，他一直严密监视着这位男爵在圣彼得堡的生活。

[nju:] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [dets] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ðeɪ]

knew	the	amount	of	his	increasing	debts	and	the	embarrassment	they
知道	这	数量	的	他的	增加	债务	和	这	尴尬	他们

[ə'keɪʒnd] [hɪm] ,

occasioned	him	,
引发	他	,

他知道自己的债务越来越多，也知道这些债务给他带来了多大的尴尬。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri] ['nɪəli] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['ru:ɪn] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

and	could	very	nearly	calculate	the	hour	when	ruin	would	overtake	him	.
和	可以	非常	几乎	计算	这	小时	什么时候	废墟	会	超过	他	.

他几乎可以准确地计算出自己何时会遭遇毁灭。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən]['ɜ:dʒənt]

He	was	not	disappointed	,	therefore	,	one	morning	at	receiving	an	urgent
他	曾是	不是	失望的	,	所以	,	一	早晨	在	接收	一个	紧迫的

['sʌmənz] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

summons	to	wait	upon	his	master	.
传票	到	等待	之上	他的	掌握	.

因此，一天早晨，当他接到紧急召见，要他去服侍主人时，他并没有感到失望。

" ['sɑ:ʃə] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	Sasha	,	"	said	the	latter	,
"	萨沙	,	"	说	这	后者	,

“萨沙，”后者说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:f] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [hi:; hi][hæd; həd]

laying	his	hand	upon	the	shoulder	of	his	serf	with	a	familiarity	he	had
躺下	他的	手	之上	这	肩膀	的	他的	农奴	和	一个	熟悉	他	有

['nevə(r)] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

never	displayed	before	,
绝不	显示	前	,

他将手搭在农奴的肩膀上，语气中流露出一种前所未有的亲密。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] .

"	you	are	an	honest	,	faithful	fellow	.
"	你	是	一个	诚实的	,	忠实	同伴	.

你是一个诚实、忠诚的人。

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] ;

I	need	a	few	thousand	roubles	for	a	month	or	two	;
我	需要	一个	很少	千	卢布	为了	一个	月	或者	二	;

我需要几千卢布，够用一两个月；

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? "

can	you	get	the	money	for	me	?	"
能	你	得到	这	钱	为了	我	?	"

你能帮我弄到钱吗?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] , [maɪ] [lɔ:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['sɑ:ʃə] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['dɪfɪkəlti] .

"	I	have	heard	,	my	lord	,	"	answered	Sasha	,	"	that	you	are	in	difficulty	.
"	我	有	听到	,	我的	主	,	"	回答	萨沙	,	"	那	你	是	在	困难	.

“我听说大人，”萨沙回答说，“您遇到了困难。”

[aɪ] [nju:] [waɪ] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

I	knew	why	you	sent	for	me	,
我	知道	为什么	你	发送	为了	我	,

我知道你为什么派人来找我，

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə]['bfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

and	I	come	to	offer	you	a	way	out	of	all	your	troubles	.
和	我	来	到	提供	你	一个	方式	出去	的	全部	你的	麻烦	.

我来为你提供摆脱所有困境的方法。

[jɔː(r); jə(r)] [dets] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːblz] :

Your	debts	amount	to	more	than	a	hundred	thousand	roubles	:
你的	债务	数量	到	更多的	比	一个	百	千	卢布	:

你的债务总额超过十万卢布:

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

would	you	like	to	be	relieved	of	them	?	"
会	你	喜欢	到	是	松了口气	的	他们	?	"

你想摆脱它们吗?

" [wʊd] [aɪ] [nɒt] ! — [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈbærən] .

"	Would	I	not	!	—	but	how	?	"	exclaimed	the	baron	.
"	会	我	不是	!	—	但	如何	?	"	惊呼	这	男爵	.

“我当然愿意！——可是该怎么做呢？”男爵惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] , [maɪ] [lɔːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn] [rɪˈtɜːn] .

"	I	will	pay	them	,	my	lord	;	but	you	will	do	one	thing	for	me	in	return	.
"	我	将要	支付	他们	,	我的	主	;	但	你	将要	做	一	事物	为了	我	在	返回	.

"

"

“我会付钱给他们，大人；但作为回报，您必须为我做一件事。”

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ! "

"	You	,	you	!	"
"	你	,	你	!	"

“你，你！”

" [aɪ] , " [ˈsɑːʃə] [ˈkwaɪətli] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [wɪl] [friː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [friː] [ˌem ˈiː] ! "

"	I	,	"	Sasha	quietly	answered	,	"	I	will	free	you	,	and	you	will	free	me	!	"
"	我	,	"	萨沙	悄悄	回答	,	"	我	将要	自由的	你	,	和	你	将要	自由的	我	!	"

“我，”萨沙平静地回答，“我会救你，你也会救我！”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" [ðə; ði][ˈbærən] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	the	baron	cried	,	springing	to	his	feet	.
"	这	男爵	哭	,	弹簧	到	他的	脚	.

“男爵喊道，猛地站了起来。”

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

His	pride	was	touched	.
他的	自豪	曾是	感动	.

他的自尊心受到了打击。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈbəʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɜːf] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] ,

He	was	fond	of	boasting	that	he	also	had	a	serf	who	was	a	rich	merchant	,
他	曾是	喜爱	的	吹嘘	那	他	还	有	一个	农奴	WHO	曾是	一个	富有的	商人	,

他喜欢吹嘘自己还有一个富商农奴。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˈmʌni] .

and	the	fact	had	many	a	time	helped	his	credit	when	he	wanted	to	borrow	money	.
和	这	事实	有	许多	一个	时间	帮助	他的	信用	什么时候	他	通缉	到	借	钱	.

而这一事实也多次帮助他提高了信用，使他能够借到钱。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Unconsciously	he	shook	his	head	.
不知不觉	他	摇晃	他的	头	.

他不自觉地摇了摇头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	not	the	money	,	"	he	said	.
"	你	有	不是	这	钱	,	"	他	说	.

“你没钱，”他说。

['sɑːʃə] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] ,

Sasha	,	who	understood	what	was	passing	through	the	mind	of	the	baron	,
萨沙	,	WHO	理解	什么	曾是	通过	通过	这	头脑	的	这	男爵	,

萨沙明白男爵在想什么，

['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kruːəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] .

suffered	so	much	from	his	cruel	uncertainty	that	he	turned	deadly	pale	.
遭受	所以	很多	从	他的	残忍的	不确定	那	他	转向	致命	苍白	.

他因内心的不安而备受煎熬，脸色变得惨白。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [nəʊn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][æn; ən]

"	I	am	well	known	,	"	he	answered	,	"	and	can	procure	the	money	in	an
"	我	是	出色地	已知	,	"	他	回答	,	"	和	能	采购	这	钱	在	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

“我名声在外，”他回答说，“一个小时内就能筹到钱。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['sɜːfdəm] [wɜːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

How	much	is	my	serfdom	worth	to	you	?
如何	很多	是	我的	农奴制	值得	到	你	?

我的农奴身份对你来说值多少钱?

[maɪ] ['ænjuəl] ['peɪmənt] [ɪz] ['hɑːdli] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'ʒʊəriəs] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [det]

My	annual	payment	is	hardly	one	-	tenth	of	the	usurious	interest	which	your	debt
我的	年度的	支付	是	几乎	一	-	第十	的	这	高利贷	兴趣	哪个	你的	债务

[rɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] :

wrings	from	you	:
拧	从	你	:

我每年的还款额还不到你债务所榨取的巨额利息的十分之一：

[aɪ]['ɒfə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl] ['trʌb(ə)l] ,

I	offer	to	release	you	from	all	trouble	,
我	提供	到	发布	你	从	全部	麻烦	,

我愿意解除你的一切麻烦，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌeɪ diː 'diː][nɒt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	thus	add	not	less	than	eight	thousand	roubles	a	year	to	your
和	因此	添加	不是	较少的	比	八	千	卢布	一个	年	到	你的

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

这样一来，你每年至少可以增加八千卢布的收入。

[ænd; ənd][maɪ] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [sel] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] ,

And	my	freedom	,	which	you	can	now	sell	back	to	me	at	such	a	price	,
和	我的	自由	,	哪个	你	能	现在	卖	后退	到	我	在	这样的	一个	价格	,

而我的自由，现在你们却可以以这样的价格卖回给我。

[meɪ] [biː; bi] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)] !

may	be	mine	without	buying	in	a	few	years	more	!
可能	是	矿	没有	购买	在	一个	很少	年	更多的	!

几年后，它可能就属于我了，而我不用花钱！

" [ðə; ði]['empərə(r)] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . ([huː] [wɒz; wəz] [ə'sæsineit] [ɪn] -) ,

"	The	emperor	,	Alexander	II	.	(	who	was	assassinated	in	1881	)	,
"	这	皇帝	,	亚历山大	二	.	(	WHO	曾是	被暗杀	在	-	)	,

“皇帝亚历山大二世（于1881年遇刺身亡）

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dʒʌst] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

had	at	that	time	just	succeeded	to	the	throne	,
有	在	那	时间	只是	成功了	到	这	王座	,

当时他刚刚继承王位，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði][sɜːrfs][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	his	intention	to	emancipate	the	serfs	was	already	suspected	by	the
和	他的	意图	到	解放	这	农奴	曾是	已经	怀疑	经过	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

人们早已怀疑他打算解放农奴。

['sɑːʃə] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Sasha	knew	that	he	was	running	a	great	risk	in	what	he	said	;	but	his
萨沙	知道	那	他	曾是	跑步	一个	伟大的	风险	在	什么	他	说	;	但	他的

[klɑːsp, klæsp][hændz] ,

clasped	hands	,
紧握	双手	,

萨沙知道自己说的话风险很大；但他紧握的双手，

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ə'fektɪd] [ðə; ði]['bærən][mɔː(r)] ['paʊəfəli]

his	trembling	voice	,	his	eyes	filled	with	tears	,	affected	the	baron	more	powerfully
他的	发抖	嗓音	,	他的	眼睛	已填	和	眼泪	,	做作的	这	男爵	更多的	强大的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

than	his	words	.
比	他的	字	.

他颤抖的声音，他眼中噙满泪水，比他的话语更能打动男爵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wei] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ['ræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	master	turned	away	to	the	window	,	and	weighed	the	offer	rapidly	in	his
这	掌握	转向	离开	到	这	窗户	,	和	称重	这	提供	快速	在	他的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

主人转身走向窗边，在心中迅速权衡着这个提议；

[ðə; ði] [sɜːf] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	serf	waited	in	breathless	anxiety	in	the	centre	of	the	room	.
这	农奴	等待	在	喘不过气	焦虑	在	这	中心	的	这	房间	.

农奴焦急地站在房间中央，屏住了呼吸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['bærən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Suddenly	the	baron	turned	and	struck	his	clenched	fist	on	the	table	.
突然	这	男爵	转向	和	击	他的	紧握	拳头	在	这	桌子	.

男爵突然转身，用紧握的拳头猛击桌子。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :

Then	he	stretched	out	his	hand	and	said	:
然后	他	拉伸	出去	他的	手	和	说	:

然后他伸出手说：

" [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] [æz; əz]

"	Alexander	Ivanovitch	,	I	am	glad	to	make	your	acquaintance	as
"	亚历山大	伊万诺维奇	,	我	是	高兴的	到	制作	你的	熟人	作为

[ə; eɪ] [frend] ;

a	friend	;
一个	朋友	;

“亚历山大·伊万诺维奇，很高兴能与你结为朋友；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋgə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] .

I	am	no	longer	your	master	.
我	是	不	更长	你的	掌握	.

我不再是你的主人了。

" ['sɑːʃə] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [θɪk]

"	Sasha	took	the	hand	of	the	baron	and	kissed	it	,	and	his	tears	fell	thick
"	萨沙	采取	这	手	的	这	男爵	和	亲吻	它	,	和	他的	眼泪	跌倒	厚的

[ænd; ənd][fɑːst] .

and	fast	.
和	快速地	.

萨沙握住男爵的手吻了一下，男爵的眼泪止不住地流了下来。

" [dɪə(r)] [lɔːd] ['bærən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [gɪv] [ˌem ˈiː]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

"	Dear	Lord	Baron	,	"	he	cried	,	"	give	me	also	the	freedom	of	my	father	and
"	亲爱的	主	男爵	,	"	他	哭	,	"	给	我	还	这	自由	的	我的	父亲	和

['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather	,
祖父	,

“尊敬的男爵大人，”他喊道，“也请赐予我父亲和祖父那样的自由吧！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz]

and	I	will	add	a	payment	of	five	thousand	roubles	a	year	for	ten	years
和	我	将要	添加	一个	支付	的	五	千	卢布	一个	年	为了	十	年

[tuː; tə] [kʌm] ! "

to	come	!	"
到	来	!	"

而且我将在未来十年内每年额外支付五千卢布！

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bæk] , " [ðə; ði]['bærən]

"	And	your	ancestors	for	five	hundred	years	back	,	"	the	baron
"	和	你的	祖先	为了	五	百	年	后退	,	"	这	男爵

['ɑːnsə(r)d] ['lɑːfɪŋ] .

answered	laughing	.
回答	笑	.

“还有你们五百年前的祖先，”男爵笑着回答。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːd] [ɪn][wʌn]

"	I	don't	know	their	names	,	but	they	can	all	be	thrown	into	the	deed	in	one
"	我	不	知道	他们的	姓名	,	但	他们	能	全部	是	抛掷	进入	这	契据	在	一

[lʌmp] .

lump	.
块	.

“我不知道他们的名字，但他们都可以被一股脑地扔进这桩罪行中。”

" [bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

"	Before	another	day	passed	it	was	done	.
"	前	其他	天	通过了	它	曾是	完毕	.

“不到一天，事情就办成了。”

['sɑːʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [friː] ,

Sasha	and	the	other	living	members	of	his	family	were	free	,
萨沙	和	这	其他	活的	成员	的	他的	家庭	是	自由的	,

萨沙和他的其他在世家人都获得了自由。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [friː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

and	his	ancestors	also	would	have	been	free	if	they	had	not	been
和	他的	祖先	还	会	有	到过	自由的	如果	他们	有	不是	到过

[ded] .

dead	.
死的	.

如果他祖先没有去世，他们也会获得自由。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

With	the	parchment	signed	and	sealed	in	his	pocket	he	took	a	carriage	and
和	这	羊皮纸	签名	和	密封	在	他的	口袋	他	采取	一个	运输	和

[pəʊst] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['trævld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

post	-	horses	and	travelled	day	and	night	until	he	reached	his	native	village	.
邮政	-	马匹	和	旅行	天	和	夜晚	直到	他	达到	他的	本国的	村庄	.

他把签好字并盖章的羊皮纸放在口袋里，然后乘着马车和驿马，日夜兼程，终于回到了他的家乡。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənts] [dres] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz]

No	one	knew	the	stranger	in	his	rich	merchant's	dress	;	his	father	and	brothers
不	一	知道	这	陌生人	在	他的	富有的	商人的	裙子	;	他的	父亲	和	兄弟

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

were	at	work	,
是	在	工作	,

没有人认识这位身着富商服饰的陌生人；他的父亲和兄弟都在工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] : — [əʊld]['greɪgər][wɒz; wəz][ə'ləʊn]

and	his	mother	had	gone	to	see	a	neighbour	:	—	old	Gregor	was	alone
和	他的	母亲	有	已消失	到	看	一个	邻居	:	—	老的	格雷戈尔	曾是	独自的

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

他的母亲去看望邻居了：——老格里高尔独自一人待在家里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	was	leaning	back	in	a	rude	arm	-	chair	,	with	a	sheep	-	skin	over	his
他	曾是	倾斜	后退	在	一个	粗鲁的	手臂	-	椅子	,	和	一个	羊	-	皮肤	超过	他的

[niːz] ;

knees	;
膝盖	;

他靠在一张简陋的扶手椅上，膝盖上盖着一张羊皮；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['slaɪtli] ['əʊpən] ,

his	eyes	were	closed	,	his	mouth	slightly	open	,
他的	眼睛	是	关闭	,	他的	嘴	轻微地	打开	,

他双眼紧闭，嘴唇微微张开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['hægəd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [ðæt] ['sɑːʃə] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [hiː; hi]

and	his	face	so	haggard	and	sunken	that	Sasha	immediately	thought	he
和	他的	脸	所以	枯槁	和	凹陷	那	萨沙	立即地	想法	他

[wɒz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

他的脸色憔悴凹陷，萨沙立刻以为他已经死了。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [hɑːt] ,

He	knelt	down	beside	the	chair	,	and	placed	his	hand	on	the	old	man's	heart	,
他	跪下	向下	旁	这	椅子	,	和	放置	他的	手	在	这	老的	男人的	心	,

他跪在椅子旁，把手放在老人的胸口，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [biːt] .

to	see	if	it	still	beat	.
到	看	如果	它	仍然	打	.

看看它是否还在跳动。

['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] :

Presently	**came**	**a**	**broken**	**voice**	**,**	**saying**	**:**
目前	来了	一个	破碎的	嗓音	,	说	:

这时，传来一个断断续续的声音说：

" [ðə; ði] [blæk] [gɒd] — [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [ænd; ənd]['greɪgər] ['fiːbli] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd]

"	**The**	**black**	**god**	**—**	**the**	**truth**	**,**	**my**	**boy**	**!**	**"**	**and**	**Gregor**	**feebly**	**stretched**	**a**	**hand**
"	这	黑色的	上帝	—	这	真相	,	我的	男生	!	"	和	格雷戈尔	虚弱地	拉伸	一个	手

[tə'wɔːdz] ['sɑːʃəz] [brest] .

towards	**Sasha's**	**breast**	**.**
向	萨莎的	胸部	.

“黑神——真相，我的孩子！”格里高尔无力地伸出一只手，想要摸摸萨沙的胸口。

[ðə; ði]['lætə(r)][tɔː(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][kəʊld] , ['hɔːni] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

The	**latter**	**tore**	**open**	**his**	**dress**	**,**	**and**	**spread**	**the**	**cold**	**,**	**horny**	**fingers**	**over**	**his**
这	后者	撕裂	打开	他的	裙子	,	和	传播	这	寒冷的	,	好色	手指	超过	他的

[əʊn] [hɑːt] ,

own	**heart**	**,**
自己的	心	,

后者撕开自己的衣服，将冰冷粗糙的手指按在自己的心脏上。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [freʃ] [laɪf][ɪn][ðə; ði][əʊld][mæn] .

the	**warmth**	**of**	**which**	**seemed**	**to**	**kindle**	**a**	**fresh**	**life**	**in**	**the**	**old**	**man**	**.**
这	温暖	的	哪个	似乎	到	点燃	一个	新鲜的	生活	在	这	老的	男人	.

那份温暖似乎让老人重新焕发了活力。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**at**	**last**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
他	在	最后的	打开	他的	眼睛	.

他终于睁开了眼睛。

" ['lɪt(ə)l] ['sɑːʃə] ! " [sed] [hiː; hi] ; " ['lɪt(ə)l] ['sɑːʃə] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] . "

"	**Little**	**Sasha**	**!**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**little**	**Sasha**	**will**	**keep**	**his**	**word**	**.**	**"**
"	小的	萨沙	!	"	说	他	;	"	小的	萨沙	将要	保持	他的	单词	.	"

“小萨沙！”他说，“小萨沙会信守诺言的。”

" ['grænfɑːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɑːʃə] , " [ai][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Grandfather**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Sasha**	**,**	**"**	**I**	**have**	**kept**	**it**	**.**	**"**
"	祖父	,	"	惊呼	萨沙	,	"	我	有	保留	它	.	"

“爷爷，”萨沙惊呼道，“我一直保存着它。”

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [breɪv] ['lʊkɪŋ] [mæn] , " [sed] ['greɪgər] ;

"	**It's**	**a**	**man**	**—**	**a**	**brave**	**looking**	**man**	**,**	**"**	**said**	**Gregor**	**;**
"	它是	一个	男人	—	一个	勇敢的	寻找	男人	,	"	说	格雷戈尔	;

“那是个男人——一个看起来很勇敢的男人，”格雷戈尔说；

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] ['sɑːʃə] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] , [jes] , [ai] [nəʊ]

"	**but**	**he**	**has**	**the**	**voice**	**of**	**my**	**boy**	**Sasha**	**;**	**and**	**he**	**has**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**
"	但	他	有	这	嗓音	的	我的	男生	萨沙	;	和	他	有	,	是的	,	我	知道

[hiː; hi][hæz; həz] ,

he	**has**	**,**
他	有	,

“但他有我儿子萨沙的声音；是的，我知道他有，

[hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] .

his	**hand**	**upon**	**my**	**heart**	**.**
他的	手	之上	我的	心	.

他的手放在我的心口。

" ['sɑːʃə] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

"	**Sasha**	**could**	**no**	**longer**	**restrain**	**himself**	**.**
"	萨沙	可以	不	更长	抑制	他自己	.

萨沙再也无法克制自己了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['friːmən] , ['grænfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [friː]

"	And	the	boy	is	a	freeman	,	grandfather	,	"	he	exclaimed	;	"	we	are	all	free
"	和	这	男生	是	一个	弗里曼	,	祖父	,	"	他	惊呼	;	"	我们	是	全部	自由的
:																		
:																		
:																		

“而且这孩子是个自由人，爷爷，”他大声说道；“我们都是自由的：

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['bærənz] [diːd] , [wɪtʃ] [sez] [səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

here	is	the	baron's	deed	,	which	says	so	,	with	the	seal	of	the	empire	upon	it	.
这里	是	这	男爵的	契据	,	哪个	说道	所以	,	和	这	海豹	的	这	帝国	之上	它	.

这是男爵的契约，上面写着这些，并盖有帝国的印章。

[lʊk] , ['grænfɑːðə(r)] , [lʊk] ! — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] !

Look	,	grandfather	,	look	!	—	do	you	understand	,	you	are	free	!
看	,	祖父	,	看	!	—	做	你	理解	,	你	是	自由的	!

爷爷，你看！——你明白吗，你自由了！

" ['greɪgər][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] .

"	Gregor	was	lifted	to	his	feet	as	if	by	an	unseen	hand	.
"	格雷戈尔	曾是	抬起	到	他的	脚	作为	如果	经过	一个	看不见	手	.

“格里高尔仿佛被一只看不见的手扶了起来。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sɑːʃəz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

At	that	moment	Sasha's	father	and	mother	,	and	brothers	entered	the	house	.
在	那	片刻	萨莎的	父亲	和	母亲	,	和	兄弟	进入	这	房子	.

这时，萨沙的父母和兄弟们走进了房子。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðeə(r)][kraɪz][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt]

The	old	man	did	not	heed	their	cries	of	astonishment	;	clasping	the	parchment
这	老的	男人	做过	不是	注意	他们的	哭泣	的	惊讶	;	紧握	这	羊皮纸

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

to	his	breast	,
到	他的	胸部	,

老人没有理会他们的惊呼，将羊皮纸紧紧抱在胸前。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] :

he	looked	upward	and	exclaimed	in	a	piercing	voice	:
他	看起来	向上	和	惊呼	在	一个	冲孔	嗓音	:

他抬头望去，用尖锐的声音喊道：

" [friː] [æt; ət][lɑːst] !

"	Free	at	last	!
"	自由的	在	最后的	!

终于自由了！

[ɔːl] [friː] !

all	free	!
全部	自由的	!

全部免费！

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][gɒd] !

I	will	carry	the	news	to	God	!
我	将要	携带	这	消息	到	上帝	!

我会把这个消息告诉上帝！

" [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n] ['sɑːʃə] — [kʊd; kəd][step] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

"	Then	,	before	any	one	—	not	even	Sasha	—	could	step	forward	to	assist	him	,
"	然后	,	前	任何	一	—	不是	甚至	萨沙	—	可以	步	向前	到	协助	他	,

“然后，还没等任何人——甚至包括萨沙——上前帮助他，

[hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [ded] .

he	reeled	and	fell	on	the	floor	—	dead	.
他	卷曲	和	跌倒	在	这	地面	—	死的	.

他踉跄了一下，倒在地上——死了。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] .

His	prayer	had	been	granted	.
他的	祷告	有	到过	的确	.

他的祈祷得到了回应。

[ðə; ði] ['kuːlɪst] [mæn] [ɪn] ['rʌʃə] .

THE	COOLEST	MAN	IN	RUSSIA	.
这	最酷	男人	在	俄罗斯	.

俄罗斯最酷的男人。

[aɪv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɪn][maɪ] [taɪm] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] [əʊld]['aɪvən] - ,

I've	seen	many	a	brave	man	in	my	time	,	sure	enough	,	"	said	old	Ivan	Starikoff	,
我已经	已见	许多	一个	勇敢的	男人	在	我的	时间	,	当然	足够的	,	"	说	老的	伊万	-	,

“我这辈子见过不少勇敢的人，”老伊万·斯塔里科夫说道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [paɪp] [tuː; tə] [pʌf] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

removing	his	short	pipe	to	puff	out	a	volume	of	smoke	from	beneath	his
移除	他的	短的	管道	到	噗	出去	一个	体积	的	抽烟	从	下面	他的

[lɒŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

long	white	moustache	.
长的	白色的	胡子	.

他摘下短烟斗，从长长的白色胡须下吐出一大口烟。

" ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæv; həv][aɪ] [siːn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

"	Many	and	many	a	one	have	I	seen	;	for	,	thank	heaven	,
"	许多	和	许多	一个	一	有	我	已见	;	为了	,	感谢	天堂	,

“我见过许许多多的人；因为，感谢上苍，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['həʊli] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

the	children	of	holy	Russia	are	never	wanting	in	that	way	,
这	孩子们	的	圣	俄罗斯	是	绝不	想要	在	那	方式	,

圣俄罗斯的子民在这方面从来不会匮乏。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [tə'geðə(r)] [ˌwʊdnt] [meɪk] [wʌn] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz]['aʊə(r)][əʊld] ['kɜːn(ə)l]

but	all	of	them	put	together	wouldn't	make	one	such	man	as	our	old	colonel
但	全部	的	他们	放	一起	不会	制作	一	这样的	男人	作为	我们的	老的	上校

,

,

,

但即使把他们所有人加起来，也造不出像我们这位老上校那样的人。

[kaʊnt] ['pævəl] [pɛ'trɒvɪtʃ] ['sɛvərɪn] .

Count	Pavel	Petrovitch	Severin	.
数数	帕维尔	彼得罗维奇	塞维林	.

帕维尔·彼得罗维奇·谢韦林伯爵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðæt][hiː; hi] [feɪst] ['deɪndʒə(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn] — [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd] [ðæt] —

It	was	not	only	that	he	faced	danger	like	a	man	—	all	the	others	did	that	—
它	曾是	不是	仅有的	那	他	面对	危险	喜欢	一个	男人	—	全部	这	其他的	做过	那	—

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] .

but	he	never	seemed	to	know	that	there	was	any	danger	at	all	.
但	他	绝不	似乎	到	知道	那	那里	曾是	任何	危险	在	全部	.

他不仅像个男人一样面对危险——其他人也都如此——而且他似乎根本不知道存在任何危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ten] [bə'tæljən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]

It	was	as	good	as	a	reinforcement	of	ten	battalions	to	have	him
它	曾是	作为	好的	作为	一个	加强	的	十	营	到	有	他

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

among	us	in	the	thick	of	a	fight	,
之中	我们	在	这	厚的	的	一个	斗争	,

在激战正酣之际，有他在我们身边，就相当于增加了十个营的兵力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][græn] , [tɔːl] ['fɪgə(r)] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

and	to	see	his	grand	,	tall	figure	drawn	up	to	its	full	height	,
和	到	看	他的	盛大	,	高的	数字	绘制	向上	到	它是	满的	高度	,

亲眼目睹他高大魁梧的身影完全展现出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːm] [feɪs] [ænd; ənd] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [tɜːnd] [streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [smərʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	firm	face	and	keen	gray	eyes	turned	straight	upon	the	smoke	of	the
和	他的	公司	脸	和	敏锐的	灰色的	眼睛	转向	直的	之上	这	抽烟	的	这

['ɛnəmiz] [laɪn] ,

enemy's	line	,
敌人的	线	,

他坚毅的面容和锐利的灰色眼睛直直地盯着敌军防线上的硝烟。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .

as	if	defying	them	to	hurt	him	.
作为	如果	反抗	他们	到	伤害	他	.

仿佛在挑衅他们伤害他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , [ænd; ənd] [bɔːlz]

And	when	the	very	earth	was	shaking	with	the	cannonade	,	and	balls
和	什么时候	这	非常	地球	曾是	摇晃	和	这	炮击	,	和	球

[wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θɪk] [æz; əz][heɪl] ,

were	flying	thick	as	hail	,
是	飞行	厚的	作为	冰雹	,

当大地因炮火而震动，炮弹如冰雹般密集地飞过时，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] , ['staɪflɪŋ] [sməʊk] [kləʊzd] [ˌjuː 'es][ɪn][laɪk][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ,

and	the	hot	,	stifling	smoke	closed	us	in	like	the	shadow	of	death	,
和	这	热的	,	令人窒息	抽烟	关闭	我们	在	喜欢	这	阴影	的	死亡	,

滚烫闷热的浓烟像死神的阴影一样将我们笼罩其中。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

with	a	flash	and	a	roar	breaking	through	it	every	now	and	then	,
和	一个	闪光	和	一个	吼	打破	通过	它	每一个	现在	和	然后	,

不时地，一道闪光和一声巨响穿透而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] ,

and	the	whole	air	filled	with	the	rush	of	the	shot	,
和	这	所有的	空气	已填	和	这	匆忙	的	这	射击	,

整个空气中都充满了枪声的冲击力。

[laɪk][ðə; ði][wɪnd] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

like	the	wind	sweeping	through	a	forest	in	autumn	,
喜欢	这	风	扫荡	通过	一个	森林	在	秋天	,

就像秋风吹过森林一样，

— [ðen] [pɛ'trɒvɪtʃ] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [hʌm] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ,

—	then	Petrovitch	would	light	a	cigarette	and	hum	a	snatch	of	a	song	,
—	然后	彼得罗维奇	会	光	一个	卷烟	和	哼	一个	抢夺	的	一个	歌曲	,

然后彼得罗维奇会点燃一支香烟，哼唱一小段歌曲。

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ɪn] ['mɒskəʊ] .

as	coolly	as	if	he	were	at	a	dinner	party	in	Moscow	.
作为	冷静地	作为	如果	他	是	在	一个	晚餐	派对	在	莫斯科	.

他神态自若，仿佛置身于莫斯科的晚宴之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

And	it	really	seemed	as	if	the	bullets	ran	away	from	him	,
和	它	真的	似乎	作为	如果	这	子弹	跑	离开	从	他	,

子弹似乎真的躲开了他。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈnevə(r)] [gɒt] [ʃɒt] .

instead	of	his	running	away	from	them	;	for	he	never	got	shot	.
反而	的	他的	跑步	离开	从	他们	;	为了	他	绝不	得到	射击	.

他没有逃跑，而是被枪击中了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈweɪvə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ˈtʃɪərəli] :

But	if	he	saw	any	of	us	beginning	to	waver	he	would	call	out	cheerily	:
但	如果	他	锯	任何	的	我们	开始	到	动摇	他	会	称呼	出去	兴高采烈地	:

但如果他看到我们当中有人开始动摇，他就会兴高采烈地喊道：

" [ˈnevə(r)][fɪə(r)] , [lædz] , [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [sez] !

"	Never	fear	,	lads	,	remember	what	the	old	song	says	!
"	绝不	害怕	,	小伙子们	,	记住	什么	这	老的	歌曲	说道	!

“别害怕，伙计们，记住那首老歌里唱的！”

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][əʊld][kæmp] - [sɒŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd]

"	for	in	those	days	we	had	an	old	camp	-	song	that	we	were	fond
"	为了	在	那些	天	我们	有	一个	老的	营	-	歌曲	那	我们	是	喜爱

[ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ,

of	singing	,
的	歌唱	,

“因为那时候我们有一首我们很喜欢唱的古老营歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : —

and	the	chorus	of	it	was	this	:	—
和	这	合唱	的	它	曾是	这	:	—

而它的合唱部分是这样的：——

" [ðen] [fɪə(r)][nɒt] [sɔːrdz] [ðæt] [ˈbraɪtli] [ʃaɪn] ,

"	Then	fear	not	swords	that	brightly	shine	,
"	然后	害怕	不是	剑	那	明亮地	闪耀	,

那么，不要害怕那些闪闪发光的宝剑，

[nɔː(r)] [ˈtaʊəz] [ðæt] [ˈgrɪmli] [fraʊn] ;

Nor	towers	that	grimly	frown	;
也不	塔楼	那	阴沉地	皱眉	;

也没有阴沉耸立的高塔；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [laɪn] ,

For	God	shall	march	before	our	line	,
为了	上帝	将	行进	前	我们的	线	,

上帝必将走在我们前面，

[ænd; ənd] [hjuː] [ˈaʊə(r)] [ˈfəʊmən] [daʊn] . "

And	hew	our	foemen	down	.	"
和	槎	我们的	敌人	向下	.	"

并将我们的敌人斩杀殆尽。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv] "

"	He	said	this	so	often	,	that	at	last	he	got	the	nickname	among	us	of	"
"	他	说	这	所以	经常	,	那	在	最后的	他	得到	这	昵称	之中	我们	的	"

[doʊnt][fɪə(r)] ,

Don't	Fear	,
不	害怕	,

“他说这句话说得太多了，以至于我们最终给他起了个绰号叫‘不要害怕’。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['evə(r)][mæn][dɪd] .

"	and	he	deserved	it	,	if	ever	man	did	.
"	和	他	应得的	它	,	如果	曾经	男人	做过	.

“如果说世上真有人配得上这样的待遇，那非他莫属。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['fɑːðə(r)] [ˌnɪkə'laɪ] ['pævləvɪtʃ] [hɪm'self] ([ðə; ði]['empərə(r)] ['nɪkələs]) [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

Father	Nickolai	Pavlovitch	himself	(	the	Emperor	Nicholas	)	gave	him	the	cross	of	St
父亲	尼古拉	帕夫洛维奇	他自己	(	这	皇帝	尼古拉斯	)	给予	他	这	叉	的	英石

. [dʒɔːdʒ] [[wʌn]] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['vɑːnə] ,

.	George	[	1	]	with	his	own	hand	at	the	siege	of	Varna	,
.	乔治	[	1	]	和	他的	自己的	手	在	这	围城	的	瓦尔纳	,

尼古拉·帕夫洛维奇神父（即尼古拉皇帝）在瓦尔纳围城战中亲手将圣乔治十字架[1]授予了他。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - .

in	the	year	'	28	.
在	这	年	-	-	.

28 年。

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊə(r)] ['bætri] [hæd; həd] [biːn] ['terəbli] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['faɪə(r)] ,

You	see	,	our	battery	had	been	terribly	cut	up	by	the	Turkish	fire	,
你	看	,	我们的	电池	有	到过	可怕	切	向上	经过	这	土耳其	火	,

你看，我们的炮兵连被土耳其人的炮火严重损毁了。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː 'es][left][ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] .

so	at	last	there	was	only	about	half	a	dozen	of	us	left	on	our	feet	.
所以	在	最后的	那里	曾是	仅有的	关于	一半	一个	打	的	我们	左边	在	我们的	脚	.

最后只剩下大约六个人还能站着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hɒt] [wɜːk] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] , — [ʃɒt] ['peltɪŋ] , ['ɜːθwɜːks]

It	was	as	hot	work	as	I	was	ever	in	,	—	shot	pelting	,	earthworks
它	曾是	作为	热的	工作	作为	我	曾是	曾经	在	,	—	射击	投掷	,	土方工程

['krʌmblɪŋ] , ['geɪbiən] ['kræʃɪŋ] ,

crumbling	,	gabions	crashing	,
摇摇欲坠	,	格宾网	崩溃	,

那是我经历过的最艰苦的工作——炮火连天，土方工程坍塌，石笼网崩塌。

[gʌnz] [ænd; ənd] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [men] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] [laɪk]

guns	and	gun	-	carriages	tumbling	over	one	another	,	men	falling	on	every	side	like
枪支	和	枪	-	马车	翻滚	超过	一	其他	,	男人	坠落	在	每一个	边	喜欢

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

大炮和炮架互相倾覆，士兵们像落叶一样倒在各处。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ʃɒt] [went] [slæp] [θruː] ['aʊə(r)][flæg] - [stɑːf] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði]

till	all	at	once	a	shot	went	slap	through	our	flag	-	staff	,	and	down	came	the
直到	全部	在	一次	一个	射击	去	拍击	通过	我们的	旗帜	-	职员	,	和	向下	来了	这

['kʌləs] !

colours	!
颜色	!

突然，一声枪响，子弹穿过我们的旗杆，旗帜落了下来！

[[wʌn]] [ðə; ði] [haɪɪst] ['rʌʃ(ə)n] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

[	1	]	The	highest	Russian	decoration	.
[	1	]	这	最高	俄语	装饰	.

[1] 俄罗斯最高勋章。

" [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['pævəl] [pɛ'trɒvɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [kɔ:t] [ðə; ði] [flæg]

"	Quick	as	lightning	Pavel	Petrovitch	was	upon	the	parapet	,	caught	the	flag
"	快的	作为	闪电	帕维尔	彼得罗维奇	曾是	之上	这	栏杆	,	捕捉	这	旗帜

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ,

as	it	fell	,
作为	它	跌倒	,

“帕维尔·彼得罗维奇速度快如闪电，跃上城垛，接住了即将掉落的旗帜。”

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [gʌnz] ,

and	held	it	right	in	the	face	of	all	the	Turkish	guns	,
和	握住	它	正确的	在	这	脸	的	全部	这	土耳其	枪支	,

他径直把它举到土耳其所有枪炮的正前方。

[waɪl] [ai] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [splaɪst] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪð] ['aʊə(r)] [belts] .

while	I	and	another	man	spliced	the	pole	with	our	belts	.
尽管	我	和	其他	男人	拼接	这	极	和	我们的	腰带	.

我和另一个男人用皮带把杆子绑在一起。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [ˌʌnbi'li:və] [let] [flai] [æt; ət] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]

You	may	think	how	the	unbelievers	let	fly	at	him	when	they	saw	him	standing	there
你	可能	思考	如何	这	不信者	让	飞	在	他	什么时候	他们	锯	他	常设	那里

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] - [wɜ:k] ,

on	the	top	of	the	breast	-	work	,
在	这	顶部	的	这	胸部	-	工作	,

你或许会想到，当那些不信道者看到他站在胸墙顶端时，他们是如何对他破口大骂的。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [id] [bi:n] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɑ:k] ;

just	as	if	he'd	been	set	up	for	a	mark	;
只是	作为	如果	他会	到过	放	向上	为了	一个	标记	;

就好像他被人设局陷害了一样；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ai] [sɔ:] [wʌn] ['feləʊ] ([æn; ən] [æl'beɪniən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dres] ,

and	all	at	once	I	saw	one	fellow	(	an	Albanian	by	his	dress	,
和	全部	在	一次	我	锯	一	同伴	(	一个	阿尔巴尼亚语	经过	他的	裙子	,

突然间，我看到一个人（从他的穿着打扮来看，他是个阿尔巴尼亚人），

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['dedli] [ʃɒts] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]) [kri:p] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['æŋg(ə)l]

and	you	know	what	deadly	shots	they	are	)	creep	along	to	the	very	angle
和	你	知道	什么	致命	镜头	他们	是	)	潜行者	沿着	到	这	非常	角度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [teɪk] ['stedi] [eɪm] [æt; ət] [hɪm] !

of	the	wall	and	take	steady	aim	at	him	!
的	这	墙	和	拿	稳定的	目的	在	他	!

你知道这些射击有多致命，所以悄悄地走到墙角，稳稳地瞄准他！

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə] [dræg] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [daʊn] ([ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	I	made	a	spring	to	drag	the	colonel	down	(	I	was	his	servant	,	you	know	,
"	我	制成	一个	春天	到	拖	这	上校	向下	(	我	曾是	他的	仆人	,	你	知道	,

“我做了一个弹簧，把上校拉了下来（你知道，我是他的仆人），

[ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [hɜ:t] [hɪm] [hɜ:t] [ˌem 'i:]) ;

and	whoever	hurt	him	hurt	me	)	;
和	谁	伤害	他	伤害	我	)	;

伤害他的人也等于伤害了我）；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [pi:s] ,

but	before	I	could	reach	him	I	saw	the	flash	of	the	Albanian's	piece	,
但	前	我	可以	抵达	他	我	锯	这	闪光	的	这	-	片	,

但我还没来得及靠近他，就看到了阿尔巴尼亚人的子弹闪光。

[ænd; ənd]['pævəl] - [kæp] [went] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [raɪt] [θruː]

and	Pavel	Petrovitch's	cap	went	spinning	into	the	air	with	a	hole	right	through
和	帕维尔	-	帽	去	旋转	进入	这	空气	和	一个	洞	正确的	通过

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

it	just	above	the	forehead	.
它	只是	多于	这	前额	.

帕维尔·彼得罗维奇的帽子飞了起来，额头上方正好被打了个洞。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪd] ?

And	what	do	you	think	the	colonel	did	?
和	什么	做	你	思考	这	上校	做过	?

你觉得上校做了什么?

[waɪ] , [hiː; hi][dʒʌst] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ,

Why	,	he	just	snapped	his	fingers	at	the	fellow	,	and	called	out	to	him	,
为什么	,	他	只是	啪啪	他的	手指	在	这	同伴	,	和	称为	出去	到	他	,

他朝那家伙打了个响指，然后喊了他一声。

[ɪn][sʌm; səm]['dʒɪbə(r)] - ['dʒæbə(r)] [tʌŋ] ['əʊnli][fɪt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːk] [ɪn] :

in	some	jibber	-	jabber	tongue	only	fit	to	talk	to	a	Turk	in	:
在	一些	胡言乱语	-	喋喋不休	舌头	仅有的	合身	到	讲话	到	一个	土耳其人	在	:

用某种只有土耳其人才能听懂的胡言乱语:

" - [kænt] [juː; jʊ][eɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [juː; jʊ] [fuːl] ?

"	'	Can't	you	aim	better	than	that	,	you	fool	?
"	-	不能	你	目的	更好的	比	那	,	你	傻子	?

“你这个笨蛋，难道就不能瞄准得更准一点吗？”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfɪsə(r)][aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːti] ['læʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

If	I	were	your	officer	I'd	give	you	thirty	lashes	for	wasting	the	government
如果	我	是	你的	官	ID	给	你	三十	睫毛	为了	浪费	这	政府

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ! -

ammunition	!	'
弹药	!	-

如果我是你的军官，我会鞭打你三十下，因为你浪费了政府的弹药!

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['evrɪbɒdi]

"	Well	,	as	I	said	before	,	he	got	the	St	.	George	,	and	of	course	everybody
"	出色地	,	作为	我	说	前	,	他	得到	这	英石	.	乔治	,	和	的	课程	大家

[kən'grætʃu,leit] [hɪm] ,

congratulated	him	,
恭喜	他	,

“嗯，正如我之前所说，他获得了圣乔治奖，当然，每个人都向他表示祝贺。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,

and	there	was	a	great	shaking	of	hands	,	and	giving	of	good	wishes	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	摇晃	的	双手	,	和	给予	的	好的	愿望	,

人们互相握手，互致美好祝愿。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn]['mævroʊ] [tʃaɪ] — [ðæts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [mes] [ɒv; əv] [egz] , [ænd; ənd]

and	drinking	his	health	in	mavro	tchai	—	that's	a	horrid	mess	of	eggs	,	and
和	喝	他的	健康	在	马夫罗	柴	—	那就是	一个	可怕的	混乱	的	鸡蛋	,	和

[skreɪpt] [tʃiːz] ,

scraped	cheese	,
刮擦	奶酪	,

他用马夫罗柴酒祝他健康——那是一种由鸡蛋和刮下来的奶酪混合而成的糟糕玩意儿。

[ænd; ənd]['saʊə(r)] [mɪlk] , [ænd; ənd][mɔl'deiviən; -vjən] [waɪn] , [wɪtʃ] [ðiːz] ['dænjuːb] ['feloʊz] [hæv; həv][ðə; ði]

and	sour	milk	,	and	Moldavian	wine	,	which	these	Danube	fellows	have	the
和	酸的	牛奶	,	和	摩尔多瓦	葡萄酒	,	哪个	这些	多瑙河	伙伴们	有	这

['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [kɔːl] - [blæk] [tiː] ,

impudence	to	call	'	black	tea	,
厚颜无耻	到	称呼	-	黑色的	茶	,

还有酸奶和摩尔多瓦葡萄酒，这些多瑙河沿岸的家伙竟然厚颜无耻地称之为"红茶"。

- [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [tiː] [wiː; wi] ['rʌʃnz] [drɪŋk] [æt; ət] [həʊm] !

'	as	if	it	was	anything	like	the	good	old	tea	we	Russians	drink	at	home	!
-	作为	如果	它	曾是	任何事物	喜欢	这	好的	老的	茶	我们	俄罗斯人	喝	在	家	!

仿佛它和我们俄罗斯人在家喝的那种好茶有什么区别似的！

([aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ðæt] [tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] ['rʌʃə] ;

(	I've	always	thought	,	for	my	part	,	that	tea	ought	to	grow	in	Russia	;
(	我已经	总是	想法	,	为了	我的	部分	,	那	茶	应该	到	生长	在	俄罗斯	;

（就我个人而言，我一直认为茶叶应该在俄罗斯种植；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðiːz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪ'dɑːlətərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [grænd] [stʌf] [ɔːl]

for	it's	a	shame	that	these	Chinese	idolators	should	have	such	grand	stuff	all
为了	它是	一个	耻辱	那	这些	中国人	偶像崇拜者	应该	有	这样的	盛大	东西	全部

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .)

to	themselves	.	)
到	他们自己	.	)

真可惜，这些中国偶像崇拜者竟然独享如此宏伟的事物。）

" [wel] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ['pævəl] [pɛ'trɒvɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [krɒs] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nek]

"	Well	,	just	in	the	height	of	the	talk	Pavel	Petrovitch	takes	the	cross	off	his	neck
"	出色地	,	只是	在	这	高度	的	这	讲话	帕维尔	彼得罗维奇	需要	这	叉	离开	他的	脖子

,

,

,

"就在人们议论纷纷之际，帕维尔·彼得罗维奇摘下了脖子上的十字架。"

[ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [dʒʌst][səʊ] — [ænd; ənd] [sez] :

and	holds	it	out	in	his	hand	—	just	so	—	and	says	:
和	持有	它	出去	在	他的	手	—	只是	所以	—	和	说道	:

他把它举在手里——就是这样——然后说：

" - [wel] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ðə; ði] ['kuːlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

"	'	Well	,	gentlemen	,	you	say	I'm	the	coolest	man	in	the	regiment	,
"	-	出色地	,	先生们	,	你	说	我是	这	最酷	男人	在	这	团	,

"好吧，先生们，你们说我是团里最酷的人，

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['evribɒdi] [ˌwʊdnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	perhaps	everybody	wouldn't	agree	with	you	.
但	也许	大家	不会	同意	和	你	.

但也许并非所有人都会同意你的观点。

[naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][feə(r)] [pleɪ] ,

Now	,	just	to	show	that	I	want	nothing	but	fair	play	,
现在	,	只是	到	展示	那	我	想	没有什么	但	公平的	玩	,

现在，为了表明我只想要公平竞争，

[ɪf] [aɪ]['evə(r)] [miːt] [maɪ] [mætʃ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] [krɒs] [ɒv; əv] [maɪn] ! -

if	I	ever	meet	my	match	in	that	way	I'll	give	him	this	cross	of	mine	!	'
如果	我	曾经	见面	我的	匹配	在	那	方式	患病的	给	他	这	叉	的	矿	!	-

如果我真遇到那种对手，我就把我的十字架送给他！

" [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hu:] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd]

"	Now	among	the	officers	who	stood	near	him	was	a	young	fellow	who	had
"	现在	之中	这	警官	WHO	站立	靠近	他	曾是	一个	年轻的	同伴	WHO	有

['leɪtli] [dʒɔɪnd] — [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,

lately	joined	—	a	quiet	,
最近	加入	—	一个	安静的	,

“当时站在他附近的军官中有一位新近入伍的年轻人——一个安静的年轻人，

['mɒdɪst] [læd] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

modest	lad	,	quite	a	boy	to	look	at	,
谦虚的	小伙子	,	相当	一个	男生	到	看	在	,

谦逊的小伙子，长相挺帅的。

[wɪð] [laɪt] ['kɜ:li] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] ['eni] ['leɪdiz] .

with	light	curly	hair	and	a	face	as	smooth	as	any	lady's	.
和	光	卷曲	头发	和	一个	脸	作为	光滑的	作为	任何	女士的	.

她有着浅色的卷发和像任何一位女士一样光滑的脸庞。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [wɒt] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [sed] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

But	when	he	heard	what	the	colonel	said	he	looked	up	suddenly	,
但	什么时候	他	听到	什么	这	上校	说	他	看起来	向上	突然	,

但当他听到上校的话时，他突然抬起头来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [blu:] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	there	came	a	flash	from	his	clear	blue	eyes	like	the	sun	striking	a
和	那里	来了	一个	闪光	从	他的	清除	蓝色的	眼睛	喜欢	这	太阳	引人注目	一个

['beɪənət] .

bayonet	.
刺刀	.

他那双清澈的蓝眼睛里闪过一道光芒，就像太阳击中刺刀一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [maɪ'self] :

And	then	I	thought	to	myself	:
和	然后	我	想法	到	我	:

然后我心想：

" - [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] ['pævəl] [pɛ'trɒvɪtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən]

"	'	It	won't	be	an	easy	thing	to	match	Pavel	Petrovitch	;	but	if	it	can
"	-	它	惯于	是	一个	简单的	事物	到	匹配	帕维尔	彼得罗维奇	;	但	如果	它	能

[bi:; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

“要达到帕维尔·彼得罗维奇的高度并非易事；但如果能做到，

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ! -

here	is	the	man	to	do	it	!	'
这里	是	这	男人	到	做	它	!	-

这个人就是能做到这件事的人！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [aɪ] ['evə(r)] [sɜ:vd] [ɪn] .

"	I	think	that	campaign	was	the	hardest	I	ever	served	in	.
"	我	思考	那	活动	曾是	这	最难	我	曾经	服务	在	.

“我认为那场竞选是我经历过的最艰难的竞选。”

[bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [aɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:rks] [hæd; həd] [nəʊ]

Before	I	was	enlisted	I	had	often	heard	it	said	that	the	Turks	had	no
前	我	曾是	入伍	我	有	经常	听到	它	说	那	这	土耳其人	有	不

['wɪntə(r)] ;

winter	;
冬天	;

入伍前我经常听到有人说土耳其人没有冬天；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] - [jɑːn] , - [ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,

but	I	had	always	thought	that	this	was	only	a	'	yarn	,	'	though	,	indeed	,
但	我	有	总是	想法	那	这	曾是	仅有的	一个	-	纱	,	-	尽管	,	的确	,

但我一直认为这只是个“故事”，尽管事实上

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['faɪnɪst][pɑːt]

it	would	be	only	a	just	judgment	upon	the	unbelievers	to	lose	the	finest	part
它	会	是	仅有的	一个	只是	判断	之上	这	不信者	到	失去	这	最好的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .

of	the	whole	year	.
的	这	所有的	年	.

让不信者失去一年中最美好的时光，这才是对他们公正的审判。

[bʌt; bət] [wen] [daʊn] [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

But	when	down	there	I	found	it	true	,	sure	enough	.
但	什么时候	向下	那里	我	成立	它	真的	,	当然	足够的	.

但到了那里之后，我发现这果然是真的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] , ['krækɪŋ] [frɒst] [tuː; tə] ['freʃn] ['evriθɪŋ] [ʌp] , [æz; əz]['aʊə(r)]

Instead	of	a	good	,	honest	,	cracking	frost	to	freshen	everything	up	,	as	our
反而	的	一个	好的	,	诚实的	,	裂纹	霜	到	清新	一切	向上	,	作为	我们的

['prɒvɜːb] [sez] :

proverb	says	:
谚语	说道	:

正如我们的谚语所说，与其说是一场酣畅淋漓、酣畅淋漓的霜冻来使一切焕然一新，不如说是一场寒冷的霜冻：

- [nə; nɑː] - [koʊləd]

'	Na	zimni	Kholod
-	娜	-	霍洛德

'Na zimni Kholod

- [moʊlɔd] - —

Vsiaki	molod	'	—
-	莫洛德	-	—

Vsiaki molod'—

([ɪn] ['wɪntərz] [kəʊld] ['evri] [wʌn][ɪz] [jʌŋ]) , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tʃɪl] , ['sniːkɪŋ] [reɪn] ,

(	in	winter's	cold	every	one	is	young	)	,	it	was	all	chill	,	sneaking	rain	,
(	在	冬天的	寒冷的	每一个	一	是	年轻的	)	,	它	曾是	全部	寒意	,	鬼鬼祟祟	雨	,

（在寒冷的冬日里，每个人都像年轻人一样），到处都是寒意，还下着淅淅沥沥的小雨。

['wetɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz][səʊ] ['slɪpəri] [ðæt]

wetting	us	through	and	through	,	and	making	the	hill	-	sides	so	slippery	that
润湿	我们	通过	和	通过	,	和	制作	这	爬坡道	-	侧面	所以	滑	那

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [klaɪm] [ðem; ðəm] ,

we	could	hardly	climb	them	,
我们	可以	几乎	爬	他们	,

雨水将我们淋得浑身湿透，山坡也变得非常滑，我们几乎无法攀爬。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)] [leɪk] [ɒv; əv] [mʌd] ,

and	turning	all	the	low	grounds	into	a	regular	lake	of	mud	,
和	转弯	全部	这	低的	理由	进入	一个	常规的	湖	的	泥	,

并将所有低洼地带变成一片泥泞的湖泊，

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɒb][tuː; tə][dræg]['aʊə(r)] ['kænən] .

through	which	it	was	a	terrible	job	to	drag	our	cannon	.
通过	哪个	它	曾是	一个	糟糕的	工作	到	拖	我们的	大炮	.

拖着我们的大炮穿过那里真是一项极其艰巨的任务。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] , [wen] [aɪv] [hɜːd] [spruːs] [jʌŋ] [kə'dets] [æt; ət] [həʊm] ,

Many	a	time	in	after	days	,	when	I've	heard	spruce	young	cadets	at	home	,
许多	一个	时间	在	后	天	,	什么时候	我已经	听到	云杉	年轻的	学员	在	家	,

后来很多时候，当我听到家乡那些精神抖擞的年轻学员们的声音时，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [smelt] ['paʊdə(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['tɔːkɪŋ] [bɪg] [ə'baʊt] - ['glɔːriəs] [wɔː(r)] , -

who	had	never	smelt	powder	in	their	lives	,	talking	big	about	'	glorious	war	,	'
WHO	有	绝不	冶炼	粉末	在	他们的	生活	,	说	大的	关于	-	辉煌	战争	,	-

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	all	that	,
和	全部	那	,

那些一辈子都没闻过火药味的人，却大谈什么“光荣战争”之类的鬼话。

[aɪv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɑː'hɑː] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊz] !

I've	said	to	myself	,	'	Aha	,	my	fine	fellows	!
我已经	说	到	我	,	-	啊哈	,	我的	美好的	伙伴们	!

我对自己说：“啊哈，我的好伙伴们！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] , ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['əʊvə(r)]

if	you	had	been	where	I	have	been	,	marching	for	days	and	nights	over
如果	你	有	到过	在哪里	我	有	到过	,	行军	为了	天	和	夜晚	超过

['æŋklz] [ɪn] [mʌd] ,

ankles	in	mud	,
脚踝	在	泥	,

如果你曾经历过我所经历的一切，在泥泞中跋涉数日数夜，脚踝都陷在泥潭里，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [steɪl] [blæk] [bred] ,

with	nothing	to	eat	but	stale	black	bread	,
和	没有什么	到	吃	但	陈旧	黑色的	面包	,

除了干硬的黑面包，什么吃的都没有。

[səʊ] [hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [səʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

so	hard	that	you	had	to	soak	it	before	you	could	get	it	down	;
所以	难的	那	你	有	到	浸泡	它	前	你	可以	得到	它	向下	;

硬得必须先浸泡才能弄下来；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] [θruː] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [hæd; həd]

and	if	you'd	had	to	drink	water	through	which	hundreds	of	horses	had
和	如果	你会	有	到	喝	水	通过	哪个	数百	的	马匹	有

[dʒʌst] [biːn] ['træmp(ə)lɪŋ] ;

just	been	trampling	;
只是	到过	践踏	;

如果你不得不喝数百匹马刚刚践踏过的水；

[ænd; ənd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪlz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['rəʊstɪŋ] [sʌn] ,

and	to	scramble	up	and	down	hills	under	a	roasting	sun	,
和	到	争夺	向上	和	向下	丘陵	在下面	一个	烘焙	太阳	,

在烈日下艰难地爬上爬下山坡，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [səʊ] ['swəʊlən] [ænd; ənd][sɔː(r)] [ðæt] ['evri] [step] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]

with	your	feet	so	swollen	and	sore	that	every	step	was	like	a	knife	going	into
和	你的	脚	所以	肿	和	疮	那	每一个	步	曾是	喜欢	一个	刀	去	进入

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

你的双脚肿胀疼痛，每走一步都像刀割一样；

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

and	to	lie	all	night	in	the	rain	,
和	到	说谎	全部	夜晚	在	这	雨	,

整夜躺在雨中，

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][raɪz][ðæt][juː; jʊ] [mait] [draɪ] [jɔː'self] [ə; eɪ][bɪt] — [pə'hæps] [ðen]

longing	for	the	sun	to	rise	that	you	might	dry	yourself	a	bit	—	perhaps	then
渴望	为了	这	太阳	到	上升	那	你	可能	干燥	你自己	一个	少量	—	也许	然后

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [kwaɪt][səʊ][laʊd][ə'baʊt] - ['glɔːriəs] [wɔː(r)] - ！ "

you	wouldn't	talk	quite	so	loud	about	'	glorious	war	'	!	"
你	不会	讲话	相当	所以	大声	关于	-	辉煌	战争	-	！	"

盼着太阳升起，好让你能晒干身上的水——也许那样你就不会那么大声地谈论“光荣的战争”了！

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] [tɜːrks] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][gɒt]

"	However	,	we	drove	the	Turks	across	the	Balkans	at	last	,	and	got
"	然而	,	我们	驾驶	这	土耳其人	穿过	这	巴尔干	在	最后的	,	和	得到

[daʊn] [tuː; tə] - ,

down	to	Yamboli	,
向下	到	-	,

“然而，我们最终还是把土耳其人赶过了巴尔干半岛，到达了扬博利。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd]

a	little	town	at	the	foot	of	the	mountains	which	commands	the	high	-	road
一个	小的	镇	在	这	脚	的	这	山脉	哪个	命令	这	高的	-	路

[tuː; tə][ˌeɪdrɪə'nəʊpəl] .

to	Adrianople	.
到	阿德里安堡	.

位于山脚下的小镇，扼守着通往阿德里安堡的高速公路。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [raɪt] [wel] .

And	there	the	unbelievers	made	a	stand	,	and	fought	right	well	.
和	那里	这	不信者	制成	一个	站立	,	和	战斗	正确的	出色地	.

于是，不信者们奋起反抗，英勇作战。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ˌeɪdrɪə'nəʊpəl][wɒz; wəz] [lɒst] [ɔːl]

I	will	say	that	of	them	;	for	they	knew	that	if	Adrianople	was	lost	all
我	将要	说	那	的	他们	;	为了	他们	知道	那	如果	阿德里安堡	曾是	丢失的	全部

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

我会这样评价他们；因为他们知道，如果阿德里安堡失守，一切就都结束了。

[bʌt; bət][gɒd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] ; [ðəʊ] [ɪn'diːd] , [wɪð] [hɑːf]

But	God	fought	for	us	,	and	we	beat	them	;	though	indeed	,	with	half
但	上帝	战斗	为了	我们	,	和	我们	打	他们	;	尽管	的确	,	和	一半

['aʊə(r)] [men] [sɪk] ,

our	men	sick	,
我们的	男人	生病的	,

但上帝为我们而战，我们战胜了他们；尽管我们一半的人都病倒了，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɔːl][ɪn][rægz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɑːmz] ['rʌstɪd] ,

and	our	clothes	all	in	rags	,	and	our	arms	rusted	,
和	我们的	衣服	全部	在	破布	,	和	我们的	武器	生锈的	,

我们的衣服都破烂不堪，手臂也锈迹斑斑。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['paʊdə(r)] [mɪkst] [wɪð] [sænd][baɪ] [ðəʊz] [rəʊgz] [ɒv; əv] ['ɑːmi] - ['kɑːnˌtræktərz] ,

and	our	powder	mixed	with	sand	by	those	rogues	of	army	-	contractors	,
和	我们的	粉末	混合	和	沙	经过	那些	流氓	的	军队	-	承包商	,

而我们的火药却被那些无良军工承包商掺入了沙子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .

it	was	a	wonder	that	we	could	fight	at	all	.
它	曾是	一个	想知道	那	我们	可以	斗争	在	全部	.

我们居然还能打仗，这简直是个奇迹。

" [tə'wɔ:dz] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [weɪ] ,
" Towards afternoon , just as the enemy were beginning to give way ,
" 向 下午 , 只是 作为 这 敌人 是 开始 到 给 方式 ,

“临近下午，就在敌人开始溃败的时候，

[aɪ] [sɔ:] ['pævəl] [pɛ'trɒvɪtʃ] ([hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][baɪ] [ðɪs] [taɪm]) ['lʊkɪŋ] ['verɪ] [hɑ:d] [æt; ət]
I saw Pavel Petrovitch (who was a general by this time) looking very hard at
我 锯 帕维尔 彼得罗维奇 (WHO 曾是 一个 一般的 经过 这 时间) 寻找 非常 难的 在
[ə; eɪ]['mɔ:tə(r)] - ['bætrɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [raɪt] ;
a mortar - battery about a hundred yards to our right ;
一个 砂浆 - 电池 关于 一个 百 码 到 我们的 正确的 ;

我看到帕维尔·彼得罗维奇（当时他已经是将军了）正全神贯注地看着我们右侧大约一百码外的一个迫击炮阵地；

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ni:] ['fɔ:səblɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
and all at once he struck his knee forcibly with his hand , and shouted :
和 全部 在 一次 他 击 他的 膝盖 强制 和 他的 手 , 和 喊叫 :

他突然用手猛击膝盖，大喊道：

" - [wɒt] [du:; də][ðə; ði] ['feloʊz] [mi:n] [baɪ]['faɪərɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" ' What do the fellows mean by firing like that ?
" - 什么 做 这 伙伴们 意思是 经过 射击 喜欢 那 ?

“这些家伙那样开枪是什么意思？”

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pelt] [ðə; ði] [tɜ:rks] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] !
They might as well pelt the Turks with potatoes !
他们 可能 作为 出色地 毛皮 这 土耳其人 和 土豆 !

他们还不如用土豆砸土耳其人呢！

[aɪl] [su:n] ['set(ə)l] [ðem; ðəm] !
I'll soon settle them !
患病的 很快 定居 他们 !

我很快就会解决这些问题！

[hɪə(r)] , ['aɪvən] ! -
Here , Ivan ! '
这里 , 伊万 ! -

伊万，给你！

[ə'weɪ] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd][aɪ]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bætrɪ] [laɪk][ə; eɪ]
Away he went , and I after him ; and he burst into the battery like a
离开 他 去 , 和 我 后 他 ; 和 他 爆裂 进入 这 电池 喜欢 一个
[stɔ:m] ,
storm ,
风暴 ,

他走了，我也跟着他走了；他像暴风雨一样冲进了炮台。

[ænd; ənd] [rɔ:d] [aʊt] :
and roared out :
和 咆哮 出去 :

然后咆哮道：

" - [wɛrz] [ðə; ði] ['blɒkhed] [hu:] [kə'mændz] [ðɪs] ['bætrɪ] ? -
" ' Where's the blockhead who commands this battery ? '
" - 在哪里? 这 傻瓜 WHO 命令 这 电池 ? -

“指挥这个炮兵连的蠢货在哪儿？”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] ;
" A young officer stepped forward and saluted ;
" 一个 年轻的 官 步 向前 和 敬礼 ;

一名年轻军官上前敬礼；

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [lait] - [heəd] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [huːm] [ai]

and	who	should	this	be	but	the	light	-	haired	youth	with	the	blue	eyes	whom	I
和	WHO	应该	这	是	但	这	光	-	头发	青年	和	这	蓝色的	眼睛	谁	我

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['vɑːnə] .

had	noticed	that	night	at	Varna	.
有	注意到	那	夜晚	在	瓦尔纳	.

而这个人不正是那天晚上我在瓦尔纳注意到的那个有着蓝色眼睛的金发青年吗?

" - [wel] , [juː; jʊ][woʊnt] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,

"	'	Well	,	you	won't	command	it	to	-	morrow	,	my	fine	fellow	,
"	-	出色地	,	你	惯于	命令	它	到	-	明天	,	我的	美好的	同伴	,

“好吧，你明天就没法下达命令了，我的好伙计。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

for	I'll	have	you	turned	out	this	very	day	.
为了	患病的	有	你	转向	出去	这	非常	天	.

我今天就要把你赶出去。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [sɪns] [aɪv] [biːn]

Do	you	know	that	not	a	single	shell	that	you	have	thrown	away	since	I've	been
做	你	知道	那	不是	一个	单身的	壳	那	你	有	抛掷	离开	自从	我已经	到过

['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][hæz; həz][ɪk'spləʊdɪd][æt; ət][ɔːl] ? -

watching	you	has	exploded	at	all	?	'
观看	你	有	爆炸了	在	全部	?	-

你知道吗？自从我开始观察你以来，你扔掉的炮弹没有一枚爆炸过?

" - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [liːv] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] ['prɪti]

"	'	With	your	excellency's	leave	,	'	said	the	young	fellow	,	respectfully	,	but	pretty
"	-	和	你的	卓越的	离开	,	-	说	这	年轻的	同伴	,	尊敬	,	但	漂亮的

['fɜːmli] [tuː] ,

firmly	too	,
牢牢	也	,

“‘恕我冒昧，’”年轻人恭敬但又相当坚定地说。

- [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪn] .

'	the	fault	is	none	of	mine	.
-	这	过错	是	没有任何	的	矿	.

“这不是我的错。”

[ðiːz] ['fjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊdə(r)] . -

These	fuses	are	ill	-	made	,	and	will	not	burn	down	to	the	powder	.	'
这些	保险丝	是	患病的	-	制成	,	和	将要	不是	烧伤	向下	到	这	粉末	.	-

这些引信质量低劣，不会燃烧殆尽。

" - ['fjuːzɪz] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	'	Fuses	!	'	exclaimed	the	general	.
"	-	保险丝	!	-	惊呼	这	一般的	.

“‘保险丝！’”将军喊道。

- [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['fjuːzɪz] ; [aɪm] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rʌbɪʃ] !

'	Don't	talk	to	me	of	fuses	;	I'm	too	old	for	that	rubbish	!
-	不	讲话	到	我	的	保险丝	;	我是	也	老的	为了	那	垃圾	!

“别跟我谈保险丝；我年纪大了，不懂这些废话！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['bʌŋg(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

Isn't	it	enough	for	you	to	bungle	your	work	,
不是	它	足够的	为了	你	到	搞糟	你的	工作	,

你把工作搞砸还不够吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ? -

but	you	must	tell	me	a	falsehood	into	the	bargain	?	'
但	你	必须	告诉	我	一个	谬误	进入	这	便宜货	?	-

但你还得额外告诉我一个谎言?

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] - ['fɔːlshʊd] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [red] - [hɒt] [ɔːl] [ɪn]

"	At	the	word	-	falsehood	-	the	young	officer's	face	seemed	to	turn	red	-	hot	all	in
"	在	这	单词	-	谬误	-	这	年轻的	警官们	脸	似乎	到	转动	红色的	-	热的	全部	在

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

听到"谎言"这个词，年轻军官的脸瞬间变得通红。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ]

and	I	saw	his	hand	clench	as	if	he	would	drive	his	fingers	through	the	flesh
和	我	锯	他的	手	紧握	作为	如果	他	会	驾驶	他的	手指	通过	这	肉

.

:
.

我看到他的手紧紧攥着，好像要把手指戳进肉里似的。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [straɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [bɒm] - [ʃelz] ,

He	made	one	stride	to	the	heap	of	bomb	-	shells	,
他	制成	一	步幅	到	这	堆	的	炸弹	-	贝壳	,

他迈出一步，朝那堆炸弹壳走去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	taking	one	up	in	his	arms	struck	a	match	on	it	.
和	采取	一	向上	在	他的	武器	击	一个	匹配	在	它	.

他拿起一根火柴，在怀里划了起来。

" - [naʊ] , - [sed] [hiː; hi]['kwaɪətli] , - [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	'	Now	,	'	said	he	quietly	,	'	your	excellency	can	judge	for	yourself	.
"	-	现在	,	-	说	他	悄悄	,	-	你的	阁下	能	法官	为了	你自己	.

"现在，"他平静地说，"阁下可以自己判断了。"

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðɪs] [fjuːz] ;

I'm	going	to	light	this	fuse	;
我是	去	到	光	这	保险丝	;

我要点燃这根保险丝；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]

if	your	excellency	will	please	to	stand	by	and	watch	it	burn	you	will	see
如果	你的	阁下	将要	请	到	站立	经过	和	手表	它	烧伤	你	将要	看

['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɔː(r)][nɒt] . -

whether	I	have	told	you	a	falsehood	or	not	.	'
无论	我	有	讲述	你	一个	谬误	或者	不是	.	-

阁下若能驻足观看它燃烧，便可知我所言是否属实。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɑːtɪd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] .

"	The	general	started	,	as	well	he	might	.
"	这	一般的	开始	,	作为	出色地	他	可能	.

将军开口了，这也在情理之中。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)]

Not	that	he	was	afraid	—	you	may	be	pretty	sure	of	that	—	but	to	hear
不是	那	他	曾是	害怕的	—	你	可能	是	漂亮的	当然	的	那	—	但	到	听到

[ðɪs] ['kwaɪət] ,

this	quiet	,
这	安静的	,

倒不是说他害怕——这一点你或许很确定——而是听到这般寂静，

['bæʃfl] [læd] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm] ,

bashful	lad	,	who	looked	as	if	he	had	nothing	in	him	,
害羞的	小伙子	,	WHO	看起来	作为	如果	他	有	没有什么	在	他	,

腼腆的男孩，看起来好像什么都没有。

['kuːlli] [prə'pəʊz] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] ,

coolly	propose	to	hold	a	lighted	shell	in	his	arms	to	see	if	it	would	go	off	,
冷静地	提出	到	抓住	一个	照明	壳	在	他的	武器	到	看	如果	它	会	去	离开	,

他冷静地提议把一枚点燃的炮弹抱在怀里，看看它会不会爆炸。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] ['enibɒdi]

and	ask	him	to	stand	by	and	watch	it	,	was	enough	to	startle	anybody
和	问	他	到	站立	经过	和	手表	它	,	曾是	足够的	到	惊吓	任何人

.

:

.

让他站在一旁观看，这足以让任何人感到震惊。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ;

However	,	he	wasn't	one	to	think	twice	about	accepting	a	challenge	;
然而	,	他	不是	一	到	思考	两次	关于	接受	一个	挑战	;

然而，他从不犹豫接受挑战；

[səʊ][hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] .

so	he	folded	his	arms	and	stood	there	like	a	statue	.
所以	他	折叠	他的	武器	和	站立	那里	喜欢	一个	雕像	.

于是他抱起双臂，像尊雕像一样站在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði][fjuːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] .

The	young	officer	lighted	the	fuse	,	and	it	began	to	burn	.
这	年轻的	官	照明	这	保险丝	,	和	它	开始	到	烧伤	.

年轻的军官点燃了引线，引线开始燃烧。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [wɒt] [wiː; wi] [felt] [laɪk] .

"	As	for	me	and	the	other	men	,	you	may	fancy	what	we	felt	like	.
"	作为	为了	我	和	这	其他	男人	,	你	可能	想要	什么	我们	毛毡	喜欢	.

“至于我和其他男人，你们可以想象一下我们当时的感受。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [waɪl] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [graʊnd] ;

Of	course	we	couldn't	run	while	our	officers	were	standing	their	ground	;
的	课程	我们	不能	跑步	尽管	我们的	警官	是	常设	他们的	地面	;

当然，当我们的警员坚守阵地时，我们不可能逃跑；

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃel] [dɪd][gəʊ] [ɒf] ,

but	we	knew	that	if	the	shell	did	go	off	,
但	我们	知道	那	如果	这	壳	做过	去	离开	,

但我们知道，如果炮弹真的爆炸了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['bɪts] ,

it	would	blow	every	man	of	us	to	bits	,
它	会	吹	每一个	男人	的	我们	到	比特	,

它会把我们每个人都炸成碎片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	not	pleasant	to	have	to	stand	still	and	wait	for	it	.
和	它	曾是	不是	令人愉快的	到	有	到	站立	仍然	和	等待	为了	它	.

站在那里等着，感觉并不好受。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [men] [set] [ðeə(r)] [tiːθ] [hɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [kɔːt] [ðə; ði] [fjuːz] ;

I	saw	the	men	set	their	teeth	hard	as	the	flame	caught	the	fuse	;
我	锯	这	男人	放	他们的	牙齿	难的	作为	这	火焰	捕捉	这	保险丝	;

我看到当火焰点燃导火索时，男人们紧紧咬住牙关；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	as	for	me	,
和	作为	为了	我	,

至于我，

[ai] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [gʊd] ['fjuːzɪz] [ɪn] [ðə; ði]

I	wished	with	all	my	heart	and	soul	that	if	there	were	any	good	fuses	in	the
我	希望	和	全部	我的	心	和	灵魂	那	如果	那里	是	任何	好的	保险丝	在	这

[hiːp] [ðɪs] [mait] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] .

heap	this	might	turn	out	to	be	one	of	the	bad	ones	.
堆	这	可能	转动	出去	到	是	一	的	这	坏的	一个	.

我由衷地希望，如果这堆保险丝里还有好的，那么这个坏的保险丝就是其中之一。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ə'weɪ] ['merəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] ,

But	no	,	it	burned	away	merrily	enough	,	and	came	down	,	and	down	,
但	不	,	它	烧伤	离开	兴高采烈地	足够的	,	和	来了	向下	,	和	向下	,

但是，它却欢快地燃烧殆尽，缓缓落下，越来越低。

[ænd; ənd] [daʊn] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] .

and	down	nearer	and	nearer	to	the	powder	.
和	向下	更近	和	更近	到	这	粉末	.

越来越靠近粉末层。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['nevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði]

The	young	officer	never	moved	a	muscle	,	but	stood	looking	steadily	at	the
这	年轻的	官	绝不	已搬	一个	肌肉	,	但	站立	寻找	稳步	在	这

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

这位年轻军官一动不动，只是站在那里，目光坚定地注视着将军。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [hɪm] .

and	the	general	at	him	.
和	这	一般的	在	他	.

将军看着他。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [red] [spɑːk] [gɒt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] ,

At	last	the	red	spark	got	close	to	the	metal	of	the	shell	,
在	最后的	这	红色的	火花	得到	关闭	到	这	金属	的	这	壳	,

最后，那道红色火花接近了外壳的金属部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [səʊl] .

and	then	I	shut	my	eyes	and	prayed	God	to	receive	my	soul	.
和	然后	我	关闭	我的	眼睛	和	祈祷	上帝	到	收到	我的	灵魂	.

然后我闭上眼睛，祈求上帝接纳我的灵魂。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [gɑːsp] ,

"	Just	at	that	moment	I	heard	the	man	next	me	give	a	quick	gasp	,
"	只是	在	那	片刻	我	听到	这	男人	下一个	我	给	一个	快的	喘气	,

就在这时，我听到旁边的人倒吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ;

as	if	he	had	just	come	up	from	a	plunge	under	water	;
作为	如果	他	有	只是	来	向上	从	一个	暴跌	在下面	水	;

仿佛刚从水下浮上来一样；

[ænd; ənd] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fjuːz] [gəʊ] [aʊt] ,

and	I	opened	my	eyes	again	just	in	time	to	see	the	fuse	go	out	,
和	我	打开	我的	眼睛	再次	只是	在	时间	到	看	这	保险丝	去	出去	,

我再次睁开眼睛时，正好看到保险丝烧断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [drɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	the	young	officer	letting	the	shell	drop	at	the	general's	feet	without	a
和	这	年轻的	官	出租	这	壳	降低	在	这	将军的	脚	没有	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

年轻的军官一言不发，任由炮弹落在将军脚下。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] ,
" For a moment the general stood stock - still ,
" 为了 一个 片刻 这 一般的 站立 库存 - 仍然 ,

将军愣住了，一时之间动弹不得。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [daʊn] [ɔː(r)]
looking as if he didn't quite know whether to knock the young fellow down or
寻找 作为 如果 他 没有 相当 知道 无论 到 敲 这 年轻的 同伴 向下 或者
[tuː; tə] [hʌg] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ;
to hug him in his arms like a son ;
到 拥抱 他 在 他的 武器 喜欢 一个 儿子 ;

他看起来好像不太确定是该把这个年轻人打倒在地，还是该像对待儿子一样把他抱在怀里；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :
but at last he held out his hand to him and said :
但 在 最后的 他 握住 出去 他的 手 到 他 和 说 :

但最后他还是向他伸出了手，说道：

" - [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [truː] ['prɒvɜːb] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" ' Well , it's a true proverb , that every one meets his match some day ,
" - 出色地 , 它是 一个 真的 谚语 , 那 每一个 一 满足 他的 匹配 一些 天 ,

“嗯，这句谚语说得没错，每个人总有一天都会遇到自己的对手。”

[ænd; ənd] [aɪv] [met] [maɪn] [tə'deɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I've met mine today , there's no denying it .
和 我已经 遇见 矿 今天 , 有 不 否认 它 .

今天我遇到了我的真命天子，这一点毋庸置疑。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [juː; jʊ]
There's the Cross of St . George for you , my boy , and right well you
有 这 叉 的 英石 . 乔治 为了 你 , 我的 男生 , 和 正确的 出色地 你
[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
deserve it ,
应得 它 ,

孩子，这是给你的圣乔治十字架，你当之无愧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪm] - [ðə; ði] ['kuːlɪst] [mæn][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] , - [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [ɪn][ɔːl] ['rʌʃə] ! -
for if I'm ' the coolest man in my regiment , ' you're the coolest in all Russia ! '
为了 如果 我是 - 这 最酷 男人 在 我的 团 , - 你是 这 最酷 在 全部 俄罗斯 ! -

如果说我是“我们团里最酷的人”，那你就是全俄罗斯最酷的人！

" [ænd; ənd][səʊ] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɒt] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn]
" And so said all the rest when the story got abroad ; and the commander - in
" 和 所以 说 全部 这 休息 什么时候 这 故事 得到 国外 ; 和 这 指挥官 - 在
- [tʃiːf] [hɪm'self] ,
- chief himself ,
- 首席 他自己 ,

“当这件事传开后，其他人也都这么说；就连总司令本人也这么说。”

[ðə; ði] [greɪt] [kaʊnt] - , [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] ,
the great Count Diebitsch , sent for the lad ,
这 伟大的 数数 - , 发送 为了 这 小伙子 ,

伟大的迪比奇伯爵派人去把那小子叫了过来。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and said a few kind words to him that made his face flush up like a young
和 说 一个 很少 种类 字 到 他 那 制成 他的 脸 冲洗 向上 喜欢 一个 年轻的
[gɜːrlz] .
girl's .
女孩们 .

她对他说了几句好话，让他脸红得像个小女孩一样。

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['evə(r)]

But	in	after	days	he	became	one	of	the	best	officers	the	Russian	army	ever
但	在	后	天	他	成为	一	的	这	最好的	警官	这	俄语	军队	曾经

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

但后来他成为了俄罗斯军队有史以来最优秀的军官之一；

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ['kɔmplɪmənt] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] [ɪn]

and	I've	seen	him	with	my	own	eyes	complimented	by	the	emperor	himself	in
和	我已经	已见	他	和	我的	自己的	眼睛	赞扬	经过	这	皇帝	他自己	在

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .

presence	of	the	whole	army	.
在场	的	这	所有的	军队	.

我亲眼见过他受到皇帝在全军面前的赞扬。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][juː 'es] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [ə'laɪk] ,

And	from	that	day	forth	the	whole	lot	of	us	,	officers	and	men	alike	,
和	从	那	天	前进	这	所有的	很多	的	我们	,	警官	和	男人	同样	,

从那天起，我们所有人，无论是军官还是士兵，

['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [bʌt; bət] - — - [ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd]

never	spoke	of	him	by	any	other	name	but	Khladnokrovni	—	'	the	cold	-	blooded
绝不	辐	的	他	经过	任何	其他	姓名	但	-	—	-	这	寒冷的	-	血腥

[wʌn] . -

one	.	'
一	.	-

除了赫拉德诺克罗夫尼——“冷血的人”——之外，他从未用其他任何名字称呼过他。

" [kə'tɪŋkə] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [meɪd] .

"	KATINKA	,	THE	PEASANT	MAID	.
"	卡廷卡	,	这	农民	女佣	.

“卡廷卡，农家女。”

[kə'tɪŋkə] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] [tuː] .

Katinka	was	tired	,	and	lonely	too	.
卡廷卡	曾是	疲劳的	,	和	孤独	也	.

卡廷卡很累，也很孤独。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf]

All	day	long	,	and	for	many	days	together	,	she	had	plied	her	distaff
全部	天	长的	,	和	为了	许多	天	一起	,	她	有	合拢	她	女

['bɪzɪli] ,

busily	,
忙碌地	,

她整天都在忙碌地纺纱，而且连续好几天都是如此。

['drɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θred] [faɪnə][ænd; ənd][faɪnə][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][flæks] ,

drawing	out	the	thread	finer	and	finer	from	the	great	bunches	of	flax	,
绘画	出去	这	线	更精细	和	更精细	从	这	伟大的	成捆	的	亚麻	,

从大捆亚麻中抽出越来越细的线，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [draɪd] ,

which	she	herself	had	gathered	and	dried	,
哪个	她	她自己	有	聚集	和	干燥	,

她自己采集并晾干了这些种子。

[tɪl] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ['bɑːskɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fɪld] [wɪð] [fɜːm] , [wel] -

till	the	birch	-	bark	basket	at	her	feet	was	almost	filled	with	firm	,	well	-
直到	这	桦木	-	吠	篮子	在	她	脚	曾是	几乎	已填	和	公司	,	出色地	-

[ʃeɪpt] " [twɪsts] ,

shaped	"	twists	,
形状	"	曲折	,

直到她脚边的桦树皮篮子几乎装满了结实、形状良好的"扭结"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɜːθn] ['pɪpkɪn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θred] [mʌst; məst][biː; bi]

"	and	the	sticks	in	the	great	earthen	pipkin	,	upon	which	the	thread	must	be
"	和	这	棍子	在	这	伟大的	土	皮普金	,	之上	哪个	这	线	必须	是

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

"还有大陶罐里的木棍，线必须缠绕在上面，

[gruː] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] .

grew	fewer	and	fewer	.
生长	更少	和	更少	.

越来越少。

[ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] ,

The	tips	of	her	fingers	were	sore	,
这	尖端	的	她	手指	是	疮	,

她的指尖很疼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] [wɜːk] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [kæt]

and	it	was	dull	work	with	no	one	to	speak	to	except	her	faithful	cat
和	它	曾是	乏味的	工作	和	不	一	到	说话	到	除了	她	忠实	猫

,

,

,

这份工作很枯燥，除了她忠实的猫之外，没有人可以说话。

[dimitri] , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kɒntent] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['wɜːkɪŋ] ,

Dimitri	,	who	was	never	content	when	he	saw	his	mistress	working	,
迪米特里	,	WHO	曾是	绝不	内容	什么时候	他	锯	他的	情妇	在职的	,

每当看到女主人劳作，迪米特里总是心怀不满。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [θred] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

unless	he	had	a	ball	of	thread	for	himself	;
除非	他	有	一个	球	的	线	为了	他自己	;

除非他自己有一根线球；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪələs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [səʊ] ['ləʊnli] [naʊ] ,

and	as	she	looked	about	her	cheerless	little	room	,	so	lonely	now	,
和	作为	她	看起来	关于	她	冷冷清清	小的	房间	,	所以	孤独	现在	,

她环顾自己那间阴冷的小房间，如今多么孤寂啊！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][tuː; tə] ['laɪtn] ['evri]

she	thought	of	the	days	when	a	kind	mother	had	been	near	to	lighten	every
她	想法	的	这	天	什么时候	一个	种类	母亲	有	到过	靠近	到	减轻	每一个

['djuːti] ;

duty	;
责任	;

她想起了那些日子，那时慈爱的母亲在身边，帮她减轻了所有的负担；

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , ['meri] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːts] .

and	joyous	,	merry	children	had	been	her	companions	in	all	childish	sports	.
和	欢乐	,	欢乐	孩子们	有	到过	她	同伴	在	全部	幼稚	运动的	.

快乐的孩子们一直陪伴她玩各种儿童游戏。

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði] ['taɪəsəm] [flæks] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði]

She	hated	the	tiresome	flax	now	,	but	then	the	happiest	days	were	spent	in	the
她	憎恨	这	令人厌烦	亚麻	现在	,	但	然后	这	最快乐	天	是	花费	在	这

[greɪt] [flæks] - ['fiːldz] ,

great	flax	-	fields	,
伟大的	亚麻	-	字段	,

她现在讨厌那些令人厌烦的亚麻，但那时她最快乐的日子却是在广袤的亚麻田中度过的。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] " [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðə; ði] ['riːpəz] [meɪd] .

playing	at	"	hide	-	and	-	seek	"	up	and	down	the	paths	the	reapers	made	.
玩耍	在	"	隐藏	-	和	-	寻找	"	向上	和	向下	这	路径	这	收割者	制成	.

在死神开辟的小路上玩“捉迷藏”。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz] [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]

And	when	the	summer	showers	came	pelting	down	,	how	she	would	catch	her
和	什么时候	这	夏天	淋浴	来了	投掷	向下	,	如何	她	会	抓住	她

['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]['liːsə] ,

little	sister	Lisa	,
小的	姐姐	丽莎	,

当夏日的阵雨倾盆而下时，她会如何接住她的小妹妹丽莎呢?

[ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

and	run	home	with	her	on	her	back	,
和	跑步	家	和	她	在	她	后退	,

然后背着她跑回家。

[waɪl] ['neɪbə(r)] - ['tʃɪldrən] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

while	neighbour	Voscovitch's	children	laughed	and	shouted	after	her	as	she
尽管	邻居	-	孩子们	笑了	和	喊叫	后	她	作为	她

[ræn] .

ran	.
跑	.

当她奔跑时，邻居沃斯科维奇的孩子们在她身后又笑又喊。

[ɑː] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] !

Ah	,	those	were	happy	days	!
啊	,	那些	是	快乐的	天	!

啊，那真是快乐的日子!

[bʌt; bət] [naʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

But	now	mother	and	sister	were	gone	!
但	现在	母亲	和	姐姐	是	已消失	!

可是现在妈妈和姐姐都走了!

['əʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

Only	she	and	her	father	were	left	in	the	little	home	,
仅有的	她	和	她	父亲	是	左边	在	这	小的	家	,

小屋里只剩下她和她父亲两个人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] !

and	she	had	to	work	so	hard	!
和	她	有	到	工作	所以	难的	!

她工作非常努力!

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ;

She	did	wish	that	her	life	was	different	;
她	做过	希望	那	她	生活	曾是	不同的	;

她确实希望自己的生活有所不同;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] [kə'tɪŋkə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [meɪd] ['eni] [mɔː(r)] .

that	she	was	not	poor	lonely	Katinka	the	peasant	maid	any	more	.
那	她	曾是	不是	贫穷的	孤独	卡廷卡	这	农民	女佣	任何	更多的	.

她不再是那个贫穷孤独的农家女卡廷卡了。

[əʊ] ! [waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi] [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] [ɪn'sted] , [huːz] ['fɑːðə(r)] ,

Oh	**!**	**why**	**could**	**she**	**not**	**be**	**like**	**the**	**rich**	**Lady**	**Feodorovna**	**instead**	**,**	**whose**	**father**	**,**
哦	！	为什么	可以	她	不是	是	喜欢	这	富有的	女士	费奥多罗夫娜	反而	,	谁	父亲	,

[kaʊnt] - ,

Count	**Vassilivitch**	**,**
数数	-	,

哦！为什么她不能像富有的费奥多罗芙娜夫人那样呢？费奥多罗芙娜夫人的父亲是瓦西里维奇伯爵。

[əʊnd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz][frɒm; frəm] [tveɪ] [tuː; tə] - ,

owned	**nearly**	**all**	**the**	**houses**	**and**	**lands**	**from**	**Tver**	**to**	**Torjok**	**,**
拥有	几乎	全部	这	房屋	和	土地	从	特维尔	到	-	,

从特维尔到托尔约克，他们几乎拥有所有的房屋和土地。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [sɜːrfs][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

and	**had**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**serfs**	**on**	**his**	**estate**	**.**
和	有	更多的	比	三	百	农奴	在	他的	财产	.

他的庄园里有三百多名农奴。

[naʊ] - ['fɑːðə(r)] , ['aɪvən] - , [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] - ([ə; eɪ] ['drɒskɪ] [ɔː(r)]

Now	**Katinka's**	**father**	**,**	**Ivan**	**Rassaloff**	**,**	**was**	**only**	**an**	**istvostchick**	**(**	**a**	**drosky**	**or**
现在	-	父亲	,	伊万	-	,	曾是	仅有的	一个	-	(	一个	德罗斯基	或者

[kæb]['draɪvə(r)]) ,

cab	**driver**	**)**	**,**
出租车	司机	)	,

卡廷卡的父亲伊万·拉萨洛夫当时只是个出租车司机（istvostchick）。

[ænd; ənd] [əʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪkəti] [əʊld] ['drɒskɪ] , [[wʌn]] [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['stɜːdi]

and	**owned**	**nothing**	**but**	**a**	**rickety**	**old**	**drosky**	**,**	**[**	**1**	**]**	**and**	**Todcloff**	**,**	**a**	**sturdy**
和	拥有	没有什么	但	一个	摇摇晃晃的	老的	德罗斯基	,	[	1	]	和	-	,	一个	结实的

['lɪt(ə)l] ['kɒsæk] ['pəʊni] ,

little	**Cossack**	**pony**	**,**
小的	哥萨克	小马	,

他除了拥有一辆破旧的德罗斯基马[1]和一匹健壮的小哥萨克矮种马托德克洛夫之外，一无所有。

[ænd; ənd] [drəʊv] ['trævələz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kəupek] [ə; eɪ][trɪp] .

and	**drove**	**travellers**	**here**	**and**	**there**	**for**	**a**	**few**	**kopecks**	**a**	**trip**	**.**
和	驾驶	旅行者	这里	和	那里	为了	一个	很少	戈比	一个	旅行	.

他开车载着旅客四处走动，每次收费几个戈比。

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kə'tɪŋkə] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [ɜːn] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

But	**he**	**saved**	**money**	**,**	**and**	**Katinka**	**helped**	**him**	**to**	**earn**	**more**	**;**	**and**	**one**	**of**
但	他	已保存	钱	,	和	卡廷卡	帮助	他	到	赚	更多的	;	和	一	的

[ðiːz] [deɪz] ,

these	**days**	**,**
这些	天	,

但他存了钱，卡廷卡又帮他赚了更多钱；总有一天，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [flaʊns] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ]

when	**they**	**could**	**sell**	**the**	**beautiful**	**lace**	**flounce**	**on**	**which**	**she**	**had**	**been**	**working**
什么时候	他们	可以	卖	这	美丽的	蕾丝	猛冲	在	哪个	她	有	到过	在职的

['djʊərɪŋ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɒd] ['moments] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

during	**all**	**her**	**odd**	**moments**	**for**	**three**	**years**	**,**
期间	全部	她	奇怪的	时刻	为了	三	年	,

当他们能够卖掉她花了三年时间，利用所有零碎时间制作的那件漂亮的蕾丝花边时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] .

and	**which**	**was**	**nearly**	**finished**	**,**	**they**	**would**	**be**	**rich**	**indeed**	**.**
和	哪个	曾是	几乎	完成的	,	他们	会	是	富有的	的确	.

如果工程接近尾声，他们就真的会发大财了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][ɪz'bɑ:] (['kɒtɪdʒ]) [wɒz; wəz][nɒt] ['ri:əli] [səʊ][bæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ðeə(r)]

Besides	**,**	**the**	**isba**	**(**	**cottage**	**)**	**was**	**not**	**really**	**so**	**bad**	**,**	**and**	**it**	**was**	**all**	**their**
除了	,	这	伊斯巴	(	小屋	)	曾是	不是	真的	所以	坏的	,	和	它	曾是	全部	他们的

[əʊn] ;

own	**;**
自己的	;

此外，那间小屋其实也没那么糟糕，而且是他们自己的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [dimitri] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə] , [hu:] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [si:md] [tu:; tə]

and	**then**	**there**	**was**	**always**	**Dimitri**	**to**	**talk**	**to**	**,**	**who**	**surely**	**seemed**	**to**
和	然后	那里	曾是	总是	迪米特里	到	讲话	到	,	WHO	一定	似乎	到

[ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] .

understand	**everything**	**she**	**said**	**.**
理解	一切	她	说	.

而且她还可以和迪米特里说话，他似乎肯定能理解她说的每一句话。

[səʊ][ə; eɪ] [smaɪl] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [fraʊn] ,

So	**a**	**smile**	**chased**	**away**	**the**	**gathering**	**frown**	**,**
所以	一个	微笑	追逐	离开	这	采集	皱眉	,

于是，一个微笑驱散了心中的愁容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] .

and	**this**	**time**	**she**	**looked**	**round**	**the**	**room**	**quite**	**contentedly**	**.**
和	这	时间	她	看起来	圆形的	这	房间	相当	心满意足地	.

这一次，她颇为满意地环顾四周。

[[wʌn]] [ɔ:(r)] , [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [wi:ld] ['pleʒə(r)] ['kærɪdʒ] .

[	**1**	**]**	**Or**	**droitzschka**	**,**	**a**	**four**	**-**	**wheeled**	**pleasure**	**carriage**	**.**
[	1	]	或者	德罗伊茨施卡	,	一个	四	-	带轮子的	乐趣	运输	.

[1] 或者 droitzschka，一种四轮马车。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði][ɪz'bɑ:][wɒz; wəz] [laɪk] ,

Shall	**I**	**tell**	**you**	**what**	**the**	**isba**	**was**	**like**	**,**
将	我	告诉	你	什么	这	伊斯巴	曾是	喜欢	,

要我告诉你伊斯巴是什么样子吗?

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] ['rʌʃə] ?

that	**you**	**may**	**know**	**how**	**the**	**poor**	**people**	**live**	**in**	**Russia**	**?**
那	你	可能	知道	如何	这	贫穷的	人们	居住	在	俄罗斯	?

你想了解俄罗斯穷人的生活状况吗?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [bɔ:ks] ([greɪt] [bi:mz] [ɔ:(r)] ['rɑ:ftəz]) , [leɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	**was**	**built**	**of**	**balks**	**(**	**great**	**beams**	**or**	**rafters**	**)**	**,**	**laid**	**horizontally**	**one**	**above**	**the**
它	曾是	建造	的	阻挠	(	伟大的	光束	或者	椽子	)	,	铺设	水平方向	一	多于	这

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

它由横梁（巨大的梁柱或椽子）构成，一根根水平地叠放在另一根梁柱之上。

[ðə; ði] [endz] ['krɒsɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd]

the	**ends**	**crossing**	**at**	**each**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**;**	**and**	**it**	**had**	**a**	**pointed**
这	结束	过境	在	每个	角落	的	这	建筑	;	和	它	有	一个	尖

[ru:f] ,

roof	**,**
屋顶	,

两端在建筑物的每个角落交叉；而且它有一个尖顶屋顶。

['sʌmwɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪs] .

somewhat	**like**	**that**	**of**	**a**	**Swiss**	**châlet**	**.**
有些	喜欢	那	的	一个	瑞士	小木屋	.

有点像瑞士的小木屋。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [laɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld] .

Inside	the	chinks	were	filled	with	moss	and	lime	,	to	keep	out	the	cold	.
里面	这	裂缝	是	已填	和	苔藓	和	酸橙	,	到	保持	出去	这	寒冷的	.

缝隙里填满了苔藓和石灰，以抵御寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli][wʌn] [ruːm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kænvəs]['kɜːt(ə)n] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

It	contained	only	one	room	;	but	a	great	canvas	curtain	hung	from	the	roof	,
它	包含	仅有的	一	房间	;	但	一个	伟大的	帆布	窗帘	悬挂	从	这	屋顶	,

它只有一间房；但屋顶上挂着一幅巨大的帆布帘。

[wɪtʃ] [baɪ] [naɪt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [tuː] , [bʌt; bət][baɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd] .

which	by	night	divided	the	room	in	two	,	but	by	day	was	drawn	aside	.
哪个	经过	夜晚	分割	这	房间	在	二	,	但	经过	天	曾是	绘制	旁边	.

到了晚上，它将房间隔成两部分；到了白天，它则被拉到一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] ['teɪb(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['ɜːθnweə(r)] ['pɪpkɪn] , [dʒ'ɑːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	deal	table	,	holding	some	earthenware	pipkins	,	jars	,	and	a
那里	曾是	一个	交易	桌子	,	保持	一些	陶器	小罐子	,	罐子	,	和	一个

-	,

samorar	,
-	,

那里有一张交易桌，上面摆放着一些陶制小罐、玻璃瓶和茶壶。

[ɔː(r)] [tiː] - [ɜːn] — [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['peznts] [hæv; həv][æn; ən] [ɜːn] ,

or	tea	-	urn	—	for	even	the	poorest	peasants	have	an	urn	,
或者	茶	-	瓮	—	为了	甚至	这	最贫困	农民	有	一个	瓮	,

或者茶壶——因为即使是最贫穷的农民也有一个茶壶。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ə; eɪ] [diːl] [seˈtiː] ,

and	drink	tea	at	least	three	times	a	day	;	a	deal	settee	,
和	喝	茶	在	至少	三	时代	一个	天	;	一个	交易	沙发	,

每天至少喝三次茶；一张交易沙发，

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv][flæks] ; - ['dɪstɑːf] ,

on	which	lay	the	winter	store	of	flax	;	Katinka's	distaff	,
在	哪个	躺	这	冬天	店铺	的	亚麻	;	-	女	,

上面放着过冬的亚麻储备；卡廷卡的纺锤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['kændlstɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts] [juːz] .

and	the	curious	candlestick	which	the	Russian	peasants	use	.
和	这	好奇的	烛台	哪个	这	俄语	农民	使用	.

还有俄罗斯农民使用的那种奇特的烛台。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊdn] ['ʌpraɪt] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɒf] , [ɔː(r)] ['hɒləʊd] [lɒg][ɒv; əv]

This	is	a	tall	wooden	upright	fastened	into	a	sort	of	trough	,	or	hollowed	log	of
这	是	一个	高的	木制的	直立	系紧	进入	一个	种类	的	槽	,	或者	空心的	日志	的

['bɜːtʃwʊd] ,

birchwood	,
桦木	,

这是一个高高的木制立柱，固定在一个类似槽状的容器或空心桦木圆木中。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rekt] .

to	keep	it	erect	.
到	保持	它	直立	.

保持它勃起。

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][æn; ən]['aɪən] [krɒs] - [bɑː(r)][ɪz] [ə'tætʃt] ([wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɔː(r)]

To	the	top	an	iron	cross	-	bar	is	attached	(	which	can	be	raised	or
到	这	顶部	一个	铁	叉	-	酒吧	是	随附的	(	哪个	能	是	提高	或者

['loʊərd; 'laʊərd][æt; ət] [wɪl]) ,

lowered	at	will	)	,
降低	在	将要	)	,

顶部装有一根铁横杆（可以随意升降），

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ][smɔːl] [bəʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [wɪk] ,

having	at	the	end	a	small	bowl	containing	oil	and	a	floating	wick	,
拥有	在	这	结尾	一个	小的	碗	包含	油	和	一个	漂浮的	灯芯	,

末端有一个装有油的小碗和一根漂浮的灯芯，

[wɪtʃ] [bɜːnz] ['braɪtli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] ;

which	burns	brightly	for	several	hours	,	and	is	easily	lowered	and	refilled	;
哪个	烧伤	明亮地	为了	一些	小时	,	和	是	容易地	降低	和	已补充	;

燃烧明亮，可持续数小时，且易于降低高度和重新加注燃料；

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊdn] [trɒf] [bɪ'ləʊ] [kætʃɪz] [ðə; ði][ɔɪl] [wɪtʃ] [drɒps] .

while	the	wooden	trough	below	catches	the	oil	which	drops	.
尽管	这	木制的	槽	以下	捕获物	这	油	哪个	滴	.

下面的木槽用来接住滴落的油。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊv] .

But	the	most	curious	thing	in	the	room	was	the	stove	.
但	这	最多	好奇的	事物	在	这	房间	曾是	这	火炉	.

但房间里最奇怪的东西是炉灶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃiːt] - ['aɪən] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][wʌn] [end] ,

It	was	made	of	sheet	-	iron	,	and	very	large	,	with	a	door	at	one	end	,
它	曾是	制成	的	床单	-	铁	,	和	非常	大的	,	和	一个	门	在	一	结尾	,

它由铁皮制成，非常大，一端有一扇门。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [həʊl] [lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][æt; ət][wʌns] .

into	which	whole	logs	of	wood	could	be	put	at	once	.
进入	哪个	所有的	日志	的	木头	可以	是	放	在	一次	.

可以一次性放入整根原木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒblɒŋ] , [ænd; ənd] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [trʌŋk] ;

It	was	oblong	,	and	flat	on	the	top	,	like	a	great	black	trunk	;
它	曾是	长方形	,	和	平坦的	在	这	顶部	,	喜欢	一个	伟大的	黑色的	树干	;

它呈长方形，顶部扁平，像一个巨大的黑色树干；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [flæt] [tɒp] , [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

and	on	this	flat	top	,	with	the	fire	smouldering	away	beneath	him	,
和	在	这	平坦的	顶部	,	和	这	火	闷烧	离开	下面	他	,

而他，就站在这平坦的屋顶上，脚下的火苗还在闷烧。

['aɪvən] ['ɔːlweɪz] [slept] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]

Ivan	always	slept	at	night	in	the	winter	;	and	sometimes	,	when	it	was	very
伊万	总是	睡着了	在	夜晚	在	这	冬天	;	和	有时	,	什么时候	它	曾是	非常

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

伊万冬天总是晚上睡觉；有时，天气非常冷的时候，

[kə'tɪŋkə] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] - [skɪn] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)] [tuː] !

Katinka	would	bring	her	sheep	-	skin	blanket	and	sleep	there	too	!
卡廷卡	会	带来	她	羊	-	皮肤	毯子	和	睡觉	那里	也	!

卡廷卡会带上她的羊皮毯，也睡在那里！

[nɒt] [wʌn] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz'bɑː][ɪn] ['fɪfti] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][bed] ; [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

Not	one	Russian	isba	in	fifty	contains	a	bed	;	when	there	is	a	large	family	,
不是	一	俄语	伊斯巴	在	五十	包含	一个	床	;	什么时候	那里	是	一个	大的	家庭	,

每五十间俄罗斯传统小屋里，没有一间有床；如果家里人口众多，

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [kraʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn]['wɪntə(r)]

father	,	mother	,	and	little	children	all	crowd	upon	the	top	of	the	stove	in	winter
父亲	,	母亲	,	和	小的	孩子们	全部	人群	之上	这	顶部	的	这	火炉	在	冬天

,

,

,

冬天，父亲、母亲和孩子们都挤在炉子上。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [rəʊl] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	in	summer	they	roll	themselves	up	in	their	blankets	and	sleep	outside	by	the
和	在	夏天	他们	卷	他们自己	向上	在	他们的	毯子	和	睡觉	外部	经过	这

[dɔː(r)] !

door	!
门	!

夏天的时候，他们会把自己裹在毯子里，睡在门外！

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɒn] [kə'tɪŋkə] ,

The	lamp	was	lighted	and	shone	brightly	on	Katinka	,
这	灯	曾是	照明	和	闪耀	明亮地	在	卡廷卡	,

灯亮了，明亮的光线照在卡廷卡身上。

[huː] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə]

who	made	quite	a	pretty	picture	as	she	rested	a	while	from	her	work	to
WHO	制成	相当	一个	漂亮的	图片	作为	她	休息	一个	尽管	从	她	工作	到

[spiːk] [tuː; tə] [dimitri] .

speak	to	Dimitri	.
说话	到	迪米特里	.

她放下手头的工作，休息了一会儿，和迪米特里聊了会儿天，拍下了这幅非常漂亮的照片。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ʃə'miːz] [wɪð] ['veri] [fʊl] , [lɒŋ] [sliːvz] ,

She	wore	a	white	chemise	with	very	full	,	long	sleeves	,
她	穿着	一个	白色的	衬裙	和	非常	满的	,	长的	袖子	,

她穿着一件白色衬裙，袖子很长很蓬松。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [red] ['lɪnɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɑːdɪs] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] -

and	over	it	a	sarafane	of	red	linen	with	a	short	boddice	and	shoulder	-
和	超过	它	一个	-	的	红色的	亚麻布	和	一个	短的	紧身胸衣	和	肩膀	-

[stræps][ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] .

straps	of	dark	blue	.
肩带	的	黑暗的	蓝色的	.

外面罩着一件红色亚麻布的短款上衣，肩带为深蓝色。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌlәd] ['kɜːtʃɪf] ,

On	her	head	she	had	tied	a	gay	-	coloured	kerchief	,
在	她	头	她	有	系	一个	同性恋	-	有色	头巾	,

她头上系着一条颜色鲜艳的头巾，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][flæks][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [blæk] [heə(r)] ,

to	keep	the	dust	of	the	flax	from	her	glossy	black	hair	,
到	保持	这	灰尘	的	这	亚麻	从	她	光滑	黑色的	头发	,

为了防止亚麻粉尘沾到她乌黑亮丽的头发上，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hevi] [breɪd][fɑː(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

which	hung	in	a	single	heavy	braid	far	down	her	back	.
哪个	悬挂	在	一个	单身的	重的	编织	远的	向下	她	后退	.

一条粗重的辫子垂到她背部很远的地方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [breɪdz] ,

One	of	these	days	,	if	she	should	marry	,	she	would	have	to	divide	it	in	two	braids	,
一	的	这些	天	,	如果	她	应该	结婚	,	她	会	有	到	划分	它	在	二	辫子	,

总有一天，如果她结婚了，她就得把头发分成两条辫子。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] ['ɔːlweɪz] .

and	wear	a	kerchief	always	.
和	穿	一个	头巾	总是	.

而且要时刻佩戴头巾。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪdɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɑːskɪt] - [wɜːk] , [ɒv; əv] [strɪps] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] , ['veri] ['plaɪənt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

Her	shoes	were	braided	,	in	a	kind	of	basket	-	work	,	of	strips	of	birch	-	bark	,	very	pliant	and	comfortable	,
她	鞋	是	编织	,	在	一个	种类	的	篮子	-	工作	,	的	条状物	的	桦木	-	吠	,	非常	柔韧的	和	舒服的	,

她的鞋子是用桦树皮条编织而成，手法类似篮子编织，非常柔软舒适。

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['klʌmzi] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

though	rather	clumsy	in	appearance	.
尽管	相当	笨拙	在	外貌	.

虽然外表略显笨拙。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [kə'tɪŋkə] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] ,

All	the	day	Katinka	had	been	thinking	of	something	which	her	father	had	told	her	in	the	morning	about	their	neighbour	,
全部	这	天	卡廷卡	有	到过	思维	的	某物	哪个	她	父亲	有	讲述	她	在	这	早晨	关于	他们的	邻居	,

卡廷卡一整天都在想着早上父亲跟她讲的关于邻居的事。

['nɪkələs] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Nicholas	Paloffsky	,	and	his	poor	,	motherless	little	ones	.
尼古拉斯	-	,	和	他的	贫穷的	,	无母	小的	一个	.

尼古拉斯·帕洛夫斯基和他可怜的、失去母亲的孩子们。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,

The	mother	had	been	very	ill	,	for	a	long	,	long	time	,
这	母亲	有	到过	非常	患病的	,	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

母亲长期卧病在床，病情非常严重。

[ænd; ənd] ['nɪkələs] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['medsnz] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Nicholas	had	spent	all	he	could	earn	in	buying	medicines	and	good	food	for	her	,
和	尼古拉斯	有	花费	全部	他	可以	赚	在	购买	药物	和	好的	食物	为了	她	,

尼古拉斯花光了自己所有的积蓄，给她买药品和好吃的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

but	they	could	not	save	her	life	.
但	他们	可以	不是	节省	她	生活	.

但他们没能挽救她的生命。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

Then	,	when	she	died	Nicholas	was	both	father	and	mother	to	the	little	ones
然后	,	什么时候	她	死亡	尼古拉斯	曾是	两个都	父亲	和	母亲	到	这	小的	一个

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ;

for	months	;
为了	几个月	;

之后，在她去世后，尼古拉斯在几个月的时间里既当父亲又当母亲，照顾这两个孩子；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tuː] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

but	at	last	he	too	fell	ill	,	and	now	there	was	no	one	to	assist	him	.
但	在	最后的	他	也	跌倒	患病的	,	和	现在	那里	曾是	不	一	到	协助	他	.

但最终他也病倒了，现在没有人可以帮助他了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əʊn] [hɪz; ɪz] [ɪz'bɑː] ,

Besides	,	he	did	not	own	his	isba	,
除了	,	他	做过	不是	自己的	他的	伊斯巴	,

此外，他的isba也不是他的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rent] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [peɪd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌstɑː'rɒʊstə] , [ɔː(r)] ['lændlɔːd] ,

and	if	the	rent	were	not	paid	the	very	next	day	the	starosta	,	or	landlord	,
和	如果	这	租	是	不是	有薪酬的	这	非常	下一个	天	这	明星	,	或者	房东	,

如果第二天房租没有支付，房东（starosta）就会.....

[wʊd] [tɜːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , ['bɪtə(r)] ['wɪntə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

would	turn	him	and	his	little	ones	out	-	of	-	doors	,	bitter	winter	though	it
会	转动	他	和	他的	小的	一个	出去	-	的	-	门	,	苦的	冬天	尽管	它

[wɒz; wəz] !

was	!
曾是	!

即使是严寒的冬天，也会把他和他的孩子们带到户外！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] !

That	was	fearful	!
那	曾是	可怕	!

太可怕了！

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [tuː; tə] [help] [hɪm] ?

What	could	she	do	to	help	him	?
什么	可以	她	做	到	帮助	他	?

她能做些什么来帮助他?

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs]

Suddenly	there	flashed	across	her	mind	a	thought	of	her	beautiful	lace
突然	那里	闪光灯	穿过	她	头脑	一个	想法	的	她	美丽的	蕾丝

[flaʊns] ,

flounce	,
猛冲	,

她脑海中突然闪过自己漂亮的蕾丝裙摆的画面，

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːkt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evri] [θred] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	which	she	had	worked	till	she	loved	every	thread	of	it	,
在	哪个	她	有	工作	直到	她	喜爱	每一个	线	的	它	,

她为之倾注心血，直到爱上了它的每一根线。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːz] ['meʃɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wəʊv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] ['fænsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spendɪŋ]

and	in	whose	meshes	she	had	woven	many	a	bright	fancy	about	the	spending
和	在	谁	网格	她	有	编织	许多	一个	明亮的	想要	关于	这	开支

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ruːblz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	silver	roubles	that	would	be	hers	when	she	sold	it	.
的	这	银	卢布	那	会	是	她的	什么时候	她	卖	它	.

她曾用这些编织物描绘了许多美好的幻想，幻想着卖掉银卢布后将如何挥霍。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['skɑːlət] - , [ɔː(r)]['dʒækɪt] , [wɪð] [gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,

She	had	intended	to	buy	a	scarlet	cusackau	,	or	jacket	,	with	gold	embroidery	,
她	有	故意的	到	买	一个	猩红	-	,	或者	夹克	,	和	金子	刺绣	,

她原本打算买一件猩红色的、带有金线刺绣的短外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['drɒskɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	a	new	drosky	for	her	father	,
和	一个	新的	德罗斯基	为了	她	父亲	,

还有一件送给她父亲的新德罗斯基，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [mait] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kəupek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] .

so	that	his	passengers	might	give	him	a	few	more	kopecks	for	a	ride	.
所以	那	他的	乘客	可能	给	他	一个	很少	更多的	戈比	为了	一个	骑	.

这样他的乘客就可以多给他几个戈比作为车费了。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [plænz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [naʊ] .

But	other	plans	came	to	her	mind	now	.
但	其他	计划	来了	到	她	头脑	现在	.

但她现在又有了其他的计划。

[dʒʌst] [ðen] ['aɪvən] [keɪm] [həʊm] ['hʌŋgri] ;

Just	then	Ivan	came	home	hungry	;
只是	然后	伊万	来了	家	饥饿的	;

这时，伊万饿着肚子回家了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [blæk] [bred]

and	as	she	hastened	to	prepare	his	supper	of	tea	and	black	bread
和	作为	她	加快	到	准备	他的	晚餐	的	茶	和	黑色的	面包

[ænd; ənd] [rɔː] ['kærəts] ,

and	raw	carrots	,
和	生的	胡萝卜	,

她赶紧去准备他的晚餐——茶、黑面包和生胡萝卜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌʃrʊm] [stjuːd] [ɪn] [ɔɪl] ,

and	a	kind	of	mushroom	stewed	in	oil	,
和	一个	种类	的	蘑菇	炖	在	油	,

还有一种用油炖的蘑菇，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ['nɪkələs] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

she	almost	forgot	of	her	neighbour	Nicholas	while	waiting	on	her	father	,
她	几乎	忘了	的	她	邻居	尼古拉斯	尽管	等待	在	她	父亲	,

她忙着照顾父亲的时候，差点忘了邻居尼古拉斯。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snʌg] , [wɔːm] [ruːm] .

who	was	always	so	glad	to	come	home	to	her	and	his	snug	,	warm	room	.
WHO	曾是	总是	所以	高兴的	到	来	家	到	她	和	他的	舒适	,	温暖的	房间	.

他总是很高兴回到她和他那舒适温暖的房间。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [krɒs] .

But	to	-	night	,	for	a	wonder	,	he	was	cross	.
但	到	-	夜晚	,	为了	一个	想知道	,	他	曾是	叉	.

但今晚，他却出人意料地生气了。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [bliːk] ['pʌblɪk] - [skweə(r)][ɒv; əv] - ,

All	day	he	had	waited	in	the	cold	,	bleak	public	-	square	of	Torjok	,
全部	天	他	有	等待	在	这	寒冷的	,	苍凉	民众	-	正方形	的	-	,

他整天都待在托尔约克寒冷、荒凉的广场上。

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːm] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] , [ai][fɪə(r)] ,

beating	his	arms	and	feet	to	keep	himself	warm	;	and	occasionally	,	I	fear	,
殴打	他的	武器	和	脚	到	保持	他自己	温暖的	;	和	偶尔	,	我	害怕	,

他会拍打胳膊和脚来取暖；而且，我担心，偶尔，

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

beating	his	patient	little	pony	for	the	same	reason	.
殴打	他的	病人	小的	小马	为了	这	相同的	原因	.

出于同样的原因，他也鞭打了他那匹乖巧的小马。

[nɒt] [ə; eɪ] " [feə(r)] " [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][fæt] [priːst] ,

Not	a	"	fare	"	had	come	near	him	,	except	a	fat	priest	,
不是	一个	"	票价	"	有	来	靠近	他	,	除了	一个	胖的	牧师	,

除了一个肥胖的牧师之外，没有一个“乘客”靠近过他。

[ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [wɪð] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd]

in	a	purple	silk	gown	and	broad	-	brimmed	hat	,	with	long	,	flowing	hair	and
在	一个	紫色的	丝绸	袍	和	广阔	-	满溢	帽子	,	和	长的	,	流动	头发	和

[bɪəd] ,

beard	,
胡须	,

她身穿紫色丝绸长袍，头戴宽边帽，留着飘逸的长发和胡须。

[ə; eɪ][gəʊld] - ['maʊntɪd] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kruːsəfɪks] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]

a	gold	-	mounted	staff	in	his	hand	,	and	a	silver	crucifix	hanging	from
一个	金子	-	安装	职员	在	他的	手	,	和	一个	银	十字架	绞刑	从

[hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

his	girdle	,
他的	腰带	,

他手中拿着一根镶金的手杖，腰间挂着一个银十字架。

[huː] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] ['aɪvən] [draɪv] ['kwɪkli] ,

who	on	reaching	the	church	to	which	he	bade	Ivan	drive	quickly	,
WHO	在	到达	这	教会	到	哪个	他	巴德	伊万	驾驶	迅速地	,

他到达教堂后，吩咐伊万赶紧开车过去。

[geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] !

gave	him	his	blessing	—	and	nothing	more	!
给予	他	他的	祝福	—	和	没有什么	更多的	!

他只是祝福了他——仅此而已！

[səʊ]['aɪvənz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pəʊni][mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

So	Ivan's	pockets	were	empty	,	and	the	pony	must	go	without	his	supper	,
所以	伊万的	口袋	是	空的	,	和	这	小马	必须	去	没有	他的	晚餐	,

伊万的口袋空空如也，小马只好饿着肚子走了。

[ən'les] [kə'tɪŋkə] [hæd; həd][sʌm; səm] [draɪd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

unless	Katinka	had	some	dried	fish	for	him	.
除非	卡廷卡	有	一些	干燥	鱼	为了	他	.

除非卡廷卡给他带了些干鱼。

[kə'tɪŋkə] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ænɪmlz] ,

Katinka	,	who	had	a	tender	heart	for	all	animals	,
卡廷卡	,	WHO	有	一个	投标	心	为了	全部	动物	,

卡廷卡对所有动物都有一颗温柔的心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

农奴萨沙，(Sasha the serf,)
第3/4页

['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [aʊt] [tuː; tə] - , [huː] ['nɪbld] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] ; [fɔː(r); fə(r)]
carried a great bowlful of fish out to Todeloff , who nibbled it eagerly ; for
携带 一个 伟大的 满碗 的 鱼 出去 到 - , WHO 轻咬 它 急切地 ; 为了
['pəuniz] [ɪn] ['rʌʃə] ,
ponies in Russia ,
小马 在 俄罗斯 ,

他端着一大碗鱼去给托德洛夫，托德洛夫津津有味地吃了起来；对于俄罗斯的小马来说，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['aɪsləɪnd] , [kən'sɪdə(r)] [draɪd] [fɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt]
especially those that are brought from Iceland , consider dried fish a great
尤其 那些 那 是 带来 从 冰岛 , 考虑 干燥 鱼 一个 伟大的
['delɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,

尤其是从冰岛进口的干鱼，被视为一种美味佳肴。

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] ['ɒf(ə)n] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] .
and in winter often live on it for weeks together .
和 在 冬天 经常 居住 在 它 为了 周 一起 .

冬天，他们常常一起在那儿生活好几个星期。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] " [gʊd] - [naɪt] " [kɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
Then she gave him a " good - night " kiss on the little white spot on his nose ,
然后 她 给予 他 一个 " 好的 - 夜晚 " 吻 在 这 小的 白色的 点 在 他的 鼻子 ,

然后，她在他鼻子上的小白点上吻了一下，道了声晚安。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] , " [naʊ] [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['biːtiŋ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] -
and he seemed to whisper , " Now I don't mind the beatings I had to -
和 他 似乎 到 耳语 , " 现在 我 不 头脑 这 殴打 我 有 到 -
[deɪ] !
day !
天 !

他似乎低声说道："现在我不介意今天挨的打了！"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
" When she returned to the house her father was already wrapped up in a
" 什么时候 她 返回 到 这 房子 她 父亲 曾是 已经 包装 向上 在 一个
['ʃiːpskɪn] ['blæŋkit] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] ,
sheepskin blanket on top of the stove ,
羊皮 毯子 在 顶部 的 这 火炉 ,

"当她回到家时，她的父亲已经裹在羊皮毯里，躺在炉子上。"

[ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [krept] ['sɒftli] ['ɪntuː]
and snoring lustily ; so she lowered the curtain and crept softly into
和 打鼾 热情地 ; 所以 她 降低 这 窗帘 和 悄悄地爬 轻轻 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
her little corner behind it .
她 小的 角落 在后面 它 .

她鼾声如雷；于是她拉下窗帘，轻轻地溜进了窗帘后面的小角落。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv]
But she could not sleep , for her mind was disturbed by thoughts of
但 她 可以 不是 睡觉 , 为了 她 头脑 曾是 不安 经过 想法 的
['neɪbə(r)] ['nɪkələs] ,
neighbour Nicholas ,
邻居 尼古拉斯 ,

但她无法入睡，因为她的脑海中总是浮现出邻居尼古拉斯的身影。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [fɪld] [ænd; ənd]

whose	little	ones	perhaps	were	hungry	;	and	at	last	she	arose	,	filled	and
谁	小的	一个	也许	是	饥饿的	;	和	在	最后的	她	出现	,	已填	和

['laɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [læmp] ,

lighted	the	tall	lamp	,
照明	这	高的	灯	,

她的孩子或许饿了；最后她起身，装满水，点燃了那盏高高的油灯。

[ðen] [ˌʌn'rəul] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [flaʊns] , [ænd; ənd] [wɜːkt] ['stedəli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] , [wen]

then	unrolled	her	precious	flounce	,	and	worked	steadily	at	it	till	,	when
然后	展开	她	宝贵的	猛冲	,	和	工作	稳步	在	它	直到	,	什么时候

['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

morning	came	,
早晨	来了	,

然后她展开珍贵的荷叶边，不停地缝制，直到天亮。

['əʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [sprɪg] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

only	one	little	sprig	remained	to	be	done	,
仅有的	一	小的	枝	剩余	到	是	完毕	,

只剩最后一小枝需要修剪了，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'speld] [ɪn] [ðə; ði]

and	her	doubts	as	to	what	she	should	do	were	dispelled	in	the
和	她	疑虑	作为	到	什么	她	应该	做	是	驱散	在	这

[braɪt] ['sʌnlaɪt] .

bright	sunlight	.
明亮的	阳光	.

明媚的阳光驱散了她心中的疑虑，让她不再为自己应该做什么而感到困惑。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept]

After	breakfast	,	which	she	made	ready	as	briskly	as	though	she	had	slept
后	早餐	,	哪个	她	制成	准备好	作为	轻快地	作为	尽管	她	有	睡着了

['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] ,

soundly	all	night	,
稳固地	全部	夜晚	,

她动作麻利地准备好早餐，仿佛一夜没睡一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" ['fɑːðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [feə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]

"	Father	,	let	me	be	your	first	fare	to	-	day	,	and	perhaps	I	may	bring	you
"	父亲	,	让	我	是	你的	第一的	票价	到	-	天	,	和	也许	我	可能	带来	你

[gʊd] [lʌk] .

good	luck	.
好的	运气	.

“父亲，让我成为您今天的第一个乘客，或许我能给您带来好运。”

[wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] - ? "

Will	you	drive	me	to	the	Lady	Feodorovna's	?	"
将要	你	驾驶	我	到	这	女士	-	?	"

你能开车送我去费奥多罗芙娜夫人家吗?

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] , [kə'tɪŋkə] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	What	in	the	world	are	you	going	to	do	there	,	Katinka	?	"	said	her
"	什么	在	这	世界	是	你	去	到	做	那里	,	卡廷卡	?	"	说	她

['fɑːðə(r)] , ['wʌndrɪŋli] .

father	,	wonderingly	.
父亲	,	惊奇地	.

“卡廷卡，你到底要去那里做什么呢？”她父亲疑惑地问道。

" [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bai] [maɪ] [leɪs] , " [sed] [kə'tɪŋkə] .

"	To	ask	if	she	will	buy	my	lace	,	"	said	Katinka	.
"	到	问	如果	她	将要	买	我的	蕾丝	,	"	说	卡廷卡	.

“问问她愿不愿意买我的蕾丝，”卡廷卡说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [dresɪz] ,

"	She	has	so	many	beautiful	lace	dresses	,
"	她	有	所以	许多	美丽的	蕾丝	连衣裙	,

她有很多漂亮的蕾丝连衣裙，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [flaʊns] . "

surely	she	will	find	a	place	on	one	for	my	flounce	.	"
一定	她	将要	寻找	一个	地方	在	一	为了	我的	猛冲	.	"

她肯定会在某个地方给我的裙摆找个地方放的。

" [hɑː] ! " [sed] ['aɪvən] ; " [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .

"	Ha	!	"	said	Ivan	;	"	then	we	will	have	a	feast	.
"	哈	!	"	说	伊万	;	"	然后	我们	将要	有	一个	盛宴	.

“哈！”伊万说，“那我们就来一场盛宴吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['hʌni] ,

You	shall	make	a	cake	of	white	flour	and	honey	,
你	将	制作	一个	蛋糕	的	白色的	面粉	和	蜂蜜	,

你要用白面粉和蜂蜜做一个饼，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [iːt] " [blæk] - [broʊd] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] !

and	we	will	not	eat	"	black	-	brod	"	for	a	month	!
和	我们	将要	不是	吃	"	黑色的	-	兄弟	"	为了	一个	月	!

我们一个月内不吃黑布丁！

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

But	what	will	we	do	with	so	much	money	,	my	child	?
但	什么	将要	我们	做	和	所以	很多	钱	,	我的	孩子	?

可是孩子，我们该怎么用这么多钱呢?

" [kə'tɪŋkə] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [sed] , ['ʃaɪli] :

"	Katinka	hesitated	for	a	moment	;	then	said	,	shyly	:
"	卡廷卡	犹豫了一下	为了	一个	片刻	;	然后	说	,	害羞地	:

卡廷卡犹豫了片刻，然后羞涩地说：

" [peɪ] ['nɪkələs] - [rent] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] - ['dɒktə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)] [hɪm] .

"	Pay	Nicholas	Paloffsky's	rent	,	and	send	the	Torjok	doctor	to	cure	him	.
"	支付	尼古拉斯	-	租	,	和	发送	这	-	医生	到	治愈	他	.

“支付尼古拉斯·帕洛夫斯基的房租，并派托尔约克医生去治病。”

[meɪ] [ai] , ['fɑːðə(r)] ?

May	I	,	father	?
可能	我	,	父亲	?

我可以吗，父亲?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn'tritɪŋli] , [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

"	she	added	,	entreatingly	,	forgetting	that	the	money	would	be	her	own	.
"	她	额外	,	恳求地	,	遗忘	那	这	钱	会	是	她	自己的	.

她恳求道，却忘记了这笔钱是她自己的。

" [hʌm] - [em] - [em] ! " [sed] ['aɪvən] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	Hum	-	m	-	m	!	"	said	Ivan	;	"	we	shall	see	.
"	哼	-	米	-	米	!	"	说	伊万	;	"	我们	将	看	.

“嗯！”伊万说道，“我们拭目以待。”

[bʌt; bət][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [draɪv] , [fɔː(r); fə(r)] - [dʌz] [nɒt] [laɪk]

But	go	now	and	prepare	for	your	drive	,	for	Todeloff	does	not	like
但	去	现在	和	准备	为了	你的	驾驶	,	为了	-	做	不是	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

to	be	kept	waiting	.
到	是	保留	等待	.

现在就去准备开车吧，因为托德洛夫不喜欢让人久等。

" [kə'tɪŋkə] [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] .

"	Katinka	was	soon	ready	.
"	卡廷卡	曾是	很快	准备好	.

“卡廷卡很快就准备好了。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃiːpskɪn] ['dʒækɪt] , [hæt][ænd; ənd] [buːts] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði][kəʊld] ; [ænd; ənd]

With	her	sheepskin	jacket	,	hat	and	boots	,	she	did	not	fear	the	cold	;	and
和	她	羊皮	夹克	,	帽子	和	靴子	,	她	做过	不是	害怕	这	寒冷的	;	和

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['drɒskɪ] ,

mounting	the	drosky	,
安装	这	德罗斯基	,

她身穿羊皮外套，头戴羊皮帽，脚蹬羊皮靴，丝毫不惧寒冷；她骑上马车，

[ðeɪ] [drəʊv] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [kaʊnt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] , [nɒt] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]

they	drove	rapidly	towards	Count	Vassilivitch's	beautiful	home	,	not	fearing	to	leave	their
他们	驾驶	快速	向	数数	-	美丽的	家	,	不是	害怕	到	离开	他们的

['lɪt(ə)l][ɪz'bɑː] [ˌʌnə'tendɪd] ,

little	isba	unattended	,
小的	伊斯巴	无人看管	,

他们驱车快速驶向瓦西里维奇伯爵美丽的家，丝毫不担心把他们的小房子（isba）无人照看。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

for	the	neighbours	were	all	honest	,	and	besides	,	there	was	nothing
为了	这	邻居	是	全部	诚实的	,	和	除了	,	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [stiːl] !

to	steal	!
到	偷	!

因为邻居们都很诚实，而且，也没有什么可偷的！

[ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv][fɔː(r)] [vɜːst] ([ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]) [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] ,

A	drive	of	four	versts	(	about	three	miles	)	brought	them	to	their	journey's	end	,
一个	驾驶	的	四	维尔茨	(	关于	三	英里	)	带来	他们	到	他们的	旅程	结尾	,

驱车行驶了四俄里（约三英里）后，他们到达了旅程的终点。

[ænd; ənd] - [hɑːt] [biːt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['drɒskɪ] ['rætld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

and	Katinka's	heart	beat	anxiously	as	the	old	drosky	rattled	up	through	the
和	-	心	打	焦虑地	作为	这	老的	德罗斯基	摇晃	向上	通过	这

['kɔːtjɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [hɔːl] [dɔː(r)] ;

courtyard	to	the	grand	hall	door	;
庭院	到	这	盛大	大厅	门	;

卡廷卡的心怦怦直跳，老旧的马车嘎嘎地穿过庭院，来到大厅门口；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['breɪvli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi]

but	she	went	bravely	up	to	the	fine	porter	,	and	asked	to	see	Lady
但	她	去	勇敢地	向上	到	这	美好的	搬运工	,	和	问	到	看	女士

[ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] .

Feodorovna	.
费奥多罗夫娜	.

但她勇敢地走到那位英俊的门房面前，请求见费奥多罗芙娜夫人。

" - ['mɔɪə] !

"	Bosja	moia	!
"	-	莫伊亚	!

"Bosja moia!

" ([bles] [ˌem ˈiː]) ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [maɪ]['leɪdi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [rʌs] [huː]
" (bless me) ; " what do you want with my lady ? " asked the gorgeous Russ who
" (保佑 我) ; " 什么 做 你 想 和 我的 女士 ? " 问 这 华丽的 拉斯 WHO
,
,
,

“(天哪)”英俊的拉斯问道：“你想对我夫人做什么？”

[ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ['lɪvəri] , [sɜːf] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
in crimson and gold livery , serf though he was ,
在 赤红 和 金子 涂装 , 农奴 尽管 他 曾是 ,

尽管他是个农奴，却身着深红色和金色的制服。

[lʊkt] ['skɔːnfəli] [daʊn] [ɒn] [friː] [kə'tɪŋkə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpskɪn] ['dʒækɪt] .
looked scornfully down on free Katinka in her poor little sheepskin jacket .
看起来 轻蔑地 向下 在 自由的 卡廷卡 在 她 贫穷的 小的 羊皮 夹克 .

她轻蔑地俯视着穿着可怜的小羊皮夹克的自由卡廷卡。

[aɪ] [θɪŋk] [kə'tɪŋkə] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] ;
I think Katinka would scarcely have found courage to answer him ;
我 思考 卡廷卡 会 几乎 有 成立 勇气 到 回答 他 ;

我认为卡廷卡几乎没有勇气回答他；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði]['leɪdi] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [kə'tɪŋkə] , ['kaɪndli]
but luckily the lady crossed the hall just then , and seeing Katinka , kindly
但 幸运的是 这 女士 交叉 这 大厅 只是 然后 , 和 看到 卡廷卡 , 亲切地
['bekən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ,
beckoned her to enter ,
招手 她 到 进入 ,

但幸运的是，那位女士正好穿过大厅，看到卡廷卡，便和蔼地招手让她进来。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənt] .
leading the way to her own private apartment .
领导 这 方式 到 她 自己的 私人的 公寓 .

带路前往她自己的私人公寓。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .
" What do you wish with me ? " she asked kindly .
" 什么 做 你 希望 和 我 ? " 她 问 亲切地 .

“你想要我做什么？”她和蔼地问道。

[bʌt; bət] [kə'tɪŋkə] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒn] ['evri] [saɪd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æz; əz]
But Katinka was too bewildered by the splendour on every side to answer as
但 卡廷卡 曾是 也 困惑 经过 这 辉煌 在 每一个 边 到 回答 作为
[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .
she should .
她 应该 .

但卡廷卡被周围的壮丽景色迷惑了，无法做出应有的回答。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [laɪk] ['feərilænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [meɪd] .
Truly it appeared like fairyland to the young peasant maid .
真的 它 出现 喜欢 仙境 到 这 年轻的 农民 女佣 .

对这位年轻的农家女来说，这里简直就像仙境一样。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɒfti] ; [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wʌn] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ;
The room was long and very lofty ; the ceiling , one great beautiful picture ;
这 房间 曾是 长的 和 非常 高远 ; 这 天花板 , 一 伟大的 美丽的 图片 ;

房间又长又高；天花板就像一幅巨大的美丽画卷；

[ðə; ði] [flɔː(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɑːpɪt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn]

the	floor	had	no	carpet	,	but	was	inlaid	with	different	kinds	of	wood	in
这	地面	有	不	地毯	,	但	曾是	镶嵌	和	不同的	种类	的	木头	在

['meni] ['kjʊəriəs] ['pætənz] ;

many	curious	patterns	;
许多	好奇的	图案	;

地板上没有铺地毯，而是用不同种类的木头镶嵌成各种奇特的图案；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bluː] ['flaʊəd] [sɪlk] , [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['lʌvli]

the	walls	were	covered	with	blue	flowered	silk	,	on	which	mirrors	and	lovely
这	墙壁	是	涵盖	和	蓝色的	开花的	丝绸	,	在	哪个	镜子	和	迷人的

['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɔːl'tɜːnətli] ;

pictures	were	hung	alternately	;
图片	是	悬挂	交替	;

墙壁上铺着蓝色碎花丝绸，上面交替悬挂着镜子和精美的画作；

[waɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [kaʊtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [bluː] ['dæməsk] ['ædɪd] [tuː; tə]

while	beautiful	statues	and	luxurious	couches	covered	with	blue	damask	added	to
尽管	美丽的	雕像	和	豪华	沙发	涵盖	和	蓝色的	绫	额外	到

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

the	elegance	and	comfort	of	the	room	.
这	优雅	和	舒适	的	这	房间	.

房间里摆放着精美的雕像和铺着蓝色锦缎的豪华沙发，更添优雅舒适之感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɪg] , ['klʌmzi] [stəʊv] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	no	big	,	clumsy	stove	to	be	seen	—	for	in	the	houses	of	the
那里	曾是	不	大的	,	笨拙	火炉	到	是	已见	—	为了	在	这	房屋	的	这

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

这里看不到笨重的大炉子——因为在富人家里，

[ɪn] [ə; eɪ] ['riːses; rɪ'ses] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] , [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ʌv(ə)n] ,

in	a	recess	in	each	room	,	is	a	kind	of	oven	,
在	一个	凹陷处	在	每个	房间	,	是	一个	种类	的	烤箱	,

每个房间的凹室里都装有一种烤箱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪə(r)] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sməʊldə(r)] [ɔːl] [deɪ] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]

in	which	a	great	wood	fire	is	allowed	to	smoulder	all	day	—	but	a	delicious
在	哪个	一个	伟大的	木头	火	是	允许	到	闷烧	全部	天	—	但	一个	可口的

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [prɪ'veɪld] ,

feeling	of	warmth	prevailed	,
感觉	的	温暖	最终获胜	,

一堆熊熊燃烧的木柴整日闷烧，却始终散发着温暖宜人的感觉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spft] , [swiːt] ['pɜːfjuːm] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	a	soft	,	sweet	perfume	floated	on	the	air	.
和	一个	柔软的	,	甜的	香水	漂浮	在	这	空气	.

空气中弥漫着淡淡的甜香。

[æt; ət] [lɑːst] - [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [feə(r)] ['leɪdi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [spft] ,

At	last	Katinka's	eyes	rested	on	the	fair	lady	in	her	soft	,
在	最后的	-	眼睛	休息	在	这	公平的	女士	在	她	柔软的	,

最后，卡廷卡的目光落在了那位穿着柔软睡衣的美丽女士身上，

['fliːsi] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ([fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɪntə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['θɪnɪst]

fleecy	gown	of	white	(	for	even	in	winter	Russian	ladies	wear	the	thinnest
羊毛	袍	的	白色的	(	为了	甚至	在	冬天	俄语	女士们	穿	这	最薄

['sʌmə(r)] [dresɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]) ,

summer	dresses	in	the	house	)	,
夏天	连衣裙	在	这	房子	)	,

白色绒面长袍（因为即使在冬天，俄罗斯女士们也穿着家里最薄的夏装），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] :

and	she	said	softly	:
和	她	说	轻轻	:

她轻声说道：

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ! "

"	I	think	this	heaven	,	and	surely	you	are	like	an	angel	!	"
"	我	思考	这	天堂	,	和	一定	你	是	喜欢	一个	天使	!	"

“我觉得这里就是天堂，而你简直就像天使一样！”

" [nɒt] [æn; ən]['eɪndʒl] , " [sed] ['leɪdi] [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] .

"	Not	an	angel	,	"	said	Lady	Feodorovna	,	smiling	,	"	but	perhaps	a	good	fairy	.
"	不是	一个	天使	,	"	说	女士	费奥多罗夫娜	,	微笑	,	"	但	也许	一个	好的	仙女	.

“不是天使，”费奥多罗芙娜夫人笑着说，“但也许是位善良的仙女。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪʃ] , ['prɪti] [meɪd] ? "

Have	you	a	wish	,	pretty	maid	?	"
有	你	一个	希望	,	漂亮的	女佣	?	"

美丽的姑娘，你有什么愿望吗?

" [ɪn'diːd] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [kə'tɪŋkə] .

"	Indeed	,	yes	,	"	replied	Katinka	.
"	的确	,	是的	,	"	回复	卡廷卡	.

“的确如此，”卡廷卡回答道。

" [ai] [wɪʃ] , [wɪʃ] ,

"	I	wish	,	wish	,
"	我	希望	,	希望	,

“我希望，希望，

[wɪʃ] ([fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feəri] [θriː] [taɪmz]) [juː; jʊ]

wish	(	for	you	must	always	make	a	wish	to	a	fairy	three	times	)	you
希望	(	为了	你	必须	总是	制作	一个	希望	到	一个	仙女	三	时代	)	你

[wʊd] [bai] [maɪ] [leɪs] [flaʊns] .

would	buy	my	lace	flounce	.
会	买	我的	蕾丝	猛冲	.

（因为你必须向仙女许愿三次）我希望你能买下我的蕾丝花边。

[siː] ! " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rəul] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kliːn] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ɪn] [wɪtʃ]

See	!	"	—	and	she	unrolled	it	hurriedly	from	out	the	clean	linen	cloth	in	which
看	!	"	—	和	她	展开	它	匆匆	从	出去	这	干净的	亚麻布	布	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ræpt] .

it	was	wrapped	.
它	曾是	包装	.

看！——她急忙从包裹着它的干净亚麻布中把它展开。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [waɪt] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

"	It	is	fair	and	white	,	though	I	have	worked	on	it	for	three	years	,
"	它	是	公平的	和	白色的	,	尽管	我	有	工作	在	它	为了	三	年	,

“虽然我花了三年时间才完成它，但它依然洁白如雪。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [bʌt; bət][wʌn] ['lɪt(ə)l] [sprɪg] .

and	it	is	all	finished	but	one	little	sprig	.
和	它	是	全部	完成的	但	一	小的	枝	.

一切都完成了，只剩下一小枝。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ai] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [səʊ] [mʌtʃ] .

I	could	not	wait	for	that	;	I	want	the	money	so	much	.
我	可以	不是	等待	为了	那	;	我	想	这	钱	所以	很多	.

我等不及了；我太想要这笔钱了。

[wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Will you buy it ? "
将要 你 买 它 ? "

你会买吗?

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" What is the price ? " asked the lady ,
" 什么 是 这 价格 ? " 问 这 女士 ,

“价格是多少？”女士问道。

[huː] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
who saw that it was indeed a beautiful piece of work .
WHO 锯 那 它 曾是 的确 一个 美丽的 片 的 工作 .

有人看出这确实是一件精美的作品。

" ['naɪnti] ['ruːblz] " ([ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz]) , [sed] [kə'tɪŋkə] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" Ninety roubles " (about fifteen pounds) , said Katinka almost in a whisper ,
" 九十 卢布 " (关于 十五 磅) , 说 卡廷卡 几乎 在 一个 耳语 ,

“九十卢布（约十五英镑）”，卡廷卡几乎是耳语般地说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [neɪm] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [ə'laʊd] ,
as if she feared to name so great a sum aloud ,
作为 如果 她 害怕 到 姓名 所以 伟大的 一个 和 大声 ,

仿佛她不敢大声说出这么大一笔钱的名字。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [leɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
though she knew the lace was worth it .
尽管 她 知道 这 蕾丝 曾是 值得 它 .

虽然她知道这蕾丝物有所值。

" [waɪ] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ruːblz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [nɒt] ['kjʊəriəsli] ,
" Why , what will you do with so many roubles ? " asked the lady , not curiously ,
" 为什么 , 什么 将要 你 做 和 所以 许多 卢布 ? " 问 这 女士 , 不是 奇怪的是 ,

“为什么？你打算用这么多卢布做什么？”那位女士问道，语气里并没有好奇。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] [weɪ] [ðæt] [kə'tɪŋkə] [sed] :
but in such a good fairy way that Katinka said :
但 在 这样的 一个 好的 仙女 方式 那 卡廷卡 说 :

但卡廷卡用一种非常美好的仙女般的语气说道：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Surely I need not fear to tell you .
" 一定 我 需要 不是 害怕 到 告诉 你 .

“我当然不必害怕告诉你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
But it is a long story .
但 它 是 一个 长的 故事 .

但这说来话长。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ? "
Will you kindly listen to it all ? "
将要 你 亲切地 听 到 它 全部 ? "

请您耐心听我说完好吗?

" [jes] , ['glædli] ; [sɪt][hɪə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" Yes , gladly ; sit here , " and the Lady Feodorovna pointed to one of the
" 是的 , 乐意 ; 坐 这里 , " 和 这 女士 费奥多罗夫娜 尖 到 一 的 这
['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [kaʊtʃ] ,
beautiful blue couches ,
美丽的 蓝色的 沙发 ,

“好的，乐意之至；请坐，”费奥多罗芙娜夫人指着一张漂亮的蓝色长椅说道。

[ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kə'tɪŋkə] [sæt] [daʊn] ['tɪmɪdli] ,

on	the	extreme	edge	of	which	Katinka	sat	down	timidly	,
在	这	极端	边缘	的	哪个	卡廷卡	卫星	向下	胆怯地	,

卡廷卡怯生生地坐在悬崖边上，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['pɪktʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['ʃiːpskɪn] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['skɑːlət] [gaʊn] .

making	a	very	funny	picture	in	her	gray	sheepskin	jacket	and	scarlet	gown	.
制作	一个	非常	有趣的	图片	在	她	灰色的	羊皮	夹克	和	猩红	袍	.

她身穿灰色羊皮外套和猩红色礼服，拍出了一张非常滑稽的照片。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [fɜːst] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "

"	Now	tell	me	,	first	,	your	name	.	"
"	现在	告诉	我	,	第一的	,	你的	姓名	.	"

“现在，请先告诉我你的名字。”

" [kə'tɪŋkə] - , - (['leɪdi]) , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aɪvən] , ['peznts] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd]

"	Katinka	Rassaloff	,	barishna	(	lady	)	,	daughter	of	Ivan	,	peasants	from	beyond
"	卡廷卡	-	,	-	(	女士	)	,	女儿	的	伊万	,	农民	从	超过

- .

Torjok	.
-	.

“Katinka Rassaloff，barishna（女士），Ivan的女儿，来自Torjok以外的农民。

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['nɪkələs] - , [huː] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][səʊ]

Beside	us	lives	a	good	man	,	Nicholas	Paloffsky	,	who	is	ill	,	and	so
旁	我们	生活	一个	好的	男人	,	尼古拉斯	-	,	WHO	是	患病的	,	和	所以

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

我们隔壁住着一位好人，名叫尼古拉斯·帕洛夫斯基，他生病了，而且很穷。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ai][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][maɪ] ['sʌpə(r)] [wɪð]

He	has	four	little	children	,	and	many	a	day	I	have	divided	my	supper	with
他	有	四	小的	孩子们	,	和	许多	一个	天	我	有	分割	我的	晚餐	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他有四个孩子，很多时候我都和他们一起分享晚餐。

[ænd; ənd] [jet] [ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] .

and	yet	I	fear	they	are	often	hungry	.
和	然而	我	害怕	他们	是	经常	饥饿的	.

但我担心他们经常挨饿。

[ðə; ði]['beɪbi] [kraɪz] [ɔːl] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	baby	cries	all	day	,	for	there	is	no	mother	to	take	care	of	it	,
这	婴儿	哭泣	全部	天	,	为了	那里	是	不	母亲	到	拿	关心	的	它	,

婴儿整天哭闹，因为没有母亲照顾他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help] .

and	the	cries	trouble	the	poor	father	,	who	can	do	nothing	to	help	.
和	这	哭泣	麻烦	这	贫穷的	父亲	,	WHO	能	做	没有什么	到	帮助	.

哭喊声让可怜的父亲十分难过，但他却无能为力。

[bɪ'saɪdz] , [ən'les] [ðə; ði] [rent] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðeə(r)][ɪz'bɑː] .

Besides	,	unless	the	rent	is	paid	to	-	morrow	they	must	leave	their	isba	.
除了	,	除非	这	租	是	有薪酬的	到	-	明天	他们	必须	离开	他们的	伊斯巴	.

此外，除非明天交上房租，否则他们必须离开他们的房子。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['leɪdi] ; [nəʊ] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] !

Think	of	that	,	lady	;	no	home	in	this	bitter	winter	weather	!
思考	的	那	,	女士	;	不	家	在	这	苦的	冬天	天气	!

想想吧，女士；在这样严寒的冬天，你没有家可归！

[nəʊ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] !

no	shelter	for	the	baby	!
不	庇护所	为了	这	婴儿	!

没有地方安置婴儿!

[ɑː] ! [bai] [maɪ] [leɪs] , [ðæt] [ai] [meɪ] [help] [ðem; ðəm] !

Ah	!	buy	my	lace	,	that	I	may	help	them	!
啊	!	买	我的	蕾丝	,	那	我	可能	帮助	他们	!

啊！买下我的蕾丝吧，这样我就可以帮助他们了!

" [rɪ'plaɪd] [kə'tɪŋkə] ['ɜːnɪstli] .

"	replied	Katinka	earnestly	.
"	回复	卡廷卡	切实	.

“卡廷卡认真地回答道。”

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['leɪdi] [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbɪnət] ,

Without	speaking	,	Lady	Feodorovna	rose	and	went	to	a	beautiful	cabinet	,
没有	请讲	,	女士	费奥多罗夫娜	玫瑰	和	去	到	一个	美丽的	内阁	,

费奥多罗芙娜夫人一言不发地起身，走向一间漂亮的橱柜。

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni][gəʊld] [kiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə]

unlocked	the	door	with	a	tiny	gold	key	which	was	suspended	by	a	chain	to
已解锁	这	门	和	一个	微小的	金子	钥匙	哪个	曾是	暂停	经过	一个	链	到

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] ,

her	girdle	,
她	腰带	,

她用一根链子挂在腰带上的一把小金钥匙打开了门。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['ruːblz] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn] - [læp] .

took	out	a	roll	of	silver	roubles	,	and	laid	them	in	Katinka's	lap	.
采取	出去	一个	卷	的	银	卢布	,	和	铺设	他们	在	-	膝	.

他拿出一卷银卢布，放在卡廷卡的腿上。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['ruːblz] .

"	There	,	"	said	she	,	"	are	one	hundred	roubles	.
"	那里	,	"	说	她	,	"	是	一	百	卢布	.

“这里有一百卢布，”她说。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent] ?

Are	you	content	?
是	你	内容	?

你感到满足吗?

" [kə'tɪŋkə] [tʊk] [ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Katinka	took	the	soft	white	hand	in	hers	and	kissed	it	,
"	卡廷卡	采取	这	柔软的	白色的	手	在	她的	和	亲吻	它	,

卡廷卡握住那只柔软白皙的手，吻了吻它。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] " [gʊd] ['feəri] " ['niːdɪd] [nəʊ]

while	such	a	happy	smile	lighted	up	her	face	that	the	"	good	fairy	"	needed	no
尽管	这样的	一个	快乐的	微笑	照明	向上	她	脸	那	这	"	好的	仙女	"	需要	不

['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

other	answer	.
其他	回答	.

她脸上洋溢着幸福的笑容，以至于“善良的仙女”不需要任何其他答案。

" ['heɪs(ə)n] [həʊm] , [kə'tɪŋkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] [suːn] [ə'gen] .

"	Hasten	home	,	Katinka	,	"	she	said	;	"	perhaps	you	may	see	me	soon	again	.
"	赶	家	,	卡廷卡	,	"	她	说	;	"	也许	你	可能	看	我	很快	再次	.

“快回家吧，卡廷卡，”她说；“也许你很快就能再见到我了。”

" [kə'tɪŋkə] ['kɜ:tsi] ['di:pli] , [ðen] ['ɔ:lməʊst] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] - [dɔ:(r)] , [səʊ] ['stɑ:tlɪŋ]

"	Katinka	curtsied	deeply	,	then	almost	flew	out	of	the	great	hall	-	door	,	so	startling
"	卡廷卡	屈膝礼	深	,	然后	几乎	飞翔	出去	的	这	伟大的	大厅	-	门	,	所以	令人震惊

[ðə; ði][grænd]['pɔ:tə(r)] ,

the	grand	porter	,
这	盛大	搬运工	,

“卡廷卡深深地屈膝行礼，然后几乎是飞奔出大厅大门，把门房吓了一跳。”

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] ['redi] [tu:; tə][skəʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

who	had	his	mouth	wide	open	ready	to	scold	her	,
WHO	有	他的	嘴	宽的	打开	准备好	到	骂	她	,

他张着嘴，一副要责骂她的样子，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

that	he	could	not	get	it	shut	in	time	to	say	a	word	,
那	他	可以	不是	得到	它	关闭	在	时间	到	说	一个	单词	,

他来不及关上门，一句话也没说。

[bʌt; bət] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'sted] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmpəni] ,

but	opened	his	eyes	instead	to	keep	it	company	,
但	打开	他的	眼睛	反而	到	保持	它	公司	,

但他却睁开眼睛陪伴它。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɒskɪ] .

and	stood	looking	after	her	till	she	was	seated	in	the	drosky	.
和	站立	寻找	后	她	直到	她	曾是	坐着	在	这	德罗斯基	.

然后站在那里看着她，直到她坐在小床上。

[ðen] ['aɪvən] " ['flik] " - ,

Then	Ivan	"	flicked	"	Todeloff	,
然后	伊万	"	轻弹	"	-	,

然后伊万“轻弹”了托德洛夫，

[hu:] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] ['rætld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

who	kicked	up	his	heels	and	rattled	out	of	the	courtyard	in	fine	style	.
WHO	踢	向上	他的	高跟鞋	和	摇晃	出去	的	这	庭院	在	美好的	风格	.

他昂首阔步，潇洒地离开了庭院。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] " - ['mɔɪə] "

When	they	were	out	of	sight	the	porter	found	he	could	say	"	bosja	moia	"
什么时候	他们	是	出去	的	视线	这	搬运工	成立	他	可以	说	"	-	莫伊亚	"

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当他们消失在视线之外时，搬运工发现自己又能说“bosja moia”了。

[səʊ][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] , [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

so	he	said	it	;	and	feeling	much	relieved	,	was	gradually	getting	back	to
所以	他	说	它	;	和	感觉	很多	松了口气	,	曾是	逐步地	获得	后退	到

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] ,

his	usual	dignified	manner	,
他的	通常	凝重	方式	,

于是他说道；如释重负之后，他渐渐恢复了往日庄重的风度。

[wen] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lɒŋ] ['seɪbl]

when	his	lady	came	tripping	down	the	stairs	,	wrapped	in	a	beautiful	long	sable
什么时候	他的	女士	来了	绊倒	向下	这	楼梯	,	包装	在	一个	美丽的	长的	黑貂

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

当他的女人裹着一件漂亮的黑色长披风，跌跌撞撞地从楼梯上走下来时，

['bɪdɪŋ] [hɪm]['ɔ:də(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sledʒ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][meɪd] ,

bidding	him	order	her	sledge	,	and	one	for	her	maid	,
投标	他	命令	她	雪橇	,	和	一	为了	她	女佣	,

吩咐他为她订购雪橇，再为她的女仆订购一辆。

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][wʌns] .

to	be	brought	to	the	door	at	once	.
到	是	带来	到	这	门	在	一次	.

立即送到门口。

[wen] [ðə; ði] [sledʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['leɪdi] [ˌfɛɔ:'dɔ:rəvnə] ['entəd] [hɜ:z] ,

When	the	sledges	were	brought	Lady	Feodorovna	entered	hers	,
什么时候	这	雪橇	是	带来	女士	费奥多罗夫娜	进入	她的	,

雪橇运来后，费奥多罗芙娜夫人坐进了她的雪橇里。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [beə(r)] - [skɪn] [rəʊb] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	drew	the	soft	white	bear	-	skin	robe	around	her	,
和	画	这	柔软的	白色的	熊	-	皮肤	长袍	大约	她	,

她披上了柔软的白色熊皮长袍，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][meɪd] [θru:] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r)] [hʊd] [ə; eɪ] [faɪn] , ['fli:si] [skɑ:f] [ɒv; əv] [waɪt]

while	her	maid	threw	over	her	fur	hood	a	fine	,	fleecy	scarf	of	white
尽管	她	女佣	扔	超过	她	毛皮	兜帽	一个	美好的	,	羊毛	围巾	的	白色的

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

她的女仆则将一条精致的白色羊毛绒围巾披在她的毛皮兜帽上。

[ðen] [ðə; ði] [meɪd] [pʊt] ['nʌmbələs] ['pækɪdʒɪz] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] , ['ɪntu:][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	the	maid	put	numberless	packages	,	small	and	great	,	into	the	foot	of	the
然后	这	女佣	放	无数	包裹	,	小的	和	伟大的	,	进入	这	脚	的	这

['ʌðə(r)] [sledʒ] ,

other	sledge	,
其他	雪橇	,

然后，女仆把无数个大小不一的包裹放进另一辆雪橇的底部。

['li:vɪŋ] ['əʊnli][dʒʌst] [ru:m] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:'self] [ɪn] ['ɑ:ftəwədz] .

leaving	only	just	room	to	put	herself	in	afterwards	.
离开	仅有的	只是	房间	到	放	她自己	在	然后	.

只留下刚好够她自己进去的空间。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ['leɪdi] - [sledʒ]

While	they	are	waiting	there	I	must	tell	you	what	Lady	Feodorovna's	sledge
尽管	他们	是	等待	那里	我	必须	告诉	你	什么	女士	-	雪橇

[wɒz; wəz] [laɪk] .

was	like	.
曾是	喜欢	.

趁他们还在那儿等着，我得告诉你们费奥多罗芙娜夫人的雪橇是什么样的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] ['bru:əm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz]

It	was	built	something	like	an	open	brougham	,	except	that	the	back	was
它	曾是	建造	某物	喜欢	一个	打开	布鲁厄姆	,	除了	那	这	后退	曾是

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

它的构造有点像敞篷马车，只是车尾更高一些。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:rvd] ['wʊdn] ['ɔ:nəmənt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] " [dæʃ] - [bɔ:d] ,

with	a	carved	wooden	ornament	on	the	top	;	there	was	no	"	dash	-	board	,
和	一个	雕刻	木制的	装饰品	在	这	顶部	;	那里	曾是	不	"	短跑	-	木板	,

顶部有一个雕刻的木制装饰品；没有“仪表盘”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnərz] [keɪm] [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kɜːv] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

"	but	the	runners	came	far	up	in	a	curve	at	the	front	,
"	但	这	跑步者	来了	远的	向上	在	一个	曲线	在	这	正面	,

但是，前面的跑者们在弯道处远远领先，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['splendɪd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

and	where	they	joined	was	another	splendid	ornament	of	wood	,
和	在哪里	他们	加入	曾是	其他	灿烂	装饰品	的	木头	,

它们连接的地方还有另一件精美的木制装饰品。

['gɪldɪd] [ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [gɪlt] ['iːg(ə)l] [wɪð] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] .

gilded	and	surmounted	by	a	gilt	eagle	with	outspread	wings	.
镀金	和	克服	经过	一个	镀金	鹰	和	扩张	翅膀	.

通体镀金，顶部饰以展翅的镀金雄鹰。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [rəʊz] - [wʊd] ,

The	body	of	the	sledge	was	of	rose	-	wood	,
这	身体	的	这	雪橇	曾是	的	玫瑰	-	木头	,

雪橇的主体是用紫檀木制成的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]['kjuːpɪd] , [ðə; ði] " [lʌv] - [gɒd] , "

and	in	the	front	was	a	beautiful	painting	of	Cupid	,	the	"	love	-	god	,	"
和	在	这	正面	曾是	一个	美丽的	绘画	的	丘比特	,	这	"	爱	-	上帝	,	"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	his	mother	.
和	他的	母亲	.

前面是一幅美丽的丘比特（“爱神”）和他的母亲的画像。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sledʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [swɒn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]

The	other	sledge	,	which	had	a	silver	swan	at	the	front	,	was	not	quite	so
这	其他	雪橇	,	哪个	有	一个	银	天鹅	在	这	正面	,	曾是	不是	相当	所以

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

另一辆雪橇，车头装饰着一只银色天鹅，就没那么精美了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

although	the	shape	was	the	same	.
虽然	这	形状	曾是	这	相同的	.

虽然形状相同。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] [sledʒ] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt]

There	were	no	horses	to	draw	these	sledges	,	but	behind	each	stood	a	servant
那里	是	不	马匹	到	画	这些	雪橇	,	但	在后面	每个	站立	一个	仆人

[ɪn][fɜː(r)]['dʒækɪt] ,

in	fur	jacket	,
在	毛皮	夹克	,

这些雪橇没有马匹拉，但每辆雪橇后面都站着一名身穿皮毛外套的仆人。

[kæp][ænd; ənd] [buːts] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

cap	and	boots	,	with	a	pair	of	skates	hung	over	his	shoulder	.
帽	和	靴子	,	和	一个	一对	的	冰鞋	悬挂	超过	他的	肩膀	.

他头戴棒球帽，脚穿靴子，肩上挎着一双溜冰鞋。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪz'bɑː][ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [bɪ'jɒnd] - ;

"	I	wish	to	go	to	the	isba	of	Paloffsky	,	the	peasant	,	beyond	Torjok	;
"	我	希望	到	去	到	这	伊斯巴	的	-	,	这	农民	,	超过	-	;

“我想去托尔约克以外的农民帕洛夫斯基的家；

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði] [ʃɔːtə] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] ['leɪdi] [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] .

we	will	go	the	shorter	way	,	by	the	river	,	"	said	Lady	Feodorovna	.
我们	将要	去	这	较短	方式	,	经过	这	河	,	"	说	女士	费奥多罗夫娜	.

“我们将走近路，沿着河边走，”费奥多罗芙娜夫人说。

" ['heɪs(ə)n] !
" **Hasten** **!**
" 趋 !

“趋！

" [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] ,
" **Then** **the** **servants** **each** **gave** **a** **great** **push** **,**
" 然后 这 仆人 每个 给予 一个 伟大的 推 ,

“然后仆人们各自使劲推了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði]
and **the** **sledges** **started** **off** **so** **quickly** **and** **lightly** **down** **the** **slope** **to** **the**
和 这 雪橇 开始 离开 所以 迅速地 和 轻轻 向下 这 坡 到 这
['rɪvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
river **that** **they** **could** **scarcely** **keep** **up** **with** **them** **.**
河 那 他们 可以 几乎 保持 向上 和 他们 .

雪橇沿着斜坡轻快地滑向河边，他们几乎跟不上他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
When **they** **reached** **the** **banks** **of** **the** **Blankow** **,**
什么时候 他们 达到 这 银行 的 这 - ,

当他们到达布兰科河岸边时，

[wɪtʃ] [fləʊd] [pɑːst][ðə; ði] ['kaʊnts] [graʊndz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,
which **flowed** **past** **the** **count's** **grounds** **and** **was** **frozen** **over** **for** **miles** **,**
哪个 流动 过去的 这 计数 理由 和 曾是 冷冻 超过 为了 英里 ,

河水流经伯爵的庄园，数英里范围内都被冰雪覆盖。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [stuːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [skeɪts] , ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [lɒŋ] [stræps]['əʊvə(r)]
the **servants** **stooped** **and** **put** **on** **their** **skates** **,** **binding** **them** **by** **long** **straps** **over**
这 仆人 弯腰 和 放 在 他们的 冰鞋 , 结合 他们 经过 长的 肩带 超过
[ðeə(r)] [fiːt] ,
their **feet** **,**
他们的 脚 ,

仆人们弯下腰，穿上溜冰鞋，用长带子把鞋子绑在脚上。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['æŋklz] .
and **round** **and** **round** **their** **ankles** **.**
和 圆形的 和 圆形的 他们的 脚踝 .

绕着他们的脚踝转来转去。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [fluː] !
Then **they** **started** **down** **the** **river** **,** **and** **oh** **,** **how** **they** **flew** **!**
然后 他们 开始 向下 这 河 , 和 哦 , 如何 他们 飞翔 !

然后他们开始顺流而下，哦，他们飞驰而去！

[waɪl] [ðə; ði] [sledʒ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] [bɜ˞dz] , ['feəli] [ˈspɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
while **the** **sledges** **,** **with** **their** **gorgeous** **birds** **,** **fairly** **sparkled** **in** **the** **sunlight** **.**
尽管 这 雪橇 , 和 他们的 华丽的 鸟类 , 相当 闪闪发光 在 这 阳光 .

而雪橇和它们美丽的鸟儿在阳光下闪闪发光。

['suːnə(r)] ['ɔːlməʊst][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] ; [ðə; ði]
Sooner **almost** **than** **I** **can** **tell** **it** **they** **had** **reached** **their** **journey's** **end** **;** **the**
俄克拉荷马 几乎 比 我 能 告诉 它 他们 有 达到 他们的 旅程 结尾 ; 这
[skeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'stræpt] ,
skates **were** **unstrapped** **,**
冰鞋 是 未系带 ,

几乎还没等我反应过来，他们就已经到达了旅程的终点；冰鞋被解开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪz'bɑː] ,
and **the** **sledges** **drawn** **up** **the** **bank** **to** **the** **door** **of** **the** **little** **isba** **,**
和 这 雪橇 绘制 向上 这 银行 到 这 门 的 这 小的 伊斯巴 ,

雪橇被拉上河岸，一直延伸到小伊斯巴的门口。

[wɪtʃ] ['leɪdi] [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːslz] .

which	Lady	Feodorovna	entered	,	followed	by	the	maid	with	the	parcels	.
哪个	女士	费奥多罗夫娜	进入	,	随后	经过	这	女佣	和	这	包裹	.

费奥多罗芙娜夫人走了进去，女仆拿着包裹跟在后面。

[ə; eɪ][sæd]['pɪktʃə(r)] [met] [ðeə(r)] [aɪz] .

A	sad	picture	met	their	eyes	.
一个	伤心	图片	遇见	他们的	眼睛	.

一幅令人悲伤的画面映入他们的眼帘。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪkələs] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] ['blæŋkit] ,

Poor	Nicholas	sat	on	a	bench	by	the	stove	,	wrapped	in	his	sheepskin	blanket	,
贫穷的	尼古拉斯	卫星	在	一个	长椅	经过	这	火炉	,	包装	在	他的	羊皮	毯子	,

['lʊkɪŋ] [səʊ] [peɪl] ,

looking	so	pale	,
寻找	所以	苍白	,

可怜的尼古拉斯裹着羊皮毯，坐在炉子旁的凳子上，脸色苍白。

[ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [siːmd] [ə'laɪv] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [leɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['beɪbi] ,

and	thin	that	he	scarcely	seemed	alive	;	on	his	knees	lay	the	hungry	baby	,
和	薄的	那	他	几乎	似乎	活	;	在	他的	膝盖	躺	这	饥饿的	婴儿	,

他瘦骨嶙峋，几乎奄奄一息；饥饿的婴儿躺在他的膝上。

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [baɪt] ;

biting	his	little	fist	because	he	had	nothing	else	to	bite	;
咬	他的	小的	拳头	因为	他	有	没有什么	别的	到	咬	;

因为没有别的东西可以咬，所以他咬着自己的小拳头；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['feləʊ] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ,

while	on	the	floor	beside	him	sat	a	little	three	-	year	-	old	fellow	crying	bitterly	,
尽管	在	这	地面	旁	他	卫星	一个	小的	三	-	年	-	老的	同伴	哭泣	苦涩地	,

在他身旁的地板上坐着一个三岁的小男孩，正痛哭流涕。

[huːm] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] .

whom	a	sad	little	sister	was	vainly	trying	to	comfort	.
谁	一个	伤心	小的	姐姐	曾是	徒劳地	尝试	到	舒适	.

一个悲伤的小妹妹徒劳地试图安慰他。

['nɪkələs] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi]

Nicholas	looked	up	as	the	door	opened	,	but	did	not	speak	as	the	strange	lady
尼古拉斯	看起来	向上	作为	这	门	打开	,	但	做过	不是	说话	作为	这	奇怪的	女士

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

门开了，尼古拉斯抬起头，但当那位陌生的女士走近时，他没有说话。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['əʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	bade	her	maid	open	the	packages	and	put	their	contents	on	the	table
和	巴德	她	女佣	打开	这	包裹	和	放	他们的	内容	在	这	桌子

.

:
.

她吩咐女仆打开包裹，把里面的东西放在桌子上。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] !

How	the	children	stared	!
如何	这	孩子们	凝视	!

孩子们都盯着看！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['fɒləʊd] ['ʃaɪli] [baɪ] [hɪz; ɪz]

The	little	one	stopped	crying	,	and	crept	up	to	the	table	,	followed	shyly	by	his
这	小的	一	停止	哭泣	,	和	悄悄地爬	向上	到	这	桌子	,	随后	害羞地	经过	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

小家伙停止了哭泣，蹑手蹑脚地走到桌子旁，他的妹妹害羞地跟在他身后。

[ðen] [ðə; ði] [meɪd] [pʊt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] [bred] - [rəʊl] [ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hænd] .

Then	the	maid	put	a	dainty	white	bread	-	roll	in	each	little	hand	.
然后	这	女佣	放	一个	纤巧	白色的	面包	-	卷	在	每个	小的	手	.

然后，女仆把一个精致的白色面包卷放在每个孩子的小手里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd] ['fɑː.ðərz] [niː] ,

Then	she	took	the	baby	gently	from	off	the	poor	,	tired	father's	knee	,
然后	她	采取	这	婴儿	轻轻地	从	离开	这	贫穷的	,	疲劳的	父亲的	膝盖	,

然后她轻轻地从疲惫不堪的父亲膝上接过婴儿。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['spuːnfʊl] ['ɑːftə(r)] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [swiːt] , [pjʊə(r)] [mɪlk] ,

and	gave	it	spoonful	after	spoonful	of	sweet	,	pure	milk	,
和	给予	它	一勺	后	一勺	的	甜的	,	纯的	牛奶	,

然后一勺接一勺地喂它甜美纯正的牛奶。

[tɪl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [tʃiːks] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [grəʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ,

till	its	little	pinched	cheeks	seemed	fairly	to	grow	full	and	rosy	,
直到	它是	小的	捏	脸颊	似乎	相当	到	生长	满的	和	红润	,

直到它那被捏得鼓鼓的小脸蛋看起来相当饱满红润了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['lɪt(ə)l] " [kuː] - [əʊ] , " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts]

and	it	gave	a	satisfied	little	"	coo	-	o	,	"	that	would	have	done	your	hearts
和	它	给予	一个	使满意	小的	"	酷	-	o	,	"	那	会	有	完毕	你的	心

[gʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

good	to	hear	.
好的	到	听到	.

它发出了一声满足的“咕咕”声，听到这声音，你一定会感到很开心。

['miːnwaɪl] ['leɪdi] [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['nɪkələs] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :

Meanwhile	Lady	Feodorovna	went	up	to	Nicholas	,	and	said	softly	:
同时	女士	费奥多罗夫娜	去	向上	到	尼古拉斯	,	和	说	轻轻	:

与此同时，费奥多罗芙娜夫人走到尼古拉面前，轻声说道：

" [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !

"	Look	at	your	little	ones	!
"	看	在	你的	小的	一个	!

看看你的孩子们!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [naʊ] !

they	are	happy	now	!
他们	是	快乐的	现在	!

他们现在很开心!

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [raʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] [gʊd] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] ?

Can	you	not	rouse	up	and	drink	this	good	bowl	of	soup	?
能	你	不是	唤醒	向上	和	喝	这	好的	碗	的	汤	?

你就不能起来喝这碗美味的汤吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːm] [jet] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .

It	is	warm	yet	,	and	will	do	you	good	.
它	是	温暖的	然而	,	和	将要	做	你	好的	.

天气还很暖和，对你有好处。

[drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] .
Drink , and then I will tell you some good news .
喝 , 和 然后 我 将要 告诉 你 一些 好的 消息 .

喝一杯，然后我告诉你一个好消息。

" ['nɪkələs] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
" Nicholas took the bowl which she held towards him ,
" 尼古拉斯 采取 这 碗 哪个 她 握住 向 他 ,

尼古拉斯接过她递向他的碗，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜː'self]
but his hand trembled so that it would have fallen if she had not herself
但 他的 手 颤抖 所以 那 它 会 有 倒下 如果 她 有 不是 她自己
[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
held it to his lips .
握住 它 到 他的 嘴唇 .

但他的手颤抖着，如果不是她亲自将它举到他的唇边，它就会掉下来。

[æz; əz][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [wɔːm] ['nʌrɪʃɪŋ] [suːp] [njuː] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
As he tasted the warm nourishing soup new life seemed to come to him ,
作为 他 尝过 这 温暖的 滋养 汤 新的 生活 似乎 到 来 到 他 ,

当他品尝到那温暖滋补的汤时，仿佛获得了新生。

[ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bəʊl] ['iːgəli] , ['drɪŋkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
and he grasped the bowl eagerly , drinking till the last drop was gone ;
和 他 抓住 这 碗 急切地 , 喝 直到 这 最后的 降低 曾是 已消失 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他急切地抓起碗，一饮而尽；然后，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [ɑː] !
looking up with a grateful smile he said simply , " Ah !
寻找 向上 和 一个 感激的 微笑 他 说 简单地 , " 啊 !

他抬起头，带着感激的微笑，简单地说："啊！"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ai] !
we were so hungry , my little ones and I !
我们 是 所以 饥饿的 , 我的 小的 一个 和 我 !

我和我的孩子们都饿坏了！

[θæŋks] , - . "
Thanks , barishna . "
谢谢 , - . "

谢谢你，巴里什纳。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [njuːz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Now for my good news , " said the lady .
" 现在 为了 我的 好的 消息 , " 说 这 女士 .

"现在我要宣布一个好消息，"这位女士说道。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rent] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ten] ['ruːblz] [mɔː(r)] ,
" Here is the money for your rent ; and here are ten roubles more ,
" 这里 是 这 钱 为了 你的 租 ; 和 这里 是 十 卢布 更多的 ,

"这是你的房租钱；这里还有十卢布。"

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
for clothes for your little ones .
为了 衣服 为了 你的 小的 一个 .

给孩子们买衣服。

[ðə; ði] [fuːd] [ðeə(r)] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ; [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [mɔː(r)] .

The	food	there	is	sufficient	for	to	-	day	;	to	-	morrow	I	will	send	you	more	.
这	食物	那里	是	充足的	为了	到	-	天	;	到	-	明天	我	将要	发送	你	更多的	.

那里的食物够今天吃了；明天我会再送一些给你。

[duː; də] [nɒt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ˈnɪkələs] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ;

Do	not	thank	me	,	"	she	added	,	as	Nicholas	tried	to	speak	;
做	不是	感谢	我	,	"	她	额外	,	作为	尼古拉斯	尝试	到	说话	;

“不用谢我，”她补充道，此时尼古拉斯正试图开口说话；

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] [kəˈtɪŋkə] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

"	you	must	thank	Katinka	Kassaloff	for	it	all	.
"	你	必须	感谢	卡廷卡	-	为了	它	全部	.

“这一切都要感谢卡廷卡·卡萨洛夫。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

"	Just	then	a	great	noise	was	heard	outside	,
"	只是	然后	一个	伟大的	噪音	曾是	听到	外部	,

就在这时，外面传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] - [keɪm] [ˈprɑːnsɪŋ] [ˈmerəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	little	Todeloff	came	prancing	merrily	up	to	the	door	,
和	小的	-	来了	轻快地跳跃	兴高采烈地	向上	到	这	门	,

小托德洛夫欢快地蹦蹦跳跳地来到门口，

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [belz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈduːgə] ([ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊdn]

shaking	his	head	and	rattling	the	little	bells	on	his	douga	(	the	great	wooden
摇晃	他的	头	和	嘎嘎作响	这	小的	铃铛	在	他的	杜加	(	这	伟大的	木制的

[ɑːtʃ] [ðæt] [ɔːl] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈhɔːsɪz] [hæv; həv] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkɒləz]) [æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ɪf]

arch	that	all	Russian	horses	have	attached	to	their	collars	)	as	proudly	as	if
拱	那	全部	俄语	马匹	有	随附的	到	他们的	项圈	)	作为	自豪地	作为	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈdrɒskɪ] [ɪn] [ɔːl] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

he	had	the	finest	drosky	in	all	St	.	Petersburg	behind	him	.
他	有	这	最好的	德罗斯基	在	全部	英石	.	圣彼得堡	在后面	他	.

他摇着头，骄傲地摇晃着马鞍带（所有俄罗斯马匹的项圈上都系着一个巨大的木制拱形饰物）上的小铃铛，仿佛他身后是圣彼得堡最好的马车。

[kəˈtɪŋkə] [dʒʌmpt] [ˈkwɪkli] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪzˈbɑː] [stʊd] [ˈfeəli] [ˈspiːtʃləs] [æt; ət]

Katinka	jumped	quickly	down	,	and	entering	the	little	isba	stood	fairly	speechless	at
卡廷卡	跳了起来	迅速地	向下	,	和	进入	这	小的	伊斯巴	站立	相当	无言	在

[ˈsiːɪŋ] [ˈleɪdi] [ˌfɛɔːˈdɔːrəvnə] ,

seeing	Lady	Feodorovna	,
看到	女士	费奥多罗夫娜	,

卡廷卡迅速跳下，走进小房间，看到费奥多罗芙娜夫人，几乎说不出话来。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [səʊ] [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [həʊm] .

whom	she	had	left	so	shortly	before	in	her	own	beautiful	home	.
谁	她	有	左边	所以	不久	前	在	她	自己的	美丽的	家	.

她不久前才把她美丽的家留给了他。

" [ɑː] , [kəˈtɪŋkə] !

"	Ah	,	Katinka	!
"	啊	,	卡廷卡	!

“啊，卡廷卡！”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈstəʊlən] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeəri] .

I	have	stolen	a	march	on	you	,	"	said	the	good	fairy	.
我	有	被盗	一个	行进	在	你	,	"	说	这	好的	仙女	.

“我已经抢先一步了，”善良的仙女说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][hɪə(r)] . "

"	There	is	nothing	you	can	do	here	.	"
"	那里	是	没有什么	你	能	做	这里	.	"

“你在这里什么也做不了。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ? " [sed] [kə'tɪŋkə] .

"	Is	there	not	?	"	said	Katinka	.
"	是	那里	不是	?	"	说	卡廷卡	.

“难道没有吗？”卡廷卡问道。

" [si:] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] - [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [rent] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

here	is	the	starosta's	receipt	for	a	year's	rent	,	and	there	,
这里	是	这	-	收据	为了	一个	年	租	,	和	那里	,

这是镇长的一年租金收据，还有，

" ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] ['entəd] , " [ɪz][ðə; ði] - ['dɒktə(r)]

"	turning	towards	the	door	as	a	venerable	old	man	entered	,	"	is	the	Torjok	doctor
"	转弯	向	这	门	作为	一个	可敬	老的	男人	进入	,	"	是	这	-	医生

,

,

,

“一位德高望重的老人走了进来，他转身走向门口，” “他是托尔约克医生。”

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] ['neɪbə(r)] ['nɪkələs] [wel] .

who	has	come	to	make	neighbour	Nicholas	well	.
WHO	有	来	到	制作	邻居	尼古拉斯	出色地	.

谁来照顾邻居尼古拉斯?

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] .

"	I	must	tell	you	what	the	doctor	was	like	.
"	我	必须	告诉	你	什么	这	医生	曾是	喜欢	.

我必须告诉你那位医生是什么样的人。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [fɜ:(r)][kəʊt] [wɪð] [waɪd] [sli:vz] , [fɜ:(r)] [bu:ts] ,

He	wore	a	long	fur	coat	with	wide	sleeves	,	fur	boots	,
他	穿着	一个	长的	毛皮	外套	和	宽的	袖子	,	毛皮	靴子	,

他身穿一件袖子宽大的长皮草大衣，脚蹬皮草靴子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [peə(r)][ɒv; əv][fɜ:(r)] [glʌvz] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)]

and	a	great	pair	of	fur	gloves	,	so	that	he	looked	almost	like	a	bear
和	一个	伟大的	一对	的	毛皮	手套	,	所以	那	他	看起来	几乎	喜欢	一个	熊

['stændɪŋ] [ʌp] .

standing	up	.
常设	向上	.

他还戴了一副很棒的皮毛手套，让他看起来几乎像一头站着的熊。

[hi:; hi][wɔ:(r)][kwɪə(r)] [blu:] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [kæp] [lɒŋ] ,

He	wore	queer	blue	spectacles	,	and	from	under	a	little	black	velvet	cap	long	,
他	穿着	酷儿	蓝色的	眼镜	,	和	从	在下面	一个	小的	黑色的	天鹅绒	帽	长的	,

['sɪlki] ,

silky	,
丝滑	,

他戴着一副奇特的蓝色眼镜，从一顶黑色天鹅绒小帽子下露出长长的丝滑长发。

[waɪt] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] ['nɪəli] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
white hair fell over his shoulders , and his white beard nearly reached to his
白色的 头发 跌倒 超过 他的 肩膀 , 和 他的 白色的 胡须 几乎 达到 到 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

他白发披肩，白胡子几乎垂到腰间。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] ['nɪkələs] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [stu:pt] ,
The doctor walked up to Nicholas , put his hands on his knees , stooped ,
这 医生 步行 向上 到 尼古拉斯 , 放 他的 双手 在 他的 膝盖 , 弯腰 ,

医生走到尼古拉斯面前，双手扶着膝盖，弯下腰，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][hɪm] ; [ðen] ['raɪzɪŋ] , [tɜ:nd] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə] [kə'tɪŋkə] [ænd; ənd] [sed] .
and looked gravely at him ; then rising , turned sharply to Katinka and said .
和 看起来 严重地 在 他 ; 然后 上升 , 转向 尖锐地 到 卡廷卡 和 说 .

他严肃地看了他一眼；然后站起身，猛地转向卡廷卡说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sɪk] [wʌn][hɪə(r)] !
" There is no sick one here !
" 那里 是 不 生病的 一 这里 !

这里没有病人!

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][səʊ][fɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
Why did you bring me so far for nothing ?
为什么 做过 你 带来 我 所以 远的 为了 没有什么 ?

你为什么带我走了这么远，结果却什么都没得到?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ru:blz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] . "
But it is two roubles all the same . "
但 它 是 二 卢布 全部 这 相同的 . "

但不管怎样，都是两卢布。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['ru:blz] , " [sed] [kə'tɪŋkə] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][wi:; wɪ][du:; də] [nɒt]
" Here are the roubles , " said Katinka , " and I am very glad we do not
" 这里 是 这 卢布 , " 说 卡廷卡 , " 和 我 是 非常 高兴的 我们 做 不是
[wɒnt] [ju:; jʊ] ;
want you ;
想 你 ;

“这是卢布，”卡廷卡说，“我很高兴我们不需要你；

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [pə'laɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
" which was not at all polite of her .
" 哪个 曾是 不是 在 全部有礼貌的 的 她 .

她的这种做法一点也不礼貌。

[ðen] , [tu:] , ['aɪvən][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] ,
Then , too , Ivan had driven off in search of passengers ,
然后 , 也 , 伊万 有 驱动 离开 在 搜索 的 乘客 ,

随后，伊万也驾车外出寻找乘客。

[səʊ][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['dɒktə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] ['nɪəli] [ə; eɪ] [vɜ:st] ([θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
so the poor doctor had to walk nearly a verst (three quarters of a
所以 这 贫穷的 医生 有 到 走 几乎 一个 维尔斯特 (三 四分之一 的 一个
[maɪl]) [θru:] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ,
mile) through the snow ,
英里) 通过 这 雪 ,

所以，这位可怜的医生不得不步行将近一俄里（四分之三英里）穿过雪地。

[bæk] [tu:; tə] - , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [graʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [beə(r)] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wei] .
back to Torjok , which made him growl like a real bear all the way .
后退 到 - , 哪个 制成 他 咆哮 喜欢 一个 真实的 熊 全部 这 方式 .

回到托尔约克，这让他一路像真熊一样咆哮。

[kə'tɪŋkə] [went] ['ʃaɪli] [ʌp] [tuː; tə] ['nɪkələs] , [huː] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['krɒsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

Katinka	**went**	**shyly**	**up**	**to**	**Nicholas**	**,**	**who**	**was**	**frowning**	**crossly**	**at**	**her**	**,**
卡廷卡	去	害羞地	向上	到	尼古拉斯	,	WHO	曾是	皱眉	生气	在	她	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

卡廷卡羞涩地走到尼古拉斯面前，尼古拉斯正怒气冲冲地皱着眉头看着她，卡廷卡说道：

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	**Are**	**you**	**angry**	**with**	**me**	**?**
"	是	你	生气的	和	我	?

“你在生我的气吗?

[duː; də] [nɒt] [fraʊn] [səʊ] , [aɪ] [beg] .

Do	**not**	**frown**	**so**	**,**	**I**	**beg**	**.**
做	不是	皱眉	所以	,	我	求	.

请不要皱眉，求你了。

[wel] , [fraʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !

Well	**,**	**frown**	**if**	**you**	**will**	**!**
出色地	,	皱眉	如果	你	将要	!

好吧，你尽管皱眉吧!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !

the	**children**	**do**	**not**	**,**	**and**	**I**	**did**	**it**	**all**	**for**	**them**	**;**	**I**	**love**	**them**	**!**
这	孩子们	做	不是	,	和	我	做过	它	全部	为了	他们	;	我	爱	他们	!

孩子们不这么认为，我做这一切都是为了他们；我爱他们!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] ['beɪbi] [dɪ'miːtriəs] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)]

"	**and**	**she**	**caught**	**up**	**baby**	**Demetrius**	**and**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**his**	**curly**	**hair**
"	和	她	捕捉	向上	婴儿	狄米特里	和	埋葬	她	脸	在	他的	卷曲	头发

[tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ;

to	**hide**	**a**	**tear**	**that**	**would**	**come**	**;**
到	隐藏	一个	撕	那	会	来	;

“她抱起小德米特里，把脸埋在他卷曲的头发里，掩饰即将涌出的泪水；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [griːvd] [ðæt] ['nɪkələs] [dɪd] [nɒt] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

for	**she**	**felt**	**grieved**	**that**	**Nicholas**	**did**	**not**	**thank**	**her**	**,**	**even**	**with**	**a**	**smile**	**,**
为了	她	毛毡	伤心	那	尼古拉斯	做过	不是	感谢	她	,	甚至	和	一个	微笑	,

因为她感到难过，尼古拉斯甚至连一句感谢都没有，哪怕是微笑也没有。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

for	**what**	**she**	**had**	**done**	**.**
为了	什么	她	有	完毕	.

因为她所做的一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['leɪdi] [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

When	**she**	**looked**	**up**	**Lady**	**Feodorovna**	**and**	**her**	**maid**	**were**	**gone**	**,**
什么时候	她	看起来	向上	女士	费奥多罗夫娜	和	她	女佣	是	已消失	,

当她抬头时，费奥多罗芙娜夫人和她的女仆已经不见了。

[ænd; ənd] ['nɪkələs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l] - [baɪ] [wʌn] [hænd] ,

and	**Nicholas**	**stood**	**before**	**her**	**holding**	**little**	**Noviska**	**by**	**one**	**hand**	**,**
和	尼古拉斯	站立	前	她	保持	小的	-	经过	一	手	,

尼古拉斯站在她面前，一手抱着小诺维斯卡。

[waɪl] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] - [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] .

while	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Todleben**	**clung**	**to**	**his**	**knee**	**.**
尽管	二	-	年	-	老的	-	紧紧抓住	到	他的	膝盖	.

两岁的托德莱本紧紧地抱着他的膝盖。

" [kə'tɪŋkə] , " [sed] ['nɪkələs] ['dʒentli] , " [naʊ] [ai][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,
" Katinka , " said Nicholas gently , " now I can thank you with all my heart ,
" 卡廷卡 , " 说 尼古拉斯 轻轻地 , " 现在 我 能 感谢 你 和 全部 我的 心 ,

“卡廷卡，”尼古拉斯轻声说道，“现在我可以由衷地感谢你了。”

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [θæŋks] .
though I cannot find words to speak my thanks .
尽管 我 不能 寻找 字 到 说话 我的 谢谢 .

虽然我无法用言语表达我的感激之情。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɪs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ðæt] [ɪz] [best] .
Let the children kiss you for it all ; that is best .
让 这 孩子们 吻 你 为了 它 全部 ; 那 是 最好的 .

就让孩子们亲吻你来回报你吧，那样最好。

" [kə'tɪŋkə] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑːtɪli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]
" Katinka kissed the children heartily , then she put down the baby and opened the
" 卡廷卡 亲吻 这 孩子们 衷心地 , 然后 她 放 向下 这 婴儿 和 打开 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

卡廷卡热情地亲吻了孩子们，然后放下婴儿，打开了门。

[bʌt; bət] ['nɪkələsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ðen] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
but Nicholas's face was sober then , though his eyes still smiled as he said :
但 尼古拉斯的 脸 曾是 清醒 然后 , 尽管 他的 眼睛 仍然 微笑 作为 他 说 :

但尼古拉斯当时的表情很严肃，不过他说话时眼神里仍然带着笑意：

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] , [kə'tɪŋkə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
" Come back to tea , Katinka , and bring your father with you , and our
" 来 后退 到 茶 , 卡廷卡 , 和 带来 你的 父亲 和 你 , 和 我们的
[jʌŋ] ['neɪbə(r)] [ə'leksɪs] ,
young neighbour Alexis ,
年轻的 邻居 亚历克西斯 ,

“卡廷卡，回来喝茶吧，带上你父亲和我们年轻的邻居阿列克西斯一起来。”

[huː] ['ɒf(ə)n][ɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] . "
who often is hungry , and we will have a feast of all these good things . "
WHO 经常 是 饥饿的 , 和 我们 将要 有 一个 盛宴 的 全部 这些 好的 事物 . "

他经常感到饥饿，我们将享用所有这些美食盛宴。

" ['hɔːroʊ][ˌes eɪtʃ 'eɪ] " (['veri] [wel]) , [sed] [kə'tɪŋkə] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ræn] [həʊm] .
" Horro sha " (very well) , said Katinka , then she quickly ran home .
" 恐怖 沙 " (非常 出色地) , 说 卡廷卡 , 然后 她 迅速地 跑 家 .

“Horro sha”(很好)，卡廷卡说，然后她迅速跑回家了。

[dimitri] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] .
Dimitri met her at the door , crying piteously .
迪米特里 遇见 她 在 这 门 , 哭泣 可怜地 .

迪米特里在门口迎接她，哭得撕心裂肺。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] ! " [sed] [kə'tɪŋkə] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] !
" Poor Pussy ! " said Katinka ; " you have had nothing to eat all day !
" 贫穷的 猫 ! " 说 卡廷卡 ; " 你 有 有 没有什么 到 吃 全部 天 !

“可怜的小猫咪！”卡廷卡说，“你一整天都没吃东西！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
What a shame ! "
什么 一个 耻辱 ! "

真丢脸！”

" [miˈaʊ] ! " [sed] [dimitri] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Miauw	!	"	said	Dimitri	to	that	.
"	喵	!	"	说	迪米特里	到	那	.

“喵！”迪米特里说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['pʊsi] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [tuː] ,

"	Never	mind	,	Pussy	;	you	shall	have	all	my	supper	,	and	father's	too	,
"	绝不	头脑	,	猫	;	你	将	有	全部	我的	晚餐	,	和	父亲的	也	,

“别担心，小猫咪；我的晚餐你全都要，还有你爸爸的。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] , [səʊ][mʌst; məst][nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] [naʊ] . "

for	we	are	invited	out	to	tea	,	so	must	not	eat	anything	now	.	"
为了	我们	是	受邀	出去	到	茶	,	所以	必须	不是	吃	任何事物	现在	.	"

因为我们受邀去喝下午茶，所以现在不能吃东西了。

" [miˈaʊ] , [miˈaʊ] ! " [sed] ['pʊsi] [əˈgen] [tuː; tə] [ðæt] ,

"	Miauw	,	miauw	!	"	said	pussy	again	to	that	,
"	喵	,	喵	!	"	说	猫	再次	到	那	,

“喵喵，喵喵！”小猫咪又叫了起来。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊl] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [ænd; ənd]

and	scampered	away	to	his	bowl	to	be	all	ready	for	his	fish	,	and
和	四处逃窜	离开	到	他的	碗	到	是	全部	准备好	为了	他的	鱼	,	和

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

然后飞快地跑到自己的碗边，准备享用他的鱼和牛奶。

[ænd; ənd]['saʊə(r)] ['kæbɪdʒ] [suːp] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	sour	cabbage	soup	,	that	he	knew	was	coming	.
和	酸的	卷心菜	汤	,	那	他	知道	曾是	未来	.

还有酸菜汤，他早就知道会端上来。

[ðen] [kəˈtɪŋkə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [best]

Then	Katinka	hastened	to	brush	her	pretty	hair	,	and	put	on	her	best
然后	卡廷卡	加快	到	刷子	她	漂亮的	头发	,	和	放	在	她	最好的

- ([dres]) ,

sarafane	(	dress	)	,
-	(	裙子	)	,

然后卡廷卡赶紧梳理她漂亮的头发，穿上她最好的萨拉法内（裙子）。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['skɑːlət] [ɪmˈbrɔɪdəd] [bɑːdɪs] [ænd; ənd][streɪps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [wen]

with	the	scarlet	embroidered	boddice	and	straps	,	and	was	all	ready	when
和	这	猩红	绣花	紧身胸衣	和	肩带	,	和	曾是	全部	准备好	什么时候

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

her	father	came	in	,
她	父亲	来了	在	,

她穿着猩红色刺绣的紧身胸衣和肩带，一切准备就绪，这时她父亲进来了。

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [help] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

to	tell	him	of	their	invitation	,	and	help	him	to	make	his	toilet	.
到	告诉	他	的	他们的	邀请	,	和	帮助	他	到	制作	他的	洗手间	.

告诉他他们的邀请，并帮他修缮厕所。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][heə(r)] [kʌt] , " [sed] ['aɪvən] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

"	I	must	have	my	hair	cut	,	"	said	Ivan	,	seating	himself	on	a	bench	,
"	我	必须	有	我的	头发	切	,	"	说	伊万	,	座位	他自己	在	一个	长椅	,

“我得去剪头发了，”伊万说着，在长椅上坐了下来。

[waɪl] [kəˈtɪŋkə] [taɪd] [ə; eɪ][bænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

while	Katinka	tied	a	band	round	his	head	,	fastening	it	over	his	forehead	,
尽管	卡廷卡	系	一个	乐队	圆形的	他的	头	,	紧固	它	超过	他的	前额	,

卡廷卡用带子绑住头，系在额头上。

[ðen] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪəz] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [streɪt] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bænd] .

then	got	a	great	pair	of	shears	and	cut	his	hair	straight	round	by	the	band	.
然后	得到	一个	伟大的	一对	的	剪	和	切	他的	头发	直的	圆形的	经过	这	乐队	.

然后他拿了一把好剪刀，沿着发带把他的头发剪成了直线。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['dɔ:tə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ,

Then	like	a	good	little	Russian	daughter	as	she	was	,
然后	喜欢	一个	好的	小的	俄语	女儿	作为	她	曾是	,

然后，就像她一贯的乖巧俄罗斯女儿那样，

[kə'tɪŋkə] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz]

Katinka	took	a	little	bit	of	tallow	candle	and	rubbed	it	on	her	father's
卡廷卡	采取	一个	小的	少量	的	脂	蜡烛	和	摩擦	它	在	她	父亲的

[hed] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [smu:ð] ,

head	to	keep	it	smooth	,
头	到	保持	它	光滑的	,

卡廷卡取了一点牛油蜡烛，涂抹在她父亲的头上，使他的头发保持光滑。

['beltɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['flænl] [blaʊz] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['ʃi:pskɪn] ['dʒækɪt] ,

belted	down	his	gray	flannel	blouse	,	and	handed	him	his	sheepskin	jacket	,
系带	向下	他的	灰色的	绒布	女式衬衫	,	和	递交	他	他的	羊皮	夹克	,

他系好灰色法兰绒衬衫的腰带，然后把羊皮夹克递给他。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒf] .

with	a	hint	that	it	was	high	time	for	them	to	be	off	.
和	一个	暗示	那	它	曾是	高的	时间	为了	他们	到	是	离开	.

暗示他们该走了。

[wen] [ðə; ði] [gests] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ɪz'bɑ:] ['nɪkələs] [kɪst] ['aɪvən] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]

When	the	guests	entered	his	isba	Nicholas	kissed	Ivan	—	for	that	is	always	the
什么时候	这	客人	进入	他的	伊斯巴	尼古拉斯	亲吻	伊万	—	为了	那	是	总是	这

['kʌstəm] [bɪ'twi:n] ['rʌʃ(ə)n] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] — [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'leksɪs] :

custom	between	Russian	men	who	are	friends	—	then	he	called	to	Alexis	:
风俗	之间	俄语	男人	WHO	是	朋友们	—	然后	他	称为	到	亚历克西斯	:

客人们进入他的小浴室时，尼古拉斯亲吻了伊万——因为这是俄罗斯男人之间友谊的惯例——然后他喊阿列克谢：

" [hedz] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

"	Heads	up	,	my	boy	,	and	help	me	with	the	supper	.
"	头部	向上	,	我的	男生	,	和	帮助	我	和	这	晚餐	.

“孩子，打起精神来，帮我准备晚饭。”

" [ə'leksɪs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['sʌməsɔ:lt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] , [keɪm] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Alexis	,	who	was	turning	somersaults	in	his	joy	,	came	right	side	up	with	a
"	亚历克西斯	,	WHO	曾是	转弯	空翻	在	他的	喜悦	,	来了	正确的	边	向上	和	一个

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

“阿列克西斯高兴得翻了个跟头，然后猛地一跃，稳稳地站了起来。”

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['wʊdn] ['bentʃɪz] [drɔ:n]

and	soon	the	feast	was	on	the	table	,	and	the	four	wooden	benches	drawn
和	很快	这	盛宴	曾是	在	这	桌子	,	和	这	四	木制的	长椅	绘制

[ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

up	around	it	.
向上	大约	它	.

很快，盛宴就摆上了桌，四张木凳也围拢在桌旁。

['aɪvən][ænd; ənd]	['nɪkələs]	[hæd; həd]	[i:tʃ]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪm'self]	,	[ə'leksɪs]	[sæt]	[bɪ'saɪd]	[kə'tɪŋkə]
Ivan	**and**	**Nicholas**	**had**	**each**	**a**	**bench**	**for**	**himself**	**,**	**Alexis**	**sat**	**beside**	**Katinka**
伊万	和	尼古拉斯	有	每个	一个	长椅	为了	他自己	,	亚历克西斯	卫星	旁	卡廷卡

,

,

,

伊万和尼古拉斯各占一条长凳，阿列克谢坐在卡廷卡旁边。

[waɪl]	-	[ænd; ənd]	-	[wɜ:(r); wə(r)]	[pleɪst]	[ɒn][ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[bentʃ]	.
while	**Noviska**	**and**	**Todleben**	**were**	**placed**	**on**	**the**	**remaining**	**bench**	**.**
尽管	-	和	-	是	放置	在	这	其余的	长椅	.

而诺维斯卡和托德莱本则被安排在剩下的长凳上。

[kə'tɪŋkə]	[hæd; həd]	[ræpt]	['beɪbi]	[dɪ'mi:triəs]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['læmskɪn]	['blæŋkit]	,
Katinka	**had**	**wrapped**	**baby**	**Demetrius**	**up**	**in**	**his**	**little**	**lambskin**	**blanket**	**,**
卡廷卡	有	包装	婴儿	狄米特里	向上	在	他的	小的	羊皮	毯子	,

卡廷卡用小羊皮毯把小德米特里裹了起来。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stəʊv]	,
and	**laid**	**him**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stove**	**,**
和	铺设	他	在	这	顶部	的	这	火炉	,

然后把他放在炉子上，

[weə(r)]	[hi:; hi]	[fel]	[fɑ:st]	[ə'sli:p]	[waɪl]	[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]	['pætɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[spft]	[tʃi:k]	.
where	**he**	**fell**	**fast**	**asleep**	**while**	**she**	**was**	**patting**	**his**	**soft**	**cheek**	**.**
在哪里	他	跌倒	快速地	睡着了	尽管	她	曾是	轻拍	他的	柔软的	脸颊	.

她轻轻拍着他柔软的脸颊，他便沉沉睡去。

[wɒt]	['æpitait]	[ðeɪ]	[ɔ:l][hæd; həd]	!
What	**appetites**	**they**	**all**	**had**	**!**
什么	食欲	他们	全部	有	!

他们都好能吃啊！

[ænd; ənd]	[haʊ]	['kwɪkli]	[ðə; ði]	[gʊd]	[θɪŋz]	[dɪsə'pɪəd]	!
and	**how**	**quickly**	**the**	**good**	**things**	**disappeared**	**!**
和	如何	迅速地	这	好的	事物	消失	!

美好的事物消失得如此之快！

[waɪn]	-	[su:p]	[ænd; ənd]	[graʊs]	;	[tʃi:z]	-	[keɪks]	[ænd; ənd]	['hʌni]	;	[waɪt]	[rəʊlz][ænd; ənd]	[swi:t]
wine	**-**	**soup**	**and**	**grouse**	**;**	**cheese**	**-**	**cakes**	**and**	**honey**	**;**	**white**	**rolls**	**and**	**sweet**
葡萄酒	-	汤	和	松鸡	;	奶酪	-	蛋糕	和	蜂蜜	;	白色的	卷	和	甜的

[kri:m]	-	[keɪks]	['vænɪʃd]	['ɔ:lməʊst][æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]['mædʒɪk]	,
cream	**-**	**cakes**	**vanished**	**almost**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**,**
奶油	-	蛋糕	消失了	几乎	作为	如果	经过	魔法	,

葡萄酒汤配松鸡；芝士蛋糕配蜂蜜；白面包卷和甜奶油蛋糕几乎像变魔术一样消失了。

[tɪl]	[æt; ət]	[lɑ:st]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[bəʊl]	[ɒv; əv]	[kri:m]	[left]	.
till	**at**	**last**	**there**	**was**	**only**	**a**	**bowl**	**of**	**cream**	**left**	**.**
直到	在	最后的	那里	曾是	仅有的	一个	碗	的	奶油	左边	.

最后只剩下一碗奶油了。

[ə'leksɪs]	—	[hu:]	[hæd; həd]	['æktɪd]	[æz; əz]	['weɪtə(r)]	,
Alexis	**—**	**who**	**had**	**acted**	**as**	**waiter**	**,**
亚历克西斯	—	WHO	有	行动	作为	服务员	,

曾担任服务员的亚历克西斯

[rɪ'mu:vɪŋ]	[ɔ:l][ðə; ði]	['empti]	['dɪʃɪz]	[ɪn]	[tɜ:n]	—	[pleɪst]	[ðɪs]	[ɪn][ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
removing	**all**	**the**	**empty**	**dishes**	**in**	**turn**	**—**	**placed**	**this**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**table**	**,**
移除	全部	这	空的	菜肴	在	转动	—	放置	这	在	这	中间	的	这	桌子	,

依次收走所有空盘子——然后把它们放在桌子中央。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [wʊd] [spuːn] [ænd; ənd] [ˌriːˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɪð] [tiː] ;

giving	to	each	one	a	birch	-	wood	spoon	and	refilling	the	glasses	with	tea	;
给予	到	每个	一	一个	桦木	-	木头	勺子	和	补充	这	眼镜	和	茶	;

给每人一把桦木勺，并给杯子重新斟满茶；

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] [kəˈtɪŋkə] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [ʌnˈkʌvəd] ['teɪb(ə)l] .

then	he	sat	down	by	Katinka	again	at	the	plain	uncovered	table	.
然后	他	卫星	向下	经过	卡廷卡	再次	在	这	清楚的	裸露	桌子	.

然后他又在卡廷卡旁边坐了下来，坐在那张没有桌布的简陋桌子旁。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tiː] [ɪz] [prɪˈpeəd] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] [tuː; tə] [wɒt]

Let	me	tell	you	that	tea	is	prepared	in	Russia	in	a	very	different	manner	to	what
让	我	告诉	你	那	茶	是	准备	在	俄罗斯	在	一个	非常	不同的	方式	到	什么

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

it	is	in	this	country	.
它	是	在	这	国家	.

让我告诉你，俄罗斯的泡茶方式与这个国家的泡茶方式截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [drʌŋk] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] ['glɑːsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm]

It	is	made	very	strong	,	and	is	drunk	always	from	glasses	instead	of	from
它	是	制成	非常	强的	,	和	是	醉	总是	从	眼镜	反而	的	从

[kʌps] ,

cups	,
杯子	,

这种酒酒精度很高，而且一定要用玻璃杯而不是杯子喝。

[ænd; ənd][səʊ][hɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	so	hot	that	it	would	bring	tears	from	the	eyes	of	any	one	but	a
和	所以	热的	那	它	会	带来	眼泪	从	这	眼睛	的	任何	一	但	一个

['rʌʃ(ə)n] .

Russian	.
俄语	.

天气热得吓人，除了俄罗斯人以外，任何人都会热哭。

[mɪlk] [ɪz] [nɒt] [juːst] ; [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['lemən] [ɪn'sted] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] .

Milk	is	not	used	;	a	slice	of	lemon	instead	floats	on	the	top	.
牛奶	是	不是	用过的	;	一个	片	的	柠檬	反而	浮标	在	这	顶部	.

不使用牛奶；而是在水面上漂浮一片柠檬。

['ʃʊgə(r)][ɪz]['nevə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [bʌt; bət] [tiː] - ['driŋkə] [həʊld][ə; eɪ] [lʌmp] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tiːθ]

Sugar	is	never	put	in	the	glass	,	but	tea	-	drinkers	hold	a	lump	between	their	teeth
糖	是	绝不	放	在	这	玻璃	,	但	茶	-	饮酒者	抓住	一个	块	之间	他们的	牙齿

,

,
,

茶杯里从来不放糖，但喝茶的人却会在牙齿间含着一小块糖。

[ænd; ənd] [ðen] [drɪŋk] [ðə; ði] [tiː] [θruː] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] !

and	then	drink	the	tea	through	the	sugar	!
和	然后	喝	这	茶	通过	这	糖	!

然后把茶连同糖一起喝！

['iːv(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [strɒŋ] [tiː] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

Even	very	little	children	are	given	strong	tea	to	drink	as	soon	as	they	have
甚至	非常	小的	孩子们	是	给定	强的	茶	到	喝	作为	很快	作为	他们	有

[tiːθ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,

teeth	to	hold	the	sugar	,
牙齿	到	抓住	这	糖	,

即使是很小的孩子，一旦长出牙齿能够咬住糖分，就会被喂喝浓茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	seem	to	thrive	on	it	.
和	他们	似乎	到	蓬勃发展	在	它	.

而且它们似乎很享受这种环境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

There	was	much	to	talk	about	.
那里	曾是	很多	到	讲话	关于	.

有很多话要说。

['nɪkələs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [kə'tɪŋkə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rent]

Nicholas	had	a	very	busy	time	of	it	in	persuading	Katinka	to	take	the	rent
尼古拉斯	有	一个	非常	忙碌的	时间	的	它	在	说服	卡廷卡	到	拿	这	租

['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] ['leɪdi][hæd; həd] [left] ,

money	which	the	grand	lady	had	left	,
钱	哪个	这	盛大	女士	有	左边	,

尼古拉斯费了好大劲才说服卡廷卡接受那位贵妇人留下的租金。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [sɪns] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz]

and	which	he	protested	he	no	longer	required	,	since	the	landlord	was
和	哪个	他	抗议	他	不	更长	必需的	,	自从	这	房东	曾是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

他抗议说，既然房东已经付了房租，他就不再需要这些钱了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	he	already	felt	well	enough	to	work	.
和	他	已经	毛毡	出色地	足够的	到	工作	.

他感觉身体已经足够健康，可以工作了。

[kə'tɪŋkə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊks][ɒv; əv] [ə'leksɪs] ,

Katinka	in	her	turn	,	had	to	laugh	at	the	jokes	of	Alexis	,
卡廷卡	在	她	转动	,	有	到	笑	在	这	笑话	的	亚历克西斯	,

卡廷卡也只能对阿列克西斯的笑话哈哈大笑。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌŋgri] ;

who	was	really	a	funny	boy	when	he	was	not	hungry	;
WHO	曾是	真的	一个	有趣的	男生	什么时候	他	曾是	不是	饥饿的	;

他不饿的时候其实是个很有趣的男孩；

- [hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][drəʊl]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [sɒŋ] ;

Todleben	had	to	sing	a	droll	little	child's	song	;
-	有	到	唱歌	一个	滑稽	小的	孩子的	歌曲	;

托德莱本不得不唱一首滑稽的童谣；

[ænd; ənd]['aɪvən][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['nɪkələs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv]

and	Ivan	had	to	tell	Nicholas	all	about	the	queer	and	wonderful	ways	of
和	伊万	有	到	告诉	尼古拉斯	全部	关于	这	酷儿	和	精彩的	方式	的

[hɪz; ɪz]['pəʊni] - .

his	pony	Todeloff	.
他的	小马	-	.

于是伊万不得不把小马托德洛夫的古怪和奇妙之处都告诉尼古拉斯。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['pɑːti] — [ə; eɪ] ['hæpi] , ['greɪtf(ə)l] ['kʌmpəni] , [ðəʊ]

And	here	we	must	leave	the	party	—	a	happy	,	grateful	company	,	though
和	这里	我们	必须	离开	这	派对	—	一个	快乐的	,	感激的	公司	,	尽管

['nɪkələs] [stɪl] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

Nicholas	still	looked	pale	and	feeble	,
尼古拉斯	仍然	看起来	苍白	和	微弱	,

我们必须离开宴会了——大家都很开心，充满感激，尽管尼古拉斯看起来仍然脸色苍白，身体虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['kʌmpəni] [bɔɪ] , " [ə'leksɪs] ,
and the " company boy , " Alexis ,
和 这 " 公司 男生 , " 亚历克西斯 ,

还有"公司小弟"亚历克西斯，

[hæd; həd]['i:t(ə)n][səʊ] [trə'mendəsli] [ðæt]['aɪvən][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][steə(r)][æt; ət][hɪm][ɪn]
had eaten so tremendously that Ivan did nothing but stare at him in
有 吃 所以 非常 那 伊万 做过 没有什么 但 盯 在 他 在
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

他吃得太多了，以至于伊万除了惊讶地盯着他看之外什么也做不了。

[θri:] ['kəupek] . [[wʌn]]
THREE KOPECKS . [1]
三 戈比 . [1]

三戈比。[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] " ['kəupek] " [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
[1] The " kopeck " is a Russian coin of about the value of an English
[1] 这 " 戈比 " 是 一个 俄语 硬币 的 关于 这 价值 的 一个 英语
['hɑ:fpeni] .
halfpenny .
半便士 .

[1] "戈比"是俄罗斯硬币，价值大约相当于英国的半便士。

[kraʊtʃt] [ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:dɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Crouched low in a sordid chamber ,
蹲着 低的 在 一个 肮脏的 房间 ,

蜷缩在肮脏的房间里，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɒv; əv] ['empti] [ʃelvz] , —
With a cupboard of empty shelves , —
和 一个 橱柜 的 空的 货架 , —

橱柜里空空如也，——

[hɑ:f] - [stɑ:vd] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
Half - starved , and , alas !
一半 - 饥饿 , 和 , 唉 !

饿得半死，唉！

[ʌn'eɪb(ə)l]
unable
无法

无法

[tu:; tə] ['kʌmfət] [ɔ:(r)] [help] [ðəm'selvz] , —
To comfort or help themselves , —
到 舒适 或者 帮助 他们自己 , —

为了安慰或帮助自己，——

[tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [fə'seɪkən] ,
Two children were left forsaken ,
二 孩子们 是 左边 被遗弃的 ,

两个孩子被遗弃了，

[ɔ:l] ['ɔ:f(ə)nd] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l][keə(r)] ;
All orphaned of mortal care ;
全部 孤儿 的 凡人 关心 ;

全部失去亲人照料的孤儿；

[bʌt; bət] [wɪð] ['spɪrɪt] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

But	with	spirits	too	close	to	heaven
但	和	烈酒	也	关闭	到	天堂

但那些灵魂离天堂太近了

[tuː; tə][biː; bi] ['teɪntɪd] [baɪ] ['ɜːrθs] [dɪ'speə(r)] , —

To	be	tainted	by	earth's	despair	,	—
到	是	受污染的	经过	地球的	绝望	,	—

被尘世的绝望所玷污，——

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] ['maɪti] ['sɪti] ,

Alone	in	that	mighty	city	,
独自的	在	那	强大的	城市	,

独自一人在那座雄伟的城市里，

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːktɪk] [stɑː(r)] ,

Which	shines	like	an	Arctic	star	,
哪个	闪耀	喜欢	一个	北极	星星	,

它像北极星一样闪耀，

[baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['neɪvə] ,

By	the	banks	of	the	frozen	Neva	,
经过	这	银行	的	这	冷冻	涅瓦河	,

在冰封的涅瓦河岸边，

[ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [zɑː(r)] .

In	the	realm	of	the	mighty	Czar	.
在	这	领域	的	这	强大的	沙皇	.

在强大的沙皇的统治下。

[naʊ] , [mæks] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːtʃɪn] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ;

Now	,	Max	was	an	urchin	of	seven	;
现在	,	最大限度	曾是	一个	顽童	的	七	;

当时，马克斯还是个七岁的孤儿；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['sɪstə(r)] , [liːz] ,

But	his	delicate	sister	,	Leeze	,
但	他的	精美的	姐姐	,	利兹	,

但他体弱多病的妹妹莉兹

[wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['riŋlit] ,

With	the	crown	of	her	rippling	ringlets	,
和	这	王冠	的	她	涟漪	环状物	,

她那波浪状的卷发宛如皇冠，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] !

Could	scarcely	have	reached	your	knees	!
可以	几乎	有	达到	你的	膝盖	!

几乎够不到你的膝盖！

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['wiːpɪŋ] ,

As	he	looked	at	his	sister	,	weeping	,
作为	他	看起来	在	他的	姐姐	,	哭泣	,

他看着哭泣的妹妹，

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ] ['hʌŋgərz] [smɑːt] ,

And	tortured	by	hunger's	smart	,
和	受折磨	经过	饥饿的	聪明的	,

饱受饥饿折磨的人很聪明，

[ə; eɪ] [θɔːt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ['entəd]

A	thought	like	an	angel	entered
一个	想法	喜欢	一个	天使	进入

一个天使般的念头涌入脑海

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊpənd] [hɑːt] .

At	the	door	of	his	opened	heart	.
在	这	门	的	他的	打开	心	.

在他敞开的心扉前。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , —

He	wrote	on	a	fragment	of	paper	,	—
他	写道	在	一个	分段	的	纸	,	—

他在一张纸片上写道：

[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [hænd][ænd; ənd][səʊl] , —

With	quivering	hand	and	soul	,	—
和	颤抖	手	和	灵魂	,	—

双手颤抖，灵魂颤抖——

" [pliːz] [send][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kraɪst] !

"	Please	send	to	me	,	Christ	!
"	请	发送	到	我	,	基督	!

请把基督赐给我！

[θriː] ['kəupek] ,

three	kopecks	,
三	戈比	,

三戈比

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [liːz] [ə; eɪ][rəʊl] !

To	purchase	for	Leeze	a	roll	!
到	购买	为了	利兹	一个	卷	!

给 Leeze 买一卷！

" [ðen] , [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['mɪsɪv]

"	Then	,	rushed	to	a	church	,	his	missive
"	然后	,	匆忙	到	一个	教会	,	他的	信函

然后，他匆匆赶往教堂，写下了他的信件。

[tuː; tə][drɒp][eə(r)][ðə; ði]['vespə(r)] [sɑːmz] , —

To	drop	ere	the	vesper	psalms	,	—
到	降低	埃雷	这	黄昏	诗篇	,	—

在晚祷诗篇之前，——

[æz; əz][ðə; ði]['ʃʊərɪst][pəʊst][baʊnd] ['kraɪstwərd] , —

As	the	surest	post	bound	Christward	,	—
作为	这	最可靠的	邮政	边界	基督之心	,	—

作为通往基督的最可靠的信使，——

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'lɒkt] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] !

In	the	unlocked	Box	for	Alms	!
在	这	已解锁	盒子	为了	施舍	!

在已解锁的施舍箱里！

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][tɪp] - [təʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	he	stood	upon	tip	-	toe	to	reach	it	,
尽管	他	站立	之上	提示	-	脚趾	到	抵达	它	,

他踮起脚尖去够它的时候，

[wʌn] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːstlɪ] [bænd] ,

One	passed	from	the	priestly	band	,
一	通过了	从	这	祭司	乐队	,

一名祭司离开了祭司队伍，

[ænd; ənd] [wɪð] [smaɪl] [laɪk][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

And	with	smile	like	a	benediction
和	和	微笑	喜欢	一个	祝福

带着如同祝福般的微笑

[tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] [hænd] .
Took the note from his eager hand .
拿 这 笔记 从 他的 渴望的 手 .

接过他急切地递过来的纸条。

['hævɪŋ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['bʊzəm]
Having read it , the good man's bosom
拥有 读 它 , 这 好的 男人的 怀

读完之后，这位好人的胸膛

[gru:] [wɔ:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊli] [dʒɔɪ] :
Grew warm with a holy joy :
成长 温暖的 和 一个 圣 喜悦 :

心中涌起一股神圣的喜悦:

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[kraɪst] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] , —
Christ may have heard you already , —
基督 可能 有 听到 你 已经 , —

基督或许已经听到了你的祈祷。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
Will you come to my house , my boy ? "
将要 你 来 到 我的 房子 , 我的 男生 ? "

孩子，你愿意来我家吗?

" [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [li:z] ? "
" But not without Leeze ? "
" 但 不是 没有 利兹 ? "

“但如果没有李兹呢？”

" [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
" No , surely ,
" 不 , 一定 ,

“不，当然，

[wi:l; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reə(r)] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [θri:] ;
We'll have a rare party of three ;
出色地 有 一个 稀有的 派对 的 三 ;

我们将举行一次难得的三人聚会;

[gəʊ] , [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiz] ['weɪtɪŋ]
Go , tell her that somebody's waiting
去 , 告诉 她 那 某人的 等待

去告诉她有人在等她

[tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [tu:; tə] [ti:] . " . . .
To welcome her home to tea . " . . .
到 欢迎 她 家 到 茶 . " . . .

邀请她回家喝茶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [lɔ:dz] - [deɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ,
And the next Lord's - day , in his pulpit ,
和 这 下一个 主场 - 天 , 在 他的 讲坛 ,

下一个主日，他在讲坛上，

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [səʊ] [speɪk] [ɒv; əv] [ði:z]
The preacher so spake of these
这 牧师 所以 说 的 这些

传道者就是这样谈到这些的。

[streɪ] [læmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld] , [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]

Stray	lambs	from	the	fold	,	which	Jesus
流浪	羔羊	从	这	折叠	,	哪个	耶稣

耶稣所说的，是从羊圈里走失的羔羊。

[hæd; həd]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['siːz] ; —

Had	blessed	by	the	sacred	seas	;	—
有	蒙福	经过	这	神圣	海域	;	—

曾蒙受圣海的恩泽；——

[səʊ] [ri'kaunt] [ðeə(r)] ['gaɪlləs] ['stɔːri] ,

So	recounted	their	guileless	story	,
所以	叙述	他们的	朴实	故事	,

于是，他们天真无邪地讲述了自己的故事。

[æz; əz][hiː; hi][held] [iːtʃ] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd]

As	he	held	each	child	by	the	hand
作为	他	握住	每个	孩子	经过	这	手

他牵着每个孩子的手

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ðeə(r)][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	the	hardest	there	could	feel	it	,
那	这	最难	那里	可以	感觉	它	,

即使是最坚强的人也能感受到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlɪst] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

And	the	dullest	could	understand	.
和	这	最无聊的	可以	理解	.

即使是最迟钝的人也能理解。

['ɔr] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['fɑːðəz]

O'er	the	eyes	of	the	listening	fathers
超过	这	眼睛	的	这	聆听	父亲们

在聆听的父亲们的眼中

[ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [mɪst] ;

There	floated	a	gracious	mist	;
那里	漂浮	一个	亲切	薄雾	;

那里飘荡着一层轻柔的薄雾；

[ænd; ənd][əʊ] ,

And	oh	,
和	哦	,

哦，

[haʊ] [ðə; ði]['tendə(r)] ['mʌðəz]

how	the	tender	mothers
如何	这	投标	母亲们

温柔的母亲们

[ðəʊz] ['desələt] ['dɑːliŋz] [kɪst] !

Those	desolate	darlings	kissed	!
那些	荒凉	亲爱的们	亲吻	!

那些可怜的宝贝们接吻了！

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

"	You	have	given	your	tears	,	"	said	the	preacher	,
"	你	有	给定	你的	眼泪	,	"	说	这	牧师	,

“你们已经流下了眼泪，”牧师说。

" [hɑːt] - [ɑːmz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [dɪ'spaɪz] ; —

"	Heart	-	alms	we	should	none	despise	;	—
"	心	-	施舍	我们	应该	没有任何	鄙视	;	—

“我们不应轻视善举；——

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpən][pɑːm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

But	the	open	palm	,	my	children	,
但	这	打开	棕榈	,	我的	孩子们	,

但是，孩子们，请打开手掌。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [aɪz] !

Is	more	than	the	weeping	eyes	!
是	更多的	比	这	哭泣	眼睛	!

不仅仅是哭泣的眼睛!

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [swɪft] [kə'lekʃ(ə)n] ,

"	Then	followed	a	swift	collection	,
"	然后	随后	一个	迅速	收藏	,

随后迅速进行了募捐，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

From	the	altar	steps	to	the	door	,
从	这	坛	步骤	到	这	门	,

从祭坛台阶到门口，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz]

Till	the	sum	of	two	thousand	roubles
直到	这	和	的	二	千	卢布

直到总额达到两千卢布

[ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['or] .

The	vergers	had	counted	o'er	.
这	教堂管理员	有	计数	超过	.

教堂管理员已经清点完毕。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'pəʊstɪd] ['letə(r)]

So	you	see	that	the	unposted	letter
所以	你	看	那	这	未发布	信

所以你看，那封未寄出的信

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒn] [tuː; tə][ɪts] [gəʊl] ,

Had	somehow	gone	to	its	goal	,
有	不知何故	已消失	到	它是	目标	,

不知何故，它已经达到了目标。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['kəupek] ['gæðəd]

And	more	than	three	kopecks	gathered
和	更多的	比	三	戈比	聚集

筹集了超过三个戈比。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [liːz] [ə; eɪ][rəʊl] !

To	purchase	for	Leeze	a	roll	!
到	购买	为了	利兹	一个	卷	!

给 Leeze 买一卷!

[pɔːl] [eɪtʃ] . [heɪn] .

PAUL	H	.	HAYNE	.
保罗	H	.	海恩	.

保罗·H·海恩。

[ðə; ði]['devə(r)l] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] .

THE	DEVIL	IN	THE	MINE	.
这	魔鬼	在	这	矿	.

矿井里的魔鬼。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

For	several	years	I	was	compelled	to	live	in	the	interior	of	Russia	,
为了	一些	年	我	曾是	被迫	到	居住	在	这	内部的	的	俄罗斯	,

有好几年，我被迫生活在俄罗斯内陆地区。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sentəz] [ɒv; əv]

the	establishment	with	which	I	was	connected	being	one	of	those	centres	of
这	建立	和	哪个	我	曾是	连接	存在	一	的	那些	中心	的

[ɪn'dʌstriəl] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] ,

industrial	enterprise	which	,
工业的	企业	哪个	,

我所在的机构是当时的工业企业中心之一，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɑ:stnəs] [ɪn] [ɪk'stent] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɪm'plɔɪd] ,

for	their	vastness	in	extent	and	in	the	number	of	persons	employed	,
为了	他们的	广袤无垠	在	程度	和	在	这	数字	的	人	受雇	,

因为它们规模庞大，而且雇佣人数众多。

[ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ʌn'i:kwəld] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .

are	perhaps	unequalled	in	the	whole	world	.
是	也许	无与伦比	在	这	所有的	世界	.

或许是全世界独一无二的。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] [wɜ:k] ['pi:p(ə)l] — ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] — ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑ:dʒ] ,

The	labourers	and	work	people	—	upwards	of	forty	thousand	—	under	my	charge	,
这	劳工	和	工作	人们	—	向上	的	四十	千	—	在下面	我的	收费	,

[wɜ:(r); wə(r)] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

were	,	if	anything	,
是	,	如果	任何事物	,

我管辖下的劳工和工人——超过四万人——如果说有什么不同的话，那就是：

['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'piə] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

slightly	above	the	average	of	their	compeers	in	intelligence	;	it	need	not	,	therefore	,
轻微地	多于	这	平均的	的	他们的	竞争对手	在	智力	;	它	需要	不是	,	所以	,

智力略高于同龄人的平均水平；因此，不一定

[bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['ɪnsɪdənt] , [kən'veɪz] ['eni] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'dɪə]

be	supposed	that	this	story	,	or	rather	incident	,	conveys	any	exaggerated	idea
是	据称	那	这	故事	,	或者	相当	事件	,	传递	任何	夸张的	主意

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mu:ʒɪk] ,

of	the	Russian	moujik	,
的	这	俄语	穆吉克	,

不应认为这个故事，或者更确切地说是这件事，夸大了俄罗斯的“穆吉克”(moujik，指俄罗斯的民间传说中的人物或群体)。

[ɔ:(r)] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] .

or	common	labourer	.
或者	常见的	劳动者	.

或普通劳动者。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

While	engaged	in	my	office	one	afternoon	in	September	,
尽管	已订婚的	在	我的	办公室	一	下午	在	九月	,

九月的一个下午，我在办公室里忙着……

[ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'naʊnst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ks]

the	youth	in	attendance	announced	that	one	of	the	miners	from	the	works
这	青年	在	出席	宣布	那	一	的	这	矿工	从	这	作品

[wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][məʊst] [pə'tɪkjələli] .

wished	to	see	me	most	particularly	.
希望	到	看	我	最多	特别	.

在场的年轻人宣布，矿上的一位矿工特别想见我。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['mɑ:stə(r)] ,

Now	for	a	peasant	to	demand	an	interview	with	his	native	master	,
现在	为了	一个	农民	到	要求	一个	面试	和	他的	本国的	掌握	,

现在，一个农民竟然要求与他的本土主人会面，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [daind] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɒv; əv] ['veri] [reə(r)]

especially	when	the	latter	had	just	dined	,	was	a	proceeding	of	very	rare
尤其	什么时候	这	后者	有	只是	用餐	,	曾是	一个	进行中	的	非常	稀有的

[ə'kʌrəns] ,

occurrence	,
发生	,

尤其是当后者刚刚用餐完毕时，这种情况极为罕见。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

and	showed	that	something	very	extraordinary	must	have	taken	place	,
和	显示	那	某物	非常	非凡的	必须	有	已采取	地方	,

这表明一定发生了非常不寻常的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mu:ʒɪk] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]

as	the	relative	positions	of	master	and	moujik	in	the	social	scale	are	very
作为	这	相对的	职位	的	掌握	和	穆吉克	在	这	社会的	规模	是	非常

['waɪdli] ['dɪfrənt] .

widely	different	.
广泛	不同的	.

因为主人和仆人在社会等级中的相对地位差异很大。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['fri:kwəntli] [faʊnd] , [ðæt] [baɪ] [ə'keɪʒnəli] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [men]

I	had	,	however	,	frequently	found	,	that	by	occasionally	listening	to	what	the	men
我	有	,	然而	,	频繁地	成立	,	那	经过	偶尔	聆听	到	什么	这	男人

[hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,

had	to	say	,
有	到	说	,

然而，我经常发现，偶尔听听男人们的谈话，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self] [ə'pærəntli] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['wi:knəsɪz] , [ai] [geɪnd]

and	allowing	myself	apparently	to	sympathize	with	their	little	weaknesses	,	I	gained
和	允许	我	显然	到	同情	和	他们的	小的	弱点	,	我	获得

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] ;

the	way	to	their	hearts	;
这	方式	到	他们的	心	;

我假装同情他们的小弱点，从而赢得了他们的心；

[dɪ'skʌvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:ʒɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['seldəm] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

discovering	at	the	same	time	the	fact	that	the	moujik	was	not	seldom	a	much
发现	在	这	相同的	时间	这	事实	那	这	穆吉克	曾是	不是	很少	一个	很多

['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ai] [raɪt] [ɒv; əv] ,

better	man	than	his	master	at	the	period	I	write	of	,
更好的	男人	比	他的	掌握	在	这	时期	我	写	的	,

与此同时，我还发现，在我所描述的那个时期，仆役往往比他的主人要优秀得多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɜ:rfs][ɪn] ['rʌʃə] .

which	was	before	the	emancipation	of	the	serfs	in	Russia	.
哪个	曾是	前	这	解放	的	这	农奴	在	俄罗斯	.

那是在俄罗斯农奴解放之前的事。

" [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , ['aɪvən] , " [ai] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['maɪnə(r)]

"	Allow	him	to	come	in	,	Ivan	,	"	I	said	to	the	lad	,	and	presently	the	miner
"	允许	他	到	来	在	,	伊万	,	"	我	说	到	这	小伙子	,	和	目前	这	矿工

['entəd] .

entered	.
进入	.

“让他进来吧，伊万，”我对那小伙子说，不一会儿，矿工就进来了。

[hi:; hi] [fɜ:st] [lʊkt] ['keəfəli] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['i:kwəli] ['kɔ:ʃəsli] ,

He	first	looked	carefully	round	him	,	and	then	,	equally	cautiously	,
他	第一的	看起来	小心	圆形的	他	,	和	然后	,	同样地	谨慎地	,

他先是仔细地环顾四周，然后，同样谨慎地，

[hiː; hi] [piə] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['nɜːvəsli]

he	peered	underneath	the	tables	and	seats	in	the	room	—	all	the	time	nervously
他	窥视	下	这	表格	和	座位	在	这	房间	—	全部	这	时间	紧张地

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['griːsi] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

clutching	the	greasy	cap	which	he	held	in	his	hand	.
紧握	这	腻	帽	哪个	他	握住	在	他的	手	.

他探头查看房间里的桌椅下面——同时紧张地紧紧攥着手里那油腻腻的帽子。

[hiː; hi] ['lɪtərəli] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [bɑːk] ['ʃuːz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [peɪl] ,

He	literally	shook	in	his	coarse	bark	shoes	;	his	face	was	naturally	pale	,
他	字面上地	摇晃	在	他的	粗	吠	鞋	;	他的	脸	曾是	自然	苍白	,

他穿着粗糙的树皮鞋，浑身颤抖；脸色自然苍白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['peɪlə(r)][baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['steərɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

but	it	was	all	the	paler	by	contrast	with	his	dark	eyes	staring	from	under
但	它	曾是	全部	这	肤色较浅	经过	对比	和	他的	黑暗的	眼睛	凝视	从	在下面

[ðeə(r)] ['hevi] ['aɪlɪdz] .

their	heavy	eyelids	.
他们的	重的	眼睑	.

但与他那双从厚重的眼睑下直勾勾凝视的黑眼睛相比，这一切都显得更加苍白了。

" ['bɑːrɪn] " (['mɑːstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [sens]) , [sed] [hiː; hi] , ['wɪspərɪŋ] ['hɔːsli] [frɒm; frəm]

"	Barrin	"	(	master	,	in	a	superior	sense	)	,	said	he	,	whispering	hoarsely	from
"	巴林	"	(	掌握	,	在	一个	优越的	感觉	)	,	说	他	,	耳语	沙哑地	从

['tʃætərɪŋ] [lɪps] ,

chattering	lips	,
喋喋不休	嘴唇	,

“巴林”(意为“主人”，带有尊称)，”他用沙哑的嗓音低声说道，嘴唇还在颤抖。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['devə)l] ! "

"	I	have	seen	the	devil	!	"
"	我	有	已见	这	魔鬼	!	"

“我见过魔鬼！”

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ai] , ['greɪtli] [sə'praɪzd] ,

"	Indeed	!	"	said	I	,	greatly	surprised	,
"	的确	!	"	说	我	,	非常	惊讶	,

“真的吗！”我惊讶地说。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ;

but	of	course	pretending	not	to	be	alarmed	in	the	slightest	degree	;
但	的	课程	假装	不是	到	是	惊慌	在	这	丝毫	程度	;

当然，他要装出一副毫不惊慌的样子；

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] ? "

"	where	have	you	been	fortunate	enough	to	meet	with	such	good	luck	?	"
"	在哪里	有	你	到过	幸运	足够的	到	见面	和	这样的	好的	运气	?	"

“你究竟是在哪里遇到如此好运的？”

" [əʊ] , ['bɑːrɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ['iːgəli] , " [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] :

"	Oh	,	barrin	,	"	answered	the	man	eagerly	,	"	we	have	got	him	all	right	:
"	哦	,	巴林	,	"	回答	这	男人	急切地	,	"	我们	有	得到	他	全部	正确的	:

“哦，巴林，”那人急切地回答道，“我们已经把他抓起来了：”

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən][ɔː(r)] - [pɪt][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] , " [hiː; hi]

he	is	safe	at	the	bottom	of	an	ore	-	pit	in	our	village	;	and	,	"	he
他	是	安全的	在	这	底部	的	一个	矿石	-	坑	在	我们的	村庄	;	和	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

他现在安全地待在我们村的一个矿坑底部；而且，”他补充道，“

['kɒnfɪdəntli] , " [hiː; hi] [kænt] [get] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæv; həv]

confidently	,	"	he	can't	get	out	,	because	the	whole	of	the	villagers	have
自信地	,	"	他	不能	得到	出去	,	因为	这	所有的	的	这	村民们	有

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pɪt] - [hed] . "

surrounded	the	pit	-	head	.	"
包围	这	坑	-	头	.	"

他自信地说："他出不去了，因为全村人都包围了矿井口。"

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['aɪvən] , " [ai] [sed] ;

"	That	is	all	right	,	Ivan	,	"	I	said	;
"	那	是	全部	正确的	,	伊万	,	"	我	说	;

"没关系，伊万，"我说；

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	wait	for	a	few	minutes	and	I	will	go	with	you	,
"	等待	为了	一个	很少	分钟	和	我	将要	去	和	你	,

"请稍等片刻，我这就陪你去。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] .

and	we	will	see	if	we	can	catch	him	.
和	我们	将要	看	如果	我们	能	抓住	他	.

我们将看看能否抓住他。

" ['ɔːdərɪŋ] [θriː] [fɑːst] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːnist] [tuː; tə] [maɪ] [ˌtɑːrɑːn'tɑːs] ,

"	Ordering	three	fast	horses	to	be	harnessed	to	my	tarantass	,
"	订购	三	快速地	马匹	到	是	已掌握	到	我的	塔兰塔斯	,

"命令人给三匹快马套上缰绳，好让我的塔兰塔斯坐骑用。"

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['aɪvən] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] [ɒv; əv] ['vɒdkə] (['spɪrɪt]) [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

and	refreshing	Ivan	with	a	good	glass	of	vodka	(	spirits	)	to	shake	his
和	令人耳目一新	伊万	和	一个	好的	玻璃	的	伏特加酒	(	烈酒	)	到	摇	他的

[bɪ'nʌmd] ['fæk(ə)ltɪz] [tə'geðə(r)] ,

benumbed	faculties	together	,
麻木	学院	一起	,

然后给伊万倒了一杯上好的伏特加（烈酒），让他清醒过来，重新集中精神。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [suːn] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [vɜːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

away	we	soon	went	at	the	rate	of	twenty	versts	an	hour	to	the	village
离开	我们	很快	去	在	这	速度	的	二十	维尔茨	一个	小时	到	这	村庄

[frɒm; frəm] [wens] ['aɪvən] [hæd; həd] [kʌm] .

from	whence	Ivan	had	come	.
从	何处	伊万	有	来	.

我们很快就出发了，以每小时二十俄里的速度到达了伊万来的那个村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

It	would	have	been	perfectly	useless	for	me	to	have	attempted	to
它	会	有	到过	完美	无用	为了	我	到	有	尝试过	到

[pə'sweɪd] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] " ['pɑːti] ,

persuade	this	man	that	the	person	or	"	party	,
说服	这	男人	那	这	人	或者	"	派对	,

我试图说服这个人相信这个人或"政党"是完全徒劳的。

" [huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['seɪtn]

"	whoever	he	or	whatever	it	was	they	had	got	in	the	pit	,	was	not	Satan
"	谁	他	或者	任何	它	曾是	他们	有	得到	在	这	坑	,	曾是	不是	撒但

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"无论他或他们抓到的是什么，都不是撒旦本人。"

[nəʊ] ; [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

No	;	the	only	way	to	convince	a	Russian	is	to	prove	the	matter	;
不	;	这	仅有的	方式	到	说服	一个	俄语	是	到	证明	这	事情	;

不，说服俄罗斯人的唯一方法就是证明这件事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æbsəluːt] [pruːf] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'vɪnsɪŋ] .

and	even	absolute	proof	is	not	always	convincing	.
和	甚至	绝对	证明	是	不是	总是	令人信服的	.

即使是绝对的证据也并非总是令人信服的。

[ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ai][æt; ət][wʌns] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz]

On	my	arrival	at	the	village	I	at	once	observed	that	something	very	unusual	was
在	我的	到达	在	这	村庄	我	在	一次	观察到	那	某物	非常	异常	曾是

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

exciting	the	attention	of	the	inhabitants	,
激动人心	这	注意力	的	这	居民	,

我到达村庄后立即注意到，村民们正在关注一件非常不寻常的事情。

[æz; əz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['leɪzi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

as	instead	of	the	usual	number	of	lazy	men	and	women	who	are
作为	反而	的	这	通常	数字	的	懒惰的	男人	和	女性	WHO	是

['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['evri] ['hæmlət] ,

generally	to	be	seen	standing	idling	about	in	the	streets	of	every	hamlet	,
一般来说	到	是	已见	常设	怠速	关于	在	这	街道	的	每一个	村庄	,

与以往每个村庄街道上随处可见的懒散男女不同，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['æbsəluːtli] [dɪ'zɜːtɪd] ; [bʌt; bət][ɒn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪl] [stʊd] [ðə; ði] [kɔːz]

I	found	the	place	absolutely	deserted	;	but	on	an	adjacent	hill	stood	the	cause
我	成立	这	地方	绝对地	荒凉的	;	但	在	一个	邻近的	爬坡道	站立	这	原因

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] .

of	the	commotion	.
的	这	骚动	.

我发现那里空无一人；但在附近的一座小山上，却站着骚动的根源。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

A	crowd	of	people	—	men	,	women	,	and	children	—	were	standing	round	the
一个	人群	的	人们	—	男人	,	女性	,	和	孩子们	—	是	常设	圆形的	这

[maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən][ɔː(r)] - [pɪt] ,

mouth	of	an	ore	-	pit	,
嘴	的	一个	矿石	-	坑	,

一群人——男人、女人和孩子——聚集在一个矿坑口周围。

[sʌm; səm] [ten] ['fæðəmz] [diːp] ,

some	ten	fathoms	deep	,
一些	十	英寻	深的	,

大约十英寻深

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] [drɔː] - [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [brɪk] -

and	about	as	much	like	an	ordinary	English	draw	-	well	without	the	brick	-
和	关于	作为	很多	喜欢	一个	普通的	英语	画	-	出色地	没有	这	砖	-

['laɪnɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kən'siːvd] .

lining	as	could	possibly	be	conceived	.
衬垫	作为	可以	可能	是	构思	.

它就像一个普通的英国抽水井，只是没有砖砌内衬。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

All	were	talking	at	once	,
全部	是	说	在	一次	,

所有人都同时开口说话。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['veri]

and	all	agreed	that	they	had	caught	no	less	a	personage	than	the	very
和	全部	同意	那	他们	有	捕捉	不	较少的	一个	人士	比	这	非常

['dev(ə)l] [hɪm'self] ,

devil	himself	,
魔鬼	他自己	,

所有人都一致认为，他们抓住的不是别人，正是魔鬼本人。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [huː] [hæd; həd] [lɑːst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt]

as	they	felt	quite	sure	that	the	miner	who	had	last	come	out	of	the	pit
作为	他们	毛毡	相当	当然	那	这	矿工	WHO	有	最后的	来	出去	的	这	坑

[kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

could	not	possibly	be	mistaken	.
可以	不是	可能	是	错误	.

因为他们非常确信，最后一个从矿井出来的矿工不可能认错人。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['nɒti] ['kwestʃənz] : " [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [hɪz; ɪz] [sə'tænɪk] ['mædʒəsti] [aʊt] [ɒv; əv]

Now	came	the	knotty	questions	:	"	How	shall	we	get	his	Satanic	majesty	out	of
现在	来了	这	棘手	问题	:	"	如何	将	我们	得到	他的	撒旦教	威严	出去	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ?

his	retreat	?
他的	撤退	?

现在出现了棘手的问题："我们如何才能让撒旦陛下从他的隐居处出来呢？"

[ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [wʊd] [biː; bi] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [rɪsk]

and	who	among	the	spectators	would	be	bold	enough	to	undertake	the	risk
和	WHO	之中	这	观众	会	是	大胆的	足够的	到	承担	这	风险

[ɒv; əv] ['tæklɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kʌstəmə(r)] ?

of	tackling	such	an	awkward	customer	?
的	擒抱	这样的	一个	尴尬的	顾客	?

而观众席上又有谁胆敢冒着风险去对付这样一个棘手的顾客呢?

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] ['æntɪkweɪtɪd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]

"	The	only	manner	of	being	hoisted	up	and	down	these	antiquated	examples	of
"	这	仅有的	方式	的	存在	吊起	向上	和	向下	这些	过时的	示例	的

['maɪnɪŋ] [ɪz] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

mining	is	by	sitting	astride	a	small	piece	of	wood	fastened	to	the	end	of	a
矿业	是	经过	坐着	跨骑	一个	小的	片	的	木头	系紧	到	这	结尾	的	一个

[nɒt] [tuː] [θɪk] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

not	too	thick	piece	of	rope	,
不是	也	厚的	片	的	绳索	,

"要乘坐这些老式矿井设备上下移动，唯一的办法就是坐在系在不太粗的绳子末端的一小块木头上。"

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [ɪz] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['wɪndləs] — [nɒt] [ə; eɪ] ['veri]

which	in	its	turn	is	wound	up	and	down	by	a	wooden	windlass	—	not	a	very
哪个	在	它是	转动	是	伤口	向上	和	向下	经过	一个	木制的	绞盘	—	不是	一个	非常

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ,

desirable	mode	of	descending	,
理想	模式	的	下降	,

它本身又是由木制绞盘上下卷动的——这不是一种很理想的下降方式。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] " [əʊld] ['dʒentlmən] " [hɪm'self] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)]

even	when	the	men	are	not	sure	the	"	old	gentleman	"	himself	is	in	their
甚至	什么时候	这	男人	是	不是	当然	这	"	老的	绅士	"	他自己	是	在	他们的

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

即使男人们并不确定那位"老先生"本人是否就在他们附近，

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .

but	decidedly	dangerous	when	they	think	he	is	.
但	绝对地	危险的	什么时候	他们	思考	他	是	.

但当他们认为他危险时，那他无疑就很危险了。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['strɒŋli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd]

I	therefore	,	although	strongly	solicited	,	declined	the	honour	of	descending	,	and
我	所以	,	虽然	强烈	征求意见	,	拒绝	这	荣誉	的	下降	,	和

[lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .

looked	about	for	a	substitute	.
看起来	关于	为了	一个	代替	.

因此，尽管有人强烈请求，我还是婉拒了下楼的荣幸，并四处寻找替代人选。

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] " [nɛə] - [duː; də] - [wil] "

My	eye	caught	sight	of	one	of	those	rough	-	and	-	ready	"	ne'er	-	do	-	weels	"
我的	眼睛	捕捉	视线	的	一	的	那些	粗糙的	-	和	-	准备好	"	从未	-	做	-	车轮	"

[huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] — [men] [huː]

who	are	to	be	found	in	Russia	as	well	as	in	every	other	country	—	men	who
WHO	是	到	是	成立	在	俄罗斯	作为	出色地	作为	在	每一个	其他	国家	—	男人	WHO

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wen] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['deərɪŋ] [diːd] [hæz; həz][tuː; tə]

come	to	the	surface	of	society	when	some	particular	daring	deed	has	to
来	到	这	表面	的	社会	什么时候	一些	特别的	大胆	契据	有	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

我的目光落在了那种粗犷豪放的“无赖”身上，这种人在俄罗斯以及其他每个国家都能找到——只有当需要做一些特别大胆的事情时，他们才会浮出水面。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [sək'ses] [hæv; həv] [biːn]

and	sink	out	of	sight	again	when	the	rewards	of	success	have	been
和	下沉	出去	的	视线	再次	什么时候	这	奖励	的	成功	有	到过

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

distributed	.
分布式	.

当成功的果实被分配完毕后，他们便再次销声匿迹。

[ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['vɒdkə] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [θriː] ['sɪlvə(r)] ['ruːblz] [ɪn] [prə'spektɪv] ,

A	few	glasses	of	vodka	in	advance	,	and	three	silver	roubles	in	prospective	,
一个	很少	眼镜	的	伏特加酒	在	进步	,	和	三	银	卢布	在	预期	,

事先准备了几杯伏特加，还有三枚银卢布。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['frendli] [pæts][ɒn][ðə; ði] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd]

assisted	by	friendly	pats	on	the	back	from	his	companions	,	who	were	afraid
协助	经过	友好的	轻拍	在	这	后退	从	他的	同伴	,	WHO	是	害怕的

[tuː; tə][gəʊ] [ðəm'selvz] ,

to	go	themselves	,
到	去	他们自己	,

在同伴们友好的拍背鼓励下，他鼓起勇气前往，而他的同伴们自己却不敢去。

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv]['vælə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hə'rəʊɪk]

were	sufficient	encouragements	to	animate	this	man	of	valour	to	the	heroic
是	充足的	鼓励	到	动画	这	男人	的	勇气	到	这	英勇

[pɪtʃ] .

pitch	.
沥青	.

这些鼓励足以激励这位英勇的男子投身于英雄般的比赛中。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [set] [hɪm] [ə'straɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['ləʊə(r)] [ə'weɪ] ;

The	villagers	set	him	astride	the	piece	of	wood	,	and	began	to	lower	away	;
这	村民们	放	他	跨骑	这	片	的	木头	,	和	开始	到	降低	离开	;

村民们把他放在木头上，然后开始慢慢地往下放；

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][send] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

indeed	they	were	in	such	a	hurry	to	send	him	down	to	the	presence	of
的确	他们	是	在	这样的	一个	匆忙	到	发送	他	向下	到	这	在场	的

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [drɒpt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

the	Evil	One	that	I	began	to	fear	he	would	be	dropped	altogether	.
这	邪恶的	一	那	我	开始	到	害怕	他	会	是	掉落	共	.

他们急于把他送到魔鬼面前，以至于我开始担心他会不会被彻底抛弃。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] ['seɪfti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti]

However	,	he	arrived	at	the	bottom	in	safety	;	and	now	was	the	opportunity
然而	,	他	到达的	在	这	底部	在	安全	;	和	现在	曾是	这	机会

[fɔ:(r); fə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] ,

for	observing	,
为了	观察	,

然而，他安全抵达了底部；现在正是观察的好时机。

[mɔ:(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] , [haʊ] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk][aɪ'dɪə][hæd; həd] [si:zd] [ɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd]

more	clearly	and	closely	,	how	the	diabolic	idea	had	seized	on	the	popular	mind
更多的	清楚地	和	密切	,	如何	这	魔鬼般的	主意	有	查获	在	这	受欢迎的	头脑

.

:
.

更清晰、更深入地了解这种邪恶的想法是如何抓住大众的心灵的。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['ræmpənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

All	were	in	a	rampant	state	of	excitement	and	expectation	.
全部	是	在	一个	猖獗	状态	的	激动	和	期待	.

所有人都处于极度兴奋和期待的状态。

[ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɒk] [ʌp][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ɪn][fækt] ,

The	mayor	was	wondering	where	he	could	lock	up	the	infernal	prisoner	;	in	fact	,
这	市长	曾是	好奇	在哪里	他	可以	锁	向上	这	地狱	囚犯	;	在	事实	,

市长正在琢磨该把那个该死的囚犯关到哪里去；事实上，

['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [send][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

doubting	whether	or	not	he	should	send	to	the	nearest	town	for	the
怀疑	无论	或者	不是	他	应该	发送	到	这	最近的	镇	为了	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] .

assistance	of	the	military	.
协助	的	这	军队	.

他犹豫着是否应该派人到最近的城镇请求军队援助。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [sə'dʒestid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [nɒt] ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] -

Two	or	three	suggested	that	I	had	made	a	mistake	in	not	ordering	the	fire	-
二	或者	三	建议	那	我	有	制成	一个	错误	在	不是	订购	这	火	-

['endʒɪnz] [tu:; tə] [kʌm] ,

engines	to	come	,
发动机	到	来	,

有两三个人建议我犯了个错误，不该没有命令消防车过来。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['envɔɪ] ['hævɪŋ]

and	many	more	were	speculating	upon	the	probability	of	their	envoy	having
和	许多	更多的	是	推测	之上	这	可能性	的	他们的	使者	拥有

[bi:n] [ɔ:l'redi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tə'merəti] .

been	already	devoured	by	the	devil	as	a	return	for	his	temerity	.
到过	已经	吞噬	经过	这	魔鬼	作为	一个	返回	为了	他的	鲁莽	.

还有许多人猜测，他们的使者很可能已经被魔鬼吞噬，这是对他鲁莽行为的惩罚。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] .

Presently	the	rope	was	shaken	,	which	is	the	signal	to	draw	up	.
目前	这	绳索	曾是	摇晃	,	哪个	是	这	信号	到	画	向上	.

这时，绳子被摇晃了一下，这是收线的信号。

['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['veri] ['nɜ:vəsli] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kə'mensɪz] ;

Very	gently	and	very	nervously	this	operation	commences	;
非常	轻轻地	和	非常	紧张地	这	手术	开始	;

手术在非常轻柔和紧张的气氛中开始了;

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;

a	good	many	of	the	crowd	show	signs	of	running	away	;
一个	好的	许多	的	这	人群	展示	标志	的	跑步	离开	;

人群中许多人都有逃跑的迹象;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndləs] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] ['veri] ['hevɪli] .

and	the	men	at	the	windlass	maintain	that	it	turns	very	heavily	.
和	这	男人	在	这	绞盘	维持	那	它	转弯	非常	重度	.

绞盘旁的工人们都说它转动起来非常吃力。

[ə; eɪ] [fju:] ['pi:səbl] ['sɪtəznz] [sə'dʒest] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

A	few	peaceable	citizens	suggest	that	,	after	all	,
一个	很少	和平的	公民	建议	那	,	后	全部	,

一些爱好和平的公民认为，归根结底，

[pə'hæps] [ðə; ði] ['betə(r)] [wei] [wʊd] [bi:; bi] [nɒt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʌp] ,

perhaps	the	better	way	would	be	not	to	bring	the	prisoner	up	,
也许	这	更好的	方式	会	是	不是	到	带来	这	囚犯	向上	,

或许更好的办法就是不要把囚犯带上来。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ,

but	to	leave	him	where	he	is	,
但	到	离开	他	在哪里	他	是	,

但要把他留在原地，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑ:d] ['ɔ:lweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [pɒp] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]

with	a	strong	guard	always	on	the	watch	to	see	that	he	did	not	pop	up	suddenly
和	一个	强的	警卫	总是	在	这	手表	到	看	那	他	做过	不是	流行音乐	向上	突然

[ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	set	fire	to	the	village	;
和	放	火	到	这	村庄	;

派了一名强力守卫时刻监视他，以防他突然出现并放火烧毁村庄;

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mi:nz] ['əʊnli] ['letɪŋ] [gəʊ] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

but	seeing	that	this	means	only	letting	go	the	windlass	,
但	看到	那	这	方法	仅有的	出租	去	这	绞盘	,

但这意味着只能松开绞盘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðeə(r)] [prə'si:dɪŋ]

and	the	poor	fellow	that	is	attached	to	it	,	I	insist	on	their	proceeding
和	这	贫穷的	同伴	那	是	随附的	到	它	,	我	坚持	在	他们的	进行中

[wɪð] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʌp] .

with	the	winding	-	up	.
和	这	绕线	-	向上	.

至于与它有牵连的那个可怜人，我坚持要求他们继续进行清算。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [mænz] [hed] [ə'pɪəd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt]

In	time	the	man's	head	appeared	coming	out	of	the	darkness	,	and	he	called	out
在	时间	这	男人的	头	出现	未来	出去	的	这	黑暗	,	和	他	称为	出去

,

,

,

过了一会儿，那人的头从黑暗中探了出来，他喊道:

" [ai] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm] [ɔ:l] [raɪt] .

"	I	have	got	him	all	right	.
"	我	有	得到	他	全部	正确的	.

“我已经把他照顾好了。”

" [ðə; ði] ['peznts] [ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

"	The	peasants	then	began	to	think	that	,	after	all	,
"	这	农民	然后	开始	到	思考	那	,	后	全部	,

于是农民们开始想，毕竟，

[hɪz; ɪz] [ˌdaɪə'bɒlɪk] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['ɔ:f(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [ðə; ði] ['kæptɪv]

his	diabolic	majesty	was	not	so	awful	as	they	supposed	—	the	captive
他的	魔鬼般的	威严	曾是	不是	所以	可怕	作为	他们	据称	—	这	俘虏

[brɔ:t] [tu:; tə] [lait] ['pru:vɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪ'mens] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

brought	to	light	proving	to	be	no	more	than	an	immense	specimen	of
带来	到	光	证明	到	是	不	更多的	比	一个	巨大	标本	的

[ðə; ði] [hɔ:nd] [aʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʊrəl] ['maʊntənz] ,

the	Horned	Owl	of	the	Ural	Mountains	,
这	有角的	猫头鹰	的	这	乌拉尔	山脉	,

他那魔鬼般的威严并没有他们想象的那么可怕——被俘虏的动物被证明只不过是一只体型巨大的乌拉尔山角鸮而已。

[hu:z] [ɪ'nɔ:məs] [aɪz] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['plu:mɪdʒ] [laɪk] [tu:] [bɔ:lz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

whose	enormous	eyes	shone	from	his	ruffled	plumage	like	two	balls	of	fire	.
谁	巨大的	眼睛	闪耀	从	他的	褶皱的	羽毛	喜欢	二	球	的	火	.

它那双巨大的眼睛从蓬乱的羽毛中闪闪发光，就像两团火焰。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['ri:əl] , [æz; əz] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [hæd; həd]

The	disappointment	was	thoroughly	real	,	as	,	by	the	time	the	affair	had
这	失望	曾是	彻底	真实的	,	作为	,	经过	这	时间	这	事务	有

['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [nju:z] ['hævɪŋ] [spred] ,

finished	,	the	news	having	spread	,
完成的	,	这	消息	拥有	传播	,

失望之情是真真切切的，因为当事情结束时，消息已经传开，

['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt]

people	were	arriving	from	the	neighbouring	villages	to	see	the	wonderful	sight
人们	是	抵达	从	这	邻接	村庄	到	看	这	精彩的	视线

;

;

;

邻近村庄的村民纷纷赶来观看这奇妙的景象；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dev(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

and	as	there	was	no	devil	after	all	,
和	作为	那里	曾是	不	魔鬼	后	全部	,

既然根本没有魔鬼，

[ðə; ði] ['mu:ʒɪk] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['vɒdkə]

the	moujiks	did	not	think	it	advisable	to	ask	me	to	treat	them	to	vodka
这	穆吉克斯	做过	不是	思考	它	建议	到	问	我	到	对待	他们	到	伏特加酒

[ɔ:l] [raʊnd] ,

all	round	,
全部	圆形的	,

穆吉克一家觉得让我请他们喝伏特加不太合适。

[wɪtʃ] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ædʒʌŋkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn]

which	in	Russia	is	a	natural	adjunct	to	the	occurrence	of	anything	extraordinary	in
哪个	在	俄罗斯	是	一个	自然的	附件	到	这	发生	的	任何事物	非凡的	在

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

a	village	.
一个	村庄	.

在俄罗斯，这自然而然地与村庄里发生的任何不寻常的事情联系在一起。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː]

But	perhaps	the	greatest	disappointment	was	felt	by	the	poor	fellow	who
但	也许	这	最	失望	曾是	毛毡	经过	这	贫穷的	同伴	WHO

[meɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [dɪ'sent] .

made	the	adventurous	descent	.
制成	这	冒险的	下降	.

但或许最失望的还是那个冒险下山的倒霉蛋。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [θriː] ['sɪlvə(r)] ['ruːblz] ,

He	,	of	course	,	received	his	three	silver	roubles	,
他	,	的	课程	,	已收到	他的	三	银	卢布	,

他当然收到了他的三枚银卢布。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] " ['kjuːdɒs] " [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ækt] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] .

but	he	lost	the	"	kudos	"	for	his	act	of	daring	.
但	他	丢失的	这	"	赞!	"	为了	他的	行为	的	大胆	.

但他却因为这种大胆的行为而失去了“赞誉”。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wel] , ['aɪvən] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

In	answer	to	the	question	,	"	Well	,	Ivan	,	how	did	you	manage	it	all	?
在	回答	到	这	问题	,	"	出色地	,	伊万	,	如何	做过	你	管理	它	全部	?

对于“伊万，你是如何做到这一切的？”这个问题，他的回答是：

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	he	replied	:
"	他	回复	:

他回答说：

" [wel] , ['bɑːrɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['bleɪzɪŋ] ;

"	Well	,	Barrin	,	you	see	,	when	I	got	to	the	bottom	I	saw	something	blazing	;
"	出色地	,	巴林	,	你	看	,	什么时候	我	得到	到	这	底部	我	锯	某物	炽烈	;

“巴林，你看，当我到达底部时，我看到有什么东西在燃烧；

[səʊ] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	I	shut	my	eyes	,	made	a	rush	at	it	,
所以	我	关闭	我的	眼睛	,	制成	一个	匆忙	在	它	,

于是我闭上眼睛，冲了过去。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [weɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	brought	it	up	in	my	arms	in	the	best	way	I	could	,	and	here	it	is	.
和	带来	它	向上	在	我的	武器	在	这	最好的	方式	我	可以	,	和	这里	它	是	.

我尽我所能把它抱在怀里，它就在这里。

" [ðɪs] [seɪm] [aʊl] — [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] — [aɪ] [hæd; həd] [stʌft] , [ænd; ənd] [kept] ['feɪsɪŋ] [maɪ]

"	This	same	owl	—	a	splendid	specimen	—	I	had	stuffed	,	and	kept	facing	my
"	这	相同的	猫头鹰	—	一个	灿烂	标本	—	我	有	填充	,	和	保留	面向	我的

['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ,

writing	-	table	for	a	long	time	afterwards	,
写作	-	桌子	为了	一个	长的	时间	然后	,

“这只猫头鹰——一个非常棒的标本——我把它做成了标本，之后很长一段时间都把它放在我的书桌前。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts] - [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] " ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

as	a	memento	of	the	Russian	peasants	'	belief	in	the	"	Devil	and	all	his
作为	一个	纪念	的	这	俄语	农民	-	信仰	在	这	"	魔鬼	和	全部	他的

[wɜːks] .

works	.
作品	.

作为俄罗斯农民信仰“魔鬼及其一切作为”的纪念。

" [ə; eɪ] [beə(r)] - [hʌnt] [ɪn] ['rʌʃə] .

"	A	BEAR	-	HUNT	IN	RUSSIA	.
"	一个	熊	-	打猎	在	俄罗斯	.

“俄罗斯的一次猎熊之旅。”

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	Russians	are	not	a	sporting	people	,
这	俄罗斯人	是	不是	一个	体育	人们	,

俄罗斯人并不热衷体育。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [beə(r)] [ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌnt] .

and	it	is	only	the	bear	that	gives	them	anything	like	a	desire	for	the	hunt	.
和	它	是	仅有的	这	熊	那	给予	他们	任何事物	喜欢	一个	欲望	为了	这	打猎	.

只有熊才能激起它们狩猎的欲望。

[ɪf] [ə; eɪ] ['muːʒɪk] [kæn; kən] ['əʊnli] [faɪnd] ['bruːɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] ,

If	a	moujik	can	only	find	bruin	in	his	winter	quarters	he	is	happy	,
如果	一个	穆吉克	能	仅有的	寻找	棕熊	在	他的	冬天	四分之一	他	是	快乐的	,

如果一个穆吉克人只能在过冬的营地里找到棕熊，他就会很开心。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [səʊ] [mʌtʃ] — [ə; eɪ] " [pɒt] " [ʃɒt] .

as	it	gives	him	that	which	he	loves	so	much	—	a	"	pot	"	shot	.
作为	它	给予	他	那	哪个	他	爱	所以	很多	—	一个	"	锅	"	射击	.

因为它给了他他最喜欢的东西——一次"投篮"的机会。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sevrəl] ['peznts] [ɪn] ['evri] ['neɪbəhʊd] [huː] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [beə(r)] - [həʊlz] ,

There	are	always	several	peasants	in	every	neighbourhood	who	spend	the	winter	in	searching	for	bear	-	holes	,
那里	是	总是	一些	农民	在	每一个	邻里	WHO	花费	这	冬天	在	搜索	为了	熊	-	孔	,

每个社区总有一些农民会在冬天四处寻找熊洞。

[praɪ'merəli] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] " [faɪnd] " [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ləʊk(ə)l] ['dʒentlmən] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [feɪlz] ,

primarily	with	the	idea	of	selling	the	"	find	"	to	some	local	gentleman	,	or	,	if	that	fails	,
主要	和	这	主意	的	销售	这	"	寻找	"	到	一些	当地的	绅士	,	或者	,	如果	那	失败	,

主要目的是将这件"发现品"卖给当地某个绅士，或者，如果这行不通的话，

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ruːblz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [skɪn] [ænd; ənd] [fæt] .

of	making	a	few	roubles	out	of	the	animal's	skin	and	fat	.
的	制作	一个	很少	卢布	出去	的	这	动物	皮肤	和	胖的	.

从动物的皮和脂肪中赚取几个卢布。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] ;

The	operation	of	searching	is	difficult	,	and	even	dangerous	;
这	手术	的	搜索	是	难的	,	和	甚至	危险的	;

搜寻行动十分困难，甚至危险；

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [səʊ] [ɪk'striːmli] [faɪn] [ænd; ənd] [spɒft] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

the	snow	is	so	extremely	fine	and	soft	that	walking	on	it	without	snow	-	shoes	is	impossible	,
这	雪	是	所以	极其	美好的	和	柔软的	那	步行	在	它	没有	雪	-	鞋	是	不可能的	,

雪非常细腻柔软，不穿雪鞋根本无法行走。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɒŋ] ['nærəʊ] [slɪps] [ɒv; əv] [wʊd] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] ,

and	these	long	narrow	slips	of	wood	turned	up	at	the	ends	,
和	这些	长的	狭窄的	滑倒	的	木头	转向	向上	在	这	结束	,

这些细长的木条两端向上翘起。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [neɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fiːt] ,

with	a	piece	of	leather	nailed	across	the	middle	into	which	to	place	the	feet	,
和	一个	片	的	皮革	钉子	穿过	这	中间	进入	哪个	到	地方	这	脚	,

中间钉着一块皮革，用来放置双脚。

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

are	difficult	things	to	manage	.
是	难的	事物	到	管理	.

这些都是难以管理的事情。

['gəʊɪŋ] [ɒn] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

Going	on	level	ground	is	easy	enough	,
去	在	等级	地面	是	简单的	足够的	,

在平地上行走很容易，

[bʌt; bət] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [hɪl] [ðə; ði] ['weərə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] ;

but	up	or	down	hill	the	wearer	of	them	is	very	apt	to	tumble	;
但	向上	或者	向下	爬坡道	这	佩戴者	的	他们	是	非常	易于	到	翻滚	;

但是，无论上坡还是下坡，穿着这种鞋子的人都很容易摔倒；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [ʃuː] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

and	then	with	some	three	feet	of	shoe	sticking	into	the	snow	,
和	然后	和	一些	三	脚	的	鞋	粘性	进入	这	雪	,

然后，大约三英尺长的鞋尖插在雪里，

[ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['diːpli] [plʌndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] ,

and	head	and	arms	deeply	plunged	by	the	force	of	the	fall	,
和	头	和	武器	深	暴跌	经过	这	力量	的	这	落下	,

头部和手臂被坠落的冲击力深深地扎入水中，

[ˌekstrɪ'keɪʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

extrication	is	a	work	of	time	and	partial	suffocation	a	close	probability	.
脱困	是	一个	工作	的	时间	和	部分的	窒息	一个	关闭	可能性	.

解救需要时间，而且很可能造成部分窒息。

" [wen] , ['ðeəfɔː(r)] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['beri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪvən] [æt; ət] [həʊm] , " [wiː; wi] [hæv; həv]

"	When	,	therefore	,	"	says	Mr	.	Barry	in	his	Ivan	at	Home	,	"	we	have
"	什么时候	,	所以	,	"	说道	先生	.	巴里	在	他的	伊万	在	家	,	"	我们	有

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [beə(r)] ,

discovered	a	bear	,
发现	一个	熊	,

"因此，"巴里先生在他的《伊凡在家》一书中写道，"当我们发现了一头熊，

[wiː; wi] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,

we	let	him	alone	until	the	snow	is	on	the	eve	of	disappearing	,
我们	让	他	独自的	直到	这	雪	是	在	这	前夕	的	消失	,

我们让他一个人待着，直到雪快要融化的时候才去查看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

and	he	can	be	comfortably	approached	.
和	他	能	是	舒适地	接近	.

他平易近人。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌhaɪbə'neɪʃ(ə)n] ,

By	that	time	,	also	,	he	will	be	waking	up	from	his	hibernation	,
经过	那	时间	,	还	,	他	将要	是	醒来	向上	从	他的	冬眠	,

到那时，他也会从冬眠中醒来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['laɪvli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [raʊzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

and	a	little	more	lively	than	he	would	be	if	we	roused	him	in	the	midst
和	一个	小的	更多的	热闹	比	他	会	是	如果	我们	唤醒	他	在	这	中间

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['slʌmbə] .

of	his	winter	slumbers	.
的	他的	冬天	睡眠	.

如果我们在他冬眠时把他叫醒，他会比现在更加精神一些。

" [maɪ] ['greɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][beə(r)] - ['hʌntɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .

"	My	greatest	adventure	in	bear	-	hunting	came	about	in	the	following	manner	.
"	我的	最	冒险	在	熊	-	打猎	来了	关于	在	这	下列的	方式	.

“我最伟大的猎熊冒险经历是这样的。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['ruːblz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]

I	was	accustomed	to	pay	a	reward	of	twenty	-	five	roubles	to	the	man	who
我	曾是	习惯	到	支付	一个	报酬	的	二十	-	五	卢布	到	这	男人	WHO

[faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][beə(r)] ,

found	me	a	bear	,
成立	我	一个	熊	,

我以前习惯给找到熊的人二十五卢布的赏金。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'wɔːd] [kept] [maɪ] ['peznts] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

and	this	reward	kept	my	peasants	on	the	look	-	out	.
和	这	报酬	保留	我的	农民	在	这	看	-	出去	.

这份奖励让我的农民们时刻保持警惕。

[ðə; ði][fɜːst] ['muːʒɪk] [huː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ,

The	first	moujik	who	,	towards	the	end	of	a	long	winter	,
这	第一的	穆吉克	WHO	,	向	这	结尾	的	一个	长的	冬天	,

第一个穆吉克人，在漫长冬季即将结束之际，

[keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

came	to	claim	it	one	fine	morning	,
来了	到	宣称	它	一	美好的	早晨	,

在一个晴朗的早晨，他前来认领它。

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['aʊəz] - [draɪv] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] .

lived	at	a	distance	of	some	hours	'	drive	from	my	house	.
居住地	在	一个	距离	的	一些	小时	-	驾驶	从	我的	房子	.

他住的地方离我家有几个小时的车程。

[wiː; wi] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ,

We	drove	over	to	his	village	to	arrive	towards	evening	,
我们	驾驶	超过	到	他的	村庄	到	到达	向	晚上	,

我们开车前往他的村庄，傍晚时分到达。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [hed] ['fɒrɪstə(r)] [met] [ˌem 'iː] .

and	sat	down	to	supper	in	his	house	,	where	the	head	forester	met	me	.
和	卫星	向下	到	晚餐	在	他的	房子	,	在哪里	这	头	林务员	遇见	我	.

然后我们一起在他家吃晚饭，护林队长在那里接待了我。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [klɪəd] [aʊt] [ðə; ði] ['muːʒɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] ,

After	supper	we	cleared	out	the	moujik	and	his	family	,	and	settled	down	,
后	晚餐	我们	已清除	出去	这	穆吉克	和	他的	家庭	,	和	定居	向下	,

晚饭后，我们送走了穆吉克一家，然后安顿下来。

[maɪ] [hed] ['fɒrɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [sliːp] .

my	head	forester	and	I	,	to	sleep	.
我的	头	林务员	和	我	,	到	睡觉	.

我和我的首席护林员一起睡觉。

" ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd]

"	Hours	before	daylight	we	were	on	our	way	to	the	forest	,	the	snow	had
"	小时	前	日光	我们	是	在	我们的	方式	到	这	森林	,	这	雪	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [melt] ,

begun	to	melt	,
开始	到	熔化	,

天亮前几个小时，我们就出发前往森林，积雪已经开始融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sledʒɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wen]

and	the	road	was	rough	for	sledging	,	especially	here	and	there	when
和	这	路	曾是	粗糙的	为了	滑雪橇	,	尤其	这里	和	那里	什么时候

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][beə(r)] ['pleɪsɪz] ,

we	came	to	bare	places	,
我们	来了	到	裸	地方	,

这条路很崎岖，不适合滑雪橇，尤其是我们遇到一些光秃秃的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['tepɪd] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] [ɪn]

where	the	snow	was	destroyed	by	tepid	springs	,	which	are	very	common	in
在哪里	这	雪	曾是	损毁	经过	温热	弹簧	,	哪个	是	非常	常见的	在

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

some	parts	of	Russia	.
一些	部分	的	俄罗斯	.

那里的积雪被温热的泉水冲刷殆尽，这种情况在俄罗斯的一些地区非常普遍。

" [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]

"	The	jolting	of	the	sledge	was	unpleasant	,	and	so	far	the	journey	was
"	这	剧烈震动	的	这	雪橇	曾是	令人不快的	,	和	所以	远的	这	旅行	曾是

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

a	disagreeable	one	.
一个	令人不快的	一	.

“雪橇的颠簸令人不舒服，到目前为止，这段旅程令人不快。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒrəl] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdɪli]

But	the	coral	magnificence	of	the	ancient	forest	compensated	for	bodily
但	这	珊瑚	壮丽	的	这	古老的	森林	补偿	为了	身体上的

[dɪs'kʌmfət] .

discomfort	.
不适	.

但古老森林中珊瑚礁的壮丽景色弥补了身体上的不适。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [pɑːs] [ðiːz] [praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ]

No	person	of	observation	can	pass	these	primeval	forests	without	discovering
不	人	的	观察	能	经过	这些	原始	森林	没有	发现

['wʌndər] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

wonders	at	every	turn	.
奇迹	在	每一个	转动	.

任何有观察力的人，穿过这些原始森林，都会在每个转角发现奇观。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [triːz] — [huːz] [θɪk] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk]

The	monster	trees	—	whose	thick	trunks	and	arms	are	twisted	into	fantastic
这	怪物	树木	—	谁	厚的	树干	和	武器	是	扭曲	进入	极好的

[dɪ'stɔːʃənz] ,

distortions	,
失真	,

这些怪树——它们粗壮的树干和枝干扭曲成奇异的形状，

['dɑːkən] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] ['kævənz] [ðeɪ] [fɔːm] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ʌp'ruːt]

darken	the	road	with	the	thick	caverns	they	form	where	the	wind	has	uprooted
变暗	这	路	和	这	厚的	洞穴	他们	形式	在哪里	这	风	有	连根拔起

[ðem; ðəm][baɪ] [d'ʌzənz] ,

them	by	dozens	,
他们	经过	几十个	,

狂风将数十株树木连根拔起，形成厚厚的洞穴，遮蔽了道路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːn] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] — [siːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ]

and	they	lean	supported	by	their	branches	across	the	way	—	seen	in	the	gray
和	他们	倾斜	有	经过	他们的	分支	穿过	这	方式	—	已见	在	这	灰色的

['mɔːnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [glaɪd] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)]['saɪlənt] [pɑːθ] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['spləm] [ænd; ənd]

morning	as	we	glide	along	our	silent	path	of	snow	have	a	solemn	and
早晨	作为	我们	滑行	沿着	我们的	沉默的	小路	的	雪	有	一个	庄严	和

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,

imposing	influence	on	the	mind	,
气势磅礴	影响	在	这	头脑	,

它们倚靠在树枝上，横亘在路对面——在灰蒙蒙的清晨，当我们沿着寂静的雪路滑行时，看到它们，会给人一种庄严而震撼的感觉。

[laɪk] [ðæt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][sʌm; səm][grænd][əʊld]['temp(ə)l] , [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

like	that	produced	by	the	ruins	of	some	grand	old	temple	,	whose	foundation	,
喜欢	那	生产	经过	这	废墟	的	一些	盛大	老的	寺庙	,	谁	基础	,

就像某些宏伟古老寺庙的遗址所产生的景象，其地基，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['fɒrɪst] , [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti] .

like	that	of	our	Russian	forest	,	is	hidden	in	remote	antiquity	.
喜欢	那	的	我们的	俄语	森林	,	是	隐	在	偏僻的	古代	.

就像我们俄罗斯的森林一样，它隐藏在遥远的古代。

" [wen] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [sledʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi][sæŋk]

"	When	we	left	our	sledge	and	took	to	struggling	through	the	wood	we	sank
"	什么时候	我们	左边	我们的	雪橇	和	采取	到	挣扎	通过	这	木头	我们	沉没

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] ['evri] [step] ,

deep	in	the	snow	at	every	step	,
深的	在	这	雪	在	每一个	步	,

“当我们离开雪橇，艰难地穿过树林时，每走一步都会陷进深深的雪里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

农奴萨沙，(Sasha the serf,)
第4/4页

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [glæd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]
and 和 **were** 是 **thoroughly** 彻底 **glad** 高兴的 **to** 到 **arrive** 到达 **at** 在 **last** 最后的 **before** 前 **the** 这 **winter** 冬天 **residence** 住宅 **of** 的
['aʊə(r)][beə(r)] .
our 我们的 **bear** 熊 **.** .

我们终于到达了熊的越冬地，真是太高兴了。

[ðə; ði][eə(r)] - [həʊlz] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['freʃli] [dis'kʌlə] , [ænd; ənd]
The 这 **air** 空气 **-** - **holes** 孔 **left** 左边 **for** 为了 **breathing** 呼吸 **purposes** 目的 **were** 是 **freshly** 新鲜的 **discoloured** 变色 **,** , **and** 和
[ʃəʊd] [ðæt] ['bruːɪn][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,
showed 显示 **that** 那 **bruin** 棕熊 **was** 曾是 **at** 在 **home** 家 **,** ,

留作呼吸之用的气孔颜色有些变深，表明棕熊曾在这里活动。

[səʊ][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
so 所以 **we** 我们 **got** 得到 **to** 到 **business** 商业 **without** 没有 **delay** 延迟 **.** .

于是我们立即进入正题。

" ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)][æz; əz][hiː; hi] [iˈməːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪz][nɒt] [ˌʌnə'tendɪd]
" " **Shooting** 射击 **a** 一个 **bear** 熊 **as** 作为 **he** 他 **emerges** 出现 **from** 从 **his** 他的 **winter** 冬天 **quarters** 四分之一 **is** 是 **not** 不是 **unattended** 无人看管
[wɪð] ['deɪndʒə(r)] ,
with 和 **danger** 危险 **,** ,

“射杀刚从冬眠地出来的熊并非没有危险，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɒts] [duː; də][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['mɔːt(ə)l] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ʧɑːʤɪz] ,
because 因为 **,** , **if** 如果 **the** 这 **shots** 镜头 **do** 做 **not** 不是 **happen** 发生 **to** 到 **be** 是 **mortal** 凡人 **,** , **the** 这 **animal** 动物 **charges** 收费 **,** ,

因为，如果这些射击并非致命，动物就会发起攻击，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][nɪə(r)][ðə; ði][həʊl][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɪ'vɪəli]
and 和 **the** 这 **men** 男人 **near** 靠近 **the** 这 **hole** 洞 **are** 是 **sometimes** 有时 **knocked** 敲门 **over** 超过 **and** 和 **severely** 严重
['ɪndʒəd] .
injured 受伤 **.** .

而靠近洞口的人有时会被撞倒并受重伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəsəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
It 它 **is** 是 **very** 非常 **necessary** 必要的 **,** , **therefore** 所以 **,** , **that** 那 **the** 这 **shooter** 射击游戏 **should** 应该 **be** 是 **supported** 有 **by** 经过 **a** 一个 **man** 男人
[wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] ,
with 和 **a** 一个 **spear** 矛 **,** ,

因此，射手很有必要由一名持矛者提供支援。

[huː] [stændz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ðə; ði][beə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]
who WHO **stands** 站立 **close** 关闭 **behind** 在后面 **him** 他 **and** 和 **receives** 接收 **the** 这 **bear** 熊 **in** 在 **case** 案件 **of** 的 **need** 需要 **on** 在 **the** 这 **point** 观点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .
of 的 **his** 他的 **weapon** 武器 **.** .

他紧随其后，必要时用武器指着熊。

[ðɪs] ['djuːti][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][hænd] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] ['nevə(r)]

This	duty	can	only	be	intrusted	to	an	old	hand	,	and	one	who	never
这	责任	能	仅有的	是	受托人	到	一个	老的	手	,	和	一	WHO	绝不

[flintʃ] .

flinches	.
畏缩	.

这项任务只能托付给经验老道、从不退缩的人。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃuːtə(r)] ['kæriz] [ɪn][hænd] ,

"	Besides	the	gun	which	the	shooter	carries	in	hand	,
"	除了	这	枪	哪个	这	射击游戏	携带	在	手	,

除了枪手手中携带的枪支之外，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd][ɪn] [rɪ'zɜːv] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

he	must	have	a	second	in	reserve	behind	him	,
他	必须	有	一个	第二	在	预订	在后面	他	,

他身后肯定还有一名替补队员。

[æz; əz] [beəz] ['sʌmtaɪmz] " [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .

as	bears	sometimes	"	take	a	great	deal	of	killing	.
作为	熊	有时	"	拿	一个	伟大的	交易	的	杀	.

因为熊有时“会遭到大量杀戮”。

" [ðə; ði] ['bætri] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['muːʒɪk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kɔːl]

"	The	battery	being	supposed	to	be	arranged	,	the	moujiks	begin	to	call
"	这	电池	存在	据称	到	是	安排	,	这	穆吉克斯	开始	到	称呼

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] .

and	talk	to	the	bear	.
和	讲话	到	这	熊	.

“电池应该已经安排好了，穆吉克人开始呼唤和与熊交谈。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [muːv] [hɪm] [ðeɪ] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,

If	this	does	not	move	him	they	insert	a	small	tree	,
如果	这	做	不是	移动	他	他们	插入	一个	小的	树	,

如果这还不能打动他，他们就种上一棵小树。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] - [stɜː(r)][hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] . -

and	literally	'	stir	him	up	with	a	long	pole	.	'
和	字面上地	-	搅拌	他	向上	和	一个	长的	极	.	-

并且字面意思是“用长杆搅动他”。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðen] (['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [steɪt]) [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

The	animal	then	(	generally	in	a	drowsy	state	)	puts	his	head	through	the	opening	,
这	动物	然后	(	一般来说	在	一个	昏昏欲睡	状态	)	放置	他的	头	通过	这	开幕	,

然后，这只动物（通常处于昏昏欲睡的状态）会将头伸进开口里，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [mɑːk] [ɪz] [kɪld] .

and	upon	presenting	a	fair	mark	is	killed	.
和	之上	呈现	一个	公平的	标记	是	被杀	.

提交公平的分数后，就会被处死。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['prəʊses] [kə'mensɪz]

But	if	he	is	already	awake	in	his	hole	before	the	stirring	up	process	commences
但	如果	他	是	已经	醒	在	他的	洞	前	这	搅拌	向上	过程	开始

[hiː; hi] [wɪl] [bəʊlt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə'griːəb(ə)l] .

he	will	bolt	out	with	a	rush	which	is	far	from	agreeable	.
他	将要	螺栓	出去	和	一个	匆忙	哪个	是	远的	从	同意	.

但如果他在搅动过程开始之前就已经在洞里醒了，他就会猛地冲出来，这可就一点也不令人愉快了。

" [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['aʊə(r)]

"	On	the	occasion	I	am	referring	to	we	had	made	a	mistake	in	our
"	在	这	场合	我	是	指	到	我们	有	制成	一个	错误	在	我们的

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

calculations	,
计算	,

“我所指的那次，我们的计算出现了错误，

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði][slɪp] ;

for	after	all	the	bear	had	given	us	the	slip	;
为了	后	全部	这	熊	有	给定	我们	这	滑	;

因为熊最终还是摆脱了我们;

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] ,

but	we	knew	that	he	could	not	be	far	off	,
但	我们	知道	那	他	可以	不是	是	远的	离开	,

但我们知道他肯定就在附近。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst]['əʊnli][hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

as	he	must	only	have	left	his	hole	a	few	minutes	before	.
作为	他	必须	仅有的	有	左边	他的	洞	一个	很少	分钟	前	.

他肯定只是几分钟前才离开洞穴的。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [ʌp] .

We	accordingly	separated	to	hunt	him	up	.
我们	因此	分开	到	打猎	他	向上	.

于是我们分头行动，追捕他。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][speə(r)]

I	was	walking	among	the	brushwood	with	a	man	behind	me	carrying	a	spare
我	曾是	步行	之中	这	灌木丛	和	一个	男人	在后面	我	携带	一个	空闲的

['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l] ,

double	-	barrelled	rifle	,
双倍的	-	桶装	步枪	,

我走在灌木丛中，身后跟着一个男人，他扛着一支备用的双管步枪。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][beə(r)] [graʊl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ;

when	I	heard	the	bear	growl	,	but	could	not	see	him	;
什么时候	我	听到	这	熊	咆哮	,	但	可以	不是	看	他	;

我听到熊的咆哮声，但却看不到它;

['prez(ə)ntli] [ai] [meɪd] [hɪm] [aʊt] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['peɪsɪz] [ɒf] ,

presently	I	made	him	out	about	thirty	or	forty	paces	off	,
目前	我	制成	他	出去	关于	三十	或者	四十	步幅	离开	,

过了一会儿，我看到他大概在三四十步远的地方。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ]['ʌðə(r)] [gʌn] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

and	looking	round	to	see	that	my	other	gun	was	near	,
和	寻找	圆形的	到	看	那	我的	其他	枪	曾是	靠近	,

环顾四周，发现我的另一把枪就在附近。

[bɪ'held] [ðə; ði] ['feləʊ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

beheld	the	fellow	carrying	it	in	the	act	of	making	off	as	fast	as	he	could	.
观看	这	同伴	携带	它	在	这	行为	的	制作	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

看到那人拿着它，正拼命逃跑。

[ai] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [stænd] ,

I	caught	him	up	and	made	him	stand	,
我	捕捉	他	向上	和	制成	他	站立	,

我追上他，让他站起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

and	in	the	meantime	the	bear	was	slowly	advancing	towards	us	.
和	在	这	与此同时	这	熊	曾是	缓慢地	前进	向	我们	.

与此同时，那头熊正缓缓向我们走来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ʌndəwʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ʃɒt] ,

There	was	so	much	underwood	that	I	could	not	see	to	make	a	sure	shot	,
那里	曾是	所以	很多	安德伍德	那	我	可以	不是	看	到	制作	一个	当然	射击	,

灌木丛生，遮蔽了视线，我无法瞄准射击。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['faɪə(r)] .

but	at	last	was	obliged	to	fire	.
但	在	最后的	曾是	有义务	到	火	.

但最终还是被迫开火。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['enfiːld] .

The	rifle	I	had	in	my	hand	was	an	English	Enfield	.
这	步枪	我	有	在	我的	手	曾是	一个	英语	恩菲尔德	.

我手里拿着的是一支英国恩菲尔德步枪。

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

I	missed	the	shoulder	and	struck	the	brute	in	the	side	.
我	错过	这	肩膀	和	击	这	蛮力	在	这	边	.

我没打中肩膀，而是打中了那头壮汉的侧身。

[aɪ] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hɪm] , ['lɪtərəli] ['rɪdlɪŋ] [hɪm] .

I	found	afterwards	that	the	bullet	had	gone	through	him	,	literally	riddling	him	.
我	成立	然后	那	这	子弹	有	已消失	通过	他	,	字面上地	谜语	他	.

后来我发现子弹穿透了他的身体，把他打成了筛子。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'jɒnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [graʊl] .

He	took	no	notice	of	this	beyond	giving	a	growl	.
他	采取	不	注意	的	这	超过	给予	一个	咆哮	.

他只是低吼了一声，对此毫不在意。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['sekənd] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪəd] [pɔɪnt] - [blæŋk]

He	then	came	towards	me	,	when	I	took	my	second	gun	and	fired	point	-	blank
他	然后	来了	向	我	,	什么时候	我	采取	我的	第二	枪	和	被解雇	观点	-	空白的

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

at	his	forehead	;
在	他的	前额	;

然后他朝我走来，我拿出第二把枪，对着他的额头近距离射击；

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] - [bɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [raʊnd] ;

the	gun	was	a	smooth	-	bore	and	the	bullet	round	;
这	枪	曾是	一个	光滑的	-	钻孔	和	这	子弹	圆形的	;

那把枪是滑膛枪，子弹是圆形的；

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['kɔːzɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

this	also	had	no	effect	on	him	beyond	causing	just	a	shake	of	his	head
这	还	有	不	影响	在	他	超过	导致	只是	一个	摇	的	他的	头

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [graʊl] .

and	another	growl	.
和	其他	咆哮	.

这对他来说也没有任何影响，只是让他摇了摇头，又低吼了一声。

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['bærəl] [left] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	had	only	one	barrel	left	,	and	did	not	like	the	situation	,
我	有	仅有的	一	桶	左边	,	和	做过	不是	喜欢	这	情况	,

我只剩下一个桶了，我不喜欢这种情况。

[æz; əz][maɪ] ['spɪəmən] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [ʌp]

as	my	spearman	was	hunting	on	his	own	account	and	had	not	yet	come	up
作为	我的	斯皮尔曼	曾是	打猎	在	他的	自己的	帐户	和	有	不是	然而	来	向上

;

;

;

我的矛兵独自外出狩猎，还没有回来；

[bʌt; bət][aɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	I	for	the	first	time	in	my	life	learned	by	experience	the	full	value	of	a
但	我	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	学习	经过	经验	这	满的	价值	的	一个

[briːtʃ] - ['ləʊdə(r)] ,

breech	-	loader	,
臀	-	装载机	,

但我生平第一次通过亲身经历，真正体会到了后膛枪的全部价值。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['bærəl] ,

for	I	had	just	time	to	put	a	cartridge	into	the	empty	barrel	,
为了	我	有	只是	时间	到	放	一个	墨盒	进入	这	空的	桶	,

因为我只有时间把一颗子弹装进空枪膛里。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] , [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

giving	me	two	more	chances	,	when	the	animal	was	almost	close	to	me	.
给予	我	二	更多的	机会	,	什么时候	这	动物	曾是	几乎	关闭	到	我	.

当那只动物几乎靠近我的时候，它又给了我两次机会。

['stepɪŋ] [ə'saɪd] , [ai]['faɪəd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

Stepping	aside	,	I	fired	into	his	heart	,	and	he	fell	dead	at	my	feet	.
步进	旁边	,	我	被解雇	进入	他的	心	,	和	他	跌倒	死的	在	我的	脚	.

我侧身一闪，朝他的心脏开了一枪，他倒在我脚下，当场毙命。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][maɪ'self][ə'ləʊn][ɪn]

"	This	was	a	lesson	to	me	in	the	future	not	to	depend	upon	myself	alone	in
"	这	曾是	一个	课	到	我	在	这	未来	不是	到	依赖	之上	我	独自的	在

[ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][beə(r)] .

attempting	to	kill	a	bear	.
尝试	到	杀	一个	熊	.

“这件事给我留下了一个教训，以后在试图猎杀熊时，不能只依靠自己。”

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .

"	A	STORY	OF	PETER	THE	GREAT	.
"	一个	故事	的	彼得	这	伟大的	.

“彼得大帝的故事。”

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] " ['empərə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] " [wɒz; wəz]

Some	hundred	and	fifty	years	ago	the	"	Emperor	of	all	the	Russias	"	was
一些	百	和	五十	年	前	这	"	皇帝	的	全部	这	俄罗斯	"	曾是

['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] ;

Peter	the	Great	;
彼得	这	伟大的	;

大约一百五十年前，“全俄罗斯的皇帝”是彼得大帝；

[ænd; ənd]['piːtə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [lʌvd]

and	Peter	,	with	all	his	faults	,	was	a	generous	-	hearted	man	,	and	loved
和	彼得	,	和	全部	他的	故障	,	曾是	一个	慷慨的	-	心地	男人	,	和	喜爱

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ['dɪəli] .

an	adventure	dearly	.
一个	冒险	亲爱的	.

彼得虽然有很多缺点，但他心地善良，热爱冒险。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [bliːk] [deɪ] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] [kəˈmensɪz] ,

It	was	a	cold	bleak	day	in	November	when	our	story	commences	,
它	曾是	一个	寒冷的	苍凉	天	在	十一月	什么时候	我们的	故事	开始	,

我们的故事始于十一月一个寒冷阴沉的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˈfɪnlənd] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [fɔːˈtel] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːm]

and	the	fishermen	on	the	Gulf	of	Finland	could	easily	foretell	a	coming	storm
和	这	渔民	在	这	海湾	的	芬兰	可以	容易地	预言	一个	未来	风暴

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -

from	the	clouds	which	were	gathering	on	the	horizon	from	the	south	-
从	这	云	哪个	是	采集	在	这	地平线	从	这	南	-

[iːst] .

east	.
东方	.

芬兰湾的渔民们很容易就能从东南方向地平线上聚集的云层预感到暴风雨即将到来。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] [dɑːkə] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [laʊdə] [gʌst] ,

As	the	clouds	grew	darker	,	the	wind	blew	in	louder	gusts	,
作为	这	云	生长	较暗	,	这	风	吹	在	更大声	阵风	,

随着乌云越来越浓，风也刮得越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [rəʊz] [wɪð] [ˈwaiˌtər] [ænd; ənd][ˈtɔːlə(r)] [krest] , [ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɪð]

and	the	waves	rose	with	whiter	and	taller	crests	,	and	lashed	the	shores	with
和	这	波浪	玫瑰	和	更白	和	更高	冠状物	,	和	鞭打	这	海岸	和

[æn; ən][ˈevə(r)] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈviːəməns] .

an	ever	-	increasing	vehemence	.
一个	曾经	-	增加	激烈	.

海浪越涨越高，浪尖越来越白，拍打着海岸，力度也越来越大。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˈfɪnlənd] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈtwenti]

Along	the	beach	on	the	north	side	of	the	Gulf	of	Finland	are	some	twenty
沿着	这	海滩	在	这	北	边	的	这	海湾	的	芬兰	是	一些	二十

[ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈfɪʃərmɛnz] [hʌt] ,

or	thirty	fishermen's	huts	,
或者	三十	渔民的	小屋	,

芬兰湾北岸的海滩上大约有二三十间渔民小屋。

[wɪtʃ] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstræglɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - .

which	form	part	of	the	straggling	town	of	Lachta	.
哪个	形式	部分	的	这	零散的	镇	的	-	.

它们构成了拉赫塔镇零散分布的一部分。

[hɑːd] [baɪ][ɪz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈferi] - [bəʊt] [stɑːrts] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ]

Hard	by	is	the	spot	where	a	ferry	-	boat	starts	—	or	rather	started	a	century	ago
难的	经过	是	这	点	在哪里	一个	渡船	-	船	开始	—	或者	相当	开始	一个	世纪	前

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [sʌm; səm] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

—	for	the	opposite	side	of	the	gulf	some	twice	or	three	times	a	week	.
—	为了	这	对面的	边	的	这	海湾	一些	两次	或者	三	时代	一个	星期	.

不远处就是渡船的出发点——或者更确切地说，是一个世纪前出发的渡船——每周有两到三次往返于海湾对岸。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkɔtidʒz] [ˈəʊpənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈseɪlə(r)] [keɪm] [aʊt] ,

As	the	door	of	one	of	these	cottages	opened	,	a	young	sailor	came	out	,
作为	这	门	的	一	的	这些	小屋	打开	,	一个	年轻的	水手	来了	出去	,

其中一间小屋的门开了，一个年轻的水手走了出来。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

followed	by	his	mother	,
随后	经过	他的	母亲	,

他的母亲随后也加入了进来。

[huː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

who	saw	that	he	was	bent	on	crossing	the	lake	for	the	purpose	of
WHO	锯	那	他	曾是	弯曲	在	过境	这	湖	为了	这	目的	的

[træn'zækt, -'sækt, trɑːn-][sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

transacting	some	business	at	the	little	village	of	Liborg	,
交易	一些	商业	在	这	小的	村庄	的	-	,

他看出他一心想渡湖去利博格小村庄办些事，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	vainly	endeavouring	to	stay	him	by	pointing	out	the	signs	of	the
和	曾是	徒劳地	努力	到	停留	他	经过	指向	出去	这	标志	的	这

['grəʊɪŋ] [stɔːm] .

growing	storm	.
生长	风暴	.

他徒劳地试图通过指出风暴即将来临的迹象来阻止他。

" ['əʊnli] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [naʊ] ;

"	Only	see	,	my	dear	son	,	"	she	cried	,	"	how	rough	and	angry	the	lake	is	now	;
"	仅有的	看	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	她	哭	,	"	如何	粗糙的	和	生气的	这	湖	是	现在	;

“你看，我亲爱的儿子，”她喊道，“现在湖面多么汹涌澎湃啊；

[siː] [wɒt] ['mædnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] [ə'pɒn] [ɪts] [weɪvz] [ɒn] [sʌtʃ]

see	what	madness	it	is	to	venture	out	in	an	open	boat	upon	its	waves	on	such
看	什么	疯狂	它	是	到	风险投资	出去	在	一个	打开	船	之上	它是	波浪	在	这样的

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

在这样的日子里，乘坐敞篷船在波涛汹涌的海面上航行是多么疯狂啊！

[ɪf] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [mʌst; məst][gəʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [steɪ]

If	the	ferry	-	boat	must	go	,	let	it	start	without	you	,	and	do	you	stay
如果	这	渡船	-	船	必须	去	,	让	它	开始	没有	你	,	和	做	你	停留

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

如果渡轮必须开走，那就让它先走，你待在家里吧。

[maɪ] ['stiːni] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] . "

my	Steenie	,	for	your	poor	mother's	sake	.	"
我的	斯蒂尼	,	为了	你的	贫穷的	母亲的	清酒	.	"

我的斯蒂尼，看在你可怜的母亲的份上。

" [əʊ] ! ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] ;

"	Oh	!	mother	,	"	replied	the	young	man	,	"	you	are	over	-	anxious	;
"	哦	!	母亲	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	"	你	是	超过	-	焦虑的	;

“哦！母亲，”年轻人回答说，“您太焦虑了；

[maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [kɑːl] [wɑːld] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] ['weðə(r)] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

my	business	with	Carl	Wald	compels	me	to	go	across	whether	I	like	it	or	not	,
我的	商业	和	卡尔	沃尔德	强制	我	到	去	穿过	无论	我	喜欢	它	或者	不是	,

我与卡尔·沃尔德的生意迫使我不得不过去，不管我愿不愿意。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [stɑːrts][æt; ət][ɔːl] ,

and	I	cannot	disappoint	him	if	the	ferry	-	boat	starts	at	all	,
和	我	不能	辜负	他	如果	这	渡船	-	船	开始	在	全部	,

如果渡轮真的启动，我不能让他失望。

[ænd; ənd] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiː] ,

and	start	it	will	directly	from	the	quay	,
和	开始	它	将要	直接地	从	这	码头	,

并将直接从码头出发。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

for	I	see	the	passengers	gathering	together	at	the	top	of	the	steps	.
为了	我	看	这	乘客	采集	一起	在	这	顶部	的	这	步骤	.

因为我看到乘客们聚集在台阶顶端。

['əʊnli] [lʊk] [naʊ] , [ðeə(r)][ɪz]['ælɪk][ænd; ənd] ['nɪkələs] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [steɪ] [bɪ'haɪnd]

Only	look	now	,	there	is	Alec	and	Nicholas	going	across	,	and	I	cannot	stay	behind
仅有的	看	现在	,	那里	是	亚历克	和	尼古拉斯	去	穿过	,	和	我	不能	停留	在后面

.

:

.

你看，亚历克和尼古拉斯正要过去，我不能留下来。

[ðen] , [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθərɪn] .

Then	,	good	-	bye	,	mother	,	I	am	off	to	the	Katharine	.
然后	,	好的	-	再见	,	母亲	,	我	是	离开	到	这	凯瑟琳	.

那么，再见了，妈妈，我要去凯瑟琳了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [stept] ['brɪskli] ['fɔːwəd] .

"	So	saying	he	stepped	briskly	forward	.
"	所以	说	他	步	轻快地	向前	.

说完，他便轻快地向前迈了一步。

" [wel] , [pɔːl] , [maɪ][mæn] , " [sed] ['stiːni] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['bəʊtmən] ,

"	Well	,	Paul	,	my	man	,	"	said	Steenie	to	the	old	boatman	,
"	出色地	,	保罗	,	我的	男人	,	"	说	斯蒂尼	到	这	老的	船工	,

“保罗，老兄，”斯蒂尼对老船夫说。

" [hɪrz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ; [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɔːl][ðə; ði]

"	here's	rather	a	rough	passage	across	for	us	;	I	suppose	you	will	go	all	the
"	这里是	相当	一个	粗糙的	通道	穿过	为了	我们	;	我	认为	你	将要	去	全部	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

“我们过河的路相当崎岖；我想你们还是会去的。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai]

though	you	don't	seem	to	like	the	looks	of	the	weather	a	bit	better	than	I
尽管	你	不	似乎	到	喜欢	这	看起来	的	这	天气	一个	少量	更好的	比	我

[duː; də] ?

do	?
做	?

不过，你似乎并不比我更喜欢现在的天气吧?

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [boʊts] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] . "

But	I	don't	see	any	other	boats	out	this	afternoon	for	certain	.	"
但	我	不	看	任何	其他	船	出去	这	下午	为了	肯定	.	"

但我今天下午确实没看到其他船只出海。

" [əʊ] , [pɔːl] !

"	Oh	,	Paul	!
"	哦	,	保罗	!

“哦，保罗！”

[əʊ] , ['stiːni] !

Oh	,	Steenie	!
哦	,	斯蒂尼	!

哦，斯蒂尼!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['temptɪŋ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ['raɪzɪŋ] ,

it	is	just	tempting	Providence	to	think	of	crossing	over	with	such	a	sea	rising	,
它	是	只是	诱人的	普罗维登斯	到	思考	的	过境	超过	和	这样的	一个	海	上升	,

如此汹涌的海平面，简直是在诱惑普罗维登斯去考虑跨越这片海域。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlməʊst] [ded] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['wɪdəʊ] .

and	with	the	wind	almost	dead	against	you	,	"	cried	the	distracted	widow	.
和	和	这	风	几乎	死的	反对	你	,	"	哭	这	愣	寡妇	.

“而且风几乎是逆着吹的，”心烦意乱的寡妇喊道。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒə(r)] [ə'fləʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , " [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [ɔː(r)] [faʊl] ;

"	As	to	that	,	there's	always	danger	afloat	,	"	answered	Paul	,	"	be	it	fair	or	foul	;
"	作为	到	那	,	有	总是	危险	漂浮	,	"	回答	保罗	,	"	是	它	公平的	或者	犯规	;

“至于那件事，无论公平还是不公平，总会有危险。”保罗回答说，“

[ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [teɪks] [keə(r)] [pv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'fləʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ɒn] [lænd] .

and	Providence	takes	care	of	us	afloat	as	well	as	ever	he	does	on	land	.
和	普罗维登斯	需要	关心	的	我们	漂浮	作为	出色地	作为	曾经	他	做	在	土地	.

上帝在海上也像在陆地上一样眷顾着我们。

[hɪə(r)] , ['ælɪk] , [let] [gəʊ] [ðæt] [rəʊp] .

Here	,	Alec	,	let	go	that	rope	.
这里	,	亚历克	,	让	去	那	绳索	.

亚历克，来，松开绳子。

[naʊ] [ðen] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] .

Now	then	,	to	your	oars	.
现在	然后	,	到	你的	桨	.

好了，现在该你划桨了。

[ʃiːz] [ɒf] [naʊ] , [bɔɪz] !

She's	off	now	,	boys	!
她是	离开	现在	,	男孩们	!

她走了，伙计们!

[helm] [ə'pɔːt] [naʊ] . "

Helm	aport	now	.	"
舵	港口	现在	.	"

现在掌舵。

" [pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [graul] [ðə; ði] ['stɪəzmən] , [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nəʊ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

"	Port	it	is	,	"	growled	the	steersman	,	who	evidently	had	no	fancy	for	the	voyage	,
"	港口	它	是	,	"	咆哮	这	舵手	,	WHO	显然	有	不	想要	为了	这	航程	,

“那就到港口去吧，”舵手咕哝道，显然他对这次航行毫无兴趣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [biːn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [steɪt] [pv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

and	had	all	this	time	been	crying	out	against	the	unpropitious	state	of	the	weather	.
和	有	全部	这	时间	到过	哭泣	出去	反对	这	不吉利的	状态	的	这	天气	.

一直以来，他们都在呼喊着反对这恶劣的天气状况。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] ;

The	boatmen	who	were	on	the	steps	and	along	the	beach	assured	the	widow	that	there	was	no	real	danger	;
这	船夫	WHO	是	在	这	步骤	和	沿着	这	海滩	保证	这	寡妇	那	那里	曾是	不	真实的	危险	;

站在台阶上和海滩边的船夫们向寡妇保证，没有真正的危险；

[ænd; ənd][səʊ] ['hævɪŋ] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] ,

and	so	having	bid	her	son	an	affectionate	farewell	,
和	所以	拥有	出价	她	儿子	一个	亲热	告别	,

于是，她深情地向儿子道别后，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [nekst] [wiːk] ,

and	uttering	many	a	devout	prayer	for	his	safe	return	next	week	,
和	发出声音	许多	一个	虔诚的	祷告	为了	他的	安全的	返回	下一个	星期	,

并多次虔诚祈祷他下周平安归来。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

she	went	back	into	her	cottage	low	and	depressed	in	her	spirits	,
她	去	后退	进入	她	小屋	低的	和	郁闷	在	她	烈酒	,

她垂头丧气地回到小屋里。

[ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['bæt(ə)l] [wɪð] [iːtʃ]

and	sat	watching	the	boat	from	her	window	as	it	did	battle	with	each
和	卫星	观看	这	船	从	她	窗户	作为	它	做过	战斗	和	每个

['krestɪd] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [rəʊz] ['praʊdli] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] .

crested	surge	and	rose	proudly	on	its	course	.
冠状	涌	和	玫瑰	自豪地	在	它是	课程	.

她坐在窗边，望着小船与每一个汹涌的波涛搏斗，骄傲地驶向远方。

[niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [aɪ] ,

Need	we	say	that	she	watched	it	with	a	mother's	eye	,
需要	我们	说	那	她	观看	它	和	一个	母亲的	眼睛	,

还需要说她是以母亲的目光注视着这一切吗?

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [klɪf] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ?

until	a	projecting	cliff	shut	it	wholly	out	of	sight	?
直到	一个	投影	悬崖	关闭	它	完全	出去	的	视线	?

直到陡峭的悬崖将其完全遮蔽?

[ðə; ði] [stɔːm] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]

The	storm	,	however	,	continued	as	before	,	and	the	mother	had	but	one
这	风暴	,	然而	,	持续	作为	前	,	和	这	母亲	有	但	一

[rɪ'sɔːs] [left] ,

resource	left	,
资源	左边	,

然而，暴风雨依旧如常，母亲只剩下最后一个办法了。

[tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]

to	commit	her	beloved	son	and	the	frail	boat	in	which	he	crossed	the
到	犯罪	她	心爱	儿子	和	这	脆弱	船	在	哪个	他	交叉	这

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [huː] [ɪz] " [ðə; ði][gɒd]

waters	of	the	lake	to	the	merciful	goodness	of	that	Providence	who	is	"	the	God
水	的	这	湖	到	这	仁慈	善良	的	那	普罗维登斯	WHO	是	"	这	上帝

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

of	the	fatherless	and	the	widow	.
的	这	无父	和	这	寡妇	.

将她心爱的儿子和他渡过湖面的那艘脆弱的小船托付给仁慈的上帝，祂是“孤儿寡妇的上帝”。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgri] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]

"	Meanwhile	the	little	vessel	was	battling	with	the	angry	waves	in	a	place	where
"	同时	这	小的	血管	曾是	战斗	和	这	生气的	波浪	在	一个	地方	在哪里

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

there	was	a	narrow	passage	,
那里	曾是	一个	狭窄的	通道	,

与此同时，这艘小船正在一处狭窄的航道中与汹涌的波涛搏斗。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz] [brɔːd] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['deɪndʒərəs] ['ʃelvɪŋ] ['sændbæŋk] ,

some	fifty	yards	broad	,	between	two	dangerous	shelving	sandbanks	,
一些	五十	码	广阔	,	之间	二	危险的	货架	沙洲	,

大约五十码宽，位于两处危险的倾斜沙洲之间，

[wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθərɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .

well	known	to	the	master	of	the	Katharine	and	his	crew	.
出色地	已知	到	这	掌握	的	这	凯瑟琳	和	他的	全体人员	.

“凯瑟琳号”船长和他的船员都非常熟悉他。

[ðə; ði] ['sændbæŋk] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

The	sandbanks	themselves	,	as	it	happened	,
这	沙洲	他们自己	,	作为	它	发生	,

沙洲本身，就碰巧而言，

[leɪ] ['pɑːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [stʌd] [ðə; ði] [kəʊst] [nɪə(r)]

lay	partly	under	the	lee	of	one	of	the	little	islands	which	stud	the	coast	near
躺	部分	在下面	这	李	的	一	的	这	小的	岛屿	哪个	钉子	这	海岸	靠近

\- ;

Lachta	;
-	;

部分位于拉赫塔附近海岸星罗棋布的小岛之一的背风处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [strɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ə'pɒn][ðə; ði] ['liːwəd] .

and	the	current	was	bearing	strong	upon	the	bank	upon	the	leeward	.
和	这	当前的	曾是	轴承	强的	之上	这	银行	之上	这	背风面	.

水流强劲地冲击着背风岸。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kæθərɪn] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [æz; əz] [ɪl] - [lʌk]

At	this	moment	the	Katharine	shipped	a	large	quantity	of	water	;	as	ill	-	luck
在	这	片刻	这	凯瑟琳	已发货	一个	大的	数量	的	水	;	作为	患病的	-	运气

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	it	,
会	有	它	,

就在这时，“凯瑟琳”号装载了大量的水；不幸的是，

[ðə; ði]['tɪlə(r)] [brəʊk] ,

the	tiller	broke	,
这	耕耘机	打破	,

耕耘机断了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] ['raɪtɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ]

and	before	the	boat's	head	could	be	righted	she	had	drifted	upon	the	edge
和	前	这	船的	头	可以	是	右	她	有	漂移	之上	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][sænd] ,

of	the	bar	of	sand	,
的	这	酒吧	的	沙	,

还没等船头扶正，船就漂到了沙洲边缘。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [fɑːst] .

and	there	she	stuck	fast	.
和	那里	她	卡住	快速地	.

她就那样一直待在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑ:k] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['brekər] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	little	bark	would	have	been	overwhelmed	by	the	breakers	but	for	the
这	小的	吠	会	有	到过	不堪重负	经过	这	断路器	但	为了	这

['ʃeltə(r)] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]

shelter	afforded	by	the	corner	of	the	island	and	the	shifting	of	the	wind
庇护所	提供	经过	这	角落	的	这	岛	和	这	转变	的	这	风

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:(r)] [tu:] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] ;

a	point	or	two	round	to	the	north	;
一个	观点	或者	二	圆形的	到	这	北	;

若非岛屿一角提供的庇护以及风向向北偏了一两度，这艘小船早就被巨浪吞没了；

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑ:st] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

indeed	she	was	fast	filling	with	water	,
的确	她	曾是	快速地	填充	和	水	,

她确实很快就被水灌满了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fləʊt] [baɪ] ['beɪlɪŋ] .

in	spite	of	the	efforts	of	the	passengers	to	keep	her	afloat	by	bailing	.
在	尽管如此	的	这	努力	的	这	乘客	到	保持	她	漂浮	经过	弃保	.

尽管乘客们努力舀水使她保持漂浮。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fju:ʒn] [ɒn] [bɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] ['sevrəl]

To	add	to	the	general	confusion	on	board	,	it	now	turned	out	that	several
到	添加	到	这	一般的	困惑	在	木板	,	它	现在	转向	出去	那	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

of	the	passengers	,
的	这	乘客	,

更令船上原本就混乱的局面雪上加霜的是，现在又发现有几名乘客……

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] - , [wɜ:(r); wə(r)]

who	had	been	drinking	at	the	village	inn	before	starting	from	Lachta	,	were
WHO	有	到过	喝	在	这	村庄	客栈	前	开始	从	-	,	是

['feəli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,

fairly	intoxicated	,
相当	酣	,

那些在从拉赫塔出发前曾在村里的客栈喝酒的人，当时都已经相当醉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'wɪldəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

and	the	rest	were	sinking	down	bewildered	into	the	apathy	of	despair	,
和	这	休息	是	下沉	向下	困惑	进入	这	冷漠	的	绝望	,

其余的人则茫然地沉入绝望的麻木之中。

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli] ['sti:vn] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [hæd; həd][ðeə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so	that	only	Stephen	and	two	of	the	boatmen	had	their	wits	about	them	.
所以	那	仅有的	史蒂芬	和	二	的	这	船夫	有	他们的	智慧	关于	他们	.

所以只有斯蒂芬和两个船夫头脑清醒。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [strəʊv] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] ,

But	though	they	strove	with	all	their	might	,
但	尽管	他们	努力	和	全部	他们的	可能	,

尽管他们竭尽全力，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['sændbæŋk] .

they	were	unable	to	move	the	boat	from	off	the	sandbank	.
他们	是	无法	到	移动	这	船	从	离开	这	沙洲	.

他们无法将船从沙洲上移开。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæθərɪn] ,

At	this	moment	,	when	the	waves	were	breaking	over	the	little	Katharine	,
在	这	片刻	,	什么时候	这	波浪	是	打破	超过	这	小的	凯瑟琳	,

就在这时，当海浪拍打着小小的凯瑟琳号时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [swept] [ɒf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hæpləs] ['pæsndʒər] ,

and	had	already	swept	off	into	deep	water	one	or	two	hapless	passengers	,
和	有	已经	扫荡	离开	进入	深的	水	一	或者	二	不幸的	乘客	,

而且已经卷走了一两个不幸的乘客，让他们落入深水之中。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [ə; eɪ][seɪl][wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

who	had	lost	all	heart	and	courage	,	a	sail	was	seen	approaching	.
WHO	有	丢失的全部		心	和	勇气	,	一个	帆	曾是	已见	接近	.

当人们丧失了所有勇气和胆量时，可以看到一艘帆船正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] [kruː] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [men] ,

It	was	rather	a	large	vessel	,	with	a	gallant	crew	of	some	twenty	men	,
它	曾是	相当	一个	大的	血管	,	和	一个	英勇	全体人员	的	一些	二十	男人	,

那是一艘相当大的船，船上有大约二十名英勇的船员。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊst] .

who	had	been	inspecting	a	portion	of	the	coast	.
WHO	有	到过	检查	一个	部分	的	这	海岸	.

他们当时正在勘察一段海岸线。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

They	had	seen	the	perilous	position	of	old	Paul	and	his	boat	,
他们	有	已见	这	危险的	位置	的	老的	保罗	和	他的	船	,

他们看到了老保罗和他的船所处的危险境地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

and	had	borne	down	to	his	assistance	,
和	有	出生	向下	到	他的	协助	,

并前来帮助他，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn]

for	in	spite	of	the	terrible	raging	of	the	wind	and	waves	the	captain
为了	在	尽管如此	的	这	糟糕的	愤怒	的	这	风	和	波浪	这	队长

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [swept] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['draʊnd] [wɪ'ðaʊt]

could	not	see	the	poor	fellows	swept	away	one	by	one	and	drowned	without
可以	不是	看	这	贫穷的	伙伴们	扫荡	离开	一	经过	一	和	溺水	没有

[æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

at	least	making	an	effort	to	save	them	.
在	至少	制作	一个	努力	到	节省	他们	.

尽管狂风巨浪肆虐，船长却眼睁睁地看着可怜的人们一个个被卷走溺亡，却连尝试营救的努力都没有。

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [nɪə] [ðə; ðɪ]['sændbæŋk] ;

The	vessel	neared	the	sandbank	;
这	血管	接近	这	沙洲	;

船只靠近了沙洲；

[bʌt; bət] [haʊ] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feloʊz] [ɒn] [bɔːd]

but	how	may	she	approach	close	enough	to	rescue	the	unfortunate	fellows	on	board
但	如何	可能	她	方法	关闭	足够的	到	救援	这	不幸	伙伴们	在	木板

[ðə; ðɪ] ['kæθərɪn] ?

the	Katharine	?
这	凯瑟琳	?

但她该如何靠近才能救出凯瑟琳号上那些不幸的家伙呢?

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz]['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,

A	boat	is	lowered	from	the	vessel	,
一个	船	是	降低	从	这	血管	,

一艘小艇从船上放下来，

[ænd; ənd][fɔː(r)][æz; əz]['gælənt] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪləz] [æz; əz]['evə(r)] [plau] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

and	four	as	gallant	Russian	sailors	as	ever	ploughed	the	fresh	waters	of
和	四	作为	英勇	俄语	水手们	作为	曾经	耕作	这	新鲜的	水	的

['lɑːdəgə][ɔː(r)][ðə; ði]['bɔːltɪk][hæv; həv] [rəud] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ;

Ladoga	or	the	Baltic	have	rowed	up	to	the	spot	;
拉多加	或者	这	波罗的海	有	划船	向上	到	这	点	;

四名英勇的俄罗斯水手，如同曾经在拉多加湾或波罗的海的淡水中航行过一般，划船来到了这里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

but	the	strength	of	two	of	the	crew	,
但	这	力量	的	二	的	这	全体人员	,

但两名船员的实力，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zəːʃən] [ɒv; əv] ['stiːvn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθərɪn] ,

added	to	the	exertions	of	Stephen	and	the	boatmen	of	the	Katharine	,
额外	到	这	努力	的	史蒂芬	和	这	船夫	的	这	凯瑟琳	,

再加上斯蒂芬和凯瑟琳号船夫们的努力，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm][grɑːsp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][sænd]

are	not	sufficient	to	move	the	boat	from	the	firm	grasp	with	which	the	sand
是	不是	充足的	到	移动	这	船	从	这	公司	抓牢	和	哪个	这	沙

[held] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] .

held	her	keel	.
握住	她	龙骨	.

不足以将船从沙子牢牢抓住的龙骨中移开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks][ðeə(r)] ['efəts] , [wen] [ə; eɪ]['sekənd] [bəʊt] ,

They	were	,	therefore	,	beginning	to	relax	their	efforts	,	when	a	second	boat	,
他们	是	,	所以	,	开始	到	放松	他们的	努力	,	什么时候	一个	第二	船	,

因此，他们开始放松警惕，这时第二艘船来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][sɪks] [staʊt] - [hɑːtɪd] ['feloʊz] , [nɪə] [ðə; ði][bæŋk] ,

with	a	crew	of	six	stout	-	hearted	fellows	,	neared	the	bank	,
和	一个	全体人员	的	六	肥硕	-	心地	伙伴们	,	接近	这	银行	,

他们一行六人，都是身强力壮的小伙子，接近了河岸。

[ænd; ənd][baɪ] ['vɪgərəs] ['efəts] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

and	by	vigorous	efforts	reached	the	spot	in	time	to	reinforce	their	comrades	.
和	经过	蓬勃	努力	达到	这	点	在	时间	到	加强	他们的	同志们	.

他们奋力赶到现场，及时增援了战友。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ə; eɪ] [faɪn] [tɔːl] ['mʌskjələ(r)] ['rʌʃ(ə)n]

Without	the	loss	of	a	moment	,	one	of	the	crew	,	a	fine	tall	muscular	Russian
没有	这	损失	的	一个	片刻	,	一	的	这	全体人员	,	一个	美好的	高的	肌肉发达的	俄语

,

,

,

片刻不耽搁，一名船员，一位身材高大健壮的俄罗斯男子，

[sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

some	six	feet	five	inches	high	,	stripped	off	his	outer	garments	,	leaped	into	the	sea
一些	六	脚	五	英寸	高的	,	脱衣舞	离开	他的	外	服装	,	跳跃	进入	这	海

,

,

,

他身高约六英尺五英寸，脱掉外衣，跳入海中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːp] [strəʊks] [geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

and	after	swimming	a	few	sharp	strokes	gained	a	footing	on	the	sand	.
和	后	游泳	一个	很少	锋利的	笔画	获得	一个	立足点	在	这	沙	.

游了几下后，他便在沙滩上站稳了脚跟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɜːk] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd][ænd; ənd][fɜːm] ,

This	was	heavy	work	indeed	,	as	the	sand	was	not	hard	and	firm	,
这	曾是	重的	工作	的确	,	作为	这	沙	曾是	不是	难的	和	公司	,

这的确是一项艰苦的工作，因为沙子并不坚硬结实。

[bʌt; bət] [mɪkst] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] ,

but	mixed	with	mud	and	slime	;	but	the	giant	strength	of	the	new	arrival	turned	the	scale	,
但	混合	和	泥	和	粘液	;	但	这	巨大的	力量	的	这	新的	到达	转向	这	规模	,

但混杂着泥浆和粘液；但新来者的巨大力量扭转了局势。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [hiːvz] [ðə; ði] ['kæθərɪn] [muːvd] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	after	a	few	short	and	sharp	heaves	the	Katharine	moved	once	more	.
和	后	一个	很少	短的	和	锋利的	起伏	这	凯瑟琳	已搬	一次	更多的	.

经过几次短促而猛烈的起伏，凯瑟琳号再次移动起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fləʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [təʊ] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] .

In	a	few	moments	she	was	afloat	again	,	and	taken	in	tow	by	the	other	boat	.
在	一个	很少	时刻	她	曾是	漂浮	再次	,	和	已采取	在	拖	经过	这	其他	船	.

片刻之后，她又浮了起来，被另一艘船拖走了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['stiːvn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

And	where	was	Stephen	all	this	time	?
和	在哪里	曾是	史蒂芬	全部	这	时间	?

那斯蒂芬这段时间都去哪儿了?

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd][kəʊld] ,

Worn	out	with	fatigue	and	cold	,
磨损	出去	和	疲劳	和	寒冷的	,

疲惫不堪，又冷又累

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɜːst] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [weɪvz] ,

for	he	had	been	immersed	some	two	hours	in	the	chilly	waves	,
为了	他	有	到过	沉浸式	一些	二	小时	在	这	寒冷	波浪	,

因为他已经在冰冷的波浪中浸泡了大约两个小时。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['vaɪələns] ,

and	standing	in	deep	water	and	nearly	exhausted	by	their	violence	,
和	常设	在	深的	水	和	几乎	筋疲力尽的	经过	他们的	暴力	,

他们站在深水中，几乎被暴力折磨得筋疲力尽。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] [bæŋk] ,

he	had	lost	his	footing	on	the	slippery	bank	,
他	有	丢失的	他的	立足点	在	这	滑	银行	,

他在湿滑的河岸上滑倒了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [depθ] [wɒz; wəz] ['veɪnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][baɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [drentʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz] ,

and	having	got	in	a	moment	beyond	his	depth	was	vainly	attempting	to	keep	his	head	above	water	by	swimming	in	his	drenched	and	dripping	clothes	,
和	拥有	得到	在	一个	片刻	超过	他的	深度	曾是	徒劳地	尝试	到	保持	他的	头	多于	水	经过	游泳	在	他的	湿透了	和	滴落	衣服	,

他一时之间陷入了困境，徒劳地试图穿着湿透滴水的衣服在水中挣扎，以保持头部不被淹没。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm] [daʊn] .

the	weight	of	which	in	a	few	minutes	more	would	have	carried	him	down	.
这	重量	的	哪个	在	一个	很少	分钟	更多的	会	有	携带	他	向下	.

再过几分钟，那重量就会把他压垮。

" [əʊ] ! ['stiːni] , ['stiːni] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['bəʊtmən] , [pɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ægəni]

" Oh ! Steenie , Steenie ! " cried the old boatman , Paul , with a loud voice of agony

" 哦 ! 斯蒂尼 , 斯蒂尼 ! " 哭 这 老的 船工 , 保罗 , 和 一个 大声 嗓音 的 痛苦

,

,

,

“哦！斯蒂尼，斯蒂尼！”老船夫保罗痛苦地大声喊道。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [wɪnd] [ænd; ənd]

which would make itself heard even above the roaring of the angry wind and

哪个 会 制作 本身 听到 甚至 多于 这 咆哮 的 这 生气的 风 和

[weɪvz] ;

waves ;

波浪 ;

即使在狂风怒吼、波涛汹涌之时，它也能清晰地被听到；

" [kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stiːvn] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] [læd] [ðæt] ['evə(r)] [trɒd]

" can none of you save my poor Stephen , the bravest lad that ever trod

" 能 没有任何 的 你 节省 我的 贫穷的 史蒂芬 , 这 最勇敢的 小伙子 那 曾经 践踏

[ə; eɪ] [dek] !

a deck !

一个 甲板 !

“你们谁也救不了我可怜的斯蒂芬，他是甲板上最勇敢的小伙子！”

[hiːz] [gɒn] [naʊ] ; [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [help] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

He's gone now ; and but for his help this day my boat would have been

他是 已消失 现在 ; 和 但 为了 他的 帮助 这 天 我的 船 会 有 到过

[lɒst] . "

lost . "

丢失的 . "

他已经走了；要不是他今天帮忙，我的船就沉了。

" [hiːz] [nɒt] [lɒst] [jet] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['siːmən] ; [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] ,

" He's not lost yet ! " cried the tall seaman ; and , plunging into the waves ,

" 他是 不是 丢失的 然而 ! " 哭 这 高的 水手 ; 和 , 骤降 进入 这 波浪 ,

“他还没迷路！”高个水手喊道；然后，纵身跃入波涛之中，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd]

he caught him by the hair of the head just as he was sinking a third

他 捕捉 他 经过 这 头发 的 这 头 只是 作为 他 曾是 下沉 一个 第三

[taɪm] ;

time ;

时间 ;

就在他第三次下沉的时候，他一把抓住了他的头发；

[ðə; ði] [nekst] [weɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm] ['feəli] [daʊn] ,

the next wave would have carried him fairly down ,

这 下一个 海浪 会 有 携带 他 相当 向下 ,

下一波浪潮会把他冲得很低。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .

and his life would have been gone beyond recall .

和 他的 生活 会 有 到过 已消失 超过 记起 .

他的生命将永远消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] ,

It was but the work of a moment for the strong ,

它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 为了 这 强的 ,

对于强者来说，这只是一瞬间的事情。

[tɔːl] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [wɪð] [ðə; ði] [læd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] ;

tall	stranger	to	swim	with	the	lad	towards	the	boat	,	which	was	hovering	near	;
高的	陌生人	到	游泳	和	这	小伙子	向	这	船	,	哪个	曾是	悬停	靠近	;

一个身材高大的陌生人陪着男孩游向附近的小船；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ðə; ði] ['gælənt] [kruː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gʌnl]

and	in	another	second	the	gallant	crew	had	lifted	him	in	over	the	gunwale
和	在	其他	第二	这	英勇	全体人员	有	抬起	他	在	超过	这	舷缘

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

and	laid	him	at	the	bottom	of	the	boat	.
和	铺设	他	在	这	底部	的	这	船	.

又过了一秒钟，英勇的船员们就把他抬过舷缘，放在了船底。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	soon	as	he	showed	signs	of	life	,	and	began	to	open	his	eyes	,
作为	很快	作为	他	显示	标志	的	生活	,	和	开始	到	打开	他的	眼睛	,

他刚一显露出生命迹象，开始睁开眼睛，

[ə; eɪ] [flɑːsk] [ɒv; əv] ['brændi] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'vaɪvd] .

a	flask	of	brandy	was	applied	to	his	mouth	,	and	he	soon	revived	.
一个	烧瓶	的	白兰地	曾是	应用	到	他的	嘴	,	和	他	很快	复活	.

人们将一瓶白兰地敷在他的嘴上，他很快就苏醒了过来。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , [tuː] , [gɒt] [ɪn] ,

The	tall	man	,	too	,	got	in	,
这	高的	男人	,	也	,	得到	在	,

那个高个子男人也上了车。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [help] [əʊld] [pɔːl] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] ['kæθərɪn] [ə'ʃɔː(r)] ,

and	leaving	two	of	his	crew	to	help	old	Paul	to	tow	the	Katharine	ashore	,
和	离开	二	的	他的	全体人员	到	帮助	老的	保罗	到	拖	这	凯瑟琳	岸上	,

他留下两名船员帮助老保罗将凯瑟琳号拖到岸边。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,

he	gave	the	signal	to	his	men	,
他	给予	这	信号	到	他的	男人	,

他向部下发出信号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [ɒf] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

and	they	pulled	off	with	all	their	might	in	the	direction	of	Lachta	.
和	他们	拉	离开	和	全部	他们的	可能	在	这	方向	的	-	.

他们拼尽全力向拉赫塔方向驶去。

[ðəʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [jet] , ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]

Though	the	waves	were	still	running	high	,	yet	,	fortunately	,	the	wind	was
尽管	这	波浪	是	仍然	跑步	高的	,	然而	,	幸运的是	,	这	风	曾是

[ə'stɜːn] ; [səʊ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

astern	;	so	the	sharp	,
倒车	;	所以	这	锋利的	,

虽然海浪依然汹涌，但幸运的是，风向是顺风；因此，猛烈的，

[kwɪk] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [frɒm; frəm]

quick	strokes	of	the	crew	soon	brought	the	boat	to	a	landing	-	place	from
快的	笔画	的	这	全体人员	很快	带来	这	船	到	一个	降落	-	地方	从

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

船员们迅速划桨，很快将船驶向了登陆点，然后，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['stiːvn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

a	few	hours	before	,	poor	Stephen	had	departed	in	such	high	spirits	,
一个	很少	小时	前	,	贫穷的	史蒂芬	有	已离开	在	这样的	高的	烈酒	,

几个小时前，可怜的斯蒂芬还兴高采烈地离开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [pɔ:lz] ['si:mənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθərɪn]

and	with	such	confidence	in	Paul's	seamanship	and	the	ability	of	the	Katharine
和	和	这样的	信心	在	保罗的	航海术	和	这	能力	的	这	凯瑟琳

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

to	make	the	passage	.
到	制作	这	通道	.

他们对保罗的航海技术和"凯瑟琳号"完成航程的能力充满信心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltəd] [nʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	the	boat	came	to	the	sheltered	nook	where	the	steps	of	the
作为	很快	作为	这	船	来了	到	这	避难所	角落	在哪里	这	步骤	的	这

['lændɪŋ] - [pleɪs] [led] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

landing	-	place	led	up	from	the	sea	,
降落	-	地方	引领	向上	从	这	海	,

船刚一驶入那处隐蔽的角落，那里就是从海里延伸上来的登陆台阶，

['sti:vn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [led] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] ['kærid] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]

Stephen	was	put	ashore	,	and	partly	led	and	partly	carried	he	reached	the
史蒂芬	曾是	放	岸上	,	和	部分	引领	和	部分	携带	他	达到	这

['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

cottage	of	his	mother	.
小屋	的	他的	母亲	.

斯蒂芬被送上岸，在别人的搀扶和搀扶下，他到达了他母亲的小屋。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

At	the	sight	of	her	son	the	poor	widow	burst	into	a	flood	of	tears	,
在	这	视线	的	她	儿子	这	贫穷的	寡妇	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	,

看到儿子，可怜的寡妇顿时泪如雨下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gri:f] .

and	began	to	give	way	to	an	agony	of	joy	and	grief	.
和	开始	到	给	方式	到	一个	痛苦	的	喜悦	和	悲伤	.

然后，喜悦和悲伤的痛苦开始交织在一起。

[ə; eɪ] [wɔ:m] [bæθ.bɑ:θ][wɒz; wəz] [su:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ;

A	warm	bath	was	soon	prepared	for	her	son	;
一个	温暖的	洗澡	曾是	很快	准备	为了	她	儿子	;

很快，她就为儿子准备好了热水澡；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)l][rɪ'stɔrətɪv, -'stɔ:-][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sti:vn]

and	after	the	application	of	some	gentle	restoratives	poor	Stephen
和	后	这	应用	的	一些	温和的	修复剂	贫穷的	史蒂芬

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [prɪ'zɜ:və(r)] ,

was	able	to	sit	up	and	thank	his	kind	preserver	,
曾是	有能力的	到	坐	向上	和	感谢	他的	种类	保护者	,

经过一些温和的治疗后，可怜的斯蒂芬终于能够坐起来，感谢他的好心救治者。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['streɪndʒə(r)] , [hu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

the	tall	stranger	,	who	,	with	his	two	men	behind	him	,
这	高的	陌生人	,	WHO	,	和	他的	二	男人	在后面	他	,

那个高个子的陌生人，身后跟着两个手下，

[dʒʌst] [naʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [dɔ:(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m]

just	now	lifted	up	the	latch	of	the	cottage	-	door	and	had	entered	the	room
只是	现在	抬起	向上	这	闩锁	的	这	小屋	-	门	和	有	进入	这	房间

.

:
.

刚才他掀开了小屋的门闩，进了房间。

" ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['mʌðə(r)] ; " [waɪ] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [wet]
" Gracious Heaven ! " exclaimed the grateful mother ; " why , sir , you are in wet
" 亲切 天堂 ! " 惊呼 这 感激的 母亲 ; " 为什么 , 先生 , 你 是 在 湿的
[kləʊðz] [tu:] !
clothes too !
衣服 也 !

“老天爷啊！”感激的母亲惊呼道，“先生，您也浑身湿透了！”

[sɪt] [daʊn] , [sɜ:(r)] , [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ɒv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l][feə(r)] ,
Sit down , sir , by the fire , and accept of my humble fare ,
坐 向下 , 先生 , 经过 这 火 , 和 接受 的 我的 谦逊的 票价 ,

先生，请在火炉旁坐下，接受我提供的简餐。

[waɪl] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] - [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [ɒn] ,
while I go and find some of my Steenie's clothes for you to put on ,
尽管 我 去 和 寻找 一些 的 我的 - 衣服 为了 你 到 放 在 ,

我去给你找几件斯蒂尼的衣服穿上。

[ænd; ənd][aɪ][draɪ] [ðəʊz] ['drɪpɪŋ] ['gɑ:mənts] .
and I dry those dripping garments .
和 我 干燥 那些 滴落 服装 .

然后我把那些滴水的衣服晾干。

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['streɪndʒə(r)][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" The tall stranger sat down , and , as the widow left the room ,
" 这 高的 陌生人 卫星 向下 , 和 , 作为 这 寡妇 左边 这 房间 ,

“那个高个陌生人坐了下来，寡妇离开房间后，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [tu:] ['fɑ:loʊərz] [ə; eɪ] [hɪnt] [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
gave his two followers a hint not to make known to the boy or his mother
给予 他的 二 追随者 一个 暗示 不是 到 制作 已知 到 这 男生 或者 他的 母亲
[hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
who he was .
WHO 他 曾是 .

他的两名追随者暗示他们不要向男孩或他的母亲透露他的真实身份。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
In a few minutes the stranger had retired ,
在 一个 很少 分钟 这 陌生人 有 退休 ,

几分钟后，陌生人就离开了。

[ænd; ənd] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [pleɪn] [əʊld] [su:t] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [laɪf] [hi:; hi]
and assumed a plain old suit belonging to the young man whose life he
和 假定 一个 清楚的 老的 套装 属于 到 这 年轻的 男人 谁 生活 他
[hæd; həd] [seɪvd] ,
had saved ,
有 已保存 ,

他穿上了一件普通的旧西装，这件西装属于他救过的那个年轻人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm] [hɒt] ['beɪkən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd][dʒʌst]
and was engaged in eating some hot bacon which the widow had just
和 曾是 已订婚的 在 吃 一些 热的 熏肉 哪个 这 寡妇 有 只是
[pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
placed on the table before him ,
放置 在 这 桌子 前 他 ,

他正津津有味地吃着寡妇刚刚放在桌上的热培根。

[wɪð] ['meni] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['grætɪtju:d] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ɒv; əv]

with	many	protestations	of	her	eternal	gratitude	to	the	saviour	of
和	许多	抗议	的	她	永恒	感激	到	这	救主	的

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

她多次表达了对儿子救命恩人的永恒感激之情。

" [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [hu:] ['nevə(r)] [tɜ:nz] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [preə(r)] ,

"	May	the	King	of	Heaven	,	who	never	turns	a	deaf	ear	to	the	widow's	prayer	,
"	可能	这	国王	的	天堂	,	WHO	绝不	转弯	一个	聋	耳朵	到	这	寡妇的	祷告	,

愿那从不忽视寡妇祷告的天国之王，

['mɜ:sɪfəli] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] - [laɪf] !

mercifully	reward	you	for	saving	my	Steenie's	life	!
仁慈地	报酬	你	为了	保存	我的	-	生活	!

请仁慈地奖励你，感谢你救了我的斯蒂尼的命！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['meni] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ɔ:(r)] ['mɜ:tʃənt] ['aɪðə(r)] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd]

It	is	not	many	a	sailor	,	or	merchant	either	,	that	would	have	done	as	you	did
它	是	不是	许多	一个	水手	,	或者	商人	任何一个	,	那	会	有	完毕	作为	你	做过

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天，很少有水手或商人会像你这样行事。

['hev(ə)n] [spi:d] [ju:; jʊ] ;

Heaven	speed	you	;
天堂	速度	你	;

一路走好，愿你安息。

[ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] - [ɪz] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	may	you	never	forget	that	the	poor	widow	of	Lachta	is	praying	for
和	可能	你	绝不	忘记	那	这	贫穷的	寡妇	的	-	是	祈祷	为了

[ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] ,

you	night	and	morning	,
你	夜晚	和	早晨	,

愿你永远不要忘记，拉赫塔的寡妇日夜都在为你祈祷。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [meɪ] [ɪn'kri:s] [jɔ:(r); jə(r)][stɔ:(r)] , [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

that	the	Almighty	may	increase	your	store	,	whenever	you	are	sailing	over	the
那	这	全能者	可能	增加	你的	店铺	,	每当	你	是	帆船	超过	这

['stɔ:mi] [si:] ,

stormy	sea	,
暴风雨	海	,

愿全能的上帝在你航行于风暴肆虐的大海上时，增加你的财富。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv]['ɑ:'neɪgə][ænd; ənd]['lɑ:dəgə] .

or	the	lakes	of	Onega	and	Ladoga	.
或者	这	湖泊	的	奥涅加	和	拉多加	.

或者奥涅加湖和拉多加湖。

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:t] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:(r)]

"	The	tall	stranger	was	about	to	rise	and	depart	,	when	suddenly	the	door
"	这	高的	陌生人	曾是	关于	到	上升	和	离开	,	什么时候	突然	这	门

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

“那位高大的陌生人正要起身离开，突然门开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ə'tendənts] .

and	a	naval	officer	entered	with	a	crowd	of	attendants	.
和	一个	海军	官	进入	和	一个	人群	的	服务员	.

一名海军军官带着一群随从走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [wɪtʃ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['stiːni]

It	was	the	captain	and	mate	of	the	barque	which	Paul	and	Steenie
它	曾是	这	队长	和	伴侣	的	这	帆船	哪个	保罗	和	斯蒂尼

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ,

had	seen	in	the	offing	,
有	已见	在	这	离岸	,

那是保罗和斯蒂尼在远处看到的帆船的船长和大副。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [boʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθərɪn] .

and	which	had	sent	her	boats	to	the	rescue	of	the	Katharine	.
和	哪个	有	发送	她	船	到	这	救援	的	这	凯瑟琳	.

并派出船只营救了凯瑟琳号。

" [maɪ]['nəʊb(ə)l]['mɑːstə(r)] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː]

"	My	noble	master	,	may	it	please	your	majesty	,	"	he	said	,	falling	on	one	knee
"	我的	高贵	掌握	,	可能	它	请	你的	威严	,	"	他	说	,	坠落	在	一	膝盖

,

,

,

“我尊贵的主人，陛下，请您谅解，”他单膝跪地说道。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['piːtə(r)][hæz; həz] [kʌm] [seɪf] ,

"	the	Royal	Peter	has	come	safe	,
"	这	皇家	彼得	有	来	安全的	,

“皇家彼得号已安全抵达。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [təʊd] [ðə; ði] ['kæθərɪn] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv] - .

and	she	has	towed	the	Katharine	too	into	the	little	port	of	Lachta	.
和	她	有	被拖走	这	凯瑟琳	也	进入	这	小的	港口	的	-	.

她还把“凯瑟琳”号拖进了拉赫塔小港口。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [fel] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

"	The	poor	widow	fell	down	upon	her	knees	in	astonishment	,
"	这	贫穷的	寡妇	跌倒	向下	之上	她	膝盖	在	惊讶	,

“可怜的寡妇惊愕地跪倒在地，

[ænd; ənd] ['fɔːltəd] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɐp'blədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

and	faltered	forth	her	apologies	for	not	having	recognized	his	majesty	,
和	犹豫不决	前进	她	致歉	为了	不是	拥有	认可	他的	威严	,

她结结巴巴地道歉，为自己未能认出陛下而感到抱歉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [ˌdɪsrɪ'spekt] .

and	for	having	treated	him	with	such	apparent	disrespect	.
和	为了	拥有	治疗	他	和	这样的	明显	不尊重	.

并且因为他对他表现出如此明显的无礼态度。

" [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði][zɑː(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Nay	,	nay	,	my	good	woman	,	"	said	the	czar	,	smiling	,
"	不	,	不	,	我的	好的	女士	,	"	说	这	沙皇	,	微笑	,

“不，不，我的好女人，”沙皇笑着说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['empərə(r)] [ðʌs] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːt] .

"	how	could	you	know	the	emperor	thus	disguised	in	mud	and	dirt	.
"	如何	可以	你	知道	这	皇帝	因此	伪装	在	泥	和	污垢	.

“你怎么能认出这位披着泥土的皇帝呢？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [hɪm] [ˌhensˈfɔːθ] .

But	you	will	know	him	henceforth	.
但	你	将要	知道	他	今后	.

但从此以后，你将认识他。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [kləʊðz] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)]

I	shall	keep	your	son's	clothes	in	remembrance	of	this	day	;	and	when	your
我	将	保持	你的	儿子的	衣服	在	纪念	的	这	天	;	和	什么时候	你的

[bɔɪ] - [ˈstiːni] ,

boy	-	Steenie	,
男生	-	斯蒂尼	,

我会保留你儿子的衣服，以纪念这一天；当你的儿子“斯蒂尼”

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] , [weiks] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [sliːp] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] ,

-	as	you	call	him	,	wakes	up	from	the	sound	sleep	into	which	he	has	fallen	,
-	作为	你	称呼	他	,	醒来	向上	从	这	声音	睡觉	进入	哪个	他	有	倒下	,

正如你所称呼的那样，他从沉睡中醒来。

[tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪn][ˈpiːtə(r)] - .

tell	him	that	he	will	always	find	a	true	friend	in	Peter	Alexovitch	.
告诉	他	那	他	将要	总是	寻找	一个	真的	朋友	在	彼得	-	.

告诉他，彼得·阿列克索维奇永远是他的挚友。

" [ˈaʊə(r)] [ˈridər] [wen] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [pleɪn]

"	Our	readers	when	they	learn	that	the	foregoing	story	is	founded	upon	a	plain
"	我们的	读者	什么时候	他们	学习	那	这	前文	故事	是	创立	之上	一个	清楚的

[hɪˈstɒrɪk(ə)l][fækt] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][əˈpɒn] [ˈriːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv]

historical	fact	—	as	they	will	find	upon	reading	for	themselves	the	"	Life	of
历史	事实	—	作为	他们	将要	寻找	之上	阅读	为了	他们自己	这	"	生活	的

[ˈpiːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

Peter	the	Great	,
彼得	这	伟大的	,

“当读者们了解到上述故事是基于一个显而易见的历史事实时——正如他们在阅读《彼得大帝传》时会发现的那样——

" — [wɪl] [biː; bi] [griːvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɒn] [ðɪs]

"	—	will	be	grieved	to	hear	that	the	noble	conduct	of	the	emperor	on	this
"	—	将要	是	伤心	到	听到	那	这	高贵	执行	的	这	皇帝	在	这

[əˈkeɪʒ(ə)n] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

occasion	cost	him	his	life	.
场合	成本	他	他的	生活	.

“——得知皇帝在此次事件中的高尚行为使他付出了生命的代价，他一定会感到悲痛。”

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

He	had	for	a	long	time	suffered	under	a	chronic	internal	disease	,
他	有	为了	一个	长的	时间	遭受	在下面	一个	慢性的	内部的	疾病	,

他长期患有慢性内科疾病，

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [fɪˈzɪʃən] [kʊd; kəd] [ɪˈfektʃuəli] ['kɒmbæt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]

which	none	of	the	court	physicians	could	effectually	combat	;	and	in	the	month
哪个	没有任何	的	这	法庭	医生	可以	有效地	战斗	;	和	在	这	月

[ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] ,

of	November	,
的	十一月	,

宫廷医生们对此束手无策；到了十一月，

- , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] , ['hævɪŋ] [gɒn] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

1724	,	in	which	our	story	is	laid	,	having	gone	,	contrary	to	the	advice	of	his
-	,	在	哪个	我们的	故事	是	铺设	,	拥有	已消失	,	相反	到	这	建议	的	他的

[fɪˈzɪʃən] ,

physicians	,
医生	,

我们的故事就发生在1724年，他违背了医生的建议，

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒn] [leɪk] ['lɑːdəgə] , [hɪz; ɪz][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] ,

to	inspect	the	works	on	Lake	Ladoga	,	his	exposure	to	the	wet	and	cold	,
到	检查	这	作品	在	湖	拉多加	,	他的	接触	到	这	湿的	和	寒冷的	,

去视察拉多加湖的工程，他要忍受潮湿和寒冷的环境。

[ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ,

in	rescuing	the	poor	ferryman	and	his	crew	in	the	manner	related	,
在	救援	这	贫穷的	摆渡人	和	他的	全体人员	在	这	方式	有关的	,

以所述方式营救了可怜的摆渡人和他的船员，

[ə'fektɪd] [hɪm] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [rɪ'kʌvəd] .

affected	him	so	seriously	that	he	never	afterwards	recovered	.
做作的	他	所以	严重地	那	他	绝不	然后	恢复	.

这件事对他的影响非常严重，以至于他之后再也没有恢复过来。

[ðə; ði]['empərə(r)] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

The	emperor	went	home	to	his	palace	at	St	.	Petersburg	without	loss	of	time	,
这	皇帝	去	家	到	他的	宫殿	在	英石	.	圣彼得堡	没有	损失	的	时间	,

皇帝立即返回了位于圣彼得堡的宫殿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mælədi] [ɪn'kriːst] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skɪl]

but	his	malady	increased	in	spite	of	all	the	remedies	which	the	medical	skill
但	他的	弊病	增加	在	尽管如此	的	全部	这	补救措施	哪个	这	医疗的	技能

[ɒv; əv] ['rʌʃə] [kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] ;

of	Russia	could	furnish	;
的	俄罗斯	可以	提供	;

尽管俄罗斯的医学技术能够提供所有治疗方法，但他的病情却日益加重；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi][sæŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

and	gradually	he	sank	under	the	disease	,
和	逐步地	他	沉没	在下面	这	疾病	,

他渐渐地被疾病击垮了。

[tɪl] [deθ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

till	death	put	an	end	to	his	sufferings	towards	the	close	of	the	following
直到	死亡	放	一个	结尾	到	他的	苦难	向	这	关闭	的	这	下列的

['dʒænjuəri] .

January	.
一月	.

直到次年一月底，死神才结束了他的痛苦。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ai] . [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [dɪ'zɜːvɪdli] [nemd] [ðə; ði] " [greɪt] ;

Such	was	the	end	of	Peter	I	.	of	Russia	,	deservedly	named	the	"	Great	;
这样的	曾是	这	结尾	的	彼得	我	.	的	俄罗斯	,	理所当然	命名	这	"	伟大的	;

这就是俄罗斯彼得一世的结局，他被誉为“大帝”，实至名归；

" [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðə; ði]

"	though	he	was	the	strangest	compound	of	contradictions	,	perhaps	,	that	the
"	尽管	他	曾是	这	最奇怪的	化合物	的	矛盾	,	也许	,	那	这

[wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .

world	has	ever	seen	.
世界	有	曾经	已见	.

“尽管他可能是世界上见过的最矛盾的集合体。”

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði][məʊst] ['luːdɪkrəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['grændɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l]

In	him	the	most	ludicrous	undertakings	were	mingled	with	the	grandest	political
在	他	这	最多	荒谬	事业	是	混合	和	这	最宏伟	政治的

[skiːm] .

schemes	.
方案	.

他既策划过最荒诞的行动，也制定过最宏大的政治计划。

[bə'nevələns] [ænd; ənd][hju:'mænəti][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

Benevolence	**and**	**humanity**	**were**	**as**	**conspicuous**	**in**	**his**	**character**	**as**	**a**
仁	和	人类	是	作为	显眼的	在	他的	特点	作为	一个

['təʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] .

total	**disregard**	**of**	**human**	**life**	**.**
全部的	漠视	的	人类	生活	.

他性格中既有仁慈和人道的一面，也有对人命的全然漠视。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ɒv; əv]

He	**was**	**at**	**once**	**kind**	**-**	**hearted**	**and**	**severe**	**,**	**even**	**to**	**the**	**extent**	**of**
他	曾是	在	一次	种类	-	心地	和	严重	,	甚至	到	这	程度	的

[fə'rɒsəti] .

ferocity	**.**
恶	.

他既心地善良又严厉，甚至到了凶狠的地步。

[wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [hi:; hi] [prə'məʊtɪd] [a:ts] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Without	**education**	**himself**	**he**	**promoted**	**arts**	**,**	**sciences**	**,**	**and**	**literature**	**.**
没有	教育	他自己	他	推广	艺术	,	科学	,	和	文学	.

他本人没有受过教育，却大力推广艺术、科学和文学。

" [hi:; hi] [geɪv] , " [sez] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɔgrəfə] , " [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

"	**He**	**gave**	**,**	**"**	**says**	**one**	**of**	**his**	**biographers**	**,**	**"**	**a**	**polish**	**to**	**his**	**people**	**,**
"	他	给予	,	"	说道	一	的	他的	传记作家	,	"	一个	抛光	到	他的	人们	,

他的一位传记作者说：“他为他的人民带来了光辉。”

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ; [hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ɑ:t][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

and	**yet**	**he**	**was**	**himself**	**a**	**savage**	**;**	**he**	**taught**	**them**	**the**	**art**	**of**	**war**	**,**
和	然而	他	曾是	他自己	一个	野蛮的	;	他	教授	他们	这	艺术	的	战争	,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	**which**	**,**
的	哪个	,

然而他自己却是个野蛮人；他教会了他们战争的艺术，其中，

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] ['ɪgnərənt] ;

however	**,**	**he**	**was**	**himself**	**ignorant**	**;**
然而	,	他	曾是	他自己	无知	;

然而，他自己却一无所知；

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [-] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

from	**the**	**sight**	**of**	**a**	**small**	**boat**	**on**	**the**	**river**	**Moskwa**	**he**	**created**	**a**	**powerful**
从	这	视线	的	一个	小的	船	在	这	河	莫斯科	他	创建	一个	强大的

[fli:t] ,

fleet	**,**
舰队	,

他从莫斯科河上的一艘小船开始，创建了一支强大的舰队。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æn; ən]['ekspɜ:t][ænd; ənd] ['æktɪv] ['ʃɪpraɪt] , ['seɪlə(r)] , ['paɪlət] , [ænd; ənd]

and	**made**	**himself**	**an**	**expert**	**and**	**active**	**shipwright**	**,**	**sailor**	**,**	**pilot**	**,**	**and**
和	制成	他自己	一个	专家	和	积极的	造船工	,	水手	,	飞行员	,	和

[kə'mɑ:ndə(r)] ; [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['mænəz] ,

commander	**;**	**he**	**changed**	**the**	**manners**	**,**
指挥官	;	他	已更改	这	礼仪	,

他让自己成为了一名技艺精湛、积极进取的造船工、水手、领航员和指挥官；他改变了人们的风俗习惯。

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃnz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)] ['meməri] ,

customs	**,**	**and**	**laws**	**of**	**the**	**Russians**	**,**	**and**	**lives**	**in**	**their**	**memory**	**,**
海关	,	和	法律	的	这	俄罗斯人	,	和	生活	在	他们的	记忆	,

俄罗斯人的风俗习惯和法律，以及他们记忆中的生活，

[nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['empaɪə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

not	merely	as	the	founder	of	their	empire	,	but	as	the	father	of	his
不是	仅仅	作为	这	创始人	的	他们的	帝国	,	但	作为	这	父亲	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

不仅是帝国的缔造者，更是国家的缔造者。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][dɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	memory	of	Peter	the	Great	to	this	day	is	dear	among	all	classes	of	the
这	记忆	的	彼得	这	伟大的	到	这	天	是	亲爱的	之中	全部	课程	的	这

['rʌʃnz] ,

Russians	,
俄罗斯人	,

时至今日，彼得大帝的形象仍然深受俄罗斯各阶层人民的爱戴。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði][bəu'jɑː;-jɑːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] ['pez(ə)nt] .

from	the	noblest	of	the	Boyards	down	to	the	meanest	peasant	.
从	这	最高贵	的	这	博亚尔人	向下	到	这	最卑鄙的	农民	.

从最高贵的博亚尔家族成员到最卑微的农民。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst]['empaɪə(r)][ðeə(r)][biː; bi][wʌn][ɪn]

But	if	among	the	towns	and	villages	of	his	vast	empire	there	be	one	in
但	如果	之中	这	城镇	和	村庄	的	他的	广阔的	帝国	那里	是	一	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tʃerɪʃt] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['ɒnə(r)] ,

which	his	name	is	cherished	with	especial	honour	,
哪个	他的	姓名	是	珍爱	和	特别的	荣誉	,

但是，在他庞大帝国的众多城镇乡村中，如果有一个地方对他的名字给予了特别的尊崇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wiː; wi]

it	is	that	little	fishing	town	of	Lachta	;	and	in	proof	of	our	assertion	we
它	是	那	小的	钓鱼	镇	的	-	;	和	在	证明	的	我们的	断言	我们

[meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

may	add	,
可能	添加	,

那就是拉赫塔那个小渔村；为了证明我们的说法，我们还可以补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] " ['stiːni] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪz] [stɪl]

that	the	cottage	in	which	"	Steenie	"	and	his	mother	lived	and	died	is	still
那	这	小屋	在	哪个	"	斯蒂尼	"	和	他的	母亲	居住地	和	死亡	是	仍然

[fə'mɪliəli] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['trævələ(r)][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [æz; əz] " ['piːtərz] [haʊs] . "

familiarly	known	to	every	traveller	in	those	parts	as	"	Peter's	House	.	"
熟悉地	已知	到	每一个	游客	在	那些	部分	作为	"	彼得的	房子	.	"

“斯蒂尼”和他的母亲生活和去世的那间小屋，至今仍被该地区的每个旅行者亲切地称为“彼得的房子”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神